



# WILLIAMS AND NORGATE'S LIST.

## French.

Eugène's The Student's Comparative Grammar of the French Language, with an Historical Sketch of the Formation of French. For the use of Public Schools. With Exercises. By G. EUGÈNE-FASNACHT, French Master, Westminster School. 11th Edition, thoroughly revised. Square crown 8vo. cloth 5s  
Or, Grammar, 3s ; Exercises, 2s 6d.

"The appearance of a Grammar like this is in itself a sign that great advance is being made in the teaching of modern as well as of ancient languages.....The rules and observations are all scientifically classified and explained."—*Educational Times*.

"In itself this is in many ways the most satisfactory Grammar for beginners that we have as yet seen."—*Athenæum*.

Eugène's French Method. Elementary French Lessons. Easy Rules and Exercises preparatory to the "Student's Comparative French Grammar." By the same Author. 7th Edition. Crown 8vo. cloth 1s 6d  
"Certainly deserves to rank among the best of our Elementary French Exercise-books."—*Educational Times*.

"To those who begin to study French, I may recommend, as the best book of the kind with which I am acquainted, 'Eugène's Elementary Lessons in French.'"—*Dr. Breymann, Lecturer of the French Language and Literature, Owens College, Manchester*.

The Student's Graduated French Reader, for the use of Public Schools. I. First Year. Anecdotes, Tales, Historical Pieces. Edited with Notes and a Complete Vocabulary by LEON DELBOS, M.A., of King's College, London. Crown 8vo. cloth 2s

The Student's Second French Reader. By the same. Crown 8vo. cloth 2s

Lemaistre (J.) French for Beginners. Lessons Systematic, Practical and Etymological. By J. LEMAISTRE. To precede Eugène's Method and the various Elementary French Books. Crown 8vo. 2s 6d

Little Eugene's French Reader. For Beginners. Anecdotes and Tales. Edited, with Notes and a complete Vocabulary, by Leon Delbos, M.A. Crown 8vo. cloth, 1s 6d

Roget (F. F.) Introduction to Old French. History, Grammar, Chrestomathy, Glossary. Cloth 6s

Tarver. Colloquial French, for School and Private Use. By H. Tarver, B.-ès-L., late of Eton College. 328 pp. Crown 8vo. cloth 5s

- Victor Hugo. *Les Misérables. Les Principaux Episodes.*  
Edited, with Life and Notes, by J. Boïelle, Senior  
French Master, Dulwich College. 2 vols. Crown 8vo.  
cloth each 3s 6d
- *Notre Dame de Paris.* Adopted for the use of Schools  
and Colleges. By J. Boïelle, B.A., Senior French Master,  
Dulwich College. 2 vols. Crown 8vo. cloth each 3s
- Foa (Mad. Eugen.) *Contes Historiques*, with idiomatic  
Notes by G. A. NEVEU. Second Edition. Cloth 2s
- Krueger (H.) *Short but Comprehensive French Grammar.*  
5th Edition. 180 pp. 12mo. cloth 2s
- Delbos (L.) *French Accidence and Minor Syntax.* 2nd  
Edition. Crown 8vo. cloth 1s 6d
- *Student's French Composition on an entirely new  
plan.* Crown 8vo. cloth 3s 6d
- Strouwelle (Prof. A.) *Treatise on French Genders.* 12mo.  
cloth 1s 6d
- Schmidt (Dr. H.) *Petit Vocabulaire.* A systematically  
arranged French Vocabulary. Cloth. 1s
- Ahn's *French Vocabulary and Dialogues*, for English  
Schools. 2nd Edition. 12mo. cloth 1s 6d
- Roussy. *Cours de Versions.* Pieces for translation into  
French, with Notes. Crown 8vo. cloth 2s 6d
- Vinet (A.) *Chrestomathie Française ou Choix de Morceaux  
tirés des meilleurs Ecrivains Français.* 11th Edition.  
358 pp. cloth 3s 6d
- Williams (T. S.) and J. Lafont. *French Commercial  
Correspondence.* A Collection of Modern Mercantile  
Letters in French and English, with their translation  
on opposite pages. 2nd Edition. 12mo. cloth 4s 6d
- French Classics for English Schools.* Edited with Intro-  
duction and Notes by LEON DELBOS, M.A., of King's  
College. Crown 8vo. cloth
1. Racine. *Les Plaideurs* 1s 6d
  2. Corneille. *Horace* 1s 6d
  3. Corneille. *Cinna* 1s 6d
  4. Molière. *Bourgeois Gentilhomme* 1s 6d
  5. Corneille. *Le Cid* 1s 6d
  6. Molière, *Les Précieuses Ridicules.* 1s 6d
  7. Chateaubriand. *Voyage en Amérique* 1s 6d
  8. De Maistre. *Les Prisonniers du Caucase, and le  
Lépreux d'Aoste* 1s 6d
  9. La Fontaine's *Select Fables.* 1s 6d

*(To be continued.)*

- Fleury's *Histoire de France*, racontée à la Jeunesse, edited for the use of English Pupils, with Grammatical Notes, by Beljame. 3rd Edition. 12mo. cloth boards 3s 6d
- Mandrou (A.) *French Poetry for English Schools*. 2nd Edition. 12mo. cloth 2s
- 

### German.

- Weisse's *Complete Practical Grammar of the German Language*, with Exercises in Conversations, Letters, &c. 4th Edition. 12mo. cloth 6s
- *New Conversational Exercises in German Composition*, 2nd Edition. 12mo. cloth (Key, 5s) 3s 6d
- Schlutter's *German Class Book*. A Course of Instruction based on Becker's System, and so arranged as to exhibit the Self-development of the Language, and its Affinities with the English. By Fr. Schlutter, Royal Military Academy, Woolwich. 4th Edition. 12mo. cloth (Key 5s) 5s
- Möller (A.) *A German Reading Book*. A Companion to Schlutter's *German Class Book*. With a complete Vocabulary. 150 pp. 12mo. cloth 2s
- Ravensberg (A. v.) *Practical Grammar of the German Language*. Conversational Exercises, Dialogues and Idiomatic Expressions. Third Edition. 12mo. cloth (Key, 2s) 5s
- *Rose's English into German*. A Selection of Anecdotes, Stories, &c., with copious Notes. 2nd Edition. Cloth (Key, 5s) 4s 6d
- *German Reader, Prose and Poetry*, with copious Notes for Beginners. 2nd Edition. Crown 8vo. cloth 3s
- Sonnenschein and Stallybrass. *First German Reading Book*. Easy Poems with interlinear Translations, Notes, etc. 4th Edition. 12mo. cloth 4s 6d
- Ahn's *German Method by Rose*. A New Edition of the genuine Book, with a Supplement consisting of Models of Conjugations, a Table of all Regular Dissonant and Irregular Verbs, Rules on the Prepositions, &c. &c. By A. V. Rose. 2 Courses in 1 vol. Cloth 3s 6d
- *German Method by Rose, &c. First Course*. Cloth 2s
- Apel's *Short and Practical German Grammar for Beginners*, with copious Examples and Exercises. 2nd Edition. 12mo. cloth 2s 6d

For Continuation see the end of the Volume.

La G. Gr.  
W 72758

# GERMAN AND ENGLISH COMMERCIAL CORRESPONDENCE.

A COLLECTION OF MODERN  
MERCANTILE LETTERS,  
IN  
GERMAN AND ENGLISH,  
WITH  
THEIR TRANSLATION ON OPPOSITE PAGES.

BY

T. S. WILLIAMS,

FORMERLY LECTURER AT THE JOHANNEUM COLLEGE, HAMBURGH ;

AND

CARL CRUSE,

PRINCIPAL OF A COMMERCIAL ACADEMY.



WILLIAMS AND NORGATE,  
14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON ;  
AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

**NOTICE.**

THIS Collection of Commercial Letters is also published with a French translation by Dr. Jules Lafont.

ALSO,

**ENGLISH COMMERCIAL CORRESPONDENCE;**

A COLLECTION OF 388 MERCANTILE LETTERS,

BY

**T. S. WILLIAMS AND P. L. SIMMONDS,**

AUTHOR OF "A DICTIONARY OF TRADE PRODUCTS;"

EDITOR OF "THE TECHNOLOGIST."

Crown 8vo. Cloth. Price 4s.

3982 3982  
12/14/40

Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

## CONTENTS.

---

	<i>Page.</i>
GENERAL CIRCULARS .....	4
Circular on receiving a new partner.....	22
Retirement of a partner.....	24
To accredit a traveller.....	24
Change of traveller.....	26
Circular on establishing a commission house.....	26
"    of the commission house.....	28
Answer to circular .....	28
"    "    "    with order.....	30
Offers of service, advice of draft.....	32
Answers to offers of service.....	32-34
Offers of service.....	36
Answer to offers of service.....	38-40
Offers of service.....	40
Offer of service by a clerk.....	42
Reply to offer of service by a clerk.....	44
Another reply.....	44
Enquiries respecting the solvancy of a house.....	46
Favourable information.....	46
Enquiries about opening a credit.....	48
Satisfactory information.....	48
Doubtful information.....	50
Enquiries respecting an order to be executed.....	50
Doubtful answer.....	52
Enquiry respecting extension of credit.....	52
Favourable information.....	54
Unfavourable answer.....	54



# Inhalt.

---

	Seite.
<b>Allgemeine Circulare</b> .....	5
Circular. Aufnahme eines Theilhabers .....	23
Austritt eines Theilhabers .....	25
Zur Einführung eines neu angestellten Reisenden .....	25
Wechsel in der Person des Reisenden .....	27
Circular eines Commissions-Hauses .....	27
"    des Commissions-Hauses .....	29
Antwort auf Circular .....	29
"    "    "    mit Auftrag .....	31
Dienstanerbieten mit Avis einer Tratte .....	33
Antwort auf Dienstanerbietungen .....	33—35
Dienstanerbietungen .....	37
Antwort auf Dienstanerbietungen .....	39
Dienstanerbietungen .....	41
Bewerbung um eine Commisstelle .....	43
Antwort auf eine Commisstelle-Gesuch .....	45
Andre Antwort .....	45
Erkundigung betreffs der Vermögensverhältnisse eines Hauses .....	47
Günstige Auskunft .....	47
Erkundigung behufs Credit-Eröffnung .....	49
Sehr gute Auskunft .....	49
Zweifelhafte Auskunft .....	51
Erbetene Auskunft auf Anlaß einer erhaltenen Bestellung .....	51
Minder günstige Auskunft .....	53
Erkundigung wegen verlangter Credit-Erweiterung .....	53
Günstige Auskunft .....	55
Unvortheilhafte Auskunft .....	55

	<i>Page.</i>
Enquiries about several houses .....	56
Information given .....	56
Enquiry respecting a clerk.....	58
Most favourable information.....	58

#### LETTERS OF INTRODUCTION AND LETTERS OF CREDIT.

Letter of Introduction in favour of a friend .....	60
"    "    "    "    "    "    "    "    correspondent .....	62
"    "    "    "    "    "    "    "    partner .....	62
"    "    "    "    "    "    "    "    young gentleman.....	64
Letter to introduce a traveller .....	64
Letter of credit .....	66
Advice of the letter of credit .....	68
Acknowledgement of the advice.....	68
Form of receipt .....	70
Advice of payment to the accredited person .....	70
Letter of credit.....	70
Letter of advice .....	72
Acknowledgement and advice of payment.....	72
Request for blank credit.....	74
A favourable answer .....	76
An unfavourable answer.....	76
Request for blank credit.....	78
Favourable answer.....	78

#### DRAFTS AND REMITTANCES.

Advice of drafts .....	80
Reply to advice of drafts.....	80
Advice of drafts for account of a third party.....	82
Reply to the preceding letter. ....	82
Order to draw .....	84
Advice to the drawee.....	84
Advice of execution of order to draw.....	86
Remittance of drafts for negotiation .....	86
Acknowledgement of receipt .....	88

#### LETTERS ABOUT MARKET OF COLONIAL PRODUCE.

Order to buy at a certain limit.....	90
Impossibility of buying at the given limit.....	92

	Seite.
Erbetene Auskunft über mehre Häuser.....	57
Ertheilte Auskunft .....	57
Eingeholte Erkundigung über einen Commis .....	59
Sehr vortheilhafte Auskunft .....	59

### Empfehlungsschreiben und Creditbriefe.

Empfehlungsbrief zu Gunsten eines Freundes .....	61
"    "    "    "    Geschäftsfreundes .....	63
"    "    "    "    Associés.....	63
"    "    "    "    jungen Mannes.....	65
"    "    "    "    Handlungstreisenden .....	65
Einfacher Creditbrief .....	67
Avis des vorstehenden Creditbriefs .....	69
Empfangsanzeige von vorstehendem Avis.....	69
Quittungs-Formular .....	71
Anzeige von einer an den Accredirten geleisteten Zahlung .....	71
Einfacher Creditbrief.....	71
Avis-Brief .....	73
Empfangs-Bestätigung und Anzeige von geleisteter Zahlung.....	73
Gesuch um Eröffnung eines Blanco-Credits .....	75
Günstiger Bescheid.....	77
Ab schlägiger Bescheid.....	77
Ein anderes Creditgesuch.....	79
Zustimmende Antwort.....	79

### Tratten und Rimessen.

Avis über ausgestellte Tratten .....	81
Beantwortung des Avisbriefes .....	81
Avis über für Rechnung eines Dritten gezogene Tratten .....	83
Antwort auf vorstehenden Brief.....	83
Auftrag zu trassiren.....	85
Avis des Beauftragten an den Bezogenen.....	85
Anzeige vom Geschehenen an den Auftraggeber.....	87
Einsendung von Wechseln zur Begebung .....	87
Anzeige von Begebung der empfangenen Rimessen.....	89

### Briefe über den Stand des Colonial-Waarenmarktes.

Einkaufsordre zu einem limitirten Preise .....	91
Unmöglichkeit, zu den limitirten Preisen zu kaufen.....	93

Impossibility to deliver at a fixed limit.....	92
Order for bar-iron .....	94
Order for Molasses and remittance of the value .....	93
Advice of endeavours to obtain Russian Iron at a limit.....	96
Orders to buy at a limit.....	98
Orders to purchase at a limit .....	100
Advice of the dispatch of Goods.....	100
Dispatch of Goods on approbation.....	102
Letter stating terms of purchase.....	102
Countermand from delay in delivery.....	104
Correspondence respecting a joint speculation. 1st letter.....	106
"                    "                    "                    2nd " .....	108
"                    "                    "                    3rd " .....	108
"                    "                    "                    4th " .....	110
"                    "                    "                    5th " .....	110
"                    "                    "                    6th " .....	112
"                    "                    "                    7th " .....	114
"                    "                    "                    8th " .....	114
"                    "                    "                    9th " .....	116
"                    "                    "                    10th " .....	116
"                    "                    "                    11th " .....	118
"                    "                    "                    12th " .....	118
"                    "                    "                    13th " .....	120
"                    "                    "                    14th " .....	120
"                    "                    "                    15th " .....	122
"                    "                    "                    16th " .....	122
"                    "                    "                    17th " .....	124
"                    "                    "                    18th " .....	126
Letter from Havre, advice of cotton market.....	128
State of cotton market, dispatch of samples.....	130
Negotiation about sundry bales .....	132
Advice to wait a few days.....	132
The advance is not maintained.....	136
Dispatch of samples and price demanded.....	136
Orders to purchase .....	138
Execution of the order.....	140
Advice of coffee prices. Purchase recommended .....	142
Order to purchase .....	144

	Seite.
Man kann nicht zu dem bestimmten Preise liefern.....	93
Order auf Eisen.....	95
Bestellung auf 20 Faß Molasse, auf Rechnung gekauft. Einsendung des Werthes.....	95
Berichte über Schritte, um russ. Eisen zum limitirten Preise zu beschaffen	97
Einkaufsordre zu einem limitirten Preise.....	99
Einkaufsordre. Limitirter Preis für nur einen Artikel.....	101
AVIS über die Absendung von Waaren.....	101
Versendung von Waaren à Condition.....	103
Brief, die Einkaufsbedingungen feststellend.....	103
Gegenordre wegen verspäteter Lieferung.....	105
Briefe, betreffend Unternehmung von Geschäften 1c. 1. Brief.....	107
"    "    "    "    "    2. ".....	109
"    "    "    "    "    3. ".....	109
"    "    "    "    "    4. ".....	111
"    "    "    "    "    5. ".....	111
"    "    "    "    "    6. ".....	113
"    "    "    "    "    7. ".....	115
"    "    "    "    "    8. ".....	115
"    "    "    "    "    9. ".....	117
"    "    "    "    "    10. ".....	117
"    "    "    "    "    11. ".....	119
"    "    "    "    "    12. ".....	119
"    "    "    "    "    13. ".....	121
"    "    "    "    "    14. ".....	121
"    "    "    "    "    15. ".....	123
"    "    "    "    "    16. ".....	123
"    "    "    "    "    17. ".....	125
"    "    "    "    "    18. ".....	127
Brief von Havre über die Preise von Baumwolle.....	129
Stand des Marktes; Einsendung von Mustern.....	131
Unterhandlung über verschiedene Ballen.....	133
Rath, einige Tage zu warten.....	133
Die Steigerung dauert nicht fort.....	137
Einsendung von Proben. Preisforderung.....	137
Einkaufsordre.....	139
Ausführung der Ordre.....	141
Mittheilung über Kaffeepreise und Rath zu kaufen.....	143
Einkaufsordre.....	145

Order not yet executed. Delay recommended .....	146
Execution of the order.....	146
Advice of shipment of goods. Insurance recommended .....	148
Dispatch of goods by land. Rate of carriage and day of delivery.....	150
Advice of purchase of starch .....	150
Shipment from Hull to Havre, transshipment at Ostende.....	152
Error in weight of goods deducted from invoice.....	154
Order badly executed, goods left for account.....	156
Sale on the spot. Invoice. Advice of drafts .....	156
Reply.....	158
Order for Molasses. Reference to various houses .....	158
Order for oil of Cameline, without limits .....	160
Order for sugars, according to sample sent. ....	162
Sugars left for account.....	162
Order to withdraw goods, on which a reduction is claimed....	164
Advice from a general agent announcing leakage of a cask on the road from Metz to Coblenz .....	166
Indemnity claimed as per preceding letter.....	168
Consignments from Saxony to the United States through a Paris house.....	1st letter. 170
The Agency by commission accepted.....	2nd " 172
Order sent.....	3rd " 176
Remarks on the execution of the order .....	4th " 176
Reply to preceding remarks.....	5th " 180
Execution of the order .....	6th " 180
Parcel of potash bought on delivery.....	182
Return of contract signed and sealed .....	184
Transfer of goods bought on delivery.....	184
The transfer not agreed to without premium .....	186
Premium paid .....	186
Order to buy brandies at the market price.....	188
Execution of the order and dispatch of goods .....	188
Offer to consign goods .....	1st letter. 190
Proposal accepted. Pro forma account sent .....	2nd " 192
Advice of shipment, with invoice and bill of lading. 3rd "	194

	Seite.
Die Ordre ist noch nicht ausgeführt, man muß warten.....	147
Ausführung der Ordre.....	147
Avis einer Seeverladung; Rath zu versichern.....	149
Avis einer Verladung zu Lande. Mittheilung des Lieferungstages, sowie der Fracht.....	151
Mittheilung eines Einkaufs von Kraftmehl.....	151
Avis einer Expedition von Hull nach Havre, mit Umladung in Ostende.....	153
Man macht auf ein Versehen h. Gewicht aufmerksam. Abzug v. d. Factura	155
Eine Ordre ist schlecht ausgeführt worden, man stellt d. Waarez. Verfügung	157
Verkauf am Plaze, Factura, Avis von Tratten.....	157
Antwort.....	159
Ordre auf Molasse n. Mittheilung von Häusern, die Auskunft geben können	159
Ordre auf Dotteröl ohne Limitum.....	161
Bestellung auf Zucker nach übermachten Proben.....	163
Brief, zur Disposition gestellte Zucker betreffend.....	163
Ordre, Waaren zurückzunehmen, auf die ein Nachlaß verlangt wird	165
Avis eines Expediteurs in Meß nach Conblenz, daß ein Faß Terpentinöl, von Paris aus expedirt, Leckage hat.....	167
Reclamation, die sich auf vorstehenden Brief bezieht.....	169
Correspondenz, betreffend Geschäfte zwischen Sachsen und den Ver- einigten Staaten durch Vermittlung eines Correspondenten in Paris.....	1. Brief. 171
Annahme der angebotenen Commission.....	2. " 173
Man überschreibt eine Ordre.....	3. " 177
Bemerkungen, die Ausführung der Ordre betreffend.....	4. " 177
Antwort auf obige Bemerkungen.....	5. " 181
Ausführung des Auftrags.....	6. " 181
Briefe, ein Lieferungsgeßäft auf Vottasche betreffend.....	183
Man retournirt den anerkannten und gezeichneten Contract.....	185
Cession eines Lieferungsgeßäftes.....	185
Die Cession wird nur mit einer Vergütung genehmigt.....	187
Man will geforderte Vergütung zahlen.....	187
Ordre an einen Correspondenten, Branntweine zum Marktpreise zu kaufen.....	189
Ausführung der Ordre. Expedition.....	189
Offerte, Waaren zu consigniren.....	1. Brief. 191
Annahme d. Proposition; Einsendung einer fingirt. Rechnung.	2. " 193
Avis d. Expedition; Einsendung v. Factura u. Connossement.	3. " 195

Receipt of invoice and bill of lading, ship's arrival			
Lading of goods .....	4th letter.		196
Advice of second shipment. Order for 10 Pipes of wine.....	5th	"	198
Advice of Sale of Coffee. Account Sales. Payment of draft without advice. Receipt of preceding letter.			
Shipment of 10 Pipes of wine.....	6th	"	200
Order to freight a Vessel.....			204
Order not to be executed as proposed.....			204
Reply to preceding. Conditions modified.....			206
Execution of the order.....			268
Advice of agent at Marseilles to the consignee ...	1st letter.		210
Advice to agent at Lyons .....	2nd	"	210
Advice to agent at Strasburg .....	3rd	"	212
Letter from agent at Lyons to agent at Strasburg..	4th	"	212
Letter from agent of Strasburg, to an agent at Mayence .....	5th	"	214
Letter from agent at Strasburg to correspondent at Leipsig.....	6th	"	214
Letter from agent at Leipsig to consignee.....	7th	"	216
Advice of a shipment of goods .....			216
Receipt of goods as per bill of lading. Reshipment .....			218
Complaint of a draft refused.....			218
On the same subject.....			220
Complaint of an order to protest a bill drawn for balance of account .....			222
Return of draft, for want of endorsement .....			222
Reply. Draft remitted, duly endorsed.....			224
Advice of the payment of a draft, honoured under guarantee of the endorsement omitted; a duly endorsed copy requested.			224
Reply. Copy sent.....			224
Request to present a bill for acceptance to return it in course of post.....			226
Return of a first of exchange duly accepted by the drawee ...			226
Transmission of a first of exchange for acceptance, order to hold it at the disposal of the second.....			226



	Seite.
Empfangsanzeige des Connossements und der Factura. Ankunft des Schiffes und Entlösung der Waaren.....	4. Brief. 197
Avis von einer zweiten Abladung. Ordre auf zehn Faß Wein.....	5. " 199
Avis vom Verkauf des Kaffees. Verkaufsberechnung. Zahlung eines Wechsels von Frs. 1000, der nicht avisirt war. Bestätigung des Empfangs des vorhergehenden Briefes. Expedition von 10 Fässern Wein.....	6. " 201
Ordre ein Schiff zu befrachten. Vorsichtsmaaßregeln.....	205
Antwort. Die Ordre kann nicht zu den geforderten Bedingungen ausgeführt werden.....	205
Antwort. Man verbessert die Bedingungen. Ordre abzuschließen..	207
Ausführung der Ordre.....	209
Avis des Marsseiller Verkäufers an den Empfänger.....	1. Brief 211
Avis des Absenders an den Spediteur in Lyon.....	2. " 211
" " " " " " " Straßburg.....	3. " 213
Brief des Spediteurs in Lyon an den Agenten in Straßburg.	4. " 213
" " " " Straßburg an einen Spediteur in Mainz.....	5. " 215
" " " " " " " den Correspondenten in Leipzig.....	6. " 215
Avisbrief des Spediteurs in Leipzig an den Empfänger.	7. " 217
Avis einer Seeverladung.....	217
Empfang der Waare nach empfangenem Connossement. Weiterverladung.....	219
Beschwerde über eine refüsirte Tratte.....	219
Ueber denselben Gegenstand.....	221
Man beklagt sich über die Ordre, einen gegen Saldo gezogenen Wechsel zu protestiren.....	223
Zurücksendung eines Wechsels wegen fehlenden Indossaments.....	223
Antwort. Wiedereinsendung des Wechsels mit gehörigem Indossament.	225
Anzeige vom Incaasso eines Wechsels, der unter Grantie des fehlenden Giro's bezahlt worden ist. Bitte um Einsendung einer gerirten Copie.	225
Antwort. Einsendung der gerirten Copie.....	225
Einsendung eines Wechsels zur Besorgung der Annahme. Bitte, ihn dann wieder zurückzusenden.....	227
Rücksendung des acceptirten Wechsels.....	227
Einsendung zweier Primawechsel. Auftrag deren Annahme zu besorgen und dieselben zur Verfügung der Secunda-Wechsel zu halten..	227

	<i>Page.</i>
Reply. The acceptance is procured.....	228
Transmission of first of exchange to the drawees. Order to hold it at the disposal of the copies.....	228
Advice of receipt and acceptance of the first of exchange.....	230
Letter respecting permission to furnish a "Case of need" on bills of exchange.....	230
Reply.....	232
Advice of a case of need.....	232
Reply.....	232
Enquiry respecting the payment of a draft.....	234
Return of a dishonoured draft.....	234
Return of a first of exchange protested.....	236
Transmission of a protest of non-acceptance.....	236
The drawee has accepted only part of the amount of a draft. The Bill protested for the remainder.....	238
Receipt of protest for nonacceptance acknowledged. Order to present the bill in case of nonpayment to the intervention of a house indicated.....	23
Advice of a draft payable elsewhere; Transmission of the first of exchange to drawee; request to accept it and remit to a house mentioned, at the place of payment, at the disposal of the second.....	240
The same subject, in which the first of exchange is not trans- mitted to the drawee himself, but to another house for acceptance.....	240
Letter from the same drawer, to a correspondent; order to send the bill to a house, which he designates, at the place of payment.....	242
Advice of acceptance of a domiciliated first of exchange, and of its transmission to the place of payment, at the disposal of the second.....	242
Reply.....	244
Reply.....	244
Dispatch of the first of exchange of a domiciliated draft, to the party bound to hold it at the disposal of the second, by the drawee himself.....	246
Reply acknowledging receipt.....	246
Letter of drawee of a domiciliated draft to the party with whom the bill is made payable.....	248

	Seite.
Antwort. Anzeige der besorgten Annahme.....	229
Einsendung von Primawechseln an den Bezogenen. Bitte, sie zur zur Verfügung der Copien zu halten.....	229
Anfrage bei einem Hause, ob es gestatte, daß man Wechsel mit einer Nothadresse bei ihm versee.....	231
Antwort.....	233
Avis einer Nothadresse.....	223
Antwort.....	233
Anfrage, ob ein Wechsel, bezahlt worden ist.....	235
Rücksendung des Wechsels welcher nicht eingegangen ist.....	235
Retournirung einer Prima protestirt.....	237
Uebersendung eines Protestes wegen Nichtacceptirung.....	237
Der Bezogene hat nur einen Theil des Betrags der Tratte acceptirt. Der Wechsel wird für den Rest protestirt.....	239
Empfang des Protestes für Nichtacceptirung bestätigt. Auftrag, den Wechsel im Fall der Nichtzahlung zur Intervention einem an- gegebenen Hause zu präsentiren.....	239
Avis einer Tratte an einem dritten Orte zahlbar, Uebersendung der Prima an den Bezogenen, mit der Bitte, dieselbe zu acceptiren und einen angegebenen Hause am Zahlungsorte zur Verfügung der Secunda zu remittiren.....	241
Derselbe Gegenstand, bei dem jedoch die Prima nicht dem Be- zogenen selbst, sondern einem andern Hause zum Accept über- sandt wird.....	241
Brief desselben Ausstellers an einen seiner Correspondenten; Ordre, den Wechsel einem Hause am Zahlungsorte, daß er angiebt, einzusenden.....	243
Avis der Acceptirung der Prima einer domicilirten Tratte und der Uebersendung zum Zahlungsorte zur Verfügung der Se- cunda.....	243
Antwort.....	245
Antwort.....	245
Absendung der Prima einer domicilirten Tratte an eine Firma, die dieselbe zur Verfügung der Secunda anhalten soll, durch den Be- zogenen selbst.....	247
Antwort. Empfangsbestätigung.....	247
Brief von dem Trassanten einer domicilirten Tratte an das Haus, bei dem der Wechsel zahlbar gemacht wurde.....	249

Reply.....	248
Letter from the payer of a draft accepted payable at his house to the acceptor. Return of the discharged draft.....	250

**CORRESPONDENCE RESPECTING AN ORDER FOR CORKS.**

Confirmation of an order given to an agent; Mode of reimbursement.....	252
Reply.....	254
Reply. Supplementary order for corks. Directions for insurance.....	254
Reply. Want of vessels to ship the goods. Remarks on the prices limited for some sorts of corks. Other terms offered.	256
Reply. Order to effect the shipment to a house in Hamburg, failing an opportunity to Stettin. No change allowed in the former limits; some of the sorts are therefore relinquished unless the prices are modified.....	258
Advice of shipment effected. Bills of lading and invoice transmitted. Reimbursement of the amount.....	260
Transmission of bills of lading to a third party relative to a shipment. Advice of drafts by order and for account of a third party, drawn in reimbursement for the amount of an invoice.	262
Order for insurance given to a correspondent. Advice of drafts of a third party.....	264
Reply. Insurance effected. Account sent. Due honour prepared for the drafts of third party.....	266
Reply. Remarks on the price of some kinds of Corks; an indemnity claimed.....	266

**CORRESPONDENCE RESPECTING A CONSIGNMENT OF COFFEE.**

Dispatch of bill of lading. Consignment.....	270
Reply. Receipt of bill of lading. Opinion of probable result of the sale of coffees. Instructions required, in case of particular averages. Price of market. Simulated account sales.....	272
Advice of the Coffee's arrival.....	274
Reply. Order to sell. Directions for particular averages.....	274

	Seite.
Antwort .....	249
Brief von dem Honoranten einer bei seinem Hause zahlbar acceptirten Tratte. Retourrirung des bezahlten Wechsels .....	251

### **Correspondenz, betreffend eine Ordre auf Korke.**

Bestätigung einer dem Agenten gegebenen Ordre. Art des Rem- boursements .....	253
Antwort .....	255
Supplementaire Ordre auf Korke. Dispositionen in Betreff der Versicherung .....	255
Antwort. Mangel an Schiffen, die Güter zu verladen. Bemerkungen über die für einige Sorten Korke limitirten Preise. Andre Be- dingungen offerirt .....	257
Antwort. Ordre, die Verladung an ein Haus in Hamburg zu be- wirken, wenn Gelegenheit nach Stettin fehlt. Keine Veränderung der früheren Limiten gestattet; einige Sorten werden deshalb annullirt, wenn nicht die Preise modificirt werden .....	259
Avis von der bewirkten Verladung. Uebersendung von Factura und Connossement. Remboursement für den Betrag .....	261
Uebersendung der Connossemente an ein drittes Haus. Avis von Tratten, als Rembours für den Betrag der Factura auf Ordre und für Rechnung eines dritten Hauses gezogen .....	263
Affecuranz-Auftrag an den Correspondenten überschrieben. Avis der Tratten eines dritten Hauses .....	265
Antwort. Versicherung gedeckt. Einsendung der Rechnung. Prompter Schutz für die Tratten des dritten Hauses vorbereitet .....	267
Antwort. Bemerkungen über den Preis einiger Qualitäten Korke; eine Entschädigung reclamirt .....	267

### **Correspondenz, betreffend eine Consignation von Kaffee.**

Uebersendung des Connossements. Consignation .....	271
Antwort. Empfang des Connossements. Meinung über das wahr- scheinliche Resultat des Kaffeeverkaufs. Instructionen für den Fall von Seebeschädigung. Marktpreise. Proforma-Verkaufs- rechnung .....	273
Mittheilung vom Eintreffen des Kaffees .....	275
Antwort. Ordre, zu verkaufen. Vorschriften bei Haverien .....	275

	<i>Page.</i>
Advice of the sale of the coffees. ....	276
Reply. ....	278
Account sales and remittance of proceeds. ....	278
Receipt of account sales and remittance. Remarks on del credere and commission. ....	280
Reply. ....	282

**CORRESPONDENCE BETWEEN BREMEN AND HAVANNA RESPECTING A  
CONSIGNMENT OF LINEN WITH RETURNS IN CIGARS. CALCULATION OF  
THE OPERATION AND RESULT.**

Letter No. 1. Enquiry respecting a vessel now loading. Orders to engage freight in this ship. ....	284
"    "    2. Reply to preceding letter. ....	284
"    "    3. Advice of dispatch of cases. Directions respecting the shipment. ....	286
"    "    4. Reply to No. 3. Receipt and shipment of the linens. Amount of charges. ....	288
"    "    5. Advice of dispatch of the linens to the consignee. Directions respecting sales and returns. ....	288
"    "    6. Dispatch of duplicate of letter No. 5. The prompt sale of the linens recommended. ....	290
"    "    7. Reply of consignees to No. 5. Advice of the ship's arrival. ....	292
"    "    8. The consignees to the shipping house. Reply to No. 6. Linens not yet sold. Reasons why. ....	284
"    "    9. Reply to No. 7. Sale of linens again recommended. ....	296
"    "    10. Reply to No. 8. New order to dispose of linens. ....	298
"    "    11. Reply of Consignees to No. 9 and 10. Linens still unsold. Account of charges. Mercantile advices. ....	298
"    "    12. Letter from consignees to shipper. Cannot sell the linen. Their defects. Stagnation in trade. Preliminary remarks on returns in cigars. ....	302

Mittheilung vom Verkauf des Kaffees.....	277
Antwort .....	279
Verkaufsrechnung und Uebersendung des Provenus.....	279
Empfang der Verkaufsrechnung und Remesse. Bemerkungen über Delcredere und Commission.....	281
Antwort .....	283

**Correspondenz über eine Consignation in Leinen von Bremen  
nach Havana und die Retouren von daher in Cigarren, nebst  
Berechnung über das Geschäft und dessen Resultat.**

1. Brief. Anfrage, ob ein gewisses bezeichnetes Schiff noch Raum für einige Güter habe.....	285
2. " Antwort auf obenstehenden Brief.....	285
3. " Avis über die Sendung Leinen und Vorschriften in Bezug auf das Weitere.....	287
4. " Antwort auf No. 3. Anzeige vom Empfang und der Ver- schiffung der Leinen.....	289
5. " Anzeige von der Sendung Leinen. Factura. Vor- schriften in Bezug auf den Verkauf und die Re- touren.....	289
6. " Einsendung des Duplicats vom Briefe No. 5. Man empfiehlt wiederholt den schnellen Verkauf der Leinen...	291
7. " Antwort auf No. 5. Anzeige von der Ankunft der Alina.....	293
8. " Empfangsanzeige von No. 6. Die Creas sind noch nicht verkauft. Grund, warum.....	295
9. " Antwort auf No. 7. Bitte, den Verkauf der Leinen zu beschleunigen .....	297
10. " Antwort auf No. 8. Wiederholte Bitte mit den Leinen zu räumen.....	299
11. " Antwort auf No. 9 und No. 10. Die Creas sind noch nicht verkauft. Spesenrechnung darüber. Kurzer Markt- bericht.....	299
13. " Bestätigung des Briefes No. 11. Die Creas waren noch nicht anzubringen. Fehler derselben. Geschäfts- stille. Vorläufige Anzeige in Bezug auf die Retouren in Cigarren.....	303

	<i>Page.</i>
Letter No. 13. Letter from shipper to consignees. Express surprise that the linens are not yet sold, and to close the transaction, leave them at full liberty.	304
"    "    14. The consignees to the shipper. Reply to No. 13. Advice of the sale of linens. Short market report .....	306
"    "    15. From consignees to shipper. Preliminary remarks on a shipment of cigars. Market report.....	310
"    "    16. From consignees to shipper, advising the delivery of the cigars and the proximate shipment. Statement of probable amount to effect insurance ....	312
"    "    17. Confirming order for insurance in preceding letter .....	314
"    "    18. Dispatch of cigars. Bill of lading and invoice. Market report .....	314





Seite.

13. Brief. Antwort auf No. 11 und 12. Man giebt seine Unzufriedenheit zu erkennen, daß die Leinen noch immer nicht verkauft sind, und läßt nun den Consignatair ganz freie Hand, um damit räumen zu können..... 305
14. " Antwort auf No. 13. Anzeige vom Verkauf der Leinen und Rechnung darüber. Kurzer Marktbericht..... 307
15. " Bestätigung von No. 14. Vorläufige Anzeige von einer Lieferung Cigarren. Marktbericht..... 311
16. " Bestätigung des vorigen Briefes. Anzeige, daß die Cigarren geliefert worden und ehestens versandt werden sollen. Angabe des ungefähren Betrags zur Besorgung der Asscuranz..... 313
17. " Bestätigung des Asscuranz - Auftrages des vorigen Briefes..... 315
18. " Versendung der Cigarren. Connossement und Factura darüber. Marktbericht..... 315
-



ENGLISH AND GERMAN  
COMMERCIAL LETTERS.

---

Englische und Deutsche  
Kaufmännische Briefe.

---

## GENERAL CIRCULARS.

---

Valparaiso, . . 18 . .

Messrs. . . . .

Gentlemen

We have the honour to inform you, that on the 1st of January next, we shall establish a commercial house at this Place under the firm of

**RAYMOND BROTHERS.**

Our business will principally comprise the sale of every description of goods on commission.

Requesting you to notice our signatures, and accept the offer of our services, we remain respectfully

**RAYMOND, Bros.**

*J. S. Raymond* will sign: *Raymond Bros.*

*W. R. Raymond* will sign: . . . .

References are offered to: . . . .

---

Havre, . . 18 . .

Messrs. . . . .

Gentlemen

We have the honour, to announce, that in consequence of the melancholy loss we have suffered from the decease of our Mr. *Cuvier* Senior our partnership has ceased.

## Allgemeine Circulare.

---

Valparaiso, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Wir beehren uns, Ihnen die Anzeige zu machen, daß wir mit nächstem 1. Januar auf hiesigem Plage ein Handelshaus unter der Firma

Raymond Frères

errichten werden.

Wir werden uns vorzugsweise mit dem Commissionsverkauf aller Waarengattungen beschäftigen.

Belieben Sie von unseren Unterschriften Bemerkung zu nehmen und mit dem Anerbieten unserer Dienste unsere achtungsvollen Begrüßungen zu genehmigen.

Raymond Frères.

J. S. Raymond wird zeichnen: Raymond Frères.

W. R. Raymond wird zeichnen: . . . .

Auskunft ertheilen: . . . . .

---

Paris, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Wir erlauben uns, Ihnen anzuzeigen, daß in Folge des schmerzlichen Verlustes, welcher uns durch das Ableben unseres Herrn Martin Cubier Vater getroffen hat, unsere Gesellschaft ihr Ende erreicht hat.

Our Mr. *A. Cuvier* undertakes the liquidation of all previous accounts, and will further inform you of his new arrangements.

Accept our thanks for the confidence hitherto reposed in us, and with assurances of sincere esteem

We subscribe

M. CUVIER & SON.

---

Havre, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

The annexed circular will inform you of the irreparable loss I have suffered, in the death of my father, which melancholy event, necessarily, induces a termination of our partnership.

As it is my intention to continue the business in my sole name, I request you to notice my signature below.

While continuing to follow the principles which have guided me for the last 27 years, I hope fully to satisfy all, whò may favour me with their confidence.

Please to accept my offers of service and rely on the sincere esteem of

Your obedient servant

A. CUVIER.

---

Paris, July 10th . .

Mr. . . . . .

Sir

In consequence of the retirement from business of our Mr. *Schmidt*, we beg to inform you that the partnership *Schmidt & Larue* was terminated on the 30th ult.

Unser Herr August Cuvier besorgt unsere Liquidation und Sie werden anderseitig von seinem neuen Unternehmen in Kenntniß gesetzt.

Empfangen Sie unsern ergebensten Dank für das uns gütigst geschenkte Vertrauen und die Versicherung unserer ausgezeichneten Hochachtung.

M. Cuvier & Sohn.

---

Habre, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Umstehendes Rundschreiben setzt Sie von dem unersehlichen Verluste, den ich durch den Tod meines geliebten Vaters erlitten, in Kenntniß; dieses traurige Ereigniß hat nothwendiger Weise die Auflösung unserer Gesellschaft zur Folge.

Meine Absicht ist, die Geschäfte unter meinem alleinigen Namen weiter zu betreiben, und ich bitte Sie, von meiner untenstehenden Unterschrift Kenntniß zu nehmen.

Ich hoffe, durch stete Befolgung der Grundsätze, die ich während 27 Jahren vor Augen gehabt, alle Diejenigen, welche mich mit ihrem Vertrauen beehren wollen, vollkommen zufrieden zu stellen.

Genehmigen Sie meine Dienstanerbietungen und zählen Sie auf meinen Eifer, Ihnen meine vollkommene Hochachtung zu beweisen.

M. Cuvier.

---

Paris, d. 10. Juli 18 . .

Herrn . . . . .

In Folge des Rücktritts unseres Herrn Schmidt von den Geschäften setzen wir Sie in Kenntniß, daß unsere Gesellschafts-firma Schmidt & Larue mit dem 30. Juni ihre Endschafft erreicht hatte.

Mr. *L. Schmelinsky*, who has long had an interest in our house, will continue the business with our Mr. *Larue* under the firm of

LARUE & SCHMELINSKI.

Most sincerely do we thank you for the confidence you have ever shown us, the continuance of which we earnestly request on behalf of the new firm, who will spare no exertion to merit your favour.

Have the kindness to transfer the open account with your house to our successors Messrs. *Larue & Schmelinski* and with the assurance of our esteem, we remain, Yours &c.

SCHMIDT & LARUE.

---

London, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

We beg to announce to you that our Mr. *Francis Charbonneau*, wishing to retire from business, withdraws from our house this day. His retirement, while leaving us unfeignedly to regret the loss of his intelligence and co-operation, will make no other change in our business or in the friendship which has so long united us.

Accept the assurance of the sincere esteem with which we subscribe ourselves, Your obedient servants

CHARBONNEAU & CO.

Mr. *Charbonneau* ceases to sign: *Charbonneau & Co.*

---



Herr L. Schmelinski, seit lange bei unserm Hause theiligt, wird die Geschäfte mit unserm Herrn G. Larue unter der Firma

Larue & Schmelinski

fortführen.

Wir sagen Ihnen unsern aufrichtigen Dank für das Vertrauen, welches Sie uns immer bezeigt haben und bitten um dessen Fortdauer für die neue Gesellschaft, welche alle Anstrengungen machen wird, es zu verdienen.

Haben Sie die Güte, die laufende Rechnung mit Ihrem Hause auf Rechnung unsrer Nachfolger Larue & Schmelinski zu übertragen und genehmigen Sie die Versicherung unsrer Hochachtung.

Schmidt & Larue.

---

London, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Wir beehren uns, Ihnen anzuzeigen, daß unser Herr Francis Charbonneau, welcher die Geschäfte aufzugeben wünscht, sich am heutigen Tage aus unserm Hause zurückzieht. Sein Austritt, der uns, zu unserm lebhaften Bedauern, seiner Mitwirkung und seiner Einsicht beraubt, bringt übrigens weder in unsern Geschäften, noch in der zwischen uns bestehenden Freundschaft irgend eine Veränderung hervor.

Genehmigen Sie die Versicherung unserer Hochachtung.

Charbonneau & Comp.

Herr Charbonneau hört auf zu zeichnen: Charbonneau & Comp.

---

Hamburg, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

We have the honour to inform you that particular circumstances have induced our Mr. *C. N. Schlüter* to withdraw from our house.

He will himself acquaint you with his new arrangements, which will by no means weaken the friendship so long existing between us.

The liquidation is confided to our care.

Mr. *S. Meyer*, who has already had an interest in our house will become our acting partner and we request you to notice his signature.

With unfeigned esteem we remain

VOUMARD DELESSERT &amp; CO.

Mr. *C. N. Schlüter* ceases to seign: . . . .

Mr. *S. Meyer* will sign: . . . .

---

Liverpool, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

I have the honour to announce to you, that I have this day formed a partnership with my friend Mr. *R. G. Jackson*, and have established a house under the firm of

ROBINNEAU &amp; JACKSON.

The new firm will undertake the further continuance of my business and the settlement of my previous concerns.

The knowledge of business which Mr. *R. G. Jackson* has acquired during many years while conducting, as confidential manager, the business of Messrs. *Hesketh* Brothers,

Hamburg, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Wir haben die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß besondere Rücksichten unsern Herrn C. N. Schlüter bestimmen, sich aus unserer Gesellschaft zurückzuziehen. Derselbe wird Sie von seinen neuen Veranstaltungen unterrichten, welche die Freundschaft, die uns verbindet, auf keine Weise beeinträchtigen.

Wir sind mit der Liquidation beauftragt. Herrn S. Meyer, der bereits einen Antheil in unserm Hause hatte, wird unser geschäftsführender Theilhaber; Sie wollen von seiner Unterschrift gefälligst Bemerkung nehmen.

Wir zeichnen mit vollkommener Hochachtung

Boumard Delessert & Comp.

Herr C. N. Schlüter hört auf zu zeichnen: . . . .

Herr S. Meyer wird zeichnen: . . . . .

Liverpool, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Ich beehre mich, Ihnen anzuzeigen, daß ich mit dem heutigen Tage meinen Freund, Herrn R. G. Jackson, als Gesellschafter in mein Geschäft aufnehme, und mit ihm ein Haus unter der Firma:

Robinnéau & Jackson

gründe.

Die neue Gesellschaft übernimmt die Fortführung meiner Handelsgeschäfte und wird meine Liquidation besorgen.

Die Kenntnisse, welche Herr R. G. Jackson auf hiesigem Plage während mehrerer Jahre als bevollmächtigter Geschäftsführer der Handlung der Herren Hesketh Gebrüder sich erworben hat,

the increase of capital, and our united means allow me to give a greater extension to my business as well as a closer attention to any interests confided to my care. I venture therefore to hope for a continuance of the confidence with which I have been hitherto honoured, in favour of the new partnership.

Your obedient servant

J. F. ROBINNEAU.

Signature of *J. F. Robinneau*: . . . .

” ” *R. G. Jackson*: . . . .

---

Paris & Havre, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

Our partner *Mr. August de Chapeaurouge* having been called to fill the office of Director of the General Insurance Company, our partnership ceases from this day, and the firm will continue only during the liquidation of accounts.

Our *Mr. R. Bertheau* is charged with this liquidation retaining the signature of the late partnership, and he will have the honour of acquainting you with the new establishment he has formed.

We remain, Your obedient servants

BERTHEAU & CO.

*Mr. August de Chapeaurouge* ceases to sign: . . . .

---

Paris & Havre, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

We have the pleasure, to inform you, that we have established a new partnership of Paris and Havre under the firm

BERTHEAU & CO.

die Vermehrung der Kapitalien und unsre vereinigten Mittel erlauben mir, meinen Geschäften eine größere Ausdehnung zu geben, und die mir anvertrauten Angelegenheiten sorgfamer wahrzunehmen. Ich wage daher zu Gunsten der neuen Gesellschaft auf die fernere Gewährung des mir geschenkten Zutrauens zu hoffen.

Hochachtungsvoll

J. F. Robinneau.

Unterschrift von J. F. Robinneau . . . .

„ „ R. G. Daekson . . . .

---

Paris und Havre, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Da unser Theilhaber, Herr August de Chapeaurouge, berufen worden ist, die Direction der Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft zu übernehmen, so beehren wir uns, Ihnen mitzutheilen, daß unsre Gesellschaft hiermit erlischt und nur noch für die Liquidation besteht.

Unser Herr R. Bertheau ist mit dieser Liquidation beauftragt, die er mit Beibehaltung der Unterschrift der Gesellschafts-firma bewirken wird. Er wird die Ehre haben, Sie von der neuen Societät, die er gebildet, in Kenntniß zu setzen.

Genehmigen Sie unsere angelegentlichen Empfehlungen.

Bertheau & Comp.

Herr August de Chapeaurouge hört auf zu zeichnen: . . . .

---

Paris und Havre, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Wir beehren uns, Ihnen mitzutheilen, daß wir eine neue Commanditen-Gesellschaft unter der Firma

Bertheau & Comp.

gebildet haben.

Our responsible and actual capital is Two Million five-hundred thousand Francs.

Our two establishments will as before form but one house whose interests are undivided.

Mr. *Henry Francis*, who during the last four years has conducted our business in Havre with great ability becomes our partner and shares our signature.

We shall continue our transactions in Drafts and Merchandize on Commission with shipping business in every branch.

Hoping for the same confidence with which we have been hitherto honoured, we assure you of our best endeavours to merit its continuance, and

remain respectfully

BERTHEAU & CO.

Mr. *R. Bertheau* and Mr. *H. Francis* will sign at Havre and Paris:

*R. Bertheau* will sign: . . . .

*H. Francis* will sign: . . . .

---

Bordeaux, . . 18 . .

Mr. R. . . . .

We herewith have the pleasure to advise you, that in consequence of the dissolution of the house of *Romberg, Huber & Co.* we have formed a new establishment under the firm of

J. C. HUBER & CO.

As this change induces no alteration either in the nature of our business or the amount of our capital,

Unser haftendes und wirkliches Kapital besteht aus zwei Millionen fünfhunderttausend Franken.

Unsre beiden Etablissements in Paris und Havre bilden, wie bisher, nur ein und dasselbe Haus, und die Angelegenheiten derselben sind gemeinschaftlich.

Herr Henry Francis, der seit vier Jahren mit gutem Erfolg unserm Geschäft in Havre vorsteht, wird unser Theilhaber und hat die Unterschrift.

Wir werden uns auch künftig mit dem Commissionsgeschäfte in Wecheln und Waaren, mit der Rhederei und Allem, was in das Seewesen einschlägt, beschäftigen.

In der Hoffnung, daß Sie uns das bisher geschenkte Vertrauen gütigst bewahren werden, bitten wir Sie, versichert zu sein, daß unser ganzes Bestreben dahin gehen wird, dasselbe zu rechtfertigen.

Wir haben die Ehre, uns Ihnen hochachtungsvoll zu empfehlen.

Bertheau & Comp.

Die Herren R. Bertheau und H. Francis in Paris und Havre werden zeichnen:

R. Bertheau: . . . .

H. Francis: . . . .

---

Bordeaux, . . 18 . .

Herrn R. . . . .

Wir haben die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß wir in Folge der Auflösung des Hauses Romberg, Huber & Co. ein neues Geschäft unter der Firma

J. C. Huber & Comp.

errichten.

Dieser Wechsel führt weder in dem Wesen unseres Verkehrs, noch in der Höhe unsrer Capitalien eine Veränderung herbei.

we anticipate no diminution in the confidence hitherto reposed in us, the kind continuance of which we shall redouble our exertions to deserve.

The signature is retained by Mr. *J. C. Huber* alone.

Earnestly hoping that some opportunity will speedily present itself, in which we can be of service to you, we remain, Yours &c.

J. C. HUBER & CO.

---

Hamburg, . . 18 . .

Mr. R. N., Paris.

Sir

We herewith beg to inform you, that Mr. *John Henry Schröder* and Mr. *William Maas* have ceased their connection with our house from the close of the past year, and you will please to note that their signatures have thus become extinct.

With regret we see these gentlemen renounce a connection, which has so long existed, and during which they have acquired the most unqualified claims to our friendship and esteem.

This withdrawal will however cause no change in our house, but in the signatures alone.

Our most zealous endeavours will continue, to merit the confidence with which we have hitherto been honoured, and with the assurance of our unfeigned esteem we subscribe ourselves

FELDMANN, BÖHL & CO.

Mr. *J. H. Schröder* ceases to sign: . . . .

Mr. *William Maas* ceases to sign: . . . .

---



Wir schmeicheln uns, daß derselbe auch in dem uns von Ihnen bisher bewiesenen Vertrauen eine solche nicht bewirken wird; wir werden unsre Sorgfalt und unsern Eifer verdoppeln, um dessen gütige Erhaltung zu verdienen.

Unser Herr J. C. Huber hat allein die Unterschrift.

In der Hoffnung, daß sich bald eine Veranlassung bieten wird, Ihnen nützlich zu sein, haben wir die Ehre, hochachtungsvoll zu sein

J. C. Huber & Comp.

Hamburg, . . 18 . .

Herrn R. N. in Paris.

Wir geben uns die Ehre, Sie zu benachrichtigen, daß Herr John Henry Schröder und Herr Wilhelm Maas mit Ende des verfloffenen Jahres aufgehört haben, unserm Hause anzugehören. Da somit ihre Unterschriften als Geschäftstheilhaber erloschen sind, so wollen Sie dies gefälligst bemerken.

Mit Bedauern sehen wir die Verzichtleistung dieser Herren auf eine Verbindung, die so lange bestand, und während deren sie sich die begründetsten Ansprüche auf unsre Achtung und Freundschaft erworben haben.

Uebrigens hat dieser Rücktritt keine weitere Veränderung in unserm Hause zur Folge, als die der Unterschriften.

Wir werden uns stets angelegen sein lassen, das uns bisher geschenkte ehrende Vertrauen zu rechtfertigen und erneuern Ihnen die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Feldmann, Böhl & Comp.

Herr J. H. Schröder hört auf zu zeichnen: . . . .

Herr Wilhelm Maas hört auf zu zeichnen: . . . .

Paris, . . 28 . .

Mr. N. . . . .

Sir

We herewith beg to inform you that we have this day taken Mr. *John Mestern* the eldest son of our Mr. *Ferdinand Mestern* as a partner into our house, and that our firm in future will be

MESTERN &amp; JENISCH.

We request you to notice our respective signatures at foot and accept the assurance of our sincere esteem

FERD. MESTERN &amp; M. JENISCH.

*F. Mestern* will sign: . . . .*M. Jenisch* will sign: . . . .*John Mestern* will sign: . . . .

Paris, . . 18 . .

Mr. J. R., Liverpool.

Sir

It affords me sincere pleasure to inform you, that in acknowledgement of the attachment and good offices of Mr. *de Busson*, who has been in my house during fifteen years, and in which he has had a share, his interest has now been increased and the signature of my house is confided to him.

This signature you will find at foot and I request you to attach to it the same credit as to my own.

Renewing the assurance of my sincere esteem

I remain &amp;c.

EDMOND DES GRANGES.

Signature of *Arnold de Busson*: . . . .

Paris, . . 18 . .

Herrn N. . . . .

Wir beehren uns, Sie in Kenntniß zu setzen, daß Herr Johann Mestern, ältester Sohn unsers Herrn Ferdinand Mestern, von heute an als Theilhaber in unser Geschäft eintritt, und daß wir für die Folge die Firma

Mestern &amp; Jenisch

annehmen.

Wir bitten Sie, von unsern untenstehenden drei Unterschriften gefälligst Bemerkung zu nehmen, und die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung zu genehmigen.

Ferd. Mestern &amp; M. Jenisch.

Unser Herr M. Jenisch wird zeichnen: Mestern &amp; Jenisch.

Unser Herr M. Jenisch wird zeichnen: . . . .

Unser Herr Johann Mestern wird zeichnen: . . . .

Paris, . . 18 . .

Herrn J. B. in Liverpool.

Ich habe die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß ich, in Anerkennung der Anhänglichkeit und erfolgreichen Dienstleistungen des Herrn de Buffon, welcher seit funfzehn Jahren in meinem Hause, an dem er einen Antheil hat, thätig ist, diesen Antheil erhöhe und ihm die Unterschrift ertheile. Sie finden dieselbe am Schlusse dieses, und wollen ihr den nämlichen Glauben beimessen, wie der meinigen.

Ich erneuere Ihnen die Versicherung meiner vollkommenen Hochachtung

Edmond des Granges.

Unterschrift des Herrn Arnold de Buffon: . . . .

Paris, . . 18 . .

Mr. L., Bristol.

We beg to inform you, that we have imparted our pro-  
curation to Mr. *H. Schneider*, who for some time has had a  
share in our house.

You will find his signature at the foot of this letter, to  
which we request you to attach the same credit as to our own.

With sincere esteem

LAPPENBERG &amp; LARUE.

Mr. *H. Schneider* will sign: . . . .

Hamburgh, . . 18 . .

Messrs. Schmidt &amp; Krüger, Leipsic.

Gentlemen

After being employed during the last fifteen years in  
some of the first commission houses in *Manchester*, *Glasgow*  
and *London* and latterly in the business of Messrs. *N. N.*, I  
have with their assent, and under their auspices resolved  
to establish a house in this city, for the sale more especially  
of every article manufactured in the two former cities.

An ample capital enables me to afford every reasonable  
facility with regard to payments, and the knowledge of  
business acquired by long experience will guarantee a care-  
ful execution of the orders, which I venture to solicit.

It would afford me great pleasure to be favoured with  
your commands, when you will be satisfied that your con-  
fidence has not been misplaced.

Ever at your service

I remain respectfully

J. H. TRAUTMANN.

Paris, . . 18 . .

Herrn L. in Bristol.

Wir beehren uns, Ihnen mitzutheilen, daß wir Herrn H. Schneider, welcher an unserm Geschäft theilhaftig ist, unsere General-Vollmacht erteilt haben. Nachstehend finden Sie seine Unterschrift, und wir bitten Sie, derselben gleichen Glauben beizumessen wie der unsrigen.

Mit größter Hochachtung

Lappenberg &amp; Larue.

Herr H. Schneider wird zeichnen: . . . .

Hamburg, . . 18 . .

Herren Schmidt &amp; Krüger in Leipzig.

Nachdem ich funfzehn Jahre lang in den ersten Commissionshäusern von Manchester, Glasgow und London, und zuletzt bei den Herren R. N. thätig gewesen, habe ich mit deren Zustimmung und unter ihrem Schutze ein Handelshaus hierselbst gegründet. Meine Absicht ist, mich vorzüglich mit dem Absatz sämtlicher Manchester und Glasgower Fabrik-Erzeugnisse zu befassen.

Ausreichende Capitalien machen es mir möglich, jede angemessene Erleichterung in den Zahlungen zu bewilligen, und die durch eine lange Erfahrung erworbenen Kenntnisse verbürgen Ihnen die umsichtige Vollziehung der Aufträge, um die ich Sie bitte.

Es würde mich sehr freuen, wenn es Ihnen beliebt, mir einen Auftrag zu erteilen und damit unsere Geschäftsverbindung zu eröffnen. Ich kann Ihnen versichern, daß Sie zufrieden sein werden, mir Ihr gütiges Zutrauen geschenkt zu haben.

Ganz Ihren Diensten gewidmet, zeichne ich hochachtungsvoll

J. H. Trautmann.

Valparaiso, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

We beg leave to inform you, that we have this day established a house in this city, which will embrace a general commission business under the firm of

**ALEXANDER HOFFMANN & CO.**

Our Mr. *Frommann*, who resides at 24 Broad Street, London, will represent our house in Europe.

Have the kindness to note our respective signatures

Your obedient servants

**ALEXANDER HOFFMANN & CO.**

*A. Hoffmann* will sign: . . . .

*C. Frommann* will sign: . . . .

---

Aix-la-Chapelle, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

Since the 1st inst. I have established a mercantile house in this city, which will be especially devoted to manufactured goods.

The business will be conducted in my own name

**LOUIS LASALLE.**

My local knowledge and a connection with houses of the first respectability, formed during a long commercial career, enable me to execute any orders with which I may be honoured, to the entire satisfaction of my correspondents.

The capital at my disposal will enable me to afford every facility of payment, and my price current, which I take the liberty to include, will I trust by its moderation, induce you to grant me a preference.

Walparaiso, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Wir haben die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß wir mit dem heutigen Tage, auf hiesigem Plage, unter der Firma

Alexander Hoffmann & Comp.

ein Handelshaus errichtet haben, welches sich im Allgemeinen mit Commissionsgeschäften befassen wird.

Herr Frommann wird unser Haus in Europa vertreten und in London, 24 Broad Street, wohnen.

Nehmen Sie gefälligst von unsern Unterschriften Kenntniß, und empfangen Sie die Versicherung unsrer Hochachtung und Ergebenheit.

Alexander Hoffmann & Comp.

Herr A. Hoffmann wird zeichnen: . . . .

Herr C. Frommann wird zeichnen: . . . .

Nachen, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Seit dem 1. d. Mts. habe ich auf hiesigem Plage ein Geschäft etablirt, welches sich ganz besonders mit dem Manufacturwaaren-Handel befassen wird. Ich führe dasselbe unter meinem eigenen Namen

Louis Kasalle.

Meine Plazkenntniß und die Verbindungen, welche mir eine lange geschäftliche Laufbahn mit den angesehensten hiesigen Häusern anzuknüpfen Gelegenheit gab, setzen mich in den Stand, jeden Auftrag, womit man mich gütigst beehren will, zur vollen Zufriedenheit meiner Committenten anzuführen. Außerdem gestatten mir die Mittel, über welche ich verfüge, erleichterte Zahlungsbedingungen zu gewähren, und wird mein Preiscourant, den ich hier beizulegen so frei bin, durch seine Billigkeit Sie hoffentlich veranlassen bei Ertheilung Ihrer Commissionen, mir den Vorzug zu geben.

Awaiting your kind orders, I beg you to take note of my signature, to which alone you will attach credit.

I am, Your obed. servt.

LOUIS LASALLE.

### CIRCULAR ON RECEIVING A NEW PARTNER.

Paris, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

It affords me great pleasure to inform you, that in order to give a proof of my regard and high esteem for Mr. *George Wachsmuth* and as an acknowledgement of the services, rendered me during the ten years he has been in my employment, I have this day made him my partner.

The course of business will remain unaltered, as also the firm of my house. Our united endeavours will be employed, still further to merit the confidence with which my house has hitherto been honoured.

Requesting your kind notice of the signature of Mr. *George Wachsmuth*, to which you will attach equal credit with my own I subscribe myself

Yours &c.

CHARLES CHAUVET.

Signature of Mr. *George Wachsmuth*: *Charles Chauvet*.



In Erwartung Ihrer gefälligen Aufträge, bitte ich Sie, von meiner Unterschrift Notiz zu nehmen, um nur ihr allein Glauben beizumessen.

Empfangen Sie die Versicherung meiner achtungsvollen Ergebenheit.

Louis Lafalle.

### Circular. Aufnahme eines Theilhabers.

Paris, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Ich beehre mich, Ihnen hierdurch mitzutheilen, daß ich Herrn George Wachsmuth, um ihm einen Beweis meiner Achtung und Zuneigung zu geben, und in Anerkennung der Dienste, die er mir während seiner zehnjährigen Thätigkeit in meinem Hause geleistet hat, von heute an als Theilhaber in meine Handlung aufnehme.

Der Geschäftsgang erleidet keine Veränderung, ebensowenig die Handlungsfirma. Wir werden aber fortan vereint bemüht sein, uns mehr und mehr des Vertrauens würdig zu machen, womit Sie mein Haus bisher zu beehren die Güte hatten.

Belieben Sie auf die Unterschrift des Herrn George Wachsmuth zu achten, um ihr gleichen Glauben wie der meinigen beizumessen, und empfangen Sie die Versicherung unsrer vollkommensten Hochachtung.

Charles Chauvet.

Unterschrift des Herrn George Wachsmuth: . . . .

## RETIREMENT OF A PARTNER.

Lyons, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

We herewith beg leave to advise you, that our Mr. *Martin Heins* ceases to be a partner in our house from this day. The new engagements to which he will devote his attention will no longer permit him to give us the advantage of his knowledge and experience.

Painfully as we feel in him the loss of one of our oldest partners, it will induce no change either in the nature or development of our business. Our firm remains unaltered.

Entreating the continuance of your confidence we beg to assure you, that nothing shall be neglected on our part to render ourselves worthy of the same.

Yours &amp;c.

DURAUD MÜLLER &amp; CO.

Mr. *Martin Heins* ceases to sign: . . . .

## TO ACCREDIT A TRAVELLER.

Lyons, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

We have the pleasure of informing you, that we have appointed Mr. *Laroche*, who has been several years engaged in our office, as traveller for our house.

In a few days Mr. *Laroche* will commence his spring journey and will wait on you with our articles of merchandise.

Recommending him to your kind reception we trust you will favour him with your orders.

Yours &amp;c.

CHALLIARDET &amp; CO.

## Austritt eines Theilhabers.

Lyon, . . 18 . .

Wir haben die Ehre, Sie zu benachrichtigen, daß unser Herr Martin Heins vom heutigen Tage an aus unsrer Handelsverbindung ausgeschieden ist, weil die neuen Unternehmungen, denen er sich hingiebt, ihm nicht gestatten, uns fernerhin seine Erfahrung und Kenntnisse zu widmen.

So sehr wir dies Ausscheiden eines unsrer ältesten Associés bedauern, wird es doch weder in dem Charakter, noch im Gange unsrer Geschäfte eine Aenderung bewirken. Auch unsre Firma bleibt dieselbe.

Bewahren Sie uns gütigst Ihr Vertrauen, und sein Sie überzeugt, daß wir nichts verabsäumen werden, uns dessen würdig zu machen.

Mit dem Ausdruck unsrer vollkommenen Hochachtung zeichnen wir  
ganz ergebenst

Duraud Müller &amp; Comp.

Herr Martin Heins hört auf zu zeichnen: . . . .

---

## Zur Einführung eines neu angestellten Reisenden.

Lyon, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Wir beehren uns, Ihnen mitzutheilen, daß wir Herrn Laroche, der schon seit mehren Jahren auf unsrem Comptoir gearbeitet, als Reisenden für unser Geschäft angestellt haben.

Herr Laroche wird binnen Kurzem seine Frühjahrs-tour antreten und sich die Ehe geben, Ihnen unsre Artikel vorzulegen. Wir empfehlen denselben Ihrer wohlwollenden Aufnahme und hoffen, daß Sie ihn mit Ihren geschätzten Aufträgen erfreuen werden.

Achtungsvoll und ergebenst

Challiardet &amp; Comp.

## CHANGE OF TRAVELLER.

Bordeaux, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

I herewith beg to advise you that Mr. *Louis Legrand*, my traveller hitherto, has quitted my employment to devote himself to other affairs.

His signature by procuracy has therefore ceased.

Mr. *Henry Laroche* his successor, will shortly have the honour of paying you his respects.

Have the goodness to notice his signature below and believe me yours

respectfully

PAUL COURTACTION.

Signature of Mr. *H. Laroche*: pp. *Paul Courtaction*.

---

*H. Laroche.*

## CIRCULAR ON ESTABLISHING A COMMISSION HOUSE.

Brussels, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

I have been engaged during the last ten years in several respectable houses in Rouen and Bordeaux, whose esteem and good wishes I flatter myself I have obtained.

If several years' experience in active commercial affairs and the confidence of highly esteemed houses constitute any claim to yours;—if, as I feel persuaded, the numerous connections I have formed, both in France and in other countries during my journeys, can offer you any advantage in the sale of your goods, I may venture to hope you will be disposed to countenance the establishment I have formed in this city with a partner whose zeal to merit your support will rival my own.

## Wechsel in der Person des Reisenden.

Bordeaux, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Hiermit beehre ich mich Ihnen anzuzeigen, daß Herr Louis Legrand, der bisherige Reisende für mein Haus, dasselbe verläßt, um sich anderen Geschäften zu widmen.

In Folge dessen erlischt seine Unterschrift per procura.

Herr Henri Laroche, der an seine Stelle tritt, wird nächstens die Ehre haben, Ihnen seine Aufwartung zu machen.

Belieben Sie von der Unterschrift des Letzteren Bemerkung zu nehmen, und erlauben Sie, mich Ihnen bestens zu empfehlen.

Paul Courtaction.

Unterschrift des Herrn H. Laroche: ppa. P. Courtaction.  
H. Laroche.

## Circular eines Commissions-Häuses.

Brüssel, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Zehn Jahre lang bin ich unausgesetzt in empfehlenswerthen Häusern zu Rouen und Bordeaux angestellt gewesen, deren Achtung und Wohlwollen zu besitzen ich mir schmeicheln darf. Wenn die Erfahrung vieler Jahre, die ich mitten in kaufmännischen Geschäften zugebracht habe, und das Vertrauen, welches mir achtbare Häuser geschenkt haben, eine Bürgschaft sind, das Ihrige zu erhalten, wenn, wie ich überzeugt bin, die zahlreichen Verbindungen, welche ich sowohl in Frankreich als auch im Auslande während meiner Reisen angeknüpft habe, Ihnen einen Vortheil in dem Absatz Ihrer Waaren gewähren können, so wage ich zu hoffen, daß Sie mich gern in dem Geschäfte aufmuntern werden, daß ich auf diesem Plage mit meinem Gesellschafter errichte, der sich mit mir beeifern wird, Ihr Vertrauen zu verdienen.

Annexed I have the honour to hand you our circular  
and subscribe myself

Your most obed. servt.

EDWARD FALCONNET.

CIRCULAR OF THE COMMISSION HOUSE.

Brussels, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

We beg to announce that we have established a commercial house in this city, which will chiefly comprise every branch of commission and agency business.

A sufficient capital, experience, activity, order and strict economy in all operations confided to our care, are the claims and guarantees, which we offer to our correspondents; and we are firmly persuaded that any trial you may be prevailed on to make with us will convince you of our zeal and punctuality.

Have the goodness to notice our signatures and accept our offers of service, and with sincere respect we subscribe ourselves.

FALCONNET & SCHRADER.

Mr. *E. Falconnet* will sign: . . . . .

Mr. *Hermann Schrader* will sign: . . . . .

ANSWER TO CIRCULAR.

Lyons, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir

Your letter of the 21st instant with circular of June 1st have been duly received.

Beiliegend finden Sie unser Circular, welches ich die Ehre habe Ihnen zu überreichen, indem ich mich hochachtungsvoll empfehle.

Eduard Falconnet.

### Circular des Commissions-Hauses.

Brüssel, .. 18 ..

Herrn .....

Wir haben die Ehre Sie zu benachrichtigen, daß wir soeben unter der Firma

Falconnet & Schrader

ein Handelshaus errichtet haben, welches sich hauptsächlich mit dem Commissionsgeschäft und Allem, was damit zusammenhängt, beschäftigen wird.

Hinreichende Mittel, Erfahrung in den Geschäften, Thätigkeit, Ordnung und strenge Sparsamkeit in den uns anvertrauten Operationen sind die Bürgschaften, welche wir unsren Auftraggebern bieten. Wir haben die innige Ueberzeugung, daß, wenn Sie mit uns Beziehungen anknüpfen, Sie mit unserem Eifer und unsrer Pünktlichkeit nur zufrieden sein werden.

Nehmen Sie gefälligst von unserer Unterschrift Notiz und genehmigen Sie das Anerbieten unsrer Dienste.

Mit Hochachtung

Falconnet & Schrader.

E Falconnet wird zeichnen: .....

Hermann Schrader wird zeichnen: ...

### Antwort auf Circular.

Lyon, .. 18 ..

Herrn .....

Ihr Circular vom 1. Juni und das werthe Schreiben vom 21. d. M., welches jenes begleitete, habe ich erhalten.

I am fully sensible of your obliging offers of service, and shall eagerly embrace an opportunity to make use of them and establish a connection, which cannot be otherwise than agreeable and advantageous.

For the moment I regret having no favourable opportunity to open an immediate correspondence; so soon however as an occasion arises, be assured that I shall embrace it with pleasure.

With sincere esteem Yours &c.

ALBERT DUMONT.

---

ANSWER TO CIRCULAR WITH ORDER.

Paris, . . 18 . .

Messrs. . . . .

Gentlemen

I have duly received your circular of June 1st with the accompanying letter.

Accept my sincere congratulation on the resolution you have formed to establish a house of business; I anticipate the success of your enterprise, to which when any opportunity occurs, I shall do all in my power to contribute.

I hand you below a small order, in the execution of which I wholly rely on you.

With unfeigned regard Yours &c.

EDWARD MUTZENBECHER.

---



Ich bin Ihnen für Ihre freundliche Dienstanbietung sehr dankbar; mit Eifer werde ich sie zu benutzen Gelegenheit suchen, um zwischen uns Verbindungen anzuknüpfen, welche gewiß ebenso angenehm, als vortheilhaft sein werden.

Ich bedaure, nicht gleich jetzt eine günstige Gelegenheit zu haben, um sofort unsre Geschäfte anzufangen; sobald sich eine solche indeß darbietet, werde ich sie sicher mit Vergnügen ergreifen.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner Hochachtung.

Albert Dumont.

### Antwort auf Circular mit Auftrag.

Paris, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Ihr Circular vom 1. Juni, sowie den Brief, welcher es begleitete, habe ich erhalten.

Ich wünsche Ihnen Glück zu dem Entschlusse, welchen Sie gefaßt haben, ein Handelshaus zu gründen, und erwarte einen glücklichen Erfolg Ihrer Unternehmungen; sein Sie versichert, daß ich alles Mögliche thun werde, dazu beizutragen, wenn sich Gelegenheit darbietet. Hierunter finden Sie einen kleinen Auftrag, bei dessen Ausführung ich mich ganz auf Sie verlasse.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner Hochachtung.

Eduard Muckenbecher.

## OFFERS OF SERVICE, ADVICE OF DRAFT.

London, . . 18 . .

Mr. M. . . . ., Paris.

Sir

We herewith beg to advise you, that by order and for account of our mutual friend Mr. *August Behn* of Lille we have taken the liberty of negociate on you Fr. 5,500 at 3 Months date to the order of *H. J. Siemsen*, recommending the draft to your protection.

We eagerly seize this opportunity to make you an offer of our services and shall feel happy if you should find frequent opportunities to make use of them

Annexed we hand you a list of our exchanges and remain  
Yours &c.

P. DE CHAPEAUROUGE &amp; CO.

## ANSWER TO OTTERS OF SERVICE.

Brussels, . . 18 . .

Mr. J. C., Paris.

Sir

In conformity with the letter, you did us the honour to write us on the 2nd instant we have paid to Mr. *Fallati*, against his receipt, the sum of Fr. 3100. We request you to pay the said sum to Messrs. *J. Lafitte & Co.* of your city for our account.

We are fully sensible of the offers of service you so kindly make us; should an opportunity present itself to our mutual advantage, we shall seize it with pleasure

Yours obed. servts.

H. LARRERE SONS &amp; CO.

## Dienstanerbieten mit Avis einer Tratte.

London, . . 18 . .

Herrn M. in Paris.

Wir haben die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß wir im Auftrage und für Rechnung unsers gemeinschaftlichen Freundes, des Herrn August Behn aus Lille, uns die Freiheit genommen haben, auf Sie eine Tratte von Fr. 5,500, drei Monat dato, an die Ordre des Herrn H. J. Siemsen abzugeben, und empfehlen dieselbe Ihrer guten Aufnahme.

Wir ergreifen mit Eifer diese Gelegenheit, Ihnen unsere Dienste anzubieten; wir würden uns geschmeichelt fühlen, wenn Sie häufig Gelegenheit finden könnten, davon Gebrauch zu machen.

Beiliegend überreichen wir Ihnen unsern Courszettel und verbleiben

mit Hochachtung

P. de Chapeaurouge &amp; Comp.

## Antwort auf Dienstanerbietungen.

Brüssel, . . 18 . .

Herrn J. C. in Paris.

Zufolge des Briefes, welchen Sie uns die Ehre gaben, den 26. d. M. an uns zu schreiben, haben wir soeben Herrn Fallati auf seine eingeschlossene Quittung den Betrag von Fr. 3,100 gezahlt. Wir bitten Sie, diese Summe für unsre Rechnung bei den Herren J. Laffitte & Comp. dort einzuzahlen.

Wir sind Ihnen sehr dankbar für die Dienstanerbietungen, welche Sie die Güte haben uns zu machen; wenn sich eine Gelegenheit darbietet, dieselben zu unfrem gegenseitigen Vortheil zu benutzen, so werden wir sie mit Freuden ergreifen.

Wir sind mit ausgezeichnete Hochachtung

H. Larrere Söhne &amp; Comp.

Prague, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir.

I have duly received the letter kindly addressed to me on the 16th inst., in which you confirm the transfer which Messrs. *B. Brothers* Frankfurt o. M. have made to me of your circular letter of credit for Fr. 10,000 in favour of Mr. . . . You likewise advise your circular letter of credit for Fr. 3000 in favour of Count de *S.* . . . . .

I have already noted these two letters of credit for due honour and shall cover myself by draft on you for my disbursements, handing you the receipts.

Accept my sincere thanks for your obliging offers of service, of which I shall avail myself when an opportunity presents itself, and assure you on my part of the pleasure it will afford to me to see you make use of mine in our city.

With sincere regards

LOUIS BRUN.

Havre, . . 18 . .

Mr. C. . . . .

Sir.

We have duly received your letter addressed to us on the 8th instant, advising the arrival of the Chest of Vanilla we had dispatched for Mr. *J. W. B.*, to whom you were going to forward it; you likewise mention the due honour reserved but under our guarantee, for the draft we took the liberty of negotiating on you, for account of the said friend for Frs. 3417. 55 c. due 4th January, although Mr. *J. W. B.* had only credited us with you for 2 or 3 thousand francs.

Prag, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Ich habe den Brief erhalten, mit dem Sie mich den 16. d. M. beehrten, und durch welchen Sie mir bestätigten, daß die Herren Gebrüder B. in Frankfurt a. M. Ihren Circularcreditbrief von Fr. 10,000 zu Gunsten des Herrn . . . . auf mich übertragen haben. Außerdem avisiren Sie mir Ihren Circularcreditbrief von Fr. 3,000, zu Gunsten des Herrn Grafen von S. . . . .

Von diesen zwei Creditbriefen habe ich gehörig Notiz genommen, um Ihnen den besten Empfang zu bereiten, und werde für die geleisteten Zahlungen, unter Einsendung der Scheine auf Sie abgeben.

Ich danke Ihnen für die freundlichen Dienstanerbietungen, welche Sie die Güte hatten mir zu machen, ich werde sie nöthigen Falls benutzen, und versichre Ihnen meinerseits, daß es mir lieb sein wird, wenn Sie von meinen Diensten auf unsrem Plage häufig Gebrauch machen.

Mit ausgezeichnete Hochachtung

Louis Brun.

---

 Havre, . . 18 . .

Herrn C. . . . .

Wir haben die Beilen erhalten, mit welchen Sie uns unter dem 8. d. M. beehrten; sie zeigen uns die Ankunft des Kistchens Vanille bei Ihnen an, welche wir Ihnen für Herrn J. W. B. geschickt, und an den Sie dieselbe weiter befördern wollen; theilten uns ferner den guten Empfang mit, den Sie, unter unsrer Bürgschaft, der Tratte von Fr. 3,417. 55 c. auf den 4. Januar bereiteten, die wir uns die Freiheit nahmen, für Rechnung des genannten Freundes auf Sie zu ziehen, obgleich Herr J. W. B. uns nur für 2 bis 3 Tausend Franken bei Ihnen accreditirt hatte.

We feel grateful for this mark of attention, and thank you for having protected our signatures. We trust that in the mean time Mr. *J. W. B.* will have authorized the positive acceptance of our draft for this account, and do not doubt, that in your next you will relieve us from the obligation incurred.

We shall with pleasure seize the first opportunity to make use of your kind offers of service; renewing our own and referring to the list of our Exchanges below, we remain

yours very truly

J. DUBOIS & CO.

---

#### OFFERS OF SERVICE.

London, . . 18 . .

Messrs. *J. & W.*, Ghent.

Gentlemen.

Under the auspices of our mutual friends Messrs. *Faucus Brothers*, of this place, I take the liberty of making you an offer of my services.

Animated with a sincere desire to become connected with your esteemed house, I would make every sacrifice compatible with my interest, to induce you to grant me a preference, or at least a share of your orders.

Awaiting a favourable reply, I subscribe myself respectfully

DAVID ERSKINE.

---

Rouen, . . 18 . .

Mr. *R. B.*

Sir.

I herewith advise you of the dispatch to your address, through the Messageries of a Chest marked CB No. 44, which our mutual friend, Mr. *J. R.*, has desired us to forward to you. You will receive it in three days.

Wir fühlen uns von diesem Beweise von Aufmerksamkeit geschmeichelt, und sagen Ihnen für den Schutz unsrer Unterschrift (unsrer) besten Dank. Wir hoffen, daß Herr J. W. B. Sie seitdem ermächtigt hat, unsre Tratte bestimmt für seine Rechnung anzunehmen, und zweifeln nicht, daß Sie uns in Ihrem Nächsten der gegen Sie eingegangenen Verbindlichkeit entheben werden.

Gern werden wir die erste Gelegenheit benutzen, um von Ihren freundlichen Dienstanerbietungen Gebrauch zu machen; wir wiederholen die unsrigen und beziehen uns auf unsren nachstehenden Courszettel.

Mit ausgezeichnete Hochachtung

J. Dubois & Comp.

## Dienstanerbietungen.

London, . . 18 . .

Herrn J. & W. in Gent.

Ich habe die Ehre, Ihnen unter dem Schutze unsrer gemeinschaftlichen Freunde, der Herren Faucus Gebrüder dahier, meine Dienste anzubieten.

Da ich den lebhaftesten Wunsch hege, Verbindungen mit Ihrem schätzbaren Hause anzuknüpfen, so werde ich Ihnen alle möglichen mit meinem Interesse zu vereinbarenden Zugeständnisse machen, um Sie zu bestimmen, mir vorzugsweise oder wenigstens theilweise Ihre Aufträge zu geben. In Erwartung einer günstigen Antwort habe ich die Ehre mit Hochachtung zu sein

David Erskine.

Rouen, . . 18 . .

Herrn H. B.

Ich habe die Ehre, Ihnen mit der Post eine Kiste, gezeichnet C. B. No. 44, zu übersenden, mit deren Vermittlung mich unser gemeinschaftlicher Freund, Herr J. N., beauftragt hat. Sie werden sie in drei Tagen empfangen.

Permit me to embrace this opportunity to make an offer of my services. If in any way I can be useful to you, rely on my zeal and punctuality in the execution of any commands you may confide to my care.

In this anticipation I have the honour to remain

Yours very truly

HERMANN GARDINER.

ANSWER TO OFFERS OF SERVICE.

Lyons, . . 18 . .

Mr. . . . . .

Sir.

The letter you had the goodness to address to us, on the 15th instant with price Current of your articles has duly come to hand.

Sincerely thanking you for the details, indicating the choicest articles, we regret not having been able to find any for the moment offering any real advantage. Bengal Indigo is the only article likely to draw our attention, but this does not leave a sufficient margin.

Should this article slightly improve here, we might be induced to make a trial.

If on your part, our services can be rendered available pray dispose of us freely. With sincere esteem,

we remain your obed. servts.

CLERMONT SONS & CO.



Erlauben Sie mir, diese Gelegenheit zu ergreifen, Ihnen meine Dienste anzubieten. Wenn ich Ihnen irgendwie von Nutzen sein kann, so können Sie auf meinen Eifer und meine Pünktlichkeit in Ausführung der Aufträge, die mir zu ertheilen Ihnen gefällig sein würde, rechnen.

In dieser Hoffnung habe ich die Ehre mit Hochachtung zu sein

Hermann Gardiner.

## Antwort auf Dienstanerbietungen.

Lyon, . . 18 . .

Herrn . . . . .

Wir haben das Schreiben, mit welchem Sie uns den 15. d. Mts. beehrten, nebst dem Preiscurant Ihrer Waaren, erhalten.

Wir danken Ihnen, daß Sie die Güte gehabt haben, zur Bezeichnung der gesuchtesten Artikel so sehr in's Einzelne einzugeben. Wir haben keinen bemerkt, welcher uns für diesen Augenblick einen wirklichen Vortheil bieten könnte. Der bengalische Indigo ist der einzige, welcher unsre Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat, aber er läßt noch nicht genug Aussicht auf Gewinn.

Wenn die Preise dieses Farbstoffes sich auf unfrem Plaze ein wenig heben sollten, so werden wir vielleicht einen Versuch machen.

Wenn unsre Dienste Ihnen hier nützlich sein könnten, so wollen Sie über uns verfügen. Empfangen Sie die Versicherung unsrer Hochachtung.

Mermont Söhne & Comp.

Vienna, . . 18 . .

Mr. A. W., Paris.

Sir.

We are in possession of your letter kindly addressed to us May 25th. and sincerely thank you for your friendly offers of service.

Whenever an opportunity presents itself, we assure you, we shall with pleasure avail ourselves of them. At the present time however, the increasing stagnation in Banking transactions precludes all hope of commencing our connection, since while we have difficulty in maintaining our numerous connections in your town, we are unable to find advantageous materials for new correspondents.

We ardently hope for a speedy change of circumstances, when we shall gladly avail ourselves of your services.

While freely offering you ours in return we beg to inclose our list of Exchanges and with unfeigned esteem subscribe ourselves.

ARNHEIM &amp; BORCHENSTEIN.

---

 OFFERS OF SERVICE.

Lyons, . . 18 . .

Messrs. B. &amp; G., Paris

Gentlemen.

Our traveller Mr. *Stephan Chambeaux* advise us, that having waited on you under the auspices of Mr. *Debois* of the Isle of France, he has had the honour to make you an offer of our services, the acceptance of which you have given him some reason to hope, as soon as an opportunity may present itself.

Wien, . . 18 . .

Herrn A. W. in Paris.

Wir sind im Besiß Ihres sehr verbindlichen Schreibens, mit welchem Sie uns den letzten 25. Mai beehrten, und (wir) bitten Sie, vor Allem unsren Dank für die freundlichen Dienstanerbietungen zu genehmigen, die Sie die Güte haben uns zu machen.

Seien Sie überzeugt, daß wir dieselben mit dem größten Vergnügen benutzen werden, wenn wir Gelegenheit dazu finden. Für diesen Augenblick indessen setzt uns die fortwährend wachsende Stockung in den Wechselgeschäften außer Stand, unsre Verbindung anzuknüpfen; denn da wir fortwährend verlegen sind, die zahlreichen Beziehungen zu unterhalten, welche wir seit vielen Jahren in Ihrer Stadt haben, so würden wir keinen Stoff finden, um neue zu pflegen.

Wir hoffen, daß dieser Zustand sich bald ändert, und daß wir im Stande sein werden, Ihnen zu beweisen, wie gern wir von Ihren Diensten Gebrauch zu machen wünschen.

Erlauben Sie uns, Ihnen die unsrigen anzubieten und Ihnen zu versichern, daß dieselben Ihnen stets gemidmet sind.

Beiliegend belieben Sie unsren Kurszettel zu empfangen.

Mit ausgezeichnete Hochachtung

Arnheim & Borchenstein.

## Dienstanerbietungen.

Lyon, . . 18 . .

Herrn B. &amp; G. in Paris.

Herr Stephan Chambeaux, unser Reisender, zeigt uns an, daß er sich, eingeführt von dem Herrn Debois von Isle de France, Ihnen vorgestellt und die Ehre gehabt hat, Ihnen unsre Dienste anzubieten, sowie, daß Sie ihm einige Hoffnung zu deren Benutzung gemacht haben, sobald Sie Gelegenheit dazu finden würden.

Permit us to reiterate on our part, all that he may have assured you in this respect and to express personally our anxiety to commence an active correspondence with your house.

Our city, which at the present moment like Paris and Bordeaux is very flat, allows us to mention few sales of importance.

In indigos, the qualities most in demand are ordinary Bengals, the blue and fine violets for Italy. Respecting the lowest prices we refer you to our Price Current. There are but few Spanish Indigos in the market. Fine Egyptian Saffrons are scarce at Frs. 200, a price at which we have ourselves always been able to sell. Spanish Saffron of prime colour are hardly to be got at Frs. 380.

There have been sales of Logwood as marked in our Price Current; a few lots of Fustic but in no quantities. Grey Cochenille is offered at Frs. 45.

In the hope of soon hearing from you, we remain  
Your obedient servants

M. FOULD & CO.

#### OFFER OF SERVICE BY A CLERK.

Hamburgh, . . 18 . .

Messrs. . . . ., Havre.

Gentlemen.

I have heard from one of the partners in the house of *Gaulien & Co.* of this city, that you are desirous of engaging a clerk, who together with a knowledgde of your branch of business is familiar with French and German.

Feeling myself competent to fulfil these conditions I take the liberty of offering you my services, should the situation be still vacant.

Erlauben Sie uns, Ihnen Alles, was er Ihnen in dieser Hinsicht gesagt hat, auf directem Wege zu wiederholen und Ihnen selbst unsren Wunsch auszudrücken, mit Ihrem werthen Hause in Verbindung zu treten.

Unser Platz, welcher in diesem Augenblicke, so wie Paris und Bordeaux, sehr still ist, erlaubt nur wenige wichtige Auctionen zu erwähnen.

In Indigo sind die gesuchtesten Qualitäten die ordinairn bengalischen, die blauen und feinen violetten für Italien. Was die Preise anbelangt, so beziehen wir uns auf unsren möglichst genauen Preiscourant. Es ist sehr wenig spanischer Indigo am Markte. Die schönen ägyptischen Saffrane machen sich rar zu 200 Fr., zu welchem Preise wir dieselben stets angebracht haben. Die von Spanien, erste Blüthe, sind kaum zu 380 Fr. aufzutreiben.

Campecheholz ist zu der Notiz unsrer Preisliste verkauft worden, Gelbholz vorhanden, aber in geringer Menge. Graue Cochenille wird zu 45 Fr. angeboten.

Empfangen Sie die Versicherung unsrer Hochachtung.

M. Fould & Comp.

## Bewerbung um eine Commisstelle.

Hamburg, . . 18 . .

Herren . . . . . in Havre.

Geehrte Herren!

Durch einen der Chefs des Hauses Gaulien & Comp. hieselbst habe ich in Erfahrung gebracht, daß Sie einen Commis zu engagiren wünschen, welcher mit der Kenntniß des von Ihrem Hause cultivirten Geschäftszweiges die der deutschen und französischen Sprache verbindet.

Da ich diese beiden Bedingungen erfülle, nehme ich mir die Freiheit, mich für die fragliche Stelle, falls sie noch vacant sein sollte, ergebenst anzutragen.

Messrs. *C. H. Müller & Co.* of this city, in whose house I have been engaged for several years, can give you satisfactory information respecting me, and I venture to assure you, Gentlemen, that should I be honoured with your confidence, my most zealous endeavours shall be exerted to justify your good opinion.

Awaiting a favourable reply, I remain with great respect

JOHANNES BERGMANN,

*No. 15 Alter Wandrahm.*

---

REPLY TO OFFERS OF SERVICE BY A CLERK.

Havre, . . 18 . .

Mr. Johannes Bergmann, Hamburg.

Sir.

We regret our inability to accept your offer, the situation alluded to, being already filled.

Yours respectfully

H. M. & CO.

---

ANOTHER REPLY.

Havre, . . 18 . .

Mr. Johannes Bergmann, Hamburg.

Sir.

The clerk's place for which you have made application to us, will not be vacant till the end of next month. The salary is Frs. 1500 per Annum, with a prospect of advance as far as Frs. 2000 or even a share in the business, should the individual fully answer all our expectations.

Please to inform us if these terms appear suitable.

Yours with esteem

H. M. & CO.

---

Die Herren C. H. Müller & Comp. hieselbst, in deren Geschäft ich seit mehreren Jahren arbeite, können Ihnen die befriedigendste Auskunft über mich geben, und ich darf Ihnen versichern, daß, wenn Sie mich mit Ihrem Vertrauen beehren wollen, all mein Streben darauf gerichtet sein wird, dasselbe zu rechtfertigen.

In Erwartung einer günstigen Antwort empfehle ich mich Ihnen mit Hochachtung und Ergebenheit

Joh. Bergmann.  
15 Alter Wandrahm.

### Antwort auf das Commisstelle-Gesuch.

Havre, . . 18 . .

Herrn Johannes Bergmann in Hamburg.

Wir bedauern von Ihrem gefälligen Anerbieten keinen Gebrauch machen zu können, indem die in Rede stehende Commisstelle in unserm Hause bereits wieder besetzt ist.

Achtungsvoll

H. M. & Comp.

### Andre Antwort.

Havre, . . 18 . .

Herrn Johannes Bergmann in Hamburg.

Die Commisstelle, für welche Sie sich antragen, wird erst Ende nächsten Monats vacant. Das jährliche Salair beträgt 1500 Francs, mit der Aussicht auf Erhöhung bis 2000 Francs und sogar auf eine Betheiligung am Geschäft, wenn der Angestellte dem, was man von ihm erwartet, vollkommen entspricht.

Sind Ihnen diese Bedingungen genehm, so belieben Sie es uns wissen zu lassen.

Wir empfehlen uns Ihnen

ergebenst

H. M. & Comp.

## ENQUIRIES RESPECTING THE SOLVANCY OF A HOUSE.

Brussels, . . 18 . .

Mr. N. N. Leipsic.

Sir.

We shall feel obliged, if you will inform us by an early post, your opinion of the responsibility of the firm inscribed on the inclosed paper.

On the point of entering into a transaction with this house to a considerable amount, we are desirous of knowing exactly, how far we can go with safety. Whatever you may kindly communicate will not be suffered to transpire.

Most willingly offering you similar services in return,

We remain Yours &c.

WEIDMANN & CO.

---

FAVOURABLE INFORMATION.

Leipsic. . . 18 . .

Messrs. Weidmann &amp; Co., Brussels.

Gentlemen.

I hasten to reply to your esteemed letter of the 12th instant by stating, that the house in question enjoys a high reputation in our city.

Although their capital is not very considerable such is the high character of the partners, that you will incur no risk with them. Their well known activity and prudence greatly contributes to consolidate the credit they enjoy.

I rejoice to have had it in my power to be of service to you and with sentiments of esteem, remain

N. N.

---



Erfundigung betreffs der Vermögensverhältnisse eines Hauses.

Brüssel, . . 18 . .

Herrn N. N. in Leipzig.

Wir würden Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie die Güte haben wollten, uns sobald als möglich über die Vermögensverhältnisse des auf einliegendem Zettel genannten Hauses Ihre Meinung zu sagen.

Im Begriff, mit demselben ein ziemlich bedeutendes Geschäft abzuschließen, wünschten wir etwas recht Zuverlässiges betreffs seiner Sicherheit zu erfahren. Alles, was Sie uns darüber mittheilen wollen, bleibt natürlich unter uns.

Es wird uns stets angenehm sein, so oft sich eine Gelegenheit bietet, Ihnen in ähnlicher Weise dienen zu können.

Mit freundschaftlicher Ergebenheit

Weidmann & Comp.

---

Günstige Auskunft.

Leipzig, . . 18 . .

Herren Weidmann & Co. in Brüssel.

In Beantwortung Ihres Geehrten vom 12. ds. beeile ich mich Ihnen mitzutheilen, daß das von Ihnen genannte Haus hier in sehr gutem Rufe steht.

Mögen auch die Geldmittel, über welche es verfügt, nicht sehr bedeutend sein, so bürgt doch die Reellität seiner Chefs dafür, daß man bei ihnen keine Gefahr läuft. Ihre Umsicht und Thätigkeit sind allgemein bekannt und tragen ebenfalls viel dazu bei, den Credit des Hauses immer mehr zu befestigen.

Ich freue mich, daß ich Ihnen dienlich sein konnte, und grüße Sie  
achtungsvoll

N. N.

---

## ENQUIRIES ABOUT OPENING A CREDIT.

Rouen, . . 18 . .

Mr. R. S. W., Antwerp.

Sir.

The house whose firm is written on the inclosed slip of paper, has addressed me with offers of business. The nature of our operations would require me to open them a credit for 15 to 20,000 Frcs. and occasionally to be in advance to a considerable amount.

Your numerous connections with other houses in that city will doubtless enable you to ascertain better than myself, what degree of credit, the house indicated is entitled to enjoy, and I shall feel sincerely obliged if you can procure me any information.

It is superfluous to add, that you may rely on my most inviolable secrecy. . . . With sincere regard

E. C. K.

## SATISFACTORY INFORMATION.

Lille, . . 18 . .

Mr. N. P.

Sir.

In reply to your inquiry of the 18th I am happy to say, that the house in question is good, to any amount.

You may without the smallest risk grant them the credit required, though I say this without responsibility on my part.

Renewing the assurance of my esteem

I remain &amp;c.

H. RUPERTI.

## Erkundigung behufs Credit-Eröffnung.

Rouen, . . 18 . .

Herrn N. S. W. in Antwerpen.

Das auf dem angefügten Zettel genannte Haus hat mich aufgefordert, in eine Geschäftsverbindung mit ihm zu treten. Bei der Art unsers Geschäfts würde es nöthig sein, daß ich ihm einen Credit von 15 bis 20,000 Francs gewährte, und mich zuweilen für ziemlich starke Summen ohne Deckung befände.

Vermöge Ihrer vielfachen Beziehungen zu andern Häusern desselben Plazes sind Sie gewiß, besser als ich, zu erfahren im Stande, welchen Credit das fragliche Haus verdient, und ich würde Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie mir etwas darüber mittheilen wollten.

Ich brauche Ihnen nicht zu sagen, daß Sie auf meine unbedingte Verschwiegenheit zählen können.

Achtungsvoll und ergebenst

E. C. R.

---

 Sehr gute Auskunft.

Lille, . . 18 . .

Herrn N. P.

Ihre Anfrage vom 18. d.3. erwidern, beehre ich mich Ihnen mitzutheilen, daß das von Ihnen bezeichnete Haus unbeschränktes Vertrauen genießt.

Ohne Verbindlichkeit für mich gesagt (ohne Präjudiz), Sie können ihm, meiner Ansicht nach, ohne die geringste Gefahr den verlangten Credit bewilligen.

Mit bekannter Ergebenheit

H. Ruperti.

## DOUBTFUL INFORMATION.

Lille, . . 18 . .

Mr. B. N. W.

Sir.

We greatly regret our inability to say anything positive respecting the firm designated in your esteemed favour of the 18th. We have long done no business with them. If we may credit current reports they have launched into rather hazardous speculations, little proportionate to their means; on the other hand we are assured they are exceedingly regular in their payments, so that we really scarcely know whether to advise *for* or *against* the transaction to which they invite you.

Hoping to be of more service to you on some future occasion, we remain with sincere regard, Yours &c.

J. B. LAURENT &amp; CO.

## ENQUIRIES RESPECTING AN ORDER TO BE EXECUTED.

Liverpool, . . 18 . .

Mr. A. P., Hamburgh.

Sir.

The house marked on the inclosed slip of paper have just handed me an order for about *M.* 4000.

As this is my first transaction with them, I wish to obtain some information of their antecedents before I deliver the goods. I shall therefore feel obliged by your informing me, if you consider them safe and respectable. My discretion may be strictly relied on.

Accept my thanks in anticipation and believe me sincerely, Your obliged

S. HORSFALL.

## Zweifelhafte Auskunft.

Lille, . . 18 . .

Herrn B. N. W.

Zu unserm lebhaften Bedauern können wir Ihnen über das in Ihrem Werthen vom 12. ds. bezeichnete Haus nichts Zuverlässiges sagen. Wir selbst stehen schon längere Zeit nicht mehr mit ihm in Verbindung. Soll man den umlaufenden Gerüchten glauben, so hätte es sich in ziemlich gewagte und außer Verhältniß zu seinen Mitteln stehende Speculationen eingelassen; andrerseits versichert man uns, daß es äußerst pünktlich in Erfüllung seiner Zahlungsverbindlichkeiten sei. Demnach wissen wir wirklich nicht, ob wir Ihnen rathen oder abrathen sollen, auf seine Anträge einzugehen.

In der Hoffnung, Ihnen ein anderes Mal besser dienen zu können, empfehlen wir uns Ihnen

freundschaftlich

J. B. Laurent &amp; Comp.

## Erbetene Auskunft auf Anlaß einer erhaltenen Bestellung.

Liverpool, . . 18 . .

Herrn A. P. in Hamburg.

Das anderseitig genannte Haus überschreibt mir so eben eine Bestellung im Belauf von etwa M. 4000.

Da es das erste Mal ist, daß ich mit demselben zu thun habe, so wünschte ich seine bisherige Handlungsweise zu kennen, bevor ich ihm die Waare liefere. Ich ersuche Sie deshalb um gefällige Auskunft, ob Sie es für gut und solid halten. Auf meine Verschwiegenheit dürfen Sie zählen.

Empfangen Sie im Voraus meinen Dank nebst der Versicherung meiner Ergebenheit.

S. Horsfall.

## DOUBTFUL ANSWER.

Hamburgh, . . 18 . .

Mr. S. Horsfall, Liverpool.

Sir.

To give you my candid opinion, there is little to be said in favour of the house in question. Complaints are heard from time to time respecting their mode of transacting business. Nevertheless I do not anticipate any great risk in executing their order, if you take care to be covered in time for the goods delivered.

Very truly Yours,

A. P.

## ENQUIRIES RESPECTING EXTENSION OF CREDIT.

Bremen, . . 18 . .

Messrs. Sillem &amp; Co., London.

Gentlemen.

Having ascertained that you are well acquainted with the firm stated below, we should feel much obliged if you could furnish us with some information respecting the character, morally and financially, which they enjoy in your city. They have for some time been our correspondents without our ever having had cause for complaint, but being on the point of entering into a transaction with them, requiring an extension of credit on our part to the amount of from 35—40,000 Frcs. we are desirous of more particular information. You will easily imagine that after the commercial crisis, which is scarcely yet over, the greatest caution is requisite, even with houses generally considered as highly respectable.

It is with the fullest confidence, that we apply to you for statements to guide our decision, and we beg to assure you of the fullest discretion respecting your communications.

Very respectfully Your obliged

J. G. HACHMEISTER &amp; CO.

## Minder günstige Auskunft.

Hamburg, . . 18 . .

Herrn S. Horsfall in Liverpool.

Wenn ich Ihnen ganz offen meine Meinung sagen soll, so halte ich das fragliche Haus für nicht sehr empfehlenswerth. Man hört von verschiedenen Seiten über seine Geschäftsweise Klage führen. Indeß glaube ich, daß Sie bei Effectuirung seines Auftrages nicht gerade Gefahr laufen, zumal wenn Sie nicht versäumen, sich für die gelieferte Waare bei Zeiten Deckung geben zu lassen.

Ich empfehle mich Ihnen

ganz ergebenst

A. P.

## Erfundigung wegen verlangter Credit-Erweiterung.

Bremen, . . 18 . .

Herren Sillem &amp; Comp. in London.

Wir wissen, daß die Verhältnisse des untenstehend genannten Hauses Ihnen ganz speciell bekannt sind, und würden Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie uns gefälligst mittheilen wollten, welchen moralischen und finanziellen Credit es auf dortigem Plage genießt.

Schon seit längerer Zeit stehen wir mit demselben in Verbindung, ohne daß es uns jemals Ursache zur Klage gegeben hätte; jetzt aber im Begriff, ein Geschäft mit ihm abzuschließen, welches uns nöthigen würde, den ihm eröffneten Credit auf die Summe von 35 bis 40,000 Francs zu erhöhen, möchten wir gern möglichst genau unterrichtet sein. Sie werden zugeben, daß man nach der kaum beendeten Krisis doppelt vorsichtig sein muß, selbst bei Häusern, die man sonst als solid zu betrachten gewohnt war.

Indem wir uns vertrauensvoll an Sie wenden, um die Auskunft, welche uns maßgebend sein soll, von Ihnen zu erbitten, versichern wir Sie unsrer strengsten Verschwiegenheit in Bezug auf Alles, was Sie uns mitzutheilen die Güte haben werden.

Mit achtungsvoller Begrüßung

J. G. Sachmeister &amp; Comp.

## FAVOURABLE INFORMATION.

London, . . 18 . .

Messrs. J. G. Hachmeister & Co.,<sup>s</sup> Bremén.

Gentlemen.

On the 3d instant we duly received your favour requiring information about a certain house; and it affords us pleasure to assure you of the high respectability of this firm; in no respect have they been shaken by the crisis, they appear to have been in no way affected by it, and judging from the honourable character of all their transactions, they merit the most perfect confidence.

We feel gratified to have been in any degree serviceable to you and remain with esteem.

H. SILLEM & CO.

---

## UNFAVOURABLE ANSWER.

London, . . 18 . .

Messrs. N. P. &amp; Co.

Gentlemen.

The house mentioned in your favour of the 3d instant is highly esteemed in this city. Latterly however their credit has been in some degree affected by heavy losses, which they appear to have suffered.

My advice therefore is to be on your guard and not to go too far. This however between ourselves, and without prejudice to the honourable character of the partners in the said firm.

Most respectfully

H. GRANT.

---



## Günstige Auskunft.

London, . . 18 . .

Herren J. G. Hachmeister &amp; Comp. in Bremen.

Mit Ihrem Schreiben vom 3. ds. ersuchten Sie uns um Auskunft über ein von Ihnen namentlich gemachtes Haus.

Es gereicht uns zum wahren Vergnügen, Ihnen sagen zu können, daß dasselbe durchaus solid ist. Von der Krisis wurde es nicht im Geringsten erschüttert; es scheint vielmehr ganz und gar nicht davon berührt worden zu sein. Nach dem Stempel der Ehrenhaftigkeit zu urtheilen, welcher sich in allen seinen Handlungen ausprägt, ist es ein Haus, das unbeschränktes Vertrauen verdient.

Wir freuen uns, daß wir Ihnen nützlich sein konnten, und zeichnen mit bekannten Gefinnungen etc.

H. Sillem &amp; Comp.

## Unvortheilhafte Auskunft.

London, . . 18 . .

Herren N. P. &amp; Comp.

Das in Ihrem Geehrten vom 3. ds. benannte Haus war auf hiesigem Plage vortheilhaft bekannt. In den letzten Jahren jedoch hat sich zufolge empfindlicher Verluste, die es erlitten zu haben scheint, sein Credit verringert.

Sie werden deshalb meiner Ansicht nach wohl thun, auf Ihrer Hvt zu sein, und sich nicht zu tief einzulassen. Dies unter uns und ohne dem ehrenwerthen Charakter der Chefs des gedachten Hauses irgendwie zu nahe treten zu wollen.

Freundschaftlich und ergebenst

H. Grant.

## ENQUIRIES ABOUT SEVERAL HOUSES.

Paris, . . 18 . .

Messrs. H. Gossler &amp; Co., New-York.

Gentlemen.

Several houses of your city having been deeply compromised in the failures, which have latterly occurred, we are especially desirous of information respecting the general state of credit with you, and more especially respecting the three houses elsewhere designated.

You may be assured of the most perfect discretion on our part, and of our readiness to render you similar or any other service.

With sincere esteem

VON RICHTHOFEN &amp; CO.

## INFORMATION GIVEN.

New-York, . . 18 . .

Messrs. von Richthofen &amp; Co., Paris.

Gentlemen.

In reply to your esteemed favour of the 15th of April we can inform you that the misfortunes in this city have not been so serious as reports have described. Several houses have indeed been seriously affected; but many others appear to have been no sufferers. On the whole therefore, the state of affairs is by no means alarming.

As far as respects the three firms more particularly specified, the first two continue to enjoy the same confidence as before, the circumspection of the partners having preserved them from any heavy losses. With regard to the third house mentioned, they are certainly among the heaviest sufferers; we scarcely know what to say, but an impending suspension of payment is already talked of. This is said in the strictest confidence.

Respectfully

H. GOSSLER &amp; CO.

## Erbetene Auskunft über mehre Häuser.

Paris, . . 18 . .

Herren H. Göffler &amp; Comp. in New-York.

Da mehre dortige Häuser bei den Fallissements, welche in letzter Zeit ausgebrochen, stark betheilt sind, wünschen wir sehr, über den Creditzustand auf Ihrem Plage und insbesodere über die drei nebenseitig genannten Firmen etwas Zuverlässiges zu erfahren.

Sie dürfen auf die strengste Verschwiegenheit rechnen, sowie auf unsere Bereitwilligkeit, Ihnen in ähnlichem oder jedem andern Falle unsre Dienste zu widmen.

Wir erneuern die Versicherung unsrer Achtung und Ergebenheit  
von Richthofen & Comp.

## Ertheilte Auskunft.

New-York, . . 18 . .

Herren von Richthofen &amp; Comp. in Paris.

In Erwiederung Ihres Geehrten vom 15. April können wir Ihnen sagen, daß das Uebel auf unfrem Plage nicht so groß gewesen ist, als es vom Gerücht geschilbert wurde. Einige Häuser sind allerdings stark betroffen; viele andre aber scheinen gar nicht gelitten zu haben. Im Ganzen hat der gegenwärtige Zustand nichts Beunruhigendes.

Um auf die drei von Ihnen speciell genannten Firmen zu kommen, so genießen die beiden erstern dasselbe Vertrauen wie vorher; die Behutsamkeit und Vorsicht ihrer Chefs hat sie vor jedem erheblichen Verluste bewahrt. Die dritte dagegen gehört zu denjenigen, welche am meisten gelitten haben; man weiß noch nichts Genaues über den Stand ihrer Angelegenheiten, aber man spricht bereits von demnächstiger Zahlungseinstellung. Wir schreiben Ihnen dies mit allem Vorbehalt.

Achtungsvoll

H. Göffler &amp; Comp.

## ENQUIRY RESPECTING A CLERK.

Marseilles, . . 18 . .

Messrs. H. F. Winkelmann &amp; Co., Stettin.

Sir.

Mr. *Ernest Bertheau* has applied for a situation as clerk in our house, stating his having been for several years employed by your esteemed firm. This circumstance alone would be a recommendation to us, but as the situation in question involves the care of cash and bills to a considerable amount, we should be obliged to your information respecting the moral character of this gentleman and especially what are his reasons for quitting your service.

Very respectfully

NOTTEBOHM &amp; CO.

## MOST FAVOURABLE INFORMATION.

Stettin, . . 18 . .

Messrs. Nottebohm &amp; Co., Marseilles.

Gentlemen.

We hasten to inform you, that Mr. *Ernest Bertheau* is a young man of sterling probity. During the period of his employment in our house, his conduct has merited our highest approbation, and his departure has occasioned us sincere regret. He left our house to seek a situation in some French port, where he could acquire a knowledge of maritime operations and a familiar acquaintance with the French language.

With sincere esteem

H. F. WINKELMANN &amp; CO.

## Eingeholte Erkundigung über einen Commis.

Marseille, . . 18 . .

Herren H. F. Winkelmann &amp; Comp. in Stettin.

Herr Ernst Bertheau, der sich um eine Commisstelle bei uns bewirbt, sagt uns, er sei mehre Jahre in Ihrem werthen Hause beschäftigt gewesen. Dieser Umstand allein schon gilt in unsern Augen für eine Empfehlung; da indeß der in Rede stehende Platz die Handhabung oft ziemlich beträchtlicher Summen mit sich bringt, würden wir Ihnen sehr dankbar sein, wenn Sie uns über die Moralität des jungen Mannes und insbesondere über die Gründe seines Austrittes einige Mittheilungen machen wollten.

Hochachtungsvoll

Nottebohm &amp; Comp.

## Sehr vortheilhafte Auskunft.

Stettin, . . 18 . .

Herren Nottebohm &amp; Comp. in Marseille.

Wir beeilen uns, Ihnen die Versicherung zu geben, daß Herr Ernst Bertheau ein junger Mann von erprobter Redlichkeit ist. So lange er in unserm Geschäfte war, hatten wir stets nur Ursache mit seinem Betragen äußerst zufrieden zu sein, und wir bedauerten sehr, uns von ihm trennen zu müssen. Er verließ unser Haus, weil er an einem französischen Hafenplaz Gelegenheit suchen will, sich mit dem Seehandel und mit der französischen Sprache vertraut zu machen.

Ganz ergebenst

H. F. Winkelmann &amp; Comp.

## LETTERS OF INTRODUCTION AND LETTERS OF CREDIT.

---

### LETTER OF INTRODUCTION IN FAVOUR OF A FRIEND.

Altona, . . 18 . .

Mr. George Henry Dick, Frankfort on the Main.  
Sir.

I have the pleasure to introduce and to recommend to your favour in the strongest manner the bearer, Mr. *William Grossmann* of Copenhagen, who is visiting your city on business.

I shall feel personally obliged by your furnishing him with any information that may prove serviceable, and by rendering his stay in your neighbourhood as agreeable as possible.

The personal qualifications of Mr. *Grossmann* will I am sure induce you highly to appreciate his acquaintance, and should a business connection arise between you, I shall be gratified to have been the means of promoting it.

Persuaded that you will omit nothing in your power that can be serviceable to my friend, I beg to thank you for the attentions which I anticipate, and intreat you to command me entirely in any similar or other circumstances.

With sincere esteem Yours &c.

AUGUSTUS H. BAUER.

---

## Empfehlungsschreiben und Creditbriefe.

---

### Empfehlungsbrief zu Gunsten eines Freundes.

Altona, . . 18 . .

Herrn Georg Henry Dick in Frankfurt a. M.

Im Ueberreicher dieses beehre ich mich, Herrn Wilhelm Großmann aus Copenhagen, der sich in Geschäftsangelegenheiten nach dort begiebt, Ihnen vorzustellen und auf das Angelegentlichste zu empfehlen.

Sie werden mich ganz besonders verpflichten, wenn Sie die Güte haben wollen, meinem Freunde mit allen Nachweisungen, die ihm dienstlich sein können, an die Hand zu gehen, überhaupt ihm den Aufenthalt in Ihrer Stadt so angenehm als möglich zu machen.

Durch seine persönlichen Eigenschaften wird Ihnen übrigens Herr Großmann, ich zweifle nicht, bald eine schätzbare Bekanntschaft werden, und sollte sich eine Geschäftsverbindung zwischen Ihnen herstellen, so würde es mich wahrhaft freuen, den Anlaß dazu gegeben zu haben.

Ueberzeugt, daß Sie nichts, was in Ihren Kräften steht, unterlassen werden, um meinem Empfohlenen nützlich zu sein, sage ich Ihnen im Voraus für alle ihm zu erweisenden Freundlichkeiten den verbindlichsten Dank, indem ich Sie bitte, bei ähnlicher wie bei jeder andern Gelegenheit von meinen Diensten Gebrauch machen zu wollen.

Mit bekannter Hochachtung

Ihr ganz ergebener  
August H. Bauer.

---

LETTER OF INTRODUCTION IN FAVOUR OF A  
CORRESPONDENT.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Otto Berkemeyer & Co., Valparaiso.  
Gentlemen.

The bearer Mr. *Ernest Büsch* a partner in the house of *Büsch, Buononi & Co.* of Genoa, with whom we have been in agreeable and profitable correspondence for many years intends visiting your city and various other ports on the Pacific, for the purpose of forming connections and opening new markets for his merchandise.

We feel great pleasure in recommending Mr. *Büsch* to your kind favour, persuaded that he will meet with a friendly reception, and that none among our numerous correspondents will have more in their power than yourselves, to facilitate his enterprize.

Whatever you may be able to do for our friend Mr. *B.*, we shall regard as a favour, conferred on ourselves personally and beg you will, in every case, command our best services in return.

With unfeigned esteem

HENRY SIORDET &amp; CO.

LETTER OF INTRODUCTION IN FAVOUR OF A  
PARTNER.

Milan, . . 18 . .

Messrs. Mallet & Co., Paris.  
Gentlemen.

These few lines will be handed you by our Mr. *Rouillet*, who intends visiting Aix la Chapelle on family business. It will be gratifying to us, if the visit and short stay of our partner in your capital should favourably influence our mutual intercourse and give it a new impulse. Mr. *Rouillet* will be able personally to assure you how highly we estimate your acquaintance.

With great regard

SANCROIT ROUILLET &amp; CO.



## Empfehlungsbrief zu Gunsten eines Geschäftsfreundes.

Havre, . . 18 . .

Herren Otto Berkemeyer &amp; Comp. in Valparaiso.

Ueberreicher dieses, Herr Ernst Büsch, einer der Chefs des Hauses Büsch Buononi & Comp. in Genua, mit dem wir seit einer Reihe von Jahren in eben so angenehmem als ersprießlichem Geschäftsverkehr stehen, besucht Ihren Platz, sowie verschiedene andere Häfen der Südseeküste, um Verbindungen daselbst einzuleiten, und sich neue Absatzquellen für seine Fabrikate zu eröffnen.

Es gereicht uns zum wahren Vergnügen, Ihnen Herrn Büsch hiermit bestens zu empfehlen. Wir sind überzeugt, derselbe wird sich der freundlichsten Aufnahme bei Ihnen zu erfreuen haben, und daß von allen unsren dortigen Bekannten Niemand so gut wie Sie ihm in seinem Vorhaben behüßlich zu sein vermöchte.

Wir werden uns persönlich verpflichtet fühlen für Alles, was Sie im Interesse unsres Empfohlenen zu thun die Güte haben wollen, und bitten Sie in allen Fällen über uns zu verfügen

Ihre ergebenen

Henry Siordet &amp; Co.

## Empfehlungsbrief zu Gunsten eines Associés.

Mailand, . . 18 . .

Herrn Mallet &amp; Co. in Paris.

Gegenwärtiges wird Ihnen durch unsern Herrn Kouillet behändigt werden, der sich in Familienangelegenheiten nach Aachen begiebt. Es würde uns freuen, wenn der kurze Aufenthalt, welchen unser Associé bei der Durchreise in Ihrer Hauptstadt zu nehmen gedenkt, auf unsre gegenseitige Verbindung günstig einwirken und ihr wieder neues Leben verleihen möchte. Herr Kouillet wird Ihnen selbst sagen, welch großen Werth wir auf Ihre schätzbare Bekanntschaft legen.

Empfangen Sie unsre achtungsvollen Grüße.

Sancroit Kouillet &amp; Comp.

LETTER OF INTRODUCTION IN FAVOUR OF A  
YOUNG GENTLEMAN.

Vienna, . . 18 . .

Messrs. Desmoulins Brothers, Paris.

Gentleman.

We take the liberty to recommend to your kind favour, the bearer Mr. *Adolphus Schlüter*, whose father is anxious to place him in some respectable house in your capital to improve his mercantile knowledge, and to perfect his acquaintance with the French language.

With the most entire confidence, we can recommend this young man to your notice, as during the three years, he has passed in our house, we cannot speak too highly of his activity, his ability and his moral conduct.

We should feel happy if you could employ him in your own Counting House; should this however not be convenient at the present moment, we calculate on your kindness, in giving him the advantage of your advice, and we hope that by means of your extensive connections, it will not be difficult to find him a suitable position.

Offering you our sincere thanks in anticipation for the interest we are assured you will take in our young friend, We subscribe ourselves with unfeigned esteem

WEINKAUF, BRETTSCHEIDER &amp; CO.

## LETTER TO INTRODUCE A TRAVELLER.

Leeds, . . 18 . .

Messrs. Grossmann, Ebeling &amp; Co., Hamburg.

Gentlemen.

At the desire of our friend Mr. *Henry Anderson* of this city, who intends sending his traveller Mr. *Caspar Wallbaum*

## Empfehlungsbrief zu Gunsten eines jungen Mannes.

Wien, . . 18 . .

Herren Gebrüder Desmoulin's in Paris.

Wir erlauben uns für den Ueberreicher dieses, Herrn Adolf Schlüter, Ihr freundliches Wohlwollen zu erbitten. Derselbe soll nach dem Wunsche seines Vaters einige Jahre in einem achtbaren Hause Ihrer Hauptstadt arbeiten, um sowohl seine kaufmännischen Kenntnisse zu erweitern, als sich in der französischen Sprache zu vervollkommen.

Mit vollem Vertrauen können wir Ihnen den jungen Mann empfehlen; denn während drei Jahren, die er in unserm Geschäfte thätig war, hatten wir alle Ursache, mit seinem Eifer, seinem Fleiß und seiner moralischen Führung zufrieden zu sein.

Wir würden es gern sehen, wenn Sie selbst ihn auf Ihrem Comptoir beschäftigen könnten; sollte Ihnen dies aber für den Augenblick nicht passen, so dürften wir wohl von Ihrer Freundschaft für uns erwarten, daß Sie ihm mit Ihrem einsichtigen Rathe an die Hand gehen. Vermöge der ausgebreiteten Bekanntschaften, die Sie besitzen, wird es Ihnen hoffentlich ein Leichtes sein, ihm eine geeignete Stelle zu verschaffen.

Empfangen Sie im Voraus unsern Dank für die Theilnahme, welche Sie dem jungen Manne zu schenken die Güte haben wollen, sowie die Versicherung unsrer achtungsvollen Ergebenheit, womit wir zeichnen

Weinkauf, Brettschneider &amp; Comp.

## Empfehlungsbrief zu Gunsten eines Handlungsreisenden.

Leeds, . . 18 . .

Herren Großmann, Ebeling &amp; Comp. in Hamburg.

Auf den Wunsch unsers Collegen, des Herrn Henry Anderson hier, welcher die bedeutendsten Plätze Deutschlands

to visit the chief commercial cities of Germany, to form connections for his house recently established here, we beg to recommend this gentleman to your well known kindness.

We request you to furnish Mr. *Wallbaum* with every information respecting houses with whom he may safely open a connection, and to point out what towns, the nature of his business will render it most desirable that he should include in his route.

If not trespassing too far on your kindness we would request you likewise to furnish Mr. *Wallbaum* with introductions to any other towns in Germany; this we should ourselves have been glad to do if our German connections had not been so limited.

Accept our sincere thanks in anticipation and on any similar occasion, pray command our best services.

Very sincerely Yours &c

BAINES, WILLANS & CO.

---

LETTER OF CREDIT.

London, . . 18 . .

Messr. Dimier, Laroche & Co., Genua.

Gentlemen.

We herewith have the pleasure to furnish Capt. *Baillie Thompson* R. N. with a letter of credit on your house, and to recommend him to your kind attention.

Please to pay him any sums he may require to the amount of Fr. 10,000, deducting your charges, against a duplicate receipt, transmitting us one copy, and advising us the mode in which you desire reimbursement.

bereisen lassen will, um Verbindungen mit seinem neu etablirten Hause daselbst anzuknüpfen, erlauben wir uns seinen Reisenden, Herrn G. Wallbaum, an Sie zu adressiren und Ihrer bekannten Dienstwilligkeit zu empfehlen.

Es wird uns angenehm sein, wenn Sie die Güte haben wollen, Herrn Wallbaum sowohl die Firmen zu bezeichnen, mit denen er ohne Gefahr in Verbindung treten kann, als auch diejenigen Ortschaften zu nennen, deren Aufnahme in seine Reiseroute ihm, mit Rücksicht auf die Geschäftsartikel des Hauses, den meisten Nutzen versprechen dürfte.

Besorgten wir nicht, Ihre Güte zu mißbrauchen, so möchten wir Sie noch bitten, Herrn Wallbaum mit Empfehlungsschreiben nach verschiedenen andern deutschen Plätzen zu versehen, was wir gern selbst gethan hätten, wären unsre Bekanntschaften in Ihrem Lande weniger beschränkt.

Empfangen Sie im Voraus unsern besten Dank und belieben Sie vorkommenden Falls über uns zu verfügen.

Mit freundschaftlicher Begrüßung

Ihre Ergebenen

Baines, Willans & Comp.

### Einfacher Creditbrief.

London, . . 18 . .

Herrn Dintier Laroche & Comp. in Genua.

Hiermit beehren wir uns, Herrn Baillie Thompson, Schiffskapitain in der königlichen Marine, bei Ihnen zu accreditiren und Ihrer wohlwollenden Ausnahme zu empfehlen.

Belieben Sie demselben für unsre Rechnung die Summen, deren er bedürfen sollte, bis zum Belause von Zehn Tausend Francs, unter Abzug Ihrer Kosten, und gegen seine doppelte Quittung auszusahlen. Von letzterer wollen Sie gefälligst ein Exemplar an uns einsenden und zugleich Anzeige machen, in welcher Weise Sie sich dafür auf uns erholt haben.

Requesting you to endorse on the back of this letter the payments made to Capt *Baillie Thompson*

We remain Gentlemen your obedt. servts.

LUBBOCK SONS & CO.

Signature: *Baillie Thompson*.

Letter of Credit for Frs. 10,000 valid for six months.

---

#### ADVICE OF THE LETTER OF CREDIT.

London, . . 18 . .

Messrs. Dimier, Laroche & Co., Genoa.

Gentlemen.

We herewith advise our having given Capt. *Baillie Thompson* a letter of Credit on your house for

Frs. 10,000.

Please to note the above in honour of our signature.

Very respectfully, your obedt. servts.

LUBBOCK SONS & CO.

---

#### ACKNOWLEDGEMENT OF THE ADVICE.

Genoa, . . 18 . .

Messrs. Lubbock Sons & Co., London.

Gentlemen.

We hasten to acknowledge the receipt of your favour of the 6th instant, advising the credit you have given Capt. *Baillie Thompson* on us for Frs. 10,000.

Be assured we shall show due honour to your signature.

Very truly Yours

DIMIER, LAROCHE & CO.

---

Wir ersuchen Sie noch, die an Herrn Baillie Thompson geleisteten Zahlungen auf der Rückseite dieses vermerken zu wollen, und zeichnen mit Hochachtung und Ergebenheit

Lubbock Söhne & Comp.

Unterschrift: Baillie Thompson.

Accreditiv über Frs. 10,000.— gültig für sechs Monate.

### Avis des vorstehenden Creditbriefs.

London, . . 18 . .

Herren Dimier, Laroche & Comp. in Genua.

Wir beehren uns, Sie hiermit zu benachrichtigen, daß wir so frei waren, Herrn Baillie Thompson für die Summe von Frs. 10,000.— bei Ihnen zu accreditiren.

Belieben Sie davon Vormerkung zu machen und unsrer Verfügung gute Aufnahme zu bereiten.

Achtungsvoll

Lubbock Söhne & Comp.

### Empfangsanzeige von vorstehendem Avis.

Genua, . . 18 . .

Herren Lubbock Söhne & Comp. in London.

Wir beeilen uns den Empfang Ihres Geehrten vom 6. ds. zu bestätigen, womit Sie die Anzeige machen, daß Sie Herrn Baillie Thompson mit der Summe von Zehn Tausend Francs bei uns accreditirt haben.

Halten Sie sich überzeugt, daß wir nichts versäumen werden, um Ihrer Erwartung zu entsprechen, und empfangen Sie unsre achtungsvollsten Grüße.

Dimier, Laroche & Comp.

## FORM OF RECEIPT.

Received from Messrs. *Dimier Laroche & Co.* of Genoa the sum of Two thousand five hundred francs on account of the letter of credit furnished by Messrs. *Lubbock Sons & Co.* of London.  
 Receipt in duplicate valid in single copy only.  
 Genoa, 10th August 18 . .

BAILLIE THOMPSON.

---

## ADVICE OF PAYMENT TO THE ACCREDITED PERSON.

Genoa, August 10th . .

Messrs. Lubbock Sons & Co., London.  
 Gentlemen.

Conforming our letter of the 9th ultimo we have the honour to advise you that Capt. *Baillie Thompson* called on us yesterday, when we paid him, deducting our charges, the sum of 2500 Frcs. on the credit your house has opened for him with us.

Enclosed we hand you his receipt advising at the same time our having, in reimbursement, valued on you for the said sum at 14 days sight.

Your obed. servts.

DIMIER, LAROCHE & CO.

---

## LETTER OF CREDIT.

Liverpool, . . 18 . .

Messrs. Recamier, Lafitte & Co., Paris.  
 Gentlemen.

The bearer Lord *Henry Russell* intending to visit your capital, we herewith request you to furnish him with whatever sums he may require, and therefore open for him a credit with your esteemed house, which he himself has limited to one hundred thousand Francs.



## Quittungs-Formular.

Von den Herren Dimier Laroche & Comp. hieselbst à Conto meines durch die Herren Lubbock Söhne & Comp. in London ausgestellten Accreditivs, die Summe von Zwei Tausend Fünf Hundert Francs erhalten zu haben, bescheinige hiermit doppelt für einfach gültig.

Genua, den 10. August 18 . . Baillie Thompson.

## Anzeige von einer an den Accreditirten geleisteten Zahlung.

Genua, den 10. August 18 . .

Herren Lubbock Söhne & Comp. in London.

Den Inhalt unfres Ergebenen v. 9. vor. M. bestätigend, haben wir die Ehre, Ihnen hiermit anzuzeigen, daß Herr Baillie Thompson sich uns gestern vorgestellt, und wir demselben à Conto des Credits, den Sie ihm bei uns eröffneten, die Summe von Fracs. 2500.—, abzüglich unfrer Spesen, verabfolgt haben.

Beigefaltet überreichen wir Ihnen seine Quittung, indem wir Sie zugleich benachrichtigen, daß wir, um uns für die gedachte Summe zu erholen, eine Tratte, 14 Tage nach Sicht, auf Sie abzugeben so frei waren.

Achtungsvoll und ergebenst

Dimier, Laroche & Comp.

## Einfacher Creditbrief.

Liverpool, . . 18 . .

Herren Recamier, Lafitte & Comp. in Paris.

Hiermit ersuchen wir Sie, dem Ueberreicher, Lord Henry Russell, welcher eine Reise nach Ihrer Hauptstadt zu unternehmen gedenkt, die Gelder, deren er dort bedürfen wird, auszahlen zu wollen. Wir eröffnen ihm zu dem Ende einen Credit bei Ihnen, den er selbst auf die Summe von Hundert Tausend Francs begrenzt hat.

For regularity's sake, you will please to inscribe your payments at the foot of this letter, and to take receipts in duplicate.

Have the goodness to reimburse yourselves on us at sight.

We shall feel personally obliged by any service rendered to Lord *Henry* should he require them, and express our acknowledgements in anticipation for any marks of attention shown him.

Very respectfully, Yours &c.

ANTHONY HEYWOOD SONS & CO.

---

#### LETTER OF ADVICE.

Liverpool, . . 18 . .

Messrs. Recamier, Lafitte & Co., Paris.

Gentlemen.

We herewith beg to advise you that we have furnished a letter of credit on your house for Frs. 100,000 in favour of Lord *Henry Russell*.

Requesting due honour to our signature we beg you to deduct your charges from the sums paid on our letter of credit.

You will find his Lordship's signature on the enclosed paper. With sincere esteem,

Your obedient servants

ANTHONY HEYWOOD SONS & CO.

---

#### ACKNOWLEDGEMENT, AND ADVICE OF PAYMENT.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Anthony Heywood Sons & Co., Liverpool.

Gentlemen.

We have duly received your esteemed letter and have noted the letter of credit as advised.

Der Ordnung wegen belieben Sie Ihre Zahlungen am Fuße dieses zu vermerken und sich doppelte Quittung darüber ausstellen zu lassen.

Den Rembours bitten wir Sie in a vista-Tratten auf uns zu entnehmen.

Sie verpflichten uns tief durch Alles, was Sie für Lord Henry thun werden, falls derselbe sich veranlaßt fände, Ihre Dienste in Anspruch zu nehmen, und sagen wir Ihnen im Voraus für jede ihm zu erweisende Aufmerksamkeit unsern wärmsten Dank.

Anthony Heywood Söhne & Comp.

### Avis-Brief.

Liverpool, . . 18 . .

Herren Recamier, Lafitte & Comp. in Paris.

Wir beehren uns Ihnen hierdurch anzuzeigen, daß wir zu Gunsten des Lord Henry Russell ein Accreditiv bis zum Belaufe von Fres. 100,000 auf Sie ausgeschrieben haben.

Indem wir dasselbe zu promptem Schutze empfehlen, ersuchen wir Sie, Ihre Kosten an dem jedesmaligen Betrage, welchen Sie unfrem Accreditivten zahlen werden, in Abzug zu bringen.

Auf angefügtem Streifen erhalten Sie die Namensschrift des Lord Henry Russell.

Wir zeichnen

achtungsvoll

Anthony Heywood Söhne & Comp.

### Empfangs-Bestätigung und Anzeige von geleisteter Zahlung.

Paris, . . 18 . .

Herren Anthony Heywood Söhne & Comp. in Liverpool.

Wir empfangen seiner Zeit Ihr Geehrtes vom 1. d.3. und nahmen von dem Accreditiv, welches Sie uns damit avisirten, gebührende Vormerkung.

Inclosed we hand you a receipt for Francs 15,000, a payment this day made to Lord *Henry Russell* upon the letter of credit in his favour.

Agreeable to your directions, we have valued on you for the above sum at sight payable to our order.

Yours respectfully

RECAMIER, LAFITTE & CO.

---

### REQUEST FOR BLANK CREDIT.

Lyons, . . 18 . .

Messrs. Guimard & Co., Paris.

Gentlemen.

Not long since we had the pleasure of addressing to you a circular announcing the establishment of our house in this city.

Our operations often requiring an imediate disbursement of capital, we are desirous of meeting with a banking house, disposed to open us a blank credit for about Frcs. 20,000.

Should a connection of this nature meet with your approval, we beg to offer references to Messrs. *Pasquier & Co.* or to Messrs. *Gaulien & Co.* of your city.

Have the kindness to inform us of your terms of business, and whatever may be your decision to favour us with an early reply.

We have the honour to remain,

Your obedient servants,

NORMAN, LEGRIEL & CO.

---

Einliegend überreichen wir Ihnen Quittung über Frs. 15,000, welche Summe wir heute à Conto des gedachten Credits an Lord Henry Russell gezahlt haben.

Ihrer Anordnung gemäß erlaubten wir uns den gleichen Betrag a vista, eigene Ordre, auf Sie zu entnehmen.

Achtungsvoll empfohlen  
 Recamier Lafitte & Comp.

---

### Gesuch um Eröffnung eines Blanco-Credits.

Lyon, . . 18 . .

Herren Guimard & Comp. in Paris.

Wir gaben uns vor Kurzem die Ehre, Sie durch Circular von unserm hierorts begründeten Etablissement in Kenntniß zu setzen.

Die Geschäfte, denen wir uns widmen, sind der Art, daß sie oft augenblickliche Verfügung über Kapitalien nöthig machen, und wünschen wir deshalb mit einem Bankhause in Verbindung zu treten, welches geneigt wäre, uns einen Blanco-Credit zum Verkauf von ungefähr 20,000 Francs zu eröffnen.

Wollen Sie auf eine solche Verbindung eingehen, so belieben Sie sich bei den Herren Pasquier & Comp. daselbst nach unsern Verhältnissen zu befragen.

Theilen Sie uns dann gefälligst Ihre Bedingungen mit, und beehren Sie uns, wie auch übrigens Ihr Entscheid ausfallen möge, mit einer geschätzten Antwort.

Wir zeichnen

achtungsvoll und ergebenst  
 Norman, Legriel & Comp.

---

## A FAVOURABLE ANSWER.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Norman, Legriel &amp; Co., Lyons.

Gentlemen.

We have in due course received the letter with which you favoured us on the 15th instant, and we thank you for the preference kindly shown us.

We are ready to enter into correspondence with your house, and shall with pleasure do all in our power, to facilitate your commercial operations.

As you desire, we have opened you a blank credit for Frs. 20,000, with a positive understanding however, that you cover us punctually at the times agreed upon.

Our terms are as follows:

- 1st For advances and payments received in this city  $\frac{1}{3}$  prCt. For drafts payable or receivable elsewhere,  $\frac{1}{2}$  prCt.
- 2nd Interest charged on both sides 5 prCt. pr. Annum.
- 3rd For our advances we shall reimburse ourselves at 2 months from the date of payment.
- 4th Brokers Commission to your debit.
- 5th Our accounts are balanced every six months.

Please to let us hear if you approve the above  
and believe us most respectfully

Yours

GUILMARD &amp; CO.

## AN UNFAVOURABLE ANSWER.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Norman, Legriel &amp; Co., Lyons.

Gentlemen.

We feel extremely sorry that it is wholly out of our power to grant your request; willingly as we would oblige you, the disturbed state of the political horizon, with diverse

## Günstiger Bescheid.

Paris, . . 18 . .

Herren Norman, Legriel &amp; Comp. in Lyon.

Wir empfangen Ihre geehrte Zuschrift vom 15. ds. und danken Ihnen für den Vorzug, den Sie uns gütigst zu Theil werden ließen.

Sie finden uns bereit, mit Ihnen in Verbindung zu treten; mit Vergnügen werden wir Alles thun, was von uns abhängt, um Ihnen den Geschäftsbetrieb zu erleichtern.

Ihrem Wunsche zufolge eröffnen wir Ihnen einen Blanco-Credit von 20,000 Francs, unter der sichern Voraussetzung jedoch, daß Sie uns stets zu den zwischen uns vereinbarten Terminen mit Deckung versehen werden.

Unsere Bedingungen sind folgende:

- 1) Für Zahlungen und Incassos auf hiesigem Plage  $\frac{1}{3}$  %, für auswärts zahlbare oder einzuziehende Effecten  $\frac{1}{2}$  % Provision.
- 2) Gegenseitige Zinsberechnung zu 5 % pro Anno.
- 3) Wir trassiren für unsre Vorschüsse in zwei Monat vom Zahlungstage an gerechnet.
- 4) Courtagen gehen Ihnen zur Last.
- 5) Alle sechs Monate wird das Conto abgeschlossen.

Sind Sie mit Vorstehendem einverstanden, so belieben Sie es uns wissen zu lassen.

Inzwischen empfehlen wir uns Ihnen,

achtungsvoll

Guimard & Comp.

## Ab schlägiger Bescheid.

Paris, . . 18 . .

Herren Norman Legriel &amp; Comp. in Lyon.

In Erwiderung Ihres geehrten Schreibens vom 15. ds. thut es uns leid, Ihrem Wunsche nicht entsprechen zu können. Wie gern wir Ihnen auch gefällig sein möchten, die Trübung des politischen Horizonts, und verschiedene andere Umstände

other circumstances, have decided us, not merely to lessen the amount of Credits hitherto given, but likewise to open no new accounts, at any rate until the course of events shall have in some degree restored confidence and credit.

Deeply regretting our inability to serve you,

We remain respectfully

\_\_\_\_\_  
 GUIMARD & CO.

### REQUEST FOR BLANK CREDIT.

Geneva, . . 18 . .

Messrs. Petitjean & Co., Geneva.

Gentlemen.

The increased activity for some time prevailing in business has brought me such numerous orders, that my factory has been, for many weeks, incessantly employed.

This commercial revival being so wholly unexpected on my part is the cause of my being financially rather unprepared, and I now require, in order to keep my work-people employed 3500 to 4000 ounces of Gold.

Being of course unable to calculate on any prompt reimbursement, I shall require a blank Credit to this amount. If you consider such an arrangement can be accomplished between us, I shall be obliged by your reply that I may take measures accordingly.

Respectfully

\_\_\_\_\_  
 JEAN CHARPENTIER.

### FAVOURABLE ANSWER.

Geneva, . . 18 . .

Mr. Jean Charpentier.

Sir.

Agreeably to your desire we hold at your disposal the 3500 to 4000 ounces alluded to.

We charge  $\frac{1}{2}$ prCt. Commission on the Gold and 6 pCt. Interest pr. Annum on the sum we shall remain in advance.

With sincere esteem \_\_\_\_\_ PETITJEAN & CO.



haben uns bestimmt, sowohl die seither gewährten Credite einzuschränken, als auch neue nicht zu eröffnen, wenigstens so lange, bis die Ereignisse Vertrauen und Sicherheit wieder einigermaßen befestigt haben werden.

Mit dem lebhaftesten Bedauern, daß wir Ihnen nicht zu dienen vermögen, zeichnen wir zc.

Guimard & Comp.

### Ein anderes Creditgesuch.

Genf, . . 18 . .

Herrn Petitjean & Comp. hierselbst.

Der Aufschwung, welchen die Geschäfte vor Kurzem wieder genommen, hat mir zahlreiche Bestellungen zugeführt; seit einigen Wochen ist meine Fabrik in unausgesetzter Thätigkeit. Da man aber eine so plötzliche Wiederbelebung des Geschäftes nicht erwarten konnte, finde ich mich ein wenig unvorbereitet. Um meine Arbeiter fortbauernnd beschäftigen zu können, würde ich einer Summe von 3500 bis 4000 Goldunzen benöthigt sein.

Auf augenblickliche Einnahmen habe ich nicht zu rechnen; ich müßte daher einen Blanco-Credit in genanntem Betrage bewilligt erhalten. Glauben Sie, daß sich ein solches Geschäftsverhältniß zwischen uns herstellen ließe, so belieben Sie es mich wissen zu lassen, damit ich meine Einrichtungen darnach treffen kann.

Mit achtungsvoller Begrüßung

Jean Charpentier.

### Zustimmende Antwort.

Genf, . . 18 . .

Herrn Charpentier hier.

Ihrem Wunsche zufolge halten wir die begehrten 3500 bis 4000 Goldunzen zu Ihrer Verfügung.

Sie zahlen uns  $\frac{1}{2}$  % Provision für das Gold und 6 % Zinsen pro Anno für die Summen, mit welchen wir im Vorschuß bleiben.

Freundschaftlich ergebenst

Petitjean & Comp.

## DRAFTS AND REMITTANCES.

---

### ADVICE OF DRAFTS.

Lyons, . . 18 . .

Messrs. Chevalier & Co., Paris.

Gentlemen.

Confirming our yesterday's letter we have the pleasure to advise our having drawn on you, under this day's date:

Frcs. 1000. — order *B. & A. G.* at 1 Month date.

„ 2000. — „ *P. Turandot* at 2 Months „

together Frcs. 3000. —, for which we have credited you.

Please to note the above and show favour to our signature.

With esteem Yours respectfully

\_\_\_\_\_  
BURET & LAVAZE.

### REPLY TO ADVICE OF DRAFTS.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Buret & Lavaze, Lyons.

Gentlemen.

We have received your favour of the 2nd inst. advising your drafts on us, viz:

Frcs. 1000. — order *B. & A. G.* at 1 Month.

„ 2000. — „ *P. Turandot* at 2 Months.

together Frcs. 3000. —, which we have duly noted to your debit.

Yours with due esteem

\_\_\_\_\_  
F. CHEVALIER & CO.

## Tratten und Rimessen.

---

### Avis über ausgestellte Tratten.

Lyon, . . 18 . .

Herren Chevalier & Comp. in Paris.

Unser ergebenes Gestriges bestätigend, beehren wir uns Ihnen anzuzeigen, daß wir unter Heutigem auf Sie abzugeben so frei waren:

Frcs. 1000. —	% B. & A. G..	1 Monat dato,
" 2000. —	" P. Turandot,	2 " "

zusammen Frcs. 3000. —, wofür Sie creditirt stehen.

Belieben Sie davon Bemerkung zu nehmen, um unsern Beziehungen gute Aufnahme zu bereiten.

Wir zeichnen

achtungsvoll  
Buret & Lavaze.

---

### Beantwortung des Avisbriefes.

Paris, . . 18 . .

Herren Buret & Lavaze in Lyon.

Wir empfangen so eben Ihr Geehrtes vom 2. ds., womit Sie uns Ihre Beziehungen auf uns

Frcs. 1000. —	% B. & A. G.,	1 Monat dato,
" 2000. —	" P. Turandot,	2 " "

zusammen Frcs. 3000. — avisiren. Wir haben davon beste Bemerkung genommen, um dieselben bei Vorkommen zu schützen.

Ergebenst

F. Chevalier & Comp.

---

ADVICE OF DRAFTS FOR ACCOUNT OF A THIRD PARTY.

Havre, . . 18 . .

Messrs. F. Borri & Co., Paris.

Gentlemen.

By order and for account of *Descat Brothers* of Rouen I have this day valued on you under this day's date, viz:

Fres. 500. — to my order at 1 Month date.

„ 1200. — order of *Martin Faure* at 15 days sight.

„ 2000. — „ „ *D. Morel* at treble usance date.

---

Fres. 3700. — together.

Of which I beg you to take due note in honour of my signature, to the debit of *Descat Brothers*, who write me, they have duly advised the above drafts.

I take the honour to remain respectfully

C. L. ARNOLD.

---

REPLY TO THE PRECEDING LETTER.

Paris, . . 18 . .

Mr. C. L. Arnold, Havre.

Sir.

We are in possession of your favour of the 6th instant, advising your drafts on us, viz:

Fres. 500. — to your own order at 1 Month.

„ 1200. — order *Martin Faure* at 15 day's sight.

„ 2000. — „ „ *D. Morel* at treble usance date.

---

Fres. 3700. — together. For which we shall reserve due honour and debit the account of Messrs. *Descat Brothers*.

Very respectfully

F. BORRI & CO.

---

Wisz über für Rechnung eines Dritten gezogene Tratten.

Havre, . . 18 . .

Herren F. Borri & Comp. in Paris.

Im Auftrag und für Rechnung der Herren Descat Gebrüder in Rouen habe ich unter Heutigem auf Sie entnommen:

Fres. 500. — % Eigene, 1 Monat dato,  
 " 1200. — " Martin Faure, 14 Tage nach Sicht,  
 " 2000. — " D. Morel, 3 Ufos dato,

Fres. 3700. — zusammen.

Ich ersuche Sie, beste Bemerkung davon zu nehmen, um meine Unterschrift zu Lasten der Herren Descat Gebrüder zu verehren, welche Ihnen, wie sie schreiben, von dieser Verfügung bereits Wisz gegeben haben.

Achtungsvoll zeichne

C. L. Arnold.

Antwort auf vorstehenden Brief.

Paris, . . 18 . .

Herrn C. L. Arnold in Havre.

Wir kamen in Besiz Ihres Geehrten vom 6. ds., welches uns Ihre Tratten auf uns:

Fres. 500. — % Eigene, 1 Monat dato.  
 " 1200. — " Martin Faure, 14 Tage nach Sicht,  
 " 2000. — " D. Morel, 3 Ufos dato,

Fres. 3700. — zusammen, avisiert.

Wir halten denselben gute Aufnahme bereit, indem wir Herren Descat Gebrüder dafür belasten.

Achtungsvoll zeichnen

F. Borri & Comp.

## ORDER TO DRAW.

Marseilles, . . 19 . .

Mr. J. C. Daval, Paris.

Sir

In reply to your letter of the 4th we beg you to draw for our account, adding your charges

Francs 4000. — on Mr. *Ulex* of Bordeaux, which sum this gentlemen is indebted to us, and which he has desired us to value on him with expences.

Please to draw within 14 days, and protect the interest of our correspondent as far as possible.

Respectfully

J. LEPETRE &amp; CO.

## ADVICE TO THE DRAWEE.

Paris. . . 18 . .

Mr. Ulex, Bordeaux.

Sir

I beg to advise you, that by order and for account of Messrs. *Lepetre & Co.* of *Marseilles*, I have drawn on you to the order of Messrs. *M. P. & Co.* at 2 Months date for the sum of..... Fres. 4000. —

in addition my charges, viz;

Brokerage....	$\frac{1}{10}$ prCt. Frs.	4.	2	} .. ..	24. 14
Commission...	$\frac{1}{2}$ .. ..	20.	12		

---

 Fres. 4024. 14

I have duly protected your interest, and beg you to honour my draft, to the debit of Messrs. *Lepetre & Co.* of *Marseilles*.

Availing myself of this opportunity to offer you my services, I remain respectfully

Your obedient servant

J. C. DAVAL.

Auftrag zu trassiren.

Marseille, . . 18 . .

Herrn J. C. Daval in Paris.

Ihr Geehrtes vom . . . beantwortend, ersuchen wir Sie hiermit, für unsre Rechnung, 2 Monat dato, unter Zuziehung Ihrer Spesen, die Summe von

Frcs. 4000. — auf Herrn Ulex in Bordeaux zu trassiren, welchen Betrag uns derselbe schuldet, und nebst Kosten auf ihn abzugeben beordert hat.

Belieben Sie unsern Auftrag innerhalb der nächsten 14 Tage auszuführen und das Interesse unsres Freundes nach Möglichkeit wahrzunehmen.

Wir grüßen Sie

freundschaftlichst  
J. Lepetre & Comp.

Wiß des Beauftragten an den Bezogenen.

Paris, . . 18 . .

Herrn Ulex in Bordeaux.

Mit Gegenwärtigem beehre ich mich Ihnen anzuzeigen, daß ich im Auftrage und für Rechnung des Herren Lepetre & Comp. in Marseille die Summe von

Frcs. 4000. —  
zuzüglich meiner Kosten, nämlich:

Courtage  $\frac{1}{10}$  pCt. Frcs. 4. 02. }

Provision  $\frac{1}{2}$  " " 20. 12. }

" 24. 14.

Frcs. 4024. 14.

% M. P. & Comp., 2 Monat dato, auf Sie abgegeben habe.

Ich bemühte mich Ihr Interesse bestens zu wahren, und bitte meine Tratte, wofür Sie die Herren Lepetre & Comp. in Marseille debitiren wollen, bei Vorkommen in Schutz zu nehmen.

Indem ich diese Gelegenheit benutze, Ihnen meine Dienste anzubieten, zeichne ich

mit Achtung und Ergebenheit

J. C. Daval.

## ADVICE OF EXECUTION OF ORDER TO DRAW.

Paris, . . 13 . .

Messrs. Lepetre &amp; Co., Marseilles.

Gentlemen.

Agreeable to the letter you did me the honour of addressing to me on the 12th instant, I have drawn for your account on Mr. *Ulex* of Bordeaux for the sum of Frs. 4024.14 to the order of Messrs. *M. P. & Co.* at 2 Months

date, from which deduct charges . . . . .	„	24.14	
viz. Commission $\frac{1}{2}$ prCt. Frs. 20.12	} sum due		
„ „ $\frac{1}{10}$ „ „ 4. 2			
			to you... Frs. 4000.—
		Fr. 24.14	

You have been duly credited and Mr. *Ulex* has been advised by this day's post.

With esteem, Yours &amp;c.

J. C. DAVAL.

## REMITTANCE OF DRAFTS FOR NEGOCIATION.

Brussels, . . 18 . .

Messrs. Didier &amp; Delamarre, Paris.

Gentlemen.

We have the honour to hand you inclosed

£ 1000. — due 31st instant on	<i>H. Kuhnhardt &amp; Co.,</i>	Liverpool.
„ 300. — „ 15th August „	<i>J. H. Watts &amp; Co.,</i>	Manchester.
„ 500. — „ 31st „ „	<i>Morley Wilson &amp; Co.,</i>	London.

£ 1800. — together, which you will please to negotiate at the Exchange most beneficial to us.

Please to credit us the amount with advice.

Your obedient servants

FOURNIER &amp; SONS.



## Anzeige vom Geschehenen an den Auftraggeber.

Paris, . . 18 . .

Herren Lepetre &amp; Comp. in Marseille.

Zusolge Ihres Geehrten vom 12. ds. habe ich für Ihre Rechnung auf Herrn Ulex in Bourdeaux trassirt:

Frzs. 4024. 14. % M. P. &amp; Comp., 2 Monat dato.

Hiervon ab meine Spesen:

	}	Frzs. 20. 12. Provision $\frac{1}{2}$ pCt.
" 24. 14.		" 4. 02. Courtage $\frac{1}{10}$ "

bleiben Frzs. 4000. —, die Summe, welche er Ihnen schuldet.

Sie stehen für den Betrag erkannt, und gab ich Herrn Ulex mit heutiger Post Avis.

Mit bekannten Gefinnungen

J. C. Daval.

## Einsendung von Wechseln zur Begebung.

Brüssel, . . 18 . .

Herren Didier &amp; Delamarre in Paris.

Wir beehren uns Ihnen beigeschlossen

£ 1000. — per Ultimo dieses auf H. Ruhnhardt & Comp.  
in Liverpool,

" 300. — " 15. August auf J. H. Watts in Manchester,

" 500. — " Ultimo August auf Morley Wilson &  
Comp. in London,

£ 1800. — in Summa, zu übermachen, mit der Bitte, solche zu dem für uns günstigsten Course begeben zu wollen.

Belieben Sie uns unter Anzeige des Empfangs für den Netto-Ertrag zu creditiren.

Wir zeichnen mit bekannter Hochachtung

Fournier &amp; Söhne.

## ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Fournier &amp; Sons, Brussels.

Gentlemen.

We have the pleasure to acknowledge receipt of your favour of the 10th instant containing remittance, viz :

£ 1000. — due 31st instant on Liverpool,  
 „ 300. — „ 15th August „ Manchester,  
 „ 500. — „ 31st „ „ London,

£ 1800. — together,

which we have this day negotiated

at 25.15 ..... Fres. 45,270. —,

from which deduct Discount, Com-

mission and Brokerage ..... „ ..... —,

remain Fres. .... —,

for which we have credited you and remain

respectfully

DIDIER & DELAMARRE.

Anzeige von Begebung der empfangenen Rimessen.

Paris, . . 18 . .

Herrn Fournier & Söhne in Brüssel.

Wir haben das Vergnügen, Ihnen den Empfang Ihres Ge-  
ehrten vom 10. ds. zu melden, das uns folgende Rimessen über-  
brachte:

£ 1000. —	per Ultimo d. M. auf Liverpool,
„ 300. —	„ 15. Aug. auf Manchester,
„ 500. —	„ 31. „ auf London,

zusammen £ 1800. —

Wir begaben dieselben heute

à 25. 15. . . . . Fres. 45,270. —

und stehen Sie dafür abzüglich

Disconto, Provision und Cour-

tage . . . . . „ . . . . . —

mit Fres. . . . . ! —

unter Heutigenst erkannt.

Achtungsvoll zeichnen  
Dibier & Delamarre.

## ENQUIRY ABOUT THE MARKET FOR COLONIAL PRODUCE.

---

ORDER TO BUY AT A CERTAIN LIMIT.

Marseilles, . . 18 . .

Messrs. H. N. W. & Co., Paris.

Gentlemen.

At the recommendation of my friend, Mr. *Bossuet*, I take the liberty of addressing you, to request you will send me a list of the prices of Colonial produce in your town; should I find any article to suit me, I can transmit you my orders.

In the mean time, if it is in your power to procure me a Chest of about 80 Kilogr. Green tea, prime quality, à 15 Frcs. pr. Kilogr., I will thank you to forward it by fast train with all dispatch, that I may receive it without delay, being in great want of it.

Please to draw the amount on me, in any way most convenient to yourself, or I will remit you the amount in Paris paper.

Awaiting your prompt dispatch with reply I remain very truly yours

J. H. LEBEAU.

---

## Anfrage über den Stand des Colonial-Waarenmarkts.

Einkaufsordre zu einem limitirten Preise.

Marseille, . . 18 . .

Herrn G. N. W. & Comp. in Paris.

Auf Empfehlung meines besondern Freundes, des Herrn Bossuet, nehme ich mir die Freiheit mit Ihnen in Briefwechsel zu treten und Sie zu bitten, mir die Preise von Colonialwaaren an Ihrem Plage aufzugeben; sollten sich in Ihrem Verzeichniß einige mir zusagende Artikel finden, würde ich Ihnen meine Aufträge erteilen.

In der Erwartung, daß es Ihnen möglich sein wird, mir eine Kiste grünen Thee guter Qualität von ungefähr 80 Kilogramme zum Preise von 15 Francs per Kilo zu beschaffen, ersuche ich Sie, mir dieselbe so schleunig wie möglich per Schnellzug zu übersenden, damit sie mir sofort zukommt, da ich ihrer dringend bedarf.

Belieben Sie den Betrag ganz nach Convenienz auf mich zu entnehmen, oder ich mache Ihnen dafür Kinnesse in Papier auf Paris.

In Entgegensehung Ihrer prompten Beförderung und Antwort, empfehle ich mich Ihnen

hochachtungsvoll

J. H. Lebeau.

## IMPOSSIBILITY OF BUYING AT THE GIVEN LIMIT.

Havre, . . 18 . .

Mr. T. N., Paris.

Sir.

At the limit of Frs. 6 given in your favour of 29th instant for the 8 puncheons of Rum it is not possible to move the holder, since he is limited to Frs. 7. Try to increase your offer, or the affair must pass into other hands.

As for other lots, I very much doubt my ability to succeed in purchasing them. The holder will not let them go much under his demand.

With sincere esteem

M. LEROUGE.

## IMPOSSIBILITY TO DELIVER AT A FIXED LIMIT.

London, . . 18 . .

Mr. L. Bournier, Paris.

Sir

Our letter of 1st instant, which we herewith confirm, crossed yours of the 2nd in which you again mention your order of 303 sacks Batavia Coffee à 5<sup>5</sup>/<sub>6</sub> free on board.

We have read your observations with great attention, and deeply regret that the conditions you impose render its execution impossible.

This we the more deeply regret, as it would have afforded us great pleasure to have embraced this opportunity of enlivening our correspondence, but your terms are so far from those on which we do business with our other friends in your city, that we cannot possibly accept them. We can only hope that some opportunity more favourable may soon present itself of renewing our intercourse, when we shall do our utmost to give you satisfaction.

Unmöglichkeit, zu den limitirten Preisen zu kaufen.

Havre, . . 18 . .

Herrn L. N. in Paris.

Zu dem Limitum von Fres. 6. —, das Sie mir in Ihrem Geehrten vom 29. d. Mts. für die acht Fässer Rinn gaben, ist es nicht möglich dem Cigner beizukommen, da er zu Fres. 7. — limitirt ist. Suchen Sie deshalb Ihren Preis zu erhöhen, da mir das Geschäft sonst aus den Händen gehen wird.

Was die andren Partien betrifft, so beweise ich, daß ich sie an mich bringen kann. Der Cigner wird sie nicht zu einem von seiner Forderung zu sehr abweichendem Preise abgeben.

Hochachtungsvoll

M. Lerouge.

Man kann nicht zu dem bestimmten Preise liefern.

London, . . 18 . .

Herrn L. Bournier in Paris.

Unser Brief vom 1. ds. Mts., den wir zu bestätigen die Ehre haben, kreuzte sich mit dem Ihrigen vom 2. desselben Monats, in dem Sie von Neuem von Ihrer Ordre auf 303 Säcke Batavia Kaffee à 5% frei an Bord sprechen.

Wir haben mit vieler Aufmerksamkeit gelesen, was Sie in Betreff dieser Ordre sagen, bedauern jedoch, Ihnen mittheilen zu müssen, daß die Bedingungen, die Sie dabei aufstellen, uns nicht gestatten, dieselbe auszuführen.

Es thut uns um so mehr leid, als es sehr erfreut gewesen wäre, bei dieser Gelegenheit unsren Verkehr zu beleben; dieselben sind jedoch so abweichend von denen, die wir unsren andern Freunden an Ihrem Plage einräumen, daß wir trotz unsres besten Willens denselben nicht beistimmen können. Wir wünschen, daß sich eine günstigere Gelegenheit darbieten möge, um unsre Beziehungen wieder aufzunehmen. Wir werden dann unser Möglichstes thun, um Sie in jeder Hinsicht zufrieden zu stellen.

We await your reply respecting the stag horns and the affair *Th. T.*

Tomorrow we shall forward to Mr. *G.* some new samples of Coffee and shall be glad to hear that some among them may suit you.

In this expectation we remain Yours very respectfully

POMMEREL & CO.

---

ORDER FOR BAR-IRON.

Paris, . . 18 . .

Mr. J. Hartmann, Stockholm.

Sir.

Confirming our letter of the 2nd instant, we request you to add to our previous orders;

100,000 kilogr. of Bar Iron the dimensions of which are annexed, to be dispatched via Calais, with Bill of Lading to order.

Please to take notice of the samples, and charter the first vessel for the above port at the lowest freight.

Requesting your best attention to our interest in the above shipment and in the selection of these goods, we remain very respectfully Yours

DUJARDIN & CO.

---

ORDER FOR MOLASSES AND REMITTANCE OF THE VALUE.

Lyons, . . 18 . .

Mr. Mircourt, Paris.

Sir.

I have duly received yours of December 7th advising your having noted my order for 20 Hogsheads of Molasses, prime quality at the lowest market price.



In Betreff der Hirschhörner und der Angelegenheit Th. T. sehen wir Ihrer gefälligen Antwort entgegen.

Morgen werden wir an Herrn G. eine neue Auswahl von Kaffeemustern senden, und würde es uns angenehm sein, wenn Ihnen einige derselben zusagen möchten.

Hochachtungsvoll  
Pommerel & Comp.

### Ordre auf Eisen.

Paris, . . 18 . .

Herrn Hartmann in Stockholm.

Wir haben die Ehre, Ihnen den Inhalt unsres Briefes vom 2. ds. Mts. zu bestätigen, und bitten Sie mit Gegenwärtigem, unsren diversen Ordres noch:

100,000 Kilogrammes Eisen, nach den einliegenden Dimensionen, hinzuzufügen, die Sie unter Connossement an Ordre nach Calais dirigiren wollen. Nehmen Sie gefälligst Kenntniß von diesen Mustern und benutzen Sie das erste Schiff, das Sie zu einer billigen Fracht für diesen Hafen finden können.

Sorgen Sie gefälligst bei dieser Ladung wie bei den andren nach Kräften für unser Interesse, und verwenden Sie die größte Aufmerksamkeit bei der Auswahl dieser Eisen.

Hochachtungsvoll  
Dujardin & Comp.

Bestellung auf Molasse, auf Rechnung gekauft.  
Einsendung des Werthes.

Lyon, . . 18 . .

Herrn Mircourt in Paris.

Seiner Zeit empfing ich Ihren Brief vom 7. December. Derselbe theilt mir mit, daß Sie von meiner Ordre auf 20 Faß Molasse bester Qualität, zum billigen Preise auszuführen, Notiz genommen haben.

As the rates of carriage are now declining you will, I doubt not, be able to succeed at Fres. 8.50 or not exceeding Fres. 9 per 100 Kilogr., when I request you to forward to my address the above 20 Hhds. without delay.

Enclosed I have the pleasure to hand you Fres. 690 45 c. due 20th instant on *H. Lutteroth & Co.* of your city. Please to procure the payment to my credit.

Awaiting your Invoice I remain

Yours respectfully

J. BAUDIN.

**P. S.** There is no prospect of any advance, to promote the sale of our sugars in foreign hands. At what prices would they be now saleable? —

---

ADVICE OF ENDEAVOURS TO OBTAIN RUSSIAN  
IRON AT A LIMIT.

Bordeaux, . . 18 . .

Messrs. Kaltschmidt, Paris.

Gentlemen.

Immediately on his arrival our Mr. *F. Mimeret* made it his business to enquire among our holders of Siberian Iron, how far he could succeed in this article at your limit. The result below. —

Russian Iron, the marks of which are unknown, can be obtained at Fres. 27. 50 c. pr. 50 Kilogr., in the Store for cash, Good Weight 5 pr. Ct. = 6 pr. Ct. Rebate; shipping charges, which are trifling, to your debit. This low price, will, we hope, decide you to give us your orders; the more so, as we could at this moment freight to Rouen under 20 Fres. pr. Ton.

Da die Fracht augenblicklich billig ist und ich nicht zweifle, daß Sie dieselbe à Francs. 8. 50 Cts. oder höchstens Francs. 9. — per Kilogramm beschaffen können, bitte ich Sie, mir umgehend diese 20 Faß zu übersenden.

Einliegend habe ich die Ehre, Ihnen Francs. 690. 45 Cts. per 20. ds. Mts. auf H. Lutteroth & Comp. dort zu übersenden, deren Einziehung Sie für meinen Credit besorgen wollen.

In Entgegensehung Ihrer Factura empfehle ich mich  
hochachtungsvoll

J. Baubin.

**N. S.** Es scheint für den Verkauf unsers Zuckers auswärts wenig Aussicht. Zu welchen Preisen würden Sie sie jetzt anbringen können?

---

Berichte über Schritte, um russisches Eisen zu einem limitirten Preise zu beschaffen.

Bordeaux, . . 18 . .

Herrn Kalkschmidt in Paris.

Unser Herr F. Mimeret beschäftigte sich seit seiner Rückkehr, Ihre Ordres auszuführen, indem er sich unter unsren Inhabern von Sibirischem Eisen umsah, wer uns den Artikel zu den von Ihnen fixirten Preisen abgeben könne, und theilen wir Ihnen nachstehend das Resultat unsrer Bemühungen mit.

Man könnte das russische Eisen, dessen Markt uns jedoch noch nicht bekannt ist, zu Francs. 27. 20 Cts. per 50 Kilogrammes gelandet, gegen baare Zahlung, mit 5 % Gutgewicht, was 6 % Discout ausmachen würde, beschaffen; jedoch würden die Verladungskosten, die in der That unbedeutend sind, Ihnen zur Last fallen. Wir glauben, daß dieser billige Preis Sie veranlassen wird, uns Ihre Ordres zu geben, um so mehr, da wir augenblicklich unter Francs 20 per Last nach Rouen verladen könnten.

Please to inform us by return of post, what we shall do, and be assured we shall regard your interest as our own. According to our calculation, which we request you to examine, we estimate the Iron would cost you not more than Frs. 27. 65 c. on board, without our commission of 2 per Cent.

We await your advices to act accordingly. Say if you wish us to insure the cargo.

With sincere esteem

very truly Yours

MIRCOURT & CO.

---

ORDERS TO BUY AT A LIMIT.

Paris, . . 18 . .

Mr. J. Brettschneider, Amsterdam.

Sir.

I have duly received your favour of November 16th addressed to me, through our mutual friend Mr. *J. H. Staeding*; for want of inducement to trouble you, I have hitherto left your letter unanswered.

To day an opportunity offers of availing myself of your services; can you procure the Galanga root of good quality à 50 Florins currency per Cwt? If so, please to send me 1500 to 2000 kilogr. by ship through Mr. *Lafere* of Rouen insuring the amount.

I doubt not, I shall approve this trial and be induced to send you further orders.

It would afford me pleasure if you could keep me regularly advised of the variations in your market and believe me

Yours respectfully

LOUIS BORNIER.

---

Wir bitten Sie deshalb, uns gefälligst mit ungehender Post zu sagen, was wir zu thun haben, und wollen Sie sich versichert halten, daß Ihr Interesse für das unsre gehalten wird. Nach unsrer Calculation, die Sie zu prüfen belieben, glauben wir, daß das Eisen nur auf Frcs. 27. 65 Cts. frei an Bord ohne unsre Commission von 2% zu stehen kommen würde.

Wir sehen Ihren gefälligen Instructionen entgegen und werden dann Ihren Wünschen gemäß handeln. Sagen Sie uns gefälligst, ob wir die Affeuranz gegen Seegefahr decken sollen.

Hochachtungsvoll

Mircourt & Comp.

### Einkaufszordres zu einem limitirten Preise.

Paris, . . 18 . .

Herrn J. Brettschneider in Amsterdam.

Seiner Zeit empfing ich Ihren Brief vom 16. November, mit dem Sie mich auf Veranlassung unsres gemeinschaftlichen Freundes, des Herrn J. H. Staeding, beehrten, ließ denselben bis jetzt jedoch unbeantwortet, weil ich keinen Anlaß fand, meinen Briefwechsel Ihrem Hause nützlich zu machen.

Heute bietet mir eine Gelegenheit Ihre Güte in Anspruch zu nehmen, und erlaube ich mir Sie zu bitten, mir durch Vermittlung des Herrn Lafrere in Rouen 1500 à 2000 Kilogrammes Galgant-Wurzel per See zuzusenden, wenn Sie dieselben zu 50 fl. Courant per Centner in guter Waare beschaffen können, und die Versicherung auf diese Sendung zu decken.

Ich zweifle nicht, daß Sie mich bei diesem Versuche zufrieden stellen werden, so daß ich mich veranlaßt sehe, Ihnen neue Aufträge zu geben.

Mit großem Dank würde ich es annehmen, wenn Sie mich beständig von den Veränderungen des Waarenmarktes an Ihrem Plage in Kenntniß setzen.

Ich empfehle mich

hochachtungsvoll  
Louis Bornier.

## ORDERS TO PURCHASE AT A LIMIT.

Cologne, . . 18 . .

Messrs. R. S. W. &amp; Co., Paris.

Gentlemen.

Agreeably to your favour of the 12th instant stating the prices of your various articles, I am disposed to make a trial, hoping for an inducement to hand you further orders.

Please to forward to my address by a fast train:

15 Cwt. Green Anised fine quality, last crop,  
 10 „ Yellow Colophonium à 90 Frcs. per kilogr.,  
 4 kilogr. Silver grey Cochenille.

You will be careful to select prime quality of Yellow Colophonium and Aniseed, the Cochenille well silvered and without dust; please to bargain for the carriage as low as possible and to fix the time of delivery.

Awaiting your advices I remain

respectfully

\_\_\_\_\_ R. GAUDINOT.

## ADVICE OF THE DISPATCH OF GOODS.

Paris, . . 18 . .

Mr. Cohn, Orleans.

Sir.

Inclosed you will find Invoice of 2 Hogsheads of sugar, bought to your order, which I have this day forwarded by Rail to your city.

I flatter myself that the fine quality and low price will leave nothing to be desired.

Requesting the favour of your further commands and assuring you of my best attention I remain

respectfully

\_\_\_\_\_ L. LACROSSE.

Einkaufszordre. Limitirter Preis für nur einen Artikel.

Cöln, . . 18 . .

Herren R. S. W. & Comp. in Paris.

Zufolge Ihres Geehrten vom 12. ds. Mts., worin Sie mir gütigst die Preise Ihrer verschiedenen Waaren aufgeben, fühle ich mich geneigt einen Versuch zu machen, indem ich hoffe, daß derselbe mich veranlassen wird, Ihnen bedeutendere Ordres zu übermachen.

Ich bitte Sie deshalb mir per Silfuhr zuzusenden:

- 15 Centner grünen Anis, von schöner Waare und letzter Ernte,
- 10     "     gelben Colophonium à 90 Frcs. per 100 Kilogr.,
- 7 Kilogr. gute silbergraue Cochenille.

Sie wollen die Güte haben, die beste Qualität von gelbem Colophonium und Anis auszuwählen, und darauf sehen, daß die Cochenille gut silbergrau und ohne Staub ist. Die Fracht bitte ich Sie so niedrig wie möglich zu bedingen und Lieferzeit festzusetzen.

In Erwartung Ihrer Mittheilungen empfehle ich mich  
hochachtend

R. Gaudinot.

Avis über die Absendung von Waaren.

Paris, . . 18 . .

Herrn Cohn in Orleans.

Eingeschlossen finden Sie die Factura über die zwei Faß Zucker, die ich auf Ihre werthe Ordre kaufte und heute der Eisenbahn übergab.

Ich schmeichle mir, daß die Qualität, so wie die Ermäßigung des Preises Ihnen nichts zu wünschen übrig lassen werden.

Sollten Sie mich mit neuen Ordres beehren wollen, so können Sie auf meinen Eifer und meine Sorgfalt rechnen.

Hochachtungsvoll

L. Lacroffe.

## DISPATCH OF GOODS ON APPROBATION.

Calais, . . 18 . .

Mr. N. H., Lille.

Sir.

I have duly received your favour of 29th Ultimo handing me an order for 200 Metres of Bobbinet. The price you fix is too low for a good article and I am not in the habit of sending inferior goods. If the article is prime and of good colour it always commands a preference. My customers will have no other. I will send you several small boxes, which I am sure you will approve of. You will find two different qualities, that in future you may order whichever you prefer.

The boxes declined, please to return without delay.

Your remittance of 1148 Frcs. is received and placed to your credit.

Very respectfully

AL. CARDENOIX.

## LETTER STATING TERMS OF PURCHASE.

Paris, . . 18 . .

Messrs. S. X. &amp; Co., Bordeaux.

Gentlemen.

We are in receipt of your favour of 22nd instant announcing the dispatch of the 50 Seroons, bought for our account, last month.

You mention likewise, that in consequence of our interview with your Agent Mr. R. N., you have again bought for us 200 Seroons Quinquina Calyssaya Bark, without epidermis, à Frcs. 5 per Demi-kilogr. in bond, with 3 per Ct. discount and 50 days prompt; also: that you will be in receipt of these goods, early in March.



## Versendung von Waaren à Condition.

Calais, . . 18 . .

Herrn N. S. in Lille.

Soeben empfang ich Ihr werthes Schreiben vom 18. d3. Mts., mit dem Sie mir Bestellung auf 200 Meter Tüll machen. Der mir mitgetheilte Preis ist jedoch zu niedrig, als daß ich Sie zu demselben mit guter Waare bedienen könne und schlechte Waare zu senden ist gegen meine Gewohnheit. Wenn die Waare schön und gut weiß ist, hat sie stets den Vorzug, und meine Correspondenten verlangen keine andere. Ich übersende Ihnen mehrere Cartons derselben und bin überzeugt, daß Sie befriedigt sein werden. Ich sandte Ihnen zwei verschiedene Qualitäten, damit Sie künftighin von der bestellen können, die Sie vorziehen.

Senden Sie mir gefälligst so bald wie möglich die Cartons zurück, die Ihnen nicht conveniren.

Ich empfang Ihre Remesse von Frs. 1148. —, die ich Ihnen creditirt habe.

Hochachtungsvoll  
M. Cardenoix.

## Brief die Einkaufsbedingungen feststellend.

Paris, . . 18 . .

Herren S. X. &amp; Comp. in Bordeaux.

Wir sind beehrt mit Ihrem Briefe vom 22. d3. Mts., der uns die Versendung der für unsre Rechnung im vorigen Monat gekauften 50 Seronen anzeigt.

Sie unterrichten uns darauf, daß Sie, unsrer Unterhaltung mit Ihrem Bevollmächtigten, Herrn N. N., gemäß, von Neuem für unsre Rechnung 200 Seronen platte Kalysfaya Chinarinde, ohne Oberhaut, zum Preis von 5 Frs. per  $\frac{1}{2}$  Kilogr. im Packhof, mit 3 pSt. Disconto und 50 Tagen Ziel gekauft haben, und daß Sie diesen Einkauf in den ersten Tagen des nächsten März in Empfang nehmen werden.

You add that it is of course understood, that you are to reimburse yourselves on us, on handing the Invoice, and that the said reimbursement will be in four amounts: the 1st the end of May, the 2nd the end of June, the 3rd the end of July and the 4th the end of August, with due regard to our interest.

We beg fully to confirm the terms of purchase transmitted through Mr. *R. N.* which we have duly noted with thanks for your confidence and assurance of the punctual fulfilment of our engagements

These 200 Seroons you will please to leave in bond, to be forwarded as we may require.

It is a matter of chief importance for us, that the Quinquina should be of good quality, i. e. heavy and breaking clean. As it is intended for the preparation of the Sulphate of quinine, we cannot too strongly recommend your care in the selection of this bark.

Very respectfully Yours

ED. BETHMANN & CO.

---

COUNTERMAND FROM DELAY IN DELIVERY.

Rennes, . . 18 . .

Messrs. Lesuer & Denis, Paris.

Gentlemen.

The sole object of these lines is to countermand the order given on the 27th Ultimo to your traveller Mr. *N. P.* This iron he sold me to be delivered free at Redon, during the course of the present month, which has to day become impossible, as our river no longer is navigable, and cannot become so before next October, the necessary repairs having scarcely yet begun. As it will be impossible for me to receive your iron by water, I should be obliged to have it sent by land, which additional charge would render it absolutely unsaleable.

Besides, if left at Redon, warehouse rent would be incurred, which, you are well aware, this article could not bear.

Sie fügen hinzu, daß es eine ausgemachte Sache ist, daß Sie auf uns unter Einsendung der Factura ziehen werden, und daß diese Trassirung in vier Raten stattfinden wird; die erste Ende Mai, die zweite Ende Juni, die dritte Ende Juli und die vierte Ende August, unter möglichster Wahrung unsrer Interessen.

Wir bestätigen Ihnen offen die Einkaufsbedingungen, die Ihnen für uns durch Herrn N. N. übermittelt worden sind, nehmen Vormerkung von diesem für unsre Rechnung gemachten Einkauf, indem wir Ihnen, für das uns gütigst zu schenkende Vertrauen danken, und bitten Sie, überzeugt zu sein, daß wir unsren Verbindlichkeiten pünktlich nachkommen werden.

Die 200 Seronen wollen Sie gefälligst im Packhof lagern lassen, damit sie uns je nach unsrem Bedarf expedirt werden können.

Ein Gegenstand von Wichtigkeit ist es für uns, daß die Chinarinde von guter Qualität, das heißt, schwer und glatt im Bruch ist. Da sie zur Fabrikation von schwefelsaurem Chinin bestimmt ist, können wir Ihnen nicht genug empfehlen, die größte Aufmerksamkeit bei der Wahl dieser Rinde zu verwenden.

Empfangen Sie unsre freundschaftlichen Grüße.

Ed. Bethmann & Comp.

### Gegenordre wegen verspäteter Lieferung.

Rennes, . . 18 . .

Herren Lesuer & Denis in Paris.

Der einzige Zweck meines Gegenwärtigen ist, die Ordre zu widerrufen, die ich am 27. vorigen Monats an Ihren Reisenden, Herrn N. P., gegeben habe; er verkaufte mir das Eisen frei nach Redon geliefert und unter der Bedingung, daß dasselbe dort im Laufe dieses Monats einträfe, was heute bereits unmöglich ist, da unser Fluß nicht mehr schiffbar, und es auch nicht wieder vor Monat October werden wird, weil die Reparaturen, die man macht, kaum angefangen sind. Da es mir so nicht mehr möglich sein wird, Ihr Eisen per Wasser zu empfangen, müßte ich es über Land konimen lassen, was mir jedoch den Preis desselben so erhöhen würde, daß ich es nicht verkaufen könnte. Auf der andern Seite, wenn ich es in Redon ließe, würde ich das Lagergeld zahlen müssen, und Sie wissen, daß dieser Artikel nicht alle diese Kosten tragen kann.

Please therefore to regard my order as annulled, since should the Iron be sent off I must leave it for your account.

Respectfully

LEFEBRE DESNOUETTES.

---

### PROPOSAL FOR A JOINT SPECULATION.

First letter

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

Fully sensible of your kind offers of service I eagerly seize an opportunity of making use of them. Colza oils at this moment worth 60 Frcs. per hectolitre seem to be a good subject for an enterprize, as there is every prospect of an advance the crop having failed almost generally, where this seed is cultivated. If a joint speculation in this article meets your views, we would with pleasure undertake the purchase and sale without commission.

We should draw on you for one half of the disbursements and open a joint account, charging Interest reciprocally at 6 per Ct. per annum.

It is of course understood that all charges are borne equally.

Awaiting your reply

We remain respectfully

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

---

Sie wollen deshalb gefälligst meine Ordre als nicht gegeben betrachten und das Eisen nicht expediren, da ich Ihnen im Voraus mittheilen muß, daß ich es für Ihre Rechnung würde liegen lassen.

Hochachtend

Lefebvre Desnouettes.

## Briefe betreffend Unternehmung von Geschäften auf gemeinschaftliche Rechnung.

Erster Brief.

Lille, . . 18 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Wir sind Ihnen sehr verbunden für Ihre gefälligen uns gemachten Dienstaneerbietungen und benützen mit Vergnügen die Gelegenheit, von denselben Gebrauch zu machen. — Rapsöl, das augenblicklich Fres. 60. — per Hectoliter werth ist, scheint uns einigen Gewinn darzubieten, denn man glaubt allgemein, daß dieses Del anziehen wird, da der Raps nicht in den Gegenden gerathen zu sein scheint, wo derselbe cultivirt wird. Sollte es Ihren Absichten entsprechen, in diesem Artikel ein Geschäft zur Hälfte mit uns zu unternehmen, würden wir es mit Vergnügen thun, und würden wir für diesen Fall den Einkauf, sowie den Verkauf ohne Commission übernehmen.

Die Hälfte des Betrages unsrer Einkäufe würden wir auf Sie entnehmen und gegenseitige Interessenrechnung à 6 pCt. per Jahr einrichten. Selbstverständlich ist, daß alle Kosten zur Hälfte gehen.

Ihrer gefälligen Antwort über unsre Proposition entgegensehend, grüßen wir Sie freundschaftlichst

Azbrück & Aschenfeldt.

Second letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Asbruck & Aschenfeldt, Lille.

Gentlemen.

Your letter of the 1st instant is duly come to hand. Sincerely desirous of a connection with your house I hasten to reply. To begin, you propose to buy on joint account a lot of Colza Oil, which you quote at 60 Frs. the hectolitre; I willingly accept your proposal as well as the terms on which the speculation is to be conducted. You will draw on me for half the purchase money, and we will open a joint account, charging interest reciprocally at six per Cent per annum, no commission will be charged either on purchase or sale, all expences to be born jointly.

I would propose to limit the first enterprise to the purchase of 300 hectolitres; you will therefore commence your purchases when you think proper; all honour is prepared for your drafts.

Respectfully

LE GENDRE.

Third letter.

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

We are glad to see by yours of 3rd instant, that you are disposed to make a joint speculation with us, for 300 hectolitres of Colza Oil on the terms stated in your last.

We have just purchased 100 hectolitre Colza Oil à Frs. 60 though we fear we shall not be able to buy the remainder at this price; we shall however act for our mutual interest.

## Zweiter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Asbruck &amp; Aschenfeldt in Lille.

Ich empfang Ihren Brief, den Sie am 1. ds. Mts. an mich richteten.

Ich beeile mich denselben zu beantworten, da es mein aufrichtiges Bestreben ist, mit Ihrem werthen Hause in Verbindung zu kommen. Um anzufangen, schlagen Sie mir vor, für gemeinschaftliche Rechnung eine Partie Rapsöl zu kaufen, das Sie zu 60 Frcs. notiren; ich nehme gern Ihre Proposition an, sowie die Conditionen, zu denen dies Unternehmen zwischen uns stattfinden soll. Sie wollen auf mich für die Hälfte Ihrer Einkäufe ziehen, wir richten eine gegenseitige Disconto-Rechnung à 6 pCt. per Jahr ein, es ist Ihnen weder eine Commission vom Einkauf noch vom Verkauf gestattet, und nur die Kosten werden zur Hälfte getheilt.

Meine Absicht würde sein, dieses erste Geschäft auf den Einkauf von 300 Hectolitern zu beschränken; Sie können demgemäß anfangen zu kaufen, wann Sie es für passend halten; und werde ich mit Ihren Dispositionen einverstanden sein.

Hochachtungsvoll  
Le Gendre.

## Dritter Brief.

Lille, . . 18 . . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Es ist uns angenehm, aus Ihrem werthen Briefe vom 3. d. M. zu ersehen, daß Sie geneigt sein, für gemeinschaftliche Rechnung mit uns eine Speculation auf 300 Hectoliter Rapsöl zu den in Ihrem obigen Briefe erwähnten Conditionen zu versuchen.

Soeben haben wir 100 Hectoliter zum Preise von 60 Frcs. gekauft, glauben jedoch den Rest zu diesem Preise nicht anschaffen zu können; wir werden übrigens ganz unsren gemeinsamen Interessen entsprechend handeln.

As cover of the half of this purchase, we have drawn on you under this day's date for Frcs. 3000 own order due 5th of September.

Please to note the above and believe us to remain.

very respectfully

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

---

Fourth letter.

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

We have the pleasure to confirm our letter of the 5th instant, advising the purchase of 100 hectolitres Colza Oil à 60 Frcs. and our draft on you for

Frcs. 3000 own order due September 5th.

As we advised you this article is in demand and advancing in price. We have had much trouble in obtaining another 100 hectolitres at 61 Frcs. and you will please to note our draft on you for

Frcs. 3050 own order due July 31st.

Requesting you will note this to our debit

We remain

respectfully

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

---

Fifth letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Asbruck & Aschenfeldt, Lille.

Gentlemen.

I have in succession received your favours of the 5th and 8th instant. The first advising the purchase on joint account of 100 hectolitres Colza Oil à 60 Frcs. which I have duly noted, as well as your draft on me for

Frcs. 3000 to your order, due September 5th for which all honour is reserved to your signature.



Um uns für die Hälfte des Betrags dieses Einkaufs zu decken, geben wir heute auf Sie

Frcs. 3000. —  $\%$ . Eigen, zahlbar am 5. September, ab, wovon Sie gefälligst Anmerkung nehmen wollen.

Hochachtungsvoll  
Asbruck & Aschenfeldt.

Vierter Brief.

Lille, . . 18 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Wir haben das Vergnügen, Ihnen unsern Brief vom 5. d. Mts. zu bestätigen, der Ihnen den von uns gemachten Einkauf von 100 Hectoliter Rapsöl, sowie unsre Tratte auf Sie

Frcs. 3000. —  $\%$ . Eigen, zahlbar am 5. September, avisirten.

Wie wir Ihnen anzeigten ist dies Del gesucht und im Steigen begriffen, und hatten wir viel Mühe die andern 100 Hectoliter zum Preise von 61 Frcs. zu beschaffen. Nehmen Sie gefälligst hiervon, sowie von unsrer Tratte auf Sie

Frcs. 3050.  $\%$ . Eigen, zahlbar am 31. Juli, Notiz, und honoriren Sie dieselbe gefälligst zu unsern Lasten.

Hochachtungsvoll  
Asbruck & Aschenfeldt.

Fünfter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Asbruck & Aschenfeldt in Lille.

Hinter einander empfang ich Ihre werthen Briefe vom 5. und 8. d. Mts., von denen der erste mir mittheilt, daß Sie für unsre gemeinschaftliche Rechnung 100 Hectoliter Rapsöl zu 60 Frcs. gekauft haben.

Ich nahm hiervon, sowie von Ihrer Tratte auf mich, von Frcs. 3000. —  $\%$ . Eigen, zahlbar am 5. September, Anmerkung und wird dieselbe prompte Schußnahme finden.

Your second letter advises the second purchase of 100 hectolitres at 61 Frs. Try to obtain the whole at this quotation, since from what I see, there are other speculators in the market.

I have duly noted your draft on me for,  
Frcs. 3050 to your order due July 31st,  
for which due honour is prepared to your debit.

Respectfully

LE GENDRE.

Sixth letter.

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

We are in due receipt of your favour of 10th instant in reply to ours of the 5th and 8th.

We are agreed respecting the purchase of 100 hectolitres Colza Oil at 60 Frs. and 100 do. at 61 Frs. You likewise advise having duly noted our drafts of:

Frcs. 3000 own order due September 5th,

Frcs. 3050 " " " July 31st.

We have just bought the last 100 hectolitres of Oil to complete the 300, but we were unable to obtain them under 62 Frs.

Annexed we hand you the note of purchase of 300 hectolitres; please to credit us

Frcs. 9375 for your half including the charges;

100 hect. amounting to Frs. 6000 for your half due 6 inst. Frs. 3000,

100 " " " " 6100 " " " " 8 " " 3050,

100 " " " " 6200 " " " " 12 " " 3100,

Charges " " " 450 " " " " 12 " " 225,

Together Frs. 9375.

Please to book the above in conformity.

Respectfully

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

Ihr zweiter Brief unterrichtet mich ebenfalls von einem zweiten Einkauf von 100 Hectoliter zum Preise von 61 Frs.; versuchen Sie gefälligst alles zu diesem Preise zu beschaffen, da nach dem, was ich hier sehen kann, dort noch andre Speculanten außer uns auftreten.

Ihre Tratte auf mich

Fr. — 3050. %. Eigen, zahlbar am 31. Juli, habe ich mir vorgemerkt, und wird derselben prompte Schutznahme zu Ihren Lasten vorbereitet werden.

Hochachtungsvoll  
Le Gendre.

---

Sechster Brief.

Rille, . . 18 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Wir sind beehrt mit Ihrem Briefe vom 10. ds. Mts., der die beiden unsrigen vom 5. und 8. ds. Mts. beantwortet.

Wir sind einverstanden in Betreff des von uns bewirkten Einkaufs von 100 Hectoliter Rapsöl zum Preise von 60 Frs. und von 100 Hectoliter zu 61. Frs. Gleichfalls theilen Sie uns mit, daß Sie Vormerkung von unsern Abgaben:

Fr. 3000. — %. Eigen, per 5. September,

" 3050. — " " " 31. Juli,

nahmen. — Soeben kauften wir die letzten 100 Hectoliters Del, um die 300 voll zu machen, es war uns jedoch nicht möglich, dieselben unter 62 Frs. anzuschaffen. Einliegende Einkaufsnote der 300 Hectoliters, für die Sie uns mit Frs. 9375. — als Betrag für Ihre Hälfte, sowie der Kosten, bei Verfall creditiren wollen:

100 Hectol. : Frs. 6000.—, Ihre Hälfte per 6. d. Mts. Frs. 3000.—

100 " " 6100.—, " " " 8. " " 3050.—

100 " " 6200.—, " " " 12. " " 3100.—

Kosten " 450.—, " " " " " 225.—

Zusammen Frs. 9375.—

Wir bitten Sie, hiervon gefälligst gleichförmige Buchung zu machen und empfehlen uns

Hochachtungsvoll  
Asbrück & Aschenfeldt.

Seventh letter.

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

We refer to our letter of 12th inst. with note of purchase and charges on 300 hectolitres Colza Oil. We now beg to advise our draft on you this day for

Frcs. 3325 own order due August 25th which you will honour to our debit. Colza Oil sells to day at 64 Frcs.; the holders appear inclined to make still higher demands.

Always at your service

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

---

Eighth letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Asbruck & Aschenfeldt, Lille.

Gentlemen.

I am in possession of your favours of 12th and 14th inst. The first advising the completion of the purchase of 300 hect. Colza Oil at 62 Frcs. for the last 100. It contained likewise the note of purchase, my share of which, amounting to

Frcs. 9375, is placed to your credit.

Your second advises your draft on me for

Frcs. 3325 to your order due 25th August, which shall be duly honoured to your debit.

Respectfully

LE GENDRE.

## Siebenter Brief.

Lille, . . 18 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Wir beziehen uns auf unsern Brief vom 12. d. Mts., der Ihnen die Einkaufs- und Kostennote unsrer 300 Hectoliter Rapsöl brachte. Zweck unsres Gegenwärtigen ist es, Sie zu avisiren, daß wir heute auf Sie

Frcs. 3325. — % Eigen, per 25. August, abgaben, welcher Tratte Sie gefälligst prompte Schußnahme zu unsern Lasten bereiten wollen. Rapsöl ist an heutiger Börse mit 64 Frcs. verkauft, die Cigner dieser Waare scheinen noch höhere Forderungen machen zu wollen.

Hochachtungsvoll  
Asbruck & Aschenfeldt.

## Achter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Asbruck &amp; Aschenfeldt in Lille.

Ich gelangte in den Besiß Ihrer werthen Briefe vom 12. und 14. ds. Mts. Der erstere theilt mir mit, daß Sie soeben den Einkauf der 300 Hectoliter Rapsöl zum Preise von 62 Frcs. für die letzten 100 Hectoliter completirt haben, und überbringt mir Einkaufsnote, die sich für meine Hälfte mit den Kosten auf Frcs. 9375.— beläuft, wofür Sie erkannt stehen.

Die Zweite avisirt mir Ihre Tratte auf mich

Frcs. 3325. — % Eigen, per 25. August,  
die prompte Schußnahme zu Ihren Lasten finden wird.

Hochachtungsvoll

Le Gendre.

Ninth letter.

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

Your letter of the 17th instant is before us, in which you credit us -

Frcs. 9375 for your share of the 300 hectolitres Colza Oil.

Accept our thanks for the honour reserved for our draft of

Frcs. 3325 due August 25th.

Oils continue in demand. As soon as an opportunity offers for an advantageous sale of our joint stock we shall hasten to dispose of it, agreeing with you, rather to sell at a small advantage than risk a favourable transaction by excessive demands.

Rely on our best care on this point and believe us

very truly Yours

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

---

Tenth letter.

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

We confirm our letter of June 19th. Our silence since that date will have led you to infer that little or no change has taken place in the price of Colza Oil; to day a demand has appeared at Frcs. 64 to Frcs. 64. 50 c. If the price should advance to Frcs. 65, we think a beginning might be made by the sale of 100 hectolitres. We should be glad to hear your opinion. In the meantime we remain

very truly Yours

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

---

## Neunter Brief.

Lille, . 18 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Ihr Brief vom 17. ds. Mts., mit dem Sie uns Frs. 9375.—, als Ihrer Hälfte beim Einkauf von 300 Hectoliter Del, creditirt haben, liegt uns vor, — und danken wir Ihnen für die Schußnahme, die Sie unsrer Tratte auf Sie

Frs. 3325. —, per 25. August, angebeihen lassen wollen. Del ist fortwährend begehrt. Sobald wir eine Gelegenheit finden, unser gemeinschaftliches vortheilhaft zu verkaufen, werden wir uns beeilen, den Verkauf zu bewerkstelligen, da wir Ihre Ansicht theilen, lieber mit einem geringen Nutzen zu verkaufen, als eine gute Speculation durch übertriebene Forderungen auf's Spiel zu setzen.

Sie wollen auf unsre Sorgfalt in dieser Hinsicht rechnen.

Hochachtungsvoll

Asbruck &amp; Aschenfeldt.

## Zehnter Brief

Lille, . . 28 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Wir bestätigen unsern Brief vom 19. ds. Mts. Aus unserm Schweigen seit jener Zeit haben Sie schließen können, daß wenig oder gar keine Veränderung in dem Preise von Rapzöl stattfand; heute wurde es zu Frs. 64. — Cts. à Frs. 64. 50 Cts. gesucht. Wenn es bis auf Frs. 65 steigt, meinen wir, daß man anfangen könnte, 100 Hectoliter zu verkaufen. Sie würden uns sehr verbinden, wenn Sie uns Ihre Ansicht hierüber mittheilten. Derselben entgegengehend empfehlen wir uns

hochachtend

Asbruck &amp; Aschenfeldt.

Eleventh letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Asbruck & Aschenfeldt, Lille.

Gentlemen.

I have duly received your letters of 19th June and 31st August. From what you say in your last, I think you would do well to dispose of our Oils if they advance to Frs. 65. Although the advantage is not considerable, I should be glad to hear they were sold.

Respectfully

LE GENDRE

Twelfth letter.

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

We learn with pleasure by your favour of the 3rd inst. that you accede to our views with regard to the sale of 100 hectolitre at 65 Frs., and we are happy to advise you that we have sold that quantity at the above price.

We have received for the sale

Frs. 6500 in cash this day.

Prices remain firm, but we shall not fail to sell if we have an opportunity.

Very truly Yours

ASBRUCK & ASCHENFELDT.



## Efter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Asbruck &amp; Aschenfeldt in Lille.

Ich gelangte in den Besitz Ihrer Briefe vom 19. Juni und 31. August.

Nach dem, was Sie in Ihrem Letzteren sagen, halte ich dafür, daß Sie gut thun würden, unser Del zu verkaufen, wenn es auf 65 Frs. steigt. Obgleich der Nutzen nicht bedeutend, so würde es mir dennoch lieb sein zu erfahren, daß es verkauft ist.

Hochachtungsvoll

Le Gendre.

## Zwölfter Brief.

Lille, . . 18 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Mit Vergnügen ersehen wir aus Ihrem Briefe vom 3. ds. Mts., daß Sie unsre Absicht im Betreff des Verkaufs von 100 Hectoliter zum Preise von 65 Frs. theilen.

Es ist uns angenehm, Ihnen anzuzeigen, daß wir soeben dies Quantum zu dem genannten Preise placirt haben.

Wir empfangen für diesen Verkauf:

Fr. 6500. —, per heute.

Der Preis behauptet sich, wir werden jedoch nicht unterlassen zu verkaufen, sobald wir eine Gelegenheit finden.

Hochachtungsvoll

Asbruck &amp; Aschenfeldt.

## Thirteenth letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Asbruck &amp; Aschenfeldt, Lille.

Gentlemen.

I have duly noted the sale of 100 hectolitres Colza Oil at 65 Frcs. as advised in your favour of 16th as also the receipt of

Frcs. 6500 for the amount in cash to day.

Lose no opportunity to sell and believe me

truly Yours

LE GENDRE.

## Fourteenth letter.

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

We learn by yours of Sept. 19th your having duly noted our sale of the 100 hectolitres of Colza Oil à 65 Frcs.

We now advise you of two further sales, viz:

on the 17th instant 100 hectolitres at 67 Frcs.,

" " 20 " 50 " " 67 " both sales payable in 1 month.

We have now remaining 49 hectolitres, for which we are in treaty; as soon as the bargain is completed, we shall hand you the note of sale, with the Interest account, to wind up this first transaction, which we hope will not be the last.

Very respectfully

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

## Dreizehnter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Asbruck &amp; Aschenfeldt in Lille.

Von dem Verkauf von 100 Hectoliter Del zum Preise von 65 Frs., den Sie mir mit Ihrem Briefe vom 16. ds. Mts. anzeigten, nahm ich Anmerkung, sowie von dem Verkaufspreis von Frs. 6500. —, per 16. September, den Sie für dieselben erzielten. Suchen Sie ferner zu verkaufen.

Hochachtungsvoll  
Le Gendre.

## Vierzehnter Brief.

Lille, . . 18 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Wir ersehen aus Ihrem Briefe vom 19. September, daß Sie von dem Verkaufe von 100 Hectoliter Del, den wir zu Frs. 65 bewirkten, Anmerkung nahmen, und wir kommen Ihnen von Neuem zwei Verkäufe mitzutheilen.

Der eine vom 17. d. Mts. 100 Hectoliter zum Preise von 67 Frs., der andre von heute 50 „ zu demselben Preise, beide mit einem Monat Ziel.

Es bleiben uns jetzt noch 49 Hectoliter, für die wir in Unterhandlung stehen; sobald dieser Verkauf abgeschlossen, werden wir Ihnen die Nota, sowie gegenseitige Interessenrechnung übersenden, um dieses erste Unternehmen, das, wie wir hoffen, nicht das letzte ist, abzuschließen.

Hochachtungsvoll  
Asbruck & Aschenfeldt.

Fifteenth letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Asbruck &amp; Aschenfeldt, Lille.

Gentlemen.

I am gratified with the new sales, advised in yours of the 20th instant, viz: 100 hect. on the 17th and 50 hect. on the 20th instant payable in a month.

Sell the remaining 49 hectolitres without delay. I shall be glad to receive the account sales of the whole, as also the joint Interest Acct. promised, to wind up this first transaction. which I unite with you in hoping will not be the only one.

With esteem, Yours &amp;c.

LE GENDRE.

Sixteenth letter.

Lille, . . 18 . .

Mr. Le Gendre, Paris.

Sir.

The contents of your letter of October 27th being arranged, requires no further mention.

On the 26th ultimo we sold the remaining, 49 hectolitres Oil à 67 Frcs. 50 c. payable at 1 month; annexed we hand you Account Sales.

You are duly credited Frcs. 9928. 75 c. for your half of 200 hectolitres Colza Oil value as per annexed dates:

100 hect.	Frcs. 6500.—	c. your half due	Sept. 16th	Frcs. 3250.—	c.
100 "	" 6700.—	" " " "	" 17th	" 2250.—	"
50 "	" 3350.—	" " " "	" 20th	" 1675.—	"
49 "	" 3307.50	" " " "	" 26th	" 1653.75	"
1 "	Leakage				
		Total of your share	Frcs..	9928.75	c.

300 hectolitres.

## Funfzehnter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Asbruck &amp; Aschenfeldt in Lille.

Ich bin erfreut über Ihre neuen folgenden Verkäufe, die Sie mir in Ihrem Briefe vom 20. ds. Mts. anzeigten, nämlich der eine von 100 Hectoliter vom 17., der andre von 50 Hectoliter vom 20. zum Preise von Fres. 67, mit einem Monat Ziel.

Verkaufen Sie gefälligst so prompt, wie irgend möglich, die uns noch bleibenden 49 Hectoliter. Mit Vergnügen werde ich die Verkaufsrechnung über das Ganze, sowie die Interessenrechnung, die Sie in Aussicht stellen, entgegennehmen, damit dies Geschäft beendigt wird, und hoffe auch ich, daß es nicht das letzte sein wird.

Hochachtungsvoll

Le Gendre.

## Sechszehnter Brief.

Lille, . . 18 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Einverstanden mit dem Inhalt Ihres werthen Schreibens vom 27. October übergehen wir die Beantwortung desselben.

Wir verkauften am 26. desselben Monats die 49 Hectoliter Del, die uns blieben, zum Preise von Fres. 67. 50 Cts. mit einem Monat Ziel, und überreichen Ihnen die Abrechnung der von uns gemachten Verkäufe. Sie sind creditirt für Fres. 9928. 75 Cts., als Ihre Hälfte von 300 Hectoliter Rapsöl, Werth zu den folgenden Verfalltagen.

100 Hectol.,	Fres. 6500.—	Cts,	Ihre Hälfte			
				pr. 16. Sept.	Fres. 3250.—	Cts.
100	"	"	6700.—	"	"	17. " " 3350.— "
50	"	"	3350.—	"	"	20. " " 1675.— "
49	"	"	3307.50	"	"	26. " " 1653.75 "
1	"		für Lecture,			

300 Hectol.

Als Ihr Antheil zusammen Fres. 9928.75 Cts.

We hand you under this cover

Frcs. 3000 on your city, due 25th instant,

„ 3200 „ „ „ „ 30th „

Frcs. 6200, which you will pass to our credit.

We likewise send inclosed the extract of your account current and Interest account with balance in your favour of

Frcs. 3652. 16 c. due 10th instant;

you will please to examine the above and advise us if found correct.

We will thank you to draw on us for

Frcs. 3652. 16 c. due 10th inst.

With esteem Yours respectfully

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

Seventeenth letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Asbruck & Aschenfeldt, Lille.

Gentlemen.

Your favour of the 2nd instant is before me advising the sale of the remaining 49 hectolitres Oil for our joint account, at Frcs. 67. 50 c. payable in 1 month, which is correct.

I have debited you Frcs. 9928. 75 c, for my share of the produce of 300 hectolitres Colza Oil, (deducting 1 for leakage) value of the various amounts in your account sales.

You have remitted me two drafts:

Frcs. 3000 on this city, due 25th instant,

„ 3200 „ „ „ „ 30th „

Frcs. 6200 together, of which I shall procure payment to your credit.

Anbei übermachen mir Ihnen:

Frcs. 3000. — per dort, per 25. ds.,

„ 3200. — „ „ „ 30. „

Frcs. 6200. —, die Sie gefälligst für unsern Credit verwenden wollen.

Gleichfalls überreichen wir Ihnen einliegend Conto-Courant, sowie Interessenrechnung, mit einem Saldo zu Ihren Gunsten von Frcs. 3652. 16 Cts., per 10. d. Mts.;

haben Sie die Güte dieselben zu prüfen und uns zu berichten, ob Sie es correct finden.

Sie würden uns verbinden, wenn Sie auf uns

Frcs. 3652. 16 Cts., per 10. ds. Mts., ziehen wollten.

Hochachtungsvoll

Asbrud & Aschenfeldt.

### Siebenzehnter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Asbrud & Aschenfeldt in Lille.

Ich empfang Ihren Brief vom 2. ds. Mts., der mir den Verkauf der 49 Hectoliter Del, die noch für unsre gemeinschaftliche Rechnung zu verkaufen blieben, zum Preise von Frcs. 67. 50 Cts., mit einem Monat Credit, mittheilt, was in Richtigkeit ist.

Ich belastete Ihnen

Frcs. 9928. 75 Cts., meine Hälfte als Provenu von 300 Hectoliter Rapsöl (weniger 1 Hectoliter für Leckage), Werth der verschiedenen Verfallzeiten wie angegeben in Ihrer Verkaufsrechnung.

Sie remittiren mir zwei Wechsel:

Frcs. 3000. — per hier, per 25. ds. Mts.,

„ 3200. — „ „ „ 30. „ „

Frcs. 6200. —, deren Einziehung in Ihr Credit ich besorgen werde.

The account current handed me shows a balance in my favour of

Frcs. 3652. 16 c. due 10th instant, which being correct I have booked in conformity.

Agreeably to your desire I have drawn on you under this day's date for

Frcs. 3652. 16 c. to my order due 10th inst. requesting your acceptance to my debit, balancing the account.

Respectfully

LE GENDRE.

---

Eighteenth letter.

Lille, . . 18 . .

Messrs. Le Gendre, Paris.

Sir.

We perceive by yours of 6th instant that you have debited us Frcs. 9928. 75 c. for our share in the produce of 300 hectolitres our joint speculation in Colza Oil.

Per contra, that you have credited us Frcs. 6200 for our remittance of two drafts on your city due 25th and 30th instant.

We are glad you find the account current and Interest account correct showing a balance in your favour of Frcs. 3652. 16 c.

To balance this transaction we have paid your Draft on us for

Frcs. 3652. 16 c. to your order, due this day.

Ever at your service

We remain respectfully

ASBRUCK & ASCHENFELDT.

---



Das Conto-Courant und die Interessenrechnung, die Sie mir remittiren, mit einem Saldo zu meinen Gunsten von

Frcs. 3652. 16 Cts., Werth per 10. ds. Mts.,  
habe ich als übereinstimmend gleichförmig gebucht.

Ihrem Wunsche gemäß gebe ich heute

Frcs. 3652. 16 Cts. % Eigen, per 10. ds. Mts.,  
auf Sie ab, und bitte Sie, dieselbe zur Ausgleichung meiner  
Rechnung zu honoriren.

Hochachtungsvoll

Le Gendre.

Achtzehnter Brief.

Lille, . . 18 . .

Herrn Le Gendre in Paris.

Aus Ihrem werthen Briefe vom 6. ds. Mts. ersehen wir, daß Sie uns für Frcs. 9028. 75 Cts., als Ihrer Hälfte des Netto-Probenus von 300 Hectoliter Rapsöl, die wir gemeinschaftlich besaßen, debitirten, und daß Sie uns dagegen Frcs. 6200. — für unsre Remesse in zwei Wechselfn per dort per 25. und 30. ds. Mts., creditirten.

Es ist uns angenehm, daß Sie den Rechnungsauszug, sowie unsre Interessenrechnung mit einem Saldo von Frcs. 3652. 16 Cts. zu Ihren Gunsten richtig gefunden haben, und lösten wir, um diesen Saldo auszugleichen, Ihre Tratte auf uns Frcs. 3652. 16 Cts. % Eigen, heute fällig, ein.

Ihren Diensten gern gewidmet, empfehlen wir uns

hochachtungsvoll

Azbruck & Aschenfeldt.

## LETTER FROM HAVRE, ADVICE OF COTTON MARKET.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Mircourt &amp; Co., Paris.

Gentlemen.

The steamer Phoenix, which entered our Port yesterday evening from New York, brings important advices, an extract of which, we hasten to transmit.

A general opinion prevails, that this year's crop will be far less abundant than that of last year, and that it will not exceed 1,500,000 to 1,900,000 Bales.

*New Orleans* has received 49,000 Bales less than at this time last year. Good qualities found ready sale: on the 15th March but a small stock remained on hand. The French vessels bound for Havre appear to have completed their cargoes. No positive advice of the number of bales shipped.

*New York*, March 30th. Prices, principally for fine qualities are well maintained. Finest samples fetch 10 Cts. Exchange on Paris . . . ., on London . . . . .

*Charleston*, March 21st. Middle qualities were firmly held; fine looking down, fetch  $9\frac{3}{4}$  to 10 Cts. Freights for Havre advancing and the exchange on Paris at . . . .

*Savannah*, March 15th. At this time, the stock of good qualities was only . . . . Fine varied from  $9\frac{1}{2}$  to 10 Cts.

Middling and ordinary qualities are bought for Manufactories of the Northern States. Exchange on London . . . on Paris . . . .

In our next, we shall advise you the influence this news may exercise on our place as well as the changes it cannot fail to produce in price, especially for Louisiana.

Our stock here comprises . . . . bales.

Very respectfully

CORBY &amp; CO.

## Brief von Havre über die Preise von Baumwolle.

Havre, . . 18 . .

Herren Mircourt &amp; Comp. in Paris.

Der Dampfer „Phönix“, der gestern Abend, von New York kommend, hier eintraf, brachte wichtige Neuigkeiten, von denen wir uns beeilen, Ihnen einen Auszug mitzutheilen.

Im Allgemeinen nimmt man an, daß die Erndte viel weniger reichlich ausfallen wird, als die des vorigen Jahres, und daß sie nicht 1,500,000 à 1,900,000 Ballen übersteigen wird.

New Orleans empfing 49,000 Ballen weniger als in derselben Zeit des vorigen Jahres. Die guten Qualitäten fanden einen leichten Absatz, so daß am 15. März nur sehr wenig am Plage blieb. Es scheint übrigens, daß alle französischen für Havre bestimmten Schiffe completirt haben, obgleich nichts positives über die Zahl der mit ihnen verladenen Ballen gehört wird.

New York, 30. März. Gute Haltung der Preise, besonders für gute Quantitäten; vollkommen schöne Waare 10 Cts. Cours auf Paris . . . . und auf London . . . .

Charleston, 21. März. Mittlere Qualitäten gut behauptet; die schönen im Fallen; Preis  $9\frac{3}{4}$  à 10 Cts. Die Fracht nach Havre war im Steigen begriffen und der Cours auf Paris . . . .

Savannah, 15. März. Augenblicklich war der Vorrath von guten Qualitäten nur . . . . Der Preis schwankte von  $9\frac{1}{2}$  à 10 Cts. — Mittlere und ordinaire Qualitäten wurden für die Fabriken im Norden der Vereinigten Staaten aufgekauft. Cours auf London . . . . und auf Paris . . . .

In unserm nächsten Briefe werden wir Sie über den Einfluß unterrichten, den diese Nachrichten an unserm Plage hervorrufen und über die Veränderung, die sie jedenfalls in den Preisen, besonders für Louisiana, veranlassen müssen. — Unser Vorrath war gestern . . . . Ballen.

Hochachtend  
Corby & Comp.

## STATE OF COTTON MARKET, DISPATCH OF SAMPLES.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Mircourt &amp; Co., Paris.

Gentlemen.

The advices from the United States, handed you in our letter of the . . . have produced no particular changes in our prices. Business appears to suffer a species of stagnation; the two parties observe each other, and the attempts of buyers and sellers to produce a rise or depression have this week had no decisive result. Two vessels only have entered our port in the last week, one from Charleston and the other from New Orleans bringing 7543 bales. Sales have amounted to 6987 bales, and our stock has undergone no change. This result in our present state of uncertainty, is considered by many as sufficiently indicative: it exhibits a tendency to firmness in price and indeed an approaching advance. We would add that nothing has been done on speculation, and the apparent demand has not exceeded what was required for immediate consumption.

We have no change to report in our last list of prices either in the superior qualities, of which there is an abundant supply, or in ordinary cottons, of which for some time the principal consumption has consisted.

The vessel from New Orleans has brought samples of the various qualities composing the cargoes of three vessels on the point of sailing, the arrival of which at Havre may be expected in the early part of next month. We have procured some of these samples, and shall send you such as we deem suitable for your market. If, as was the case last year, you are inclined to a speculation before their arrival, you may command our best attention in this operation.

## Stand des Marktes; Einsendung von Mustern.

Havre, . . 18 . .

Herren Mircourt &amp; Comp. in Paris.

Die Nachrichten von den Vereinigten Staaten, über die wir Sie in unserm Briefe vom . . . unterhielten, haben an unsern Preisen keine merklichen Variationen hervorrufen können. — In den Geschäften findet eine Art Stillstand statt; man beobachtet sich von beiden Seiten, und die von den Verkäufern, sowie Käufern gemachten Versuche, um ein Steigen oder Fallen herbeizuführen, führten in dieser Woche zu keinem merklichen Resultat. Nur zwei Schiffe, das eine von Charleston, das andre von New Orleans kommend, trafen während der letzten acht Tage mit 7543 Ballen in unserm Hafen ein. Die Verkäufe beliefen sich auf 6987 Ballen und unser Vorrath hat weder zu- noch abgenommen. Dies Resultat jedoch bei dem Zustande der Ungewißheit, in dem wir uns befinden, wird von gewissen Personen als hinreichend bedeutungsvoll angenommen; es würde eine Neigung zu Festigkeit in den Preisen, und sogar ein späteres Steigen beweisen. Wir fügen hinzu, daß nichts auf Speculation gemacht ist, und daß die Forderungen, die sich zeigten, nicht das überschritten, was zur Versorgung der Fabriken nothwendig war.

In unserm letzten Preisverzeichnis haben wir nichts zu verändern, weder in Betreff der besseren Qualitäten, die noch reichlich vorhanden, noch für ordinaire Baumwolle, die man hauptsächlich seit einiger Zeit verbraucht.

Das von New Orleans kommende Schiff hat Muster von verschiedenen Qualitäten gebracht, die die Ladung von drei im Absegeln begriffenen Schiffen ausmachen und deren Ankunft in Havre zu der ersten Hälfte des kommenden Monats stattfinden muß. Wir haben uns von diesen Mustern beschafft und übersenden Ihnen einliegend die Qualitäten, die uns die am besten für Sie passenden zu sein scheinen. Wenn Sie wie im vorigen Jahre etwas vor Ankunft auf Speculation unternehmen wollten, würden wir uns bemühen, unsre ganze Sorgfalt auf diese Operation zu verwenden.

Without too strongly urging a purchase, we feel impelled to say, that we consider the state of the market as favourable, and if the demands of holders are not excessive something advantageous might be done, especially in good ordinary and good current qualities.

Respectfully

\_\_\_\_\_  
CORBY & CO.

#### NEGOCIATION ABOUT SUNDRY BALES.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Corby & Co., Havre.

Gentlemen.

We are in receipt of your two letters dated . . . and . . . the latter containing 6 samples of Cotton on board the three vessels about to sail from New Orleans to Havre. We entirely share your opinion of the state of your market, and the favourable influence which may operate on this article; we feel very much tempted to make trial of a few hundred bales of the qualities marked 3 and 5, if the holder shows an inclination to sell. Please to watch this affair, and advise us shortly the result of your observations.

Yours &c.

\_\_\_\_\_  
MIRCOURT & CO.

#### ADVICE TO WAIT A FEW DAYS.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Mircourt & Co., Paris.

Gentlemen.

We are in receipt of your favour of . . . showing a disposition to speculate in a few hundred bales on delivery in Nos 3 and 5 of the samples of Louisiana forwarded by us.

Ohne Sie zu sehr zum Einkauf zu bewegen, müssen wir sagen, daß wir die Lage des Marktes für hinreichend günstig halten und daß, wenn die Forderungen der Verkäufer nicht zu übertrieben wären, es vielleicht etwas zu thun gäbe, überhaupt in den ordinären und den gangbaren Sorten.

Achtungsvoll

Corby & Comp.

### Unterhandlung über verschiedene Ballen.

Paris, . . 18 . .

Herren Corby & Co. in Havre.

In dem Besig Ihrer beiden Briefe vom . . ., deren letzterer uns sechs Proben Baumwolle brachte, mit Bezeichnung der drei im Absegeln von New Orleans nach Havre begriffenen Schiffe. Wir sind ganz Ihrer Meinung über den zukünftigen Stand Ihres Places, und über die guten Einflüsse, die auf den Artikel einwirken können; wir möchten fast einige 100 Ballen in den Nummern 3 und 5 versuchen, wenn der Besizer sich zum Verkaufe geneigt zeigt. Sie wollen gefälligst diese Angelegenheit verfolgen und uns bald über das Resultat Ihrer Schritte unterrichten.

Hochachtungsvoll

Mircourt & Comp.

### Rath, einige Tage zu warten.

Havre, . . 18 . .

Herren Mircourt & Comp. in Paris.

Wir sind beehrt mit Ihrem Briefe vom . . ., der uns Ihre Absicht zu erkennen gab, einige hundert Ballen auf Lieferung in den Nummern 3 und 5 der Proben Louisiana, die wir Ihnen übersandten, zu versuchen.

Since our last, prices here have taken an upward tendency, which could not be anticipated as so near, but more immediately caused by favourable reports from Liverpool; 9000 bales were sold in one day à  $\frac{1}{4}$  d advance, and from all appearance the rise was not expected to stop there. As you may imagine, nothing more was wanting to revive the ardour of our buyers. No arrival having taken place since our last quotation, the sales have all been made from stock, which has been lessened by 5630 bales during the last three days. An advance has been estimated at 1 to 2 Cts., hitherto however affecting only the lower sorts, *low ordinary* and *ordinary*. We feel bound to add that speculation has chiefly prevailed in these transactions.

On impartially reviewing the present state of our market, it is easy to perceive that the importance of the stock on hand is an obstacle, for the moment at least, to all decided advance, and that our holders are much mistaken in their excessive demands of yesterday and the day before. Several houses have indeed withdrawn from the market, and among others the house with whom we should have entered into negotiation in the commission, which you have confided to us. We have therefore thought it necessary for your interest to defer all further steps, and you will, we hope, acknowledge with us, that under present circumstances, it would be most advisable to wait.

In our next, we shall advise what we have done for you

Very respectfully

CORBY & CO.

---



Seit unserm letzten Briefe haben unsere Preise eine steigende Bewegung angenommen, die man nicht für so nahe bevorstehend erwartete und die auf Grund sehr guter Nachrichten von Liverpool eintrat. Es wurden dort 9000 Ballen in einem Tage mit einem Aufschlag von  $\frac{1}{4}$  d gehandelt, und man fügte hinzu, daß allem Anschein nach die Steigung dabei nicht stehen bleiben würde. Wie Sie vermuthen werden, bedurfte es weiter nichts um die Hestigkeit unsrer Käufer anzufeuern. Da keine Zufuhr seit unsrer letzten Preisnotirung eintraf, waren die stattfindenden Verkäufe von unserm Vorrath, der sich in den drei letzten Tagen um 5630 Ballen verringerte. Man konnte einen Aufschlag von 1 à 2 Cts. feststellen, der jedoch nur die ungeordneten, ganz ordinären und ordinären Sorten betrifft. Wir müssen hinzufügen, daß die Speculation sich sehr stark bei diesen Umsätzen betheiligte.

Bei ruhiger Prüfung der Lage unsers Marktes ist es leicht zu erkennen, daß der Umfang unseres Vorraths wenigstens für den Augenblick ein Hinderniß für ernstliche Steigerung ist, und daß unsre Inhaber sich sehr verrechnen, wenn sie Ihre Forderungen so, wie sie es gestern und vorgestern thaten, übertreiben. Mehre haben sich sogar vom Markte zurückgezogen, und unter diesen das Haus, mit dem wir wegen der uns von Ihnen aufgetragenen Angelegenheit hätten in Beziehung treten müssen. Wir glaubten es in Ihrem Interesse jeden Schritt aufzuschieben, und werden Sie, wie wir, erkennen, daß bei der augenblicklichen Lage der Dinge es das Klügste war, nichts zu unternehmen.

Hochachtungsvoll

Corby & Comp.

---

## THE ADVANCE IS NOT MAINTAINED.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Mircourt &amp; Co., Paris.

Gentlemen.

As might easily be foreseen, the advance advised in our last, acquired no firmness and prices have resumed former quotations. The advices expected from Liverpool by our speculators have not confirmed their anticipations. Seven ships entered that port last week from the States, which caused prices to recede  $\frac{1}{2}$  d in two days. Added to which, the last mail from India reported the abundant crop having glutted the markets, and that considerable parcels remained without buyers.

Our market speedily resumed more calmness and all demand having suddenly ceased, the holders have been obliged to make more reasonable demands. Some bargains have been made in good current qualities, at our last quotations, but only for present consumption. In speculation nothing. Should this state of things remain, it may perhaps be advisable to commence our operations.

Respectfully

CORBY &amp; CO.

## DISPATCH OF SAMPLES AND PRICE DEMANDED.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Mircourt &amp; Co., Paris.

Gentlemen.

We stated in our last of . . . that in order to introduce the speculation committed to our care, we should avail ourselves of the moment when our holders, disabused of their illusions, should at length perceive that the recent impulse apparently given to our prices would produce at least for the moment, no important result.

## Die Steigerung dauert nicht fort.

Havre, . . 18 . .

Herren Mircourt &amp; Comp. in Paris.

Wie leicht vorherzusehen war, hielt die Steigerung, die wir Ihnen in unserm letzten Briefe mittheilten, sich nicht und Preise haben wieder ihren frühern Stand eingenommen. Die Nachrichten, die die Speculanten von Liverpool erwarteten, haben ihre Erwartungen durchaus nicht bestätigt. Sieben Schiffe, die letzte Woche in jenen Hafen, von den Vereinigten Staaten kommend, eintrafen, drückten die Preise  $\frac{1}{2}$  d in zwei Tagen herab. Außerdem hat die letzte Post von Indien die Nachricht gebracht, daß der reichliche Ausfall der Erndte die Märkte überfüllt hatte, und daß bemerkenswerthe Partien unverkauft blieben.

Unser Markt nahm bald eine ruhige Haltung an. Nachfrage hat ganz aufgehört und Inhaber mußten mäßigerer Forderungen machen. Einzelne Geschäfte wurden in den guten laufenden Sorten zu unserm letzten Notirungen abgeschlossen, jedoch nur zur Deckung der Consumption. Nichts wurde auf Speculation gemacht. Wenn dieser Zustand anhält, halte ich es für passend, unser Unternehmen zu beginnen.

Hochachtungsvoll

Corby &amp; Comp.

## Einfendung von Proben. Preisforderung.

Havre, . . 18 . .

Herren Mircourt &amp; Comp. in Paris.

Wir sagten Ihnen in unserm letzten Briefe vom . . . , daß wir, um die uns von Ihnen aufgetragenen Geschäfte zu unternehmen, den Augenblick ergreifen würden, in dem unsre Inhaber von Baumwolle, von ihren überspannten Hoffnungen zurückgekehrt, endlich begreifen würden, daß die Wahrscheinlichkeit des Aufschwungs der Preise nicht begründet sei, — wenigstens nicht für den Augenblick.

This opportunity has not been long delayed, and since the day before yesterday, the broker, who handed us the samples of the cargoes of the three vessels bound for this port, has called to make us an offer, the details of which, we hand you below. We anticipate that, on No. 3 and 5 "Current" and "good Current" a reduction of 1 to 2 Cts. may possibly be obtained.

*Offer:*

	Good ordinary	Low current	Current	Good current
Pernambuco . . . . .	100	103	108	112
Louisiana . . . . .	87	98	105	110
Georgia . . . . .	80	88	92	110
Mobile . . . . .	86	94	100	110

We conclude by giving you our opinion of the future course of our market, as well as the general course of the article in other places. The advices received from the various sources of production, the well known position of this article both in France and England, the impulse given to the cotton trade in the great centres of manufacture, all induce a belief, that though a speculation in Cottons at to day's prices, might produce no great advantage, it would at any rate give no chance of loss.

Respectfully

CORBY & CO.

ORDERS TO PURCHASE.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Corby & Co., Havre.

Gentlemen.

We are in due receipt of your favour of the . . . containing offers respecting the cargoes of the three vessels bound for your port.

Diese Gelegenheit hat nun nicht auf sich warten lassen, und seit vorgestern kam der Makler, der uns die Muster von den Ladungen der drei nach unserm Hafen segelnden Schiffe übersandte, um uns eine Offerte zu machen, deren Detail wir Ihnen hierunter mittheilen. Wir glauben über die No. 3 und 5, gangbar und gut gangbar, daß es möglich sein würde, eine Ermäßigung von 1 à 2 Ctz. zu erhalten.

## Offerte.

	Gut ordinaire	Wenig gangbar	Gangbar	Gut gangbar
Pernambuco . . . . .	100	103	108	112
Louisiana . . . . .	87	98	105	110
Georgia . . . . .	80	88	92	110
Mobile . . . . .	86	94	100	110

Wir schließen indem wir Ihnen unsere Meinung über die Zukunft unsers Marktes, sowie über die des Artikels im Allgemeinen an den andern Plätzen geben. Die von den verschiedenen Produktionsorten eingetroffenen Nachrichten, die wohlbekannte Lage des Artikels sowohl in Frankreich, wie in England, der der Baumwollenindustrie gegebene Aufschwung in den großen Centralpunkten der Fabrikation, alles dies läßt hoffen, daß, wenn eine Speculation in Baumwolle zu den heutigen Bedingungen unternommen, keinen großen Nutzen läßt, sie wenigstens keine Aussicht auf Verlust bietet.

Hochachtungsvoll

Corby & Comp.

## Einkaufsordre.

Paris, . . 18 . .

Herren Corby & Comp. in Havre.

Wir gelangten in den Besitz Ihres Briefes vom . . . , der uns Offerten von den Ladungen der drei nach Ihrem Hafen bestimmten Schiffe überbrachte.

We agree to buy on delivery on the terms mentioned, the quantities as below :

No. 3.	200 bales	Pernambucco	current quality	at 108,
„ 4.	200 „	Georgia	good „ „	at 110,
„ 5.	200 „	Mobile	low „ „	at 94.

We do not enter into any detail with you on the measures and precautions necessary to guard our interest, as we fully rely on your experience and the zeal you have ever manifested in the operations confided to your care.

As usual you will keep us weekly advised of the state of your market, more especially of the qualities of which we may become holders.

Respectfully

MIRCOURT & CO.

---

#### EXECUTION OF THE ORDER.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Mircourt & Co., Paris.

Gentlemen.

In receipt of your letter of . . . we hastened to conclude with the House *W. & B.* the purchase of 600 bales of Cotton being part of the cargoes of *l'Angelina*, *le Cabot* and *la belle Louise*, bound from New Orleans to our port, We have obtained a reduction of  $\frac{1}{4}$  Cent on the "*good current*" Georgia and  $\frac{1}{2}$  Cent on the Mobile "*low current*." On the Pernambuco the quoted price (100) was maintained. With the house *W. & B.* we have concluded a contract as above for due delivery. The samples of the lots purchased have been closed and sealed in presence of the said parties and these packets furnished with our respective seals, have been exchanged for complete security. These samples we hold as security at your disposal.

Wir wollen auf Lieferung zu den in demselben festgestellten Bedingungen die hierunter detaillirten Quantitäten versuchen:

No. 3.	200 Ballen	Pernambuco	gangbar	à 108,
„ 4.	200 „	Georgia	gut	„ 110,
„ 5.	200 „	Mobile	wenig	„ 94.

Wir lassen uns in keine Details ein über die Schritte und die Vorsichtsmaßregeln, die Sie zur Wahrung unsrer Interessen zu nehmen haben, da wir uns ganz auf Ihre Erfahrung und Ihren Eifer verlassen, den Sie stets in allen Ihnen von uns aufgetragenen Operationen zeigten.

Sie wollen uns gefälligst, wie gewöhnlich, von Woche zu Woche über den Stand Ihres Marktes unterrichtet halten, indem Sie Ihr besonderes Augenmerk auf den Artikel richten, von dem wir Inhaber werden.

Hochachtungsvoll  
Mircourt & Comp.

### Ausführung der Ordre.

Habre, . . 18 . .

Herren Mircourt & Comp. in Paris.

Bei Empfang Ihres werthen Briefes vom . . . haben wir uns beeilt, mit dem Hause W. & B. den Einkauf von 600 Ballen Baumwolle abzuschließen, die einen Theil der Ladung der drei Schiffe „L'Angelina“, „Le Cabot“ und „La belle Louise“ ausmachen, die nach unserm Hafen unter Segel sind. Auf die Georgia gut gangbar haben wir eine Ermäßigung von  $\frac{1}{4}$  Cts. und von  $\frac{1}{2}$  Cts. auf die Mobile wenig gangbar erlangt. Was die Pernambuco anbetrifft, so wurde der notirte Preis von 100 aufrecht gehalten. Wir haben mit der Firma W. & B. in gehöriger Form einen Verkaufs-Contract auf Lieferung abgeschlossen. Die Muster von den contrahirten Partien sind eingewickelt und im Beisein versiegelt und die Packete sind dann mit unsern gegenseitigen Siegeln versehen ausgetauscht worden, damit nichts daran verändert werden kann. Diese Muster als Gewährleistung halten wir zu Ihrer Verfügung.

We shall take care to advise you of the arrival of the said vessels as soon as they enter our port.

Respectfully

CORBY & CO.

---

ADVICE OF COFFEE PRICES, PURCHASE  
RECOMMENDED.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Bertrand & Co., Paris.

Gentlemen.

You have recommended our particular attention to any fluctuations, that might occur in the prices of Coffee, and to advise you of the moment deemed most favourable to conclude a bargain for a good parcel of this article. Hitherto we have advised delay, and to await the arrival of the three vessels expected from St. Domingo with full cargoes. Two of them arrived here yesterday, and samples of their cargoes distributed on 'Change this morning, have attracted the attention of speculators, and have excited much discussion with regard to the present and the future of this article.

At first a tendency to decline appeared, but a reaction soon occurred, for on calmly weighing the amount of the cargoes and the stock on hand, it was immediately perceived that our supply was by no means adequate to the consumption of the interior, and prices far from giving way, could not fail to improve in the course of next month. Nevertheless, as is frequently the case when two parties have large parcels to operate on by speculation, the article has been neglected, and the great object of interest for the day appeared to attract little attention, and the only qualities sold were some Martiniques and Guadaloupes good ordinary and superior quality at prices, by no means modifying our last quotations.



Sowie die Schiffe in unsern Hasen eintreffen, werden wir nicht unterlassen, sie von der Ankunft derselben zu unterrichten.

Hochachtungsvoll

Corby & Comp.

## Mittheilung über Kaffeepreise und Rath zu kaufen.

Havre, . . 18 . .

Herren Bertrand & Comp. in Paris.

Sie empfahlen uns, unsre ganze Aufmerksamkeit auf die Schwankungen zu lenken, die in den Kaffeepreisen stattfinden können, und Sie auf den Augenblick aufmerksam zu machen, den wir für den passendsten hielten, um eine ansehnliche Partie zu contrahiren. Bis heute hatten wir Ihnen gerathen, davon zurückzustecken und die Ankunft der drei von St. Domingo mit großer Ladung kommenden Schiffe abzuwarten. Zwei von diesen Schiffen trafen gestern in unsern Hasen ein, und die Muster ihrer Ladung, die man heute Morgen an die Börse brachte, zogen die Aufmerksamkeit von Speculanten an, und veranlaßten dieselben, sich sowohl über die Gegenwart als auch die Zukunft des Artikels auszusprechen.

Es fand darauf eine gewisse Neigung zum Fallen statt allein die entgegengesetzte Bewegung ließ nicht lange auf sich warten, denn als man mit ruhiger Ueberlegung den Umfang der Ladungen und den Stand unsres Marktes betrachtete, erkannte die Speculation, daß unsre Vorräthe sich noch gar nicht im Verhältniß mit dem Bedarf im Innern befinden, und können Preise, entfernt vom Fallen, im Gegentheil nicht unterlassen, im Lauf des kommenden Monats anzuziehen. Nichtsdestoweniger hat man, wie es sich fast immer ereignet, wenn Inhaber und Käufer sich gegenüber großer Partien auf Speculation befinden, den Artikel bei Seite gelassen, scheint dem keine Aufmerksamkeit zu schenken, was die Beschäftigung des Tages war, und die einzigen abgeschlossenen Kaffees sind einige Martinique und Guadeloupe gut ordinaire und schöne Waare, die zu Preisen verkauft wurden, die unsre gestrigen Preise in Nichts modificiren.

In the actual state of the market, we are of opinion that something might without risk be done in Coffees, especially in St. Domingo. We have sent you a few samples, drawn in our presence, the quality of which appears perfectly satisfactory. We should be glad if your choice should fall on the superior quality, which will find fewer takers than the lower sorts and may therefore be obtained proportionately on better terms.

With esteem Yours &c.

G. S. BEYERMANN & CO.

---

ORDER TO PURCHASE.

Paris, . . 18 . .

Messrs. G. S. Beyermann & Co., Havre.

Gentlemen!

We are in possession of your letter of . . . with the samples of Coffee, forwarded by Rail. We fully coincide with you in opinion on the course of the Coffee market in your place, and we have decided to try a few hundred bags, if the holders do not much exceed the actual price list.

Wholly relying to your caution, we herewith authorize you to buy for our account 3 or 400 sacks of St. Domingo, equal to samples No. 3 and No. 5, sent us, for the best of our interest. If you make a purchase, please to advise us without delay, and send us a kilogramm of samples by first train.

Respectfully

BERTRAND & CO.

---

In dem wirklichen Stande unsers Marktes sind wir der Meinung, daß man ohne Gefahr in Kaffee, besonders in St. Domingo, unternehmen kann. Wir behändigen Ihnen deshalb einige in unsrer Gegenwart gezogene Proben, deren Qualität zur Zufriedenheit auszufallen scheint. Mit Vergnügen würden wir es sehen, wenn Ihre Wahl sich auf die schöne Waare wenden möchte, die weniger Reflectanten als die geringeren Sorten hat, und die wir im Verhältniß zu besseren Bedingungen beschaffen würden.

Hochachtungsvoll

G. S. Beyermann & Comp.

### Einkaufszordre.

Paris, . . 18 . .

~ Herren G. S. Beyermann & Comp. in Havre.

Wir sind in dem Besiß Ihres Briefes vom . . . . sowie der uns per Eisenbahn gesandten Kaffeeproben. Ihre Meinung in Betreff der Haltung der Kaffeepreise an Ihrem Plage theilen wir, und sind entschlossen einige Hundert Säcke zu nehmen, wenn die Inhaber ihre Preise innerhalb der Grenzen des wirklichen Werthes halten. Indem wir uns vollständig auf Ihre Umsicht verlassen, beauftragen wir Sie mit Gegenwärtigem, für unsre Rechnung drei à vierhundert Säcke St. Domingo, ähnlich wie die uns gesandten Proben No. 3 und 5, so billig wie irgend möglich zu kaufen. Wenn Sie abschließen unterlassen sie gefälligst nicht, uns davon sofort zu unterrichten, und uns per Eisenbahn einige Kilogramm Proben zu senden.

Hochachtend

Bertrand & Comp.

## ORDER NOT YET EXECUTED—DELAY REDOMMENDED.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Bertrand &amp; Co., Paris.

Gentlemen.

We have deemed it for your interest; to defer all transactions for the moment. The holders of the two cargoes of Coffee per l'Ernestine and la Dorade appear disinclined to sell, at least their demands are exorbitant. It is indeed true, that a few bags of St. Domingo second quality were sold yesterday and this morning, at a few centimes advance, and that this rising tendency at a moment when the supply is increasing is sufficiently indicative; but considering that these bargains were merely made to satisfy the momentary demand, the circumstance loses much of its importance. Our advice is therefore — further delay. The upward tendency cannot be serious, and most assuredly in a few days prices will assume a more reasonable standard, more in harmony with the actual state of affairs.

Respectfully Yours &amp;c.

G. S. BEYERMANN &amp; CO.

P. S. While closing our letter, advices from Nantes and Dunkirk announce the arrival at those Ports of several vessels with large parcels of Coffee. This news cannot fail to modify our price list.

## EXECUTION OF THE ORDER.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Bertrand &amp; Co., Paris.

Gentlemen.

Confirming our letter of . . . . we have now the pleasure to advise you, that yesterday it was in our power to

Die Ordre ist noch nicht ausgeführt, man muß warten.

Havre, . . 18 . .

Herren Bertrand & Comp. in Paris.

Wir glaubten in Ihrem Interesse das ganze Geschäft aufschieben zu müssen. Die Inhaber der beiden Ladungen Kaffee L'Ernestine und La Dorade scheinen nicht verkaufen zu wollen, wenigstens sind ihre Forderungen übertrieben. Es ist freilich wahr, daß einige Säcke St. Domingo zweiter Qualität gestern und heute mit einigen Centimes Steigerung abgeschlossen wurden, und daß diese Neigung zum Steigen in einem Augenblick, in dem sich der Vorrath vermehrt, bedeutsam genug ist; wenn man jedoch annimmt, daß diese Käufe nur stattfanden um den Bedarf der Consumption zu decken, so verliert die Thatsache viel von ihrer Wichtigkeit. Glauben Sie uns deshalb und warten Sie. Die sofortige Steigerung kann nicht ernstlich sein und die Preise werden sicherlich innerhalb einiger Tage eine mehr vernunftgemäße Stellung, die übereinstimmender mit der Situation ist, annehmen.

Hochachtungsvoll

G. S. Beyermann & Comp.

N. S. In dem Augenblick, in dem wir unsern Brief schließen wollen, ersehen wir, daß die Nachrichten von Nantes und Dunkerque die Ankunft von mehreren Schiffen mit starken Kaffeeladungen anzeigen. Diese Nachrichten können nicht unterlassen unsere Preise zu modificiren.

---

Ausführung der Ordre.

Havre, . . 18 . .

Bertrand & Comp. in Paris.

Unsern Brief vom . . . bestätigend, haben wir das Vergnügen Ihnen mitzutheilen, daß wir im Laufe des gestrigen Tages Ihre

execute your order as we conceive, very satisfactorily. Of the cargo per la Dorade, we have bought 250 sacks of fine quality, agreeable to sample No. 5 at the price of . . . . . We had several sacks opened for our inspection and fully ascertained that the parcel was without deviation from the sample. The other 150 sacks from the cargo of l'Ernestine are of a less advantageous selection: there are some damaged sacks, which have been duly allowed for. On the whole these Coffees are good and at the price of . . . . . which we have paid for them, they will perhaps be of a more advantageous sale than for the former 250 sacks.

Annexed you find the Invoice amounting to . . . . for which you are debited.

For our reimbursement, we have valued on you two drafts at 2 Months date from this day.

Respectfully

G. S. BEYERMANN & CO.

---

ADVICE OF SHIPMENT OF GOODS — INSURANCE  
RECOMMENDED.

Bordeaux, . . 18 . .

Mr. L. Pons, Rouen.

Sir.

I have the honour to advise you that Capt. *F.*, of the Belle-Marie, who intends sailing in a few days, received yesterday the 18 Tuns of Medoc, which you ordered through our Mr. *N. R.* when passing through your city. Enclosed you will find the bill of Lading and Invoice amounting to

Frcs. 6311, for which your account is debited Febr. 20th. I have not effected the Insurance for want of orders. I would however advise you to do so at once, before the ship's departure, as you know our locality to be dangerous.

J. FOURLANQUE.

---

Dibre in einer uns zufriedenstellenden Weise ausführen konnten. Wir kauften von der Ladung per La Dorade 250 Ballen guter Qualität, mit Muster No. 5 übereinstimmend, zum Preise von . . . . In unserm Beisein ließen wir mehre Säcke öffnen und gelangten so zu der Gewißheit, daß die Partie vollständig gleich ist. Die andern 150 Ballen aus der Ladung per L'Ernestine sind von weniger befriedigender Auswahl; einige sind dabei havarirt, worauf wir jedoch Rücksicht nahmen. Im Ganzen sind die Kaffees gut und bei dem Preise von . . . ., den wir anlegten, werden sie Ihnen vielleicht nußenbringender beim Verkauf als die ersten 250 Ballen sein.

Angebogen finden Sie Factura, deren Betrag von . . . wir Ihnen debitirten.

Um uns für diese Summe zu decken, zogen wir heute zwei Tratten auf Sie per zwei Monat.

Hochachtungsvoll

G. S. Beyermann & Comp.

## Wiß einer Seeverladung; Rath zu versichern.

Bordeaux, . . 18 . .

Herrn L. Pons in Rouen.

Ich habe die Ehre Ihnen mitzutheilen, daß Capitain F. von der La belle Marie, die in wenigen Tagen unter Segel gehen wird, gestern die 18 Tonnen Medoc empfangen hat, die Sie bei unserm Herrn N. N. in Auftrag gaben, als er durch Ihre Stadt reiste. Gingeschlossen finden Sie das Connossement und die Factura, deren Verlauf

Frcs. 6311. — ich Ihrer Rechnung per 20 Februar debitirte.

Versichern ließ ich diese Waare nicht, da Sie mir keinen Auftrag dazu gaben. Ich möchte Ihnen jedoch jetzt rathen, die Effectuirung vor dem bevorstehenden Auslaufen des Schiffes zu beschleunigen, das, wie Sie wissen, bei unserm Hafen gefährlich ist.

J. Foublanque.

DISPATCH OF GOODS BY LAND. RATE OF CARRIAGE  
AND DAY OF DELIVERY.

Rouen, . . 18 . .

Mr. Bornier, Orleans.

Sir.

We have the honour to advise you that in conformity with your orders, we have placed in the hands of *Maurin*, forwarding agent for delivery to your address, in . . . days at the charge of . . . per 100 Kilogr. the Package, marked as below, containing the goods, Invoice of which we hand you inclosed amounting to

Frcs. 1104. 25 c to our credit.

We have paid every attention to the execution, and hope that you will have reason to be satisfied.

Always at your command we remain

respectfully

RODOLPHE LAFERE & CO.

---

## ADVICE OF PURCHASE OF STARCH.

Lille, . . 18 . .

Mr. Monod, Rouen.

Sir

Agreeably to your orders, when passing through our town, I have bought for your account 18 Barrels of Starch, the invoice of which with carriage amounts to

Frcs. 2148 payable at 2 months.

As cover of the above sum, I have valued on you for Frcs. 2148, from to day at the above date. Please to note this and pay due honour to my signature.

I feel persuaded you will be pleased with the quality of the goods and that this first transaction will induce you soon to honour me with your further commands.

In this expectation I remain respectfully

J. R. MERLE.

---



Nbix einer Verladung zu Lande. Mittheilung des  
Lieferungstages, sowie der Fracht.

Rouen, . . 18 . .

Herrn Bornier in Orleans.

Wir haben die Ehre Sie zu unterrichten, daß wir, Ihren Ordres zufolge, an Maurin's Expeditionshaus in . . . Tagen Lieferzeit, zur Fracht von . . . per 100 Kilogramm, Kofli mit den am Fuße des Gegenwärtigen vermerkten Marken absandten, enthaltend Waaren, über die wir Ihnen einliegend Factura überreichen, und bitten wir Sie, uns den Belauf derselben:

Frcs. 1104. 25 Cts. zu creditiren.

Wir verwandten alle Sorgfalt auf diese Expedition und hoffen, daß sie mit derselben zufriedengestellt sein werden.

Stets gern zu Diensten, grüßen wir Sie

hochachtungsvoll

Rudolph Lafere & Comp.

Mittheilung eines Einkaufs von Kraftmehl.

Lille, . . 18 . .

Herrn Monod in Rouen.

Den Ordres gemäß, die Sie mir gütigst bei Ihrer Durchreise durch unsre Stadt gaben, kaufte ich für Ihre werthe Rechnung 18 Fäßchen Kraftmehl, deren Factura mit Kosten sich auf

Frcs. 2148. —, nach zwei Monaten zahlbar, beläuft.

Um mich für diese Summe zu decken, gab ich auf Sie eine Tratte von Frcs. 2148. —, vom heutigen Tage, zu der oben vermerkten Verfallzeit ab. Nehmen Sie davon gefälligst Notiz zur Honorirung meiner Unterschrift.

Ich bin überzeugt, daß Sie mit der Qualität der Waare zufriedengestellt sind, und daß dies erste Geschäft sie veranlassen wird, mir bald neue Ordres zu übersenden. In dieser Erwartung empfehle ich mich

hochachtungsvoll

J. R. Merle.

SHIPMENT FROM HULL TO HAVRE, TRANSSHIPMENT  
AT OSTENDE.

Hull, . . 18 . .

Mr. Guillaume, Paris.

Sir.

We have received your letter addressed to us on the 30th of July in which you advise us, that you have taken, on joint account with Mr. *R. P.* of your city, six casks of Mother of Pearl, the produce of Ceylon which we bought by order of this friend, and which you have desired us to ship for you to Havre, via Ostend.

We this day inform you, that agreeable to your desire, we have shipped this Mother of Pearl in the Giraffe, Capt. *Douglas* bound for Ostende, where it is to be transhipped into a French vessel to Havre. Our Ostend correspondent will advise you to the reshipment.

Under this cover, we send the bill of lading and invoice amounting to £173. 16 s 4 d, for which we shall reimburse ourselves on you at the Exchange of 25. 02½

viz: Frs. 4606. 20 c. at 75 Days from the 4th instant, to our order, begging you to honour our signature to balance.

As Mr. *R. P.* advised us, the Mother of Pearl has been packed in cases at the charge of the sellers. Our charges shall, we assure you be as moderate as possible.

Most respectfully

LANGEOIN &amp; CO.

Avis einer Expediton von Hull nach Havre, mit Umladung in Ostende.

Hull, . . 18 . .

Herrn Guillaume in Paris.

Wir empfangen ihr geehrtes Schreiben vom 30. Juli mit dem Sie uns mittheilten, daß Sie auf halbe Rechnung mit Herrn R. P. dort sechs Tonnen Perlmutter, Produkt von Ceylon, nehmen, die wir auf Ordre dieses Freundes gekauft haben, und schreiben vor, die Expediton nach Havre via Ostende zu bewirken.

Heute erlauben wir uns Ihnen mitzutheilen, daß wir Ihrem Wunsche gemäß das Perlmutter mit dem Schiffe La Giraffe, Capitain Douglas, das nach Ostende segelt, verladen haben, wo es auf ein französisches nach Havre bestimmtes Schiff umgeladen werden soll. Unser Correspondent in Ostende wird Sie von der Weiterbeförderung unterrichten.

Einliegend überreichen wir Ihnen Connoissement, so wie Factura im Betrage von £ 173. 16 s 4 d, wofür wir uns auf Sie zum Course von Fres. 25. 02½ Cts., Fres. 4606. 20 Cts., 75 Tage dato vom 4. ds. Mts., Ordre eigen, erholen, indem wir Sie bitten, dieser Tratte zur Ausgleichung des Gegenstandes gute Aufnahme zu bereiten.

Der Vorschrift des Herrn R. P. gemäß, ist besprochenes Perlmutter auf Kosten des Verkäufers in Kisten verpackt. Was dagegen unsre Kosten anbetrifft, so versichern wir Sie, daß sie so billig wie möglich sind.

Hochachtungsvoll

Langevin & Comp.

ERROR IN WEIGHT OF GOODS. DEDUCTION FROM  
INVOICE.

Paris, . . 18 . .

Mr. T. Regnier, Lille.

Sir.

I beg to advise the receipt of Goods forwarded by you on November 21st. At the same time I am sorry to say, I have not found them equal to my expectation, besides which, there is an error in the weight.

According to your invoice the Cask of Oil No. 12	
	weighed Gross . . . 650 kilogr.
the Tare is . . . . .	<u>60 „</u>
	Net weight . . 590 kilogr.
while on arrival this cask, as per certificate inclosed, has only	
	weighed Gross . . . 610 kilogr.
the Tare is . . . . .	<u>65 „</u>
	having Net weight . . . 545 kilogr.

from whence results a deficit against me of 45 kilogr.

This deficiency necessitates a deduction from your invoice of Frcs. 90.

I await from you the acknowledgement of this error, and the justice of my claim, that I may promptly remit the balance due on this parcel.

I feel it my duty to remark, that the Cask having reached me in the best possible condition, I cannot doubt that an error has arisen with you in weighing; it would be therefore unjust to the carrier, were I to claim the indemnity due to me for this deficiency, from him.

There appear also some difference in the weight of the other packages, but too trifling to be worth any claim on that account.

With sincere esteem

Yours respectfully

LAURENT AM ENDE.

Man macht auf ein Versehen beim Gewicht aufmerksam.  
Abzug von der Factura.

Paris, . . 18 . .

Herrn L. Regnier in Lille.

Ich bestätige Ihnen den Empfang der Waaren, die Sie mir am 21. November sandten, dagegen ist es mir unangenehm, Ihnen sagen zu müssen, daß ich durchaus nicht die erwartete fand, und daß sich außerdem noch ein Versehen bei dem Gewicht herausstellte. Nach Ihrer Factura wiegt das Faß Del No. 12 Brutto 650 Kilogr. Tara ist . . . . . 60 „

Netto 590 Kilogr.

Während bei Ankunft das Kollé nach dem einliegend beglaubigten Certificate nur wog . . . . . Brutto 610 Kilogr. Tara 65 „

Netto 545 Kilogr.

woraus zu meinem Schaden ein Untergewicht von 45 Kilogr. folgt.

Diese Gewichtsdifferenz beträgt Fres. 90. —, die ich von Ihrer Factura abziehen muß, und ich erwarte, daß Sie diesen Fehler anerkennen, und die Richtigkeit meiner Reclamation zugeben werden, damit ich Ihnen sogleich den Betrag Ihrer Lieferung remittiren kann.

Ich muß Ihnen noch bemerken, daß ich, da mir das Faß im besten Zustande zugekommen war, nicht zweifeln konnte, daß es ein bei Ihnen beim Wiegen vorgekommenes Versehen war, und daß ich glaubte dem Fuhrmann Unrecht zu thun, wenn ich von Ihm die Entschädigung verlangte, die mir für dies Manko zukommt.

Es waren auch einige Gewichtsdifferenzen bei den andern Kollés, jedoch zu unbedeutend, als daß ich sie reclamiren sollte.

Hochachtungsvoll

Laurent am Ende.

ORDER BADLY EXECUTED, GOODS LEFT FOR  
ACCOUNT.

Orleans, . . 18 . .

Mr. Proudhon, Auxerre.

Sir.

We have received the two Hogsheads, Bastard Sugar ordered from your traveller, when passing through our place; the quality being very different from what be promised, we have left these goods for your account. This sugar is too greasy, too brown and full of Molasses; it is perfectly unsaleable; no one will look at it.

Before we ordered these goods from your traveller, we showed him a Hogshead coming from your neighbourhood, which we found quite unsaleable from its being too dark, and too greasy. We stated to him that if his were such goods, he need not send us any; he promised to send us a choice article, light coloured and dry, and the two Hogsheads received have the very same faults.

You will please therefore to dispose of these goods and credit us for the amount.

Respectfully

VOUMARD & CO.

SALE ON THE SPOT. INVOICE. ADVICE OF DRAFTS.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Bornier & Co., Paris.

Gentlemen.

Enclosed we hand you Invoice of the 86 Hhds., 10 Tierce Raw Sugar sold and delivered to you, to the amount of Frcs. 70,256. 75 c. due November 17th.

Eine Ordre ist schlecht ausgeführt worden, man stellt die Waare zur Verfügung.

Orleans, . . 18 . .

Herrn Proudhon in Auxerre.

Wir empfangen die beiden Tonnen Bastardzucker, die wir bei Ihrem Reisenden bei seiner Durchreise durch unsere Stadt bestellten; jedoch da die Qualität nicht die uns versprochene ist, lassen wir diese Waare zu Ihrer Verfügung liegen. Dieser Bastard ist zu schmierig, zu braun und voll Syrup und findet keinen Absatz, da ihn Niemand nehmen würde.

Bevor wir diesen Zucker bei Ihrem Reisenden bestellten, zeigten wir ihm ein ganzes aus Ihrer Nachbarschaft empfangenes Faß, das wir niemals verkaufen konnten, weil der Zucker ebenfalls zu schwarz und zu schmierig war. Wir sagten ihm, daß, wenn derselbe ähnlich sein würde, er uns keinen schicken möge; und er versprach uns denselben schön, weißgelb und sehr trocken, während die beiden Fässer, die wir soeben empfangen, dieselben Mängel haben.

Sie wollen deshalb anderweitig über diese beiden Fässer disponiren und sie unserm Conto entlasten.

Wir empfehlen uns Ihnen

hochachtungsvoll

Boumard & Comp.

Verkauf am Plaze, Factura, Avis von Tratten.

Paris, . . 18 . .

Herren Bornier & Comp., hier.

Wir haben die Ehre, Ihnen einliegend Factura über Ihnen verkaufte und gelieferte 86 Faß 10 Kisten Rohzucker zu übersenden, die sich auf Frs. 70,256. 75 Cts., zahlbar am 17. November, beläuft.

Please to examine the above and take notice that, Errors excepted, we shall value on you to the above amount through Mr. *J. N. P.* of Nantes in 12 Drafts to our order, the particulars of which are annexed to the Invoice, requesting due honour to our signature, we remain

respectfully

M. BAROCHE & CO.

---

REPLY.

Paris, . . 18 . .

Messrs. M. Baroche & Co., Paris.

Gentlemen.

We have duly received the 86 Hogsheads 10 Tierces Sugar delivered to you, as also your letter, dated . . . . with Invoice value Frcs. 70,256. 75 c. due November 17th.

We have the pleasure to add that, on due examination, the goods and invoice are quite in order. You may therefore rely on the due honour of your Drafts which have been noted in conformity.

With esteem Yours &c.

N. BORNIER & CO.

---

ORDER FOR MOLASSES. REFERENCES TO VARIOUS HOUSES.

Strasburg, . . 18 . .

Mr. Grosjean, Paris.

Sir.

I beg you to send me through Messrs. *Caillot & Co.* 6 Hogsheads Molasses at the lowest price and on your usual terms.



Sie wollen dieselbe gefälligst prüfen und\*Notiz nehmen, daß wir, Irthum vorbehalten, durch Herrn J. N. P. in Nantes zwölf Tratten, deren Detail der Factura beigelegt ist, an unsre Ordre ziehen werden, und bitten wir Sie, denselben prompte Schugnahme vorzubereiten.

Empfangen Sie die Versicherung unsrer Hochachtung.

M. Baroche & Comp.

### Antwort.

Paris, . . 18 . .

Herren Baroche & Comp., hier.

Wir empfangen die uns gelieferten 86 Faß, 10 Kisten Rohzucker, sowie Ihren Brief vom . . . , der uns Factura zum Betrage von Frs. 70,256. 75 Cts., per 17. November zahlbar, überbrachte.

Nach vorgenommener Prüfung sowohl der Waaren, als auch der Factura, haben wir das Vergnügen, Ihnen mitzutheilen, daß wir vollständig übereinstimmen. Sie können deshalb darauf rechnen, daß Ihre Tratten, von denen wir Anmerkung nahmen, prompt honorirt werden.

Hochachtungsvoll

N. Bornier & Comp.

Ordre auf Molassen. Mittheilung von Häusern, die Auskunft geben können.

Strasburg, . . 18 . .

Herrn Grosjean in Paris.

Durch Vermittlung der Herren Gaillot & Comp. ersuche ich Sie mir sechs Fässer Molasse zu den in Ihrem Hause üblichen Preisen und Conditionen zu übersenden.

You would oblige me by forwarding them about the end of February. On arrival, I shall take care to remit you the amount promptly in good paper on your place.

Not having the honour of being known to you, I beg to refer you for every information to Mr. *Chapsal* of your city, an old friend of mine, who will state what degree of confidence is due to me, or to Messrs. *Delamarre & Co.* or any other house in your city.

Awaiting your reply with invoice, I remain  
respectfully

J. H. BERTRAND.

---

ORDER FOR OIL OF CAMELINE, WITHOUT LIMITS.

Paris, . . 18 . .

Mr. J. Javal, Douai.

Sir.

We are in receipt of your letter of the 3rd ult. advising us of your inability to complete the purchase of 50 Casks of Oil of Cameline at our limit.

On receipt of these lines, please to buy for our account at the best price 50 Casks of the same goods, and forward them immediately, by usual conveyance.

If it should be requisite, in order to insure their immediate dispatch to fill up the Waggon, we authorize you to buy whatever may be wanting: these goods are wanted to complete a delivery in October, the Manufacturer at Caen not having been able to deliver in time. Our buyer requires a speedy arrival; there is therefore no time to lose.

The Lille price current received to day quotes this sort at Frcs. 108. 50 c. to 109. We have reason to believe that you will succeed below 110.

Please to reimburse yourself on us at your convenience with advice.

With sincere esteem

BOICHARD & CO.

---

Sie würden mich verbinden, wenn Sie sie mir gegen Ende Februar zukommen lassen könnten, und werde ich nach Empfang Sorge tragen, Ihnen sofort Remesse in gangbarem Papier auf Ihren Platz zu machen.

Da ich nicht die Ehre habe von Ihnen gekannt zu sein, können Sie Erkundigungen über mich sowohl bei Herrn Chapsal dort, einem Landsmann und alten Freunde von mir, der Ihnen Näheres über das Maaß von Vertrauen, das ich verdiene, mittheilen wird, als auch bei den Herren Delamarre & Comp. oder jedem andern dortigen Hause einziehen.

In Entgegensetzung Ihrer Antwort, sowie Factura, bitte ich Sie die Versicherung meiner Hochachtung zu genehmigen.

J. G. Bertrand.

### Ordre auf Dotteröl ohne Limitum.

Paris, . . 18 . .

Herrn J. Javal in Douai.

Wir empfangen Ihren Brief vom 3. vorigen Monats, mit dem Sie uns anzeigen, daß Sie den Einkauf von 50 Tonnen Dotteröl innerhalb unsrer Limiten nicht bewirken konnten.

Bei Empfang dieses wollen Sie gefälligst für unsre Rechnung zum möglichst billigen Preise 50 Tonnen gleicher Waare kaufen, und uns dieselben sogleich mit gewöhnlicher Gelegenheit übermitteln.

Sollte es nöthig sein, damit sie sofort abgehen, daß Sie den Wagen completiren müssen, so ermächtigen wir Sie, das Fehlende zu kaufen; — die Waare soll dazu dienen, eine October-Lieferung vollständig zu machen, die der Fabrikant in Caen uns nicht zur rechten Zeit liefern konnte. Unser Käufer verlangt prompte Ankunft und ist deshalb keine Zeit zu verlieren.

Der heute eingegangene Brief von Lille notirt diese Sorte zu Frs. 108. 50 Cts. à 109. — und haben wir Grund zu glauben, daß Sie unter 110 Frs. ankommen werden.

Den Betrag entnehmen Sie gefälligst nach Ihrer Bequemlichkeit auf uns unter Bericht.

Empfangen Sie unsre freundschaftlichen Grüße.

Boichard & Comp.

## ORDER FOR SUGARS ACCORDING TO SAMPLE SENT.

Metz, . . 18 . .

Mr. Breford, Paris.

Sir.

Mr. *G.* has just handed me the two samples of refined Sugar, which you kindly sent me through him, as well as your note dated May 30th, containing advices of the state of the sugar market for export.

The quality of your samples appears suitable, and I herewith beg you to send me the 40 or 50 Cwt. remaining of these two qualities. Your quotation is I presume the lowest price. Mr. *G.* mentioned that your usual terms are; to be covered by paper on Paris at 1 Month from receipt of Invoice subject to 2½ prCt. Discount. In this respect I accept your terms.

This first transaction will I trust be the precursor of larger orders, and I shall rejoice to see an active correspondence established with your house, so highly esteemed here.

In forwarding the above goods, you will not fail to profit by the present low rate of carriage, and I shall hand you the amount on receipt of Invoice.

Mr. *G.* desires his respects.

Yours with esteem

\_\_\_\_\_ J. H. ROBINEAU.

## SUGARS LEFT FOR ACCOUNT.

Troyes, . . 18 . .

Mr. Grandville, Paris.

Sir.

When Mr. *Grandville Junr.* passed through our place I gave him an order for 100 loaves Refined Sugar No. 5, like the 200 loaves bought on my last journey.

## Bestellung auf Zucker nach übermachten Proben.

Mey, . . 18 . .

Herrn Breford in Paris.

Herr G. übermacht mir soeben die beiden Proben raffinirten Zucker, womit Sie ihn gütigst für mich beauftragten, sowie die kleine Notiz, die Sie mir am 30. Mai sandten und mit der Sie mir einige Auskunft über Zucker für das Ausland geben.

Die Qualität Ihrer Muster gefällt mir und ersuche ich Sie hiermit, mir die vierzig oder funfzig Centner, die Ihnen von diesen beiden Sorten bleiben, zu übersenden. Ich nehme an, daß Sie mir den niedrigsten Preis dafür ansetzen. Herr G. sagte mir, daß Ihre gewöhnlichen Bedingungen sind, daß Sie sich in Wechseln auf Paris einen Monat nach Empfang der Factura unter Disconto von  $2\frac{1}{2}$  pCt. decken lassen, und füge ich mich in dieser Hinsicht in Ihre Usanzen.

Ich hoffe, daß dieses erste Geschäft die Veranlassung zu andern umfangreichern Aufträgen sein wird, und würde es mir angenehm sein, einen lebhaften Verkehr zwischen meinem Hause und dem Ihrigen, das auf unserm Plage auf das Ehrenvollste bekannt ist, beginnen zu sehen.

Sie wollen gefälligst auf billige Frachtgelegenheit bei der Beförderung dieser Sendung, deren Betrag ich Ihnen bei Empfang der Factura behändigen werde, sehen.

Herr G. läßt Sie bestens grüßen.

Empfangen Sie die Versicherung meiner vorzüglichen Hochachtung.

J. H. Robineau.

## Brief, zur Disposition gestellte Zucker betreffend.

Troyes . . 18 . .

Herrn Grandville in Paris.

Bei der Durchreise Ihres Herrn Sohnes durch unsre Stadt bestellte ich ihm 100 Broden crystallisirten Zucker No. 5, ähnlich den 200 Broden, die ich von Ihnen bei meiner letzten Reise kaufte.

On comparing these sugars with the remainder of your former parcel, I am astonished to find, they are by no means the same quality. Instead of fine grained, they are coarse and dullish grey, so that they will not at all suit the confectioners they were intended for. There must have been some mistake in the despatch, and one number has been substituted for another, which I beg you to look into.

On my last visit to Paris, your clerk offered me similar goods at 17 Frcs. while these are charged Frcs. 17. 50 c., a considerable difference.

I am truly sorry to say, that I cannot possibly keep this parcel even with a deduction, having no sale for such goods, and I am forced to leave them for your account.

The 20 loaves Refined No. 3 slightly marked, ordered to sample are fine grained but the colour too dark for this quality; your No. 3 is usually whiter; I find no difference between these 20 loaves and the 200 loaves No. 5.

Expecting to hear from you, I remain  
respectfully

N. J. FOURAND.

ORDER TO WITHDRAW GOODS, ON WHICH A  
REDUCTION IS CLAIMED.

St. Chamont, . . 18 . .

Messrs. Lefort & Garnier, Paris.

Gentlemen.

A dispute, we have had with Mr. *Jean Monstier*, which will the less surprize you as you are well aware of his mode of dealing, has obliged us to take out of his hands all the Iron we have sent him for some time past. This man seems to imagine, that as soon as he has in his hands the goods of any Manufacturer, the latter will be only too glad to let him have them on any terms, however usurious, he may think fit to offer. In this way he has attempted to treat us, as he knows we are 130-leagues from Paris.

Bei Vergleichung dieses Zuckers mit dem, der mir noch von Ihrer letzten Factura übrig blieb, sehe ich jedoch mit Erstaunen, daß sie durchaus nicht gleich sind. Anstatt reich an Korn zu sein, sind sie sehr arm und mattgrau, so daß sie nicht den Conditoren conveniren können, für die ich sie bestimmte.

Es ist sehr wahrscheinlich, daß bei der Verladung ein Versehen stattfand, und daß man mir eine andere Nummer gegeben hat, wovon sie sich gefälligst überzeugen wollen.

Bei meiner letzten Reise offerirte mir Ihr Commis ähnliche Waare zu Frzs. 17. —, während ich die cristallisirte mit Frzs. 17. 50 Cts. bezahlte, also ein Unterschied von 50 Cts.

Es wird mir schwer, Ihnen sagen zu müssen, daß es mir selbst mit einem Nachlaß unmbglich ist, diese Partie zu behalten, die durchaus unverkäuflich für mich ist, und daß ich gezwungen bin, dieselbe für Ihre Rechnung liegen zu lassen.

Was die 20 Broden No. 3 cristallisirt, leicht gestammt anbetrifft, die ich nach Probe bestellte, so finde ich, daß sie reich an Korn sind, jedoch ist die Farbe zu dunkel für diesen Zucker; Ihre No. 3 sind gewöhnlich weißer und finde ich keinen Unterschied zwischen diesen 20 Broden und den 200 Broden No. 5.

Ihren Mittheilungen entgegensehend, grüße ich Sie  
hochachtungsvoll N. J. Fourand.

Ordre, Waaren zurückzunehmen, auf die ein Nachlaß verlangt wird.

Saint Chamont, . . 18 . .

Herren Lefort & Garnier in Paris.

Eine Streitigkeit, die wir mit Herrn Jean Monstier haben, was Sie nicht Wunder nehmen darf, da Sie so gut wie wir seine Handlungsweise kennen, zwingt uns, von Ihm alles Eisen zurückzunehmen, daß wir seit einiger Zeit an ihn verladen haben. Dieser Herr hat die Gewohnheit zu glauben, daß wenn er die Produkte eines Fabrikanten auf Lager hat, letzterer zu glücklich ist, wenn er sie ihm zu oft wucherischen Conditionen überläßt, die es ihm gefällt zu offeriren. Er glaubte so mit uns verfahren zu können, weil wir 130 Meilen von Paris entfernt sind.

Under these circumstances, we hand you inclosed the Invoice specifying the weight and price of the goods we had sold to him, requesting you to receive them from him.

Please to let them be carefully examined and take care that he delivers you precisely the articles specified in the Invoice. You will likewise be kind enough to repay him the carriage according to the bills of lading or the way bills he will show you. Some of the goods were sent by water, some by land. Let these various documents, for good and apparent reasons, be closely examined.

When these goods are safely in your hands, we beg you to effect the promptest and best sale at the Invoice prices.

Your terms of sale, we beg you to state, when advising us how you have settled with Mr. *Monstier*.

Awaiting an early answer we remain

LERICHE, BOICHARD & CO.

*Order for Delivery.*

We herewith request Mr. *Jean Monstier* to deliver into the hands of Messrs. *Lefort, Garnier & Co.* all our Iron goods without exception, which he has left for our account.

LERICHE, BOICHARD & CO.

ADVICE FROM A GENERAL AGENT ANNOUNCING  
LEAKAGE OF A CASK ON THE ROAD FROM PARIS  
TO METZ.

Metz, . . 18 . .

Mr. Ad. Schneider, Coblentz.

Sir.

We have received for further transmission to your address through the Shipper *Zeh* of Treves at Frs. 1. 65 c. per 50 kilogr. the following packages, viz:



Unter diesen Umständen übersenden wir Ihnen einliegend die detaillirte Nota der Gewichte und des Preises des Eisens, das wir ihm verkauft hatten, indem wir Sie bitten, dasselbe von ihm zu übernehmen.

Sie wollen es gefälligst mit Sorgfalt untersuchen und darauf sehen, daß er Ihnen genau die in der Factura bezeichneten Artikel übergiebt, und die Transportkosten nach den Frachtbriefen, die Ihnen vorgelegt werden müssen, vergüten. Einzelne Partien Eisen kamen per Wasser, andere per Achse an, und wollen Sie die Güte haben, diese verschiedenen Frachtbriefe mit Aufmerksamkeit — Sie wissen warum — prüfen.

Wenn die Eisen in Ihrem Lagerhause sind, bitten wir Sie uns einen so prompt als möglichen Verkauf zu bewirken, nach dem Preise und den Bedingungen der Factura. Was die Verkaufskommission anbelangt, so bitten wir Sie, uns dieselbe mitzutheilen, wenn Sie uns unterrichten, was Sie mit Herrn Monstier gemacht haben.

Ihrer gefälligen prompten Antwort entgegensehend, empfehlen wir uns

hochachtungsvoll

Leriche, Boichard & Comp.

Beigefügte Ordre.

Wir bitten Herrn Jean Monstier gütigst an die Herren Lefort, Garnier & Comp. alles Eisen ohne Ausnahme zu übergeben, das wir ihm zugesandt und das er zu unsrer Disposition gelassen hat.

Leriche, Boichard & Comp.

Wiss eines Spediteurs in Metz nach Coblenz, daß ein Faß Terpentinöl, von Paris aus expedirt, Leckage hat.

Metz, . . 18 . .

Herrn Ad. Schneider in Coblenz.

Wir empfangen zur Weiterbeförderung durch Vermittlung des Schiffers Beh aus Trèves zur Fracht von Frcs. 1. 65. Cts. per 50 Kilogr. folgende Colli:

A. S. No. 1.	A Hamper of Drugs weighing . .	107 kilogr.,
” ” ”	2. A Chest of Roman Alum ” . .	66 ”
” ” ”	3. A Barrel of Gum Senegal ” . .	105 ”
” ” ”	4. A Cask of Spirits of Turpentine	366 ”

Total 644 kilogr.,

which we hope will arrive safe requesting you to credit the account of the dispatchers Messrs. *K. L. & M.* of Paris,

Our disbursements amount to:

Fres. 107. 80 c. as per annexed note, for which we have drawn on you to our order, and now recommend to your protection.

On the arrival of the Cask of Spirits of Turpentine, we found a small leakage, and we were obliged to detain it here more than three weeks, from the neglect of the Senders in not giving us the address of the final destination. From the heat of the weather the leakage increased more and more, when to check this disaster, we deemed it advisable to have it removed into a vault, but in spite of every care, this leakage could not be stopped. If you think proper to hold the Senders of the Cask responsible, we consider them clearly bound to indemnify you, since this loss would not have occurred, if the goods had been duly addressed to their ultimate destination.

Yours with esteem

FOURAND BROTHERS.

---

INDEMNITY CLAIMED AS PER PRECEDING LETTER.

Coblentz, . . 18 . .

Messrs. *K. L. & M.*, Paris.

Gentlemen.

I have duly received your letter dated April 30th. My reply was deferred to enable me at the same time to advise the receipt of the 4 packages, the invoice of which it contained,

A. S. No. 1.	1 Korb Droguerien,	wiegend 107 Kilogr.
" " "	2. 1 Kiste Römischen Maun,	" 66 "
" " "	3. 1 Faß Gummi Senegal,	" 105 "
" " "	4. 1 " Terpentinöl,	" 366 "

zusammen 644 Kilogr.,

deren besten Empfang wir Ihnen mit der Bitte wünschen, dafür das Conto der Absender, der Herren R. L. & M. in Paris, zu erkennen. Die Auslagen belaufen sich auf:

Frchs. 107. 80 Cts. nach umstehender Nota, die wir so frei waren in unsrer Tratte, Ordre eigen, die wir Ihrer gewöhnlichen Schugnahme empfehlen, zu disponiren.

Bei Ankunft des Fasses Terpentinöl fanden wir eine Leckage, und mußten wir wenigstens drei Wochen mit der Weiterexpedition warten, da die Absender vergessen hatten, uns die weitere Bestimmung mitzutheilen, durch die große Hitze vergrößerte sich die Leckage mehr und mehr, und hielten wir es für vortheilhaft, um diesem Uebel abzuhelpen, es in einen Keller zu transportiren, allein aller unsrer Bemühungen ungeachtet konnten wir die Leckage nicht verhindern. Wenn Sie die Absender dafür verantwortlich machen wollen, so glauben wir, daß sie verpflichtet sind, Ihnen eine Bonification zu gewähren, da dieser Verlust nicht stattgefunden hätte, wenn die Waare sogleich nach ihrem Bestimmungsorte dirigirt worden wäre.

Hochachtungsvoll

Fourand Frère s.

Reclamation, die sich auf vorstehenden Brief bezieht.

Coblenz, . . 18 . .

Herren R. L. & M. in Paris.

Ich empfang Ihren Brief vom 30. April, wartete jedoch mit der Beantwortung desselben, um Ihnen gleichzeitig den Empfang der vier Colli anzuzeigen, über die er mir Factura bringt.

A few days ago I received these goods through Messrs. *Fourand Brothers* of Metz.

I am sorry to say that, the Cask of Spirits of Turpentine has suffered a considerable leakage, as you will perceive by the inclosed copy of letter from Messrs. *Fourand Brothers*. This letter shows that the leakage has arisen from the delay of the Cask, owing to your having omitted to state its final destination to the Agents at Metz, in whose hands it was detained three weeks. The leakage ascertained at Metz is kilogr. 46. 50. Passing over that from Metz to Coblentz which is sufficiently heavy for me to bear, you will not object to my claim for indemnity for the 46½ kilogr., which at Invoice price, makes:

Frcs. 47. 42 c. to be deducted from your Invoice making the amount of your credit.

Frcs. 1451. 78 c. which I have placed to your account requesting you to book it in conformity.

Please to take notice at the same time that my friend Mr. *H. Neumann* of Cologne has orders to remit you, to balance this transaction, when due.

You will oblige me by sending a Price Current of all your articles, more especially respecting Black Gall Nuts and every description of Indigo.

Meanwhile I remain respectfully

ADOLPH SCHNEIDER.

### CONSIGNMENTS FROM SAXONY TO THE UNITED STATES THROUGH A PARIS HOUSE.

First letter.

Leipsig, . . 18 . .

Messrs. Bertraud & Homberg, Paris.

Gentlemen.

We embrace with much pleasure, your kind offer to make use of our patterns for orders which may be addressed to you by your American friends, and we hasten to forward you a complete collection of all our articles.

Seit einigen Tagen sind mir diese Waaren durch Vermittlung der Herren Fourand Frères in Metz gekommen, ich muß Ihnen jedoch bemerken, daß das Faß Terpentinöl eine ziemlich große Leckage zeigte, wovon Sie sich nach der angelegenen Copie eines Briefes der Herren Fourand Frères überzeugen können. Dieser Brief wird Ihnen zeigen, daß die Leckage von der Verzögerung kam, die das Faß erlitt, weil Sie vergessen hatten, den Spediteuren in Metz die Bestimmung anzuzeigen, und bei denen es so drei Wochen liegen blieb. Die in Metz vorgefundene Leckage ist Kilogr. 46. 50; wenn ich nun die von Metz nach Coblenz, die auch noch nachtheilig genug für mich ist, nicht in Betracht ziehe, werden Sie die Bonification, die ich für diese Kilogr. 46, 50 verlange, gerecht finden; nämlich zum Facturapreise:

Fres. 47. 42 Gts., die von dem Betrag Ihrer Factura abzuziehen sind und diese auf

Fres. 1451. 78 Gts. reduciren, wofür ich Sie mit der Bitte um gleichförmige Buchung ereditirte.

Nehmen Sie gefälligst gleichzeitig Notiz, daß mein Freund, Herr H. Neumann in Cöln, Auftrag hat, Ihnen Rimessen zur Ausgleichung des Gegenstandes bei Verfall zu machen.

Sie wollen mir gefälligst einen Preiscourant aller Ihrer Waaren übersenden und mich speciell über schwarze Galläpfel und alle Sorten Indigo unterrichten.

Empfangen Sie meine freundschaftlichen Grüße.

Ab. Schneider.

Correspondenz, betreffend Geschäfte zwischen Sachsen und den Vereinigten Staaten durch Vermittlung eines Correspondenten in Paris.

Erster Brief.

Leipzig, . . 18 . .

Herren Bertrand & Homberg in Paris.

Wir acceptirten mit Vergnügen die freundliche Offerte, die Sie uns machen, um so von unsern Mustern für die Aufträge Nutzen zu ziehen, die an Sie von Ihren Freunden in Amerika gerichtet werden können, und beieilen wir uns, Ihnen eine vollständige Sammlung unsrer Artikel zu senden.

We agree to allow you a uniform commission of 3 prCt. on all articles, the amount of which you may remit to us, or which may be remitted by the houses, introduced to us through your medium. Postage of letters and carriage of patterns will be at your charge.

With regard to the responsibility of the houses, with whom you may open accounts for us, we shall entirely rely on your penetration and judgment, well assured that your numerous connections and constant intercourse with the United States, will enable you to be perfectly apprized of the respectability of the houses with whom you do business.

On our part no endeavour shall be omitted to establish between us a lasting and profitable intercourse.

We shall feel no surprise at the small number of orders which you may be able to transmit to us for some time, being well aware that the season for orders from the States has not yet arrived.

From another quarter, the diastrous news lately received from New Orleans excite our fears of an unfavourable termination of affairs, altogether contrary to what has been anticipated from the commencement of the season.

Very respectfully

BEHN, MESTERN & CO.

---

THE AGENCY BY COMMISSION ACCEPTED.

Second letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Behn, Mestern & Co., Leipzig.

Gentlemen.

We have duly received your kind letter of April 13th and some days later, the pattered mentioned came to hand. We agree to the proposed uniform commission of 3 prCt. on all sales, but payable only on receipt of the amount of your Invoices. Carriage of patterns and postages to our debit.

Wir räumen Ihnen eine gleichmäßige Provision von 3 pCt. auf alle Artikel von den eingegangenen Beträgen der Aufträge ein, die Sie uns überschreiben, oder die uns von den Häusern zukommen sollten, mit denen Sie uns in Verbindung bringen werden. Porto für Briefe und Proben sind zu Ihren Lasten.

Was die Solidität der Häuser anbetrifft, mit denen Sie uns in Verbindung bringen werden, so überlassen wir uns vollständig Ihrem Scharfblick und Bartgefühl, da wir wohl überzeugt sind, daß Ihre zahlreichen und häufigen Beziehungen zu Amerika Sie von selbst ganz unterrichtet über die Solvabilität der Häuser, mit denen Sie in Verkehr stehen, halten.

Unserseits wird nichts vernachlässigt werden, um zwischen uns eine angenehme und dauernde Verbindung anzuknüpfen.

Wir werden durchaus nicht über die Seltenheit der Ordres, die Sie uns in der nächsten Zeit überschreiben können, erstaunt sein, da wir wissen, daß der Augenblick der Aufträge für die Vereinigten Staaten noch nicht gekommen ist. Anderseits lassen uns die unglücklichen, kürzlich von Orleans empfangenen Nachrichten fürchten, daß die Geschäfte eine üble Wendung nehmen und auf eine Weise enden, die dem, was man seit dem Beginn der Saison erwartete, ganz entgegengesetzt ist.

Ergebenst

Behn, Mestern & Comp.

## Annahme der angebotenen Commission.

### Zweiter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Behn, Mestern & Comp. in Leipzig.

Wir empfangen seiner Zeit Ihren freundlichen Brief vom 13. April und einige Tage später die erwähnten Muster. Was die gleiche Provision von 3 pCt. anbetrifft, die Sie uns auf alle Artikel einräumen, so stimmen wir überein; und wird diese Commission nur nach Ausgleichung Ihrer Factura bezahlt. Briefporto und Auslagen für Proben sind zu unsern Lasten.

We are sorry to see that your anticipations are justified, for we are hitherto unable to come to any definite result. Nevertheless we have good hopes of obtaining an order for cloth for the beginning of next month, and expect to hand you orders for Listados for New-Orleans, where this article is in good demand. If woollen blankets are made in Saxony please to send us patterns and prices by first conveyance. We shall have sale for a large parcel.

The ruinous reduction in the prices of French goods since our last revolution has been fatal to the productions of your manufacture; but as the holders of French goods have not been able to reach your limits without loss, or making a sacrifice for cash, there is no doubt, that in a short time things will resume their accustomed course and prices will become more regular.

Be assured of our utmost caution in selecting the houses with whom we may open accounts for you. The revolution however, which we have passed through without loss, has had a wholesome effect on our city, and has cleared off most of the suspicious establishments.

Your list of prices indicates that for the colours of the cloths, we are to refer to the pattern card of colours, which you had sent us in your last. There must be some mistake for we have no knowledge of having received any. Please to forward it without delay

Very truly Yours

BERTRAND & HOMBERG.

---



Mit Bedauern sehen wir, daß Ihre Ahnungen begründet waren, denn bis jetzt konnten wir zu keinem bestimmten Resultat gelangen. Nichtsdestoweniger haben wir Hoffnung eine Ordre auf Tuchwaaren zu empfangen, und für den Anfang des nächsten Monats sind wir sicher Ihnen Ordres auf Listados für New Orleans zu überschreiben, wo dieser Artikel sehr gesucht ist. Wenn man in Sachsen wollene Decken fabricirt, wollen Sie uns gefälligst mit Wendung der Post Probe und Preis übersenden. Wir würden den Verkauf einer großen Partie bewirken können.

Die Herabsetzung der Preise der französischen Artikel seit der letzten Revolution ist den Produkten ihrer Industrie nachtheilig gewesen, da jedoch die Cigner von französischen Artikeln nur zu Ihrem Limitum herabgehen konnten, wenn Sie mit Verlust verkauften um zu realisiren, so unterliegt es keinem Zweifel, daß innerhalb sehr kurzer Zeit die Geschäfte wieder ihren gewöhnlichen Stand, und die Preise ein regelmäßigeres Niveau annehmen werden.

Hegen Sie gar keinen Zweifel, daß wir alle unsre Sorgfalt auf die Wahl der Häuser, mit denen wir Sie in Verbindung bringen werden, richten. Ueberdies hat die Revolution, die wir glücklicher Weise ohne Unglücksfall durchmachten, unsern Platz gereinigt, und den größeren Theil der unsichern Häuser verschwinden lassen.

Ihr Preiscourant besagt, daß wir uns in Betreff der Tuchfarben nach der Farbenkarte richten sollen, die Sie uns mit Ihrem Letzteren überschickt hätten. Es ist dies ein Versehen, denn wir wissen nicht, daß wir dieselbe empfangen hätten, und wollen Sie uns dieselbe so schnell wie möglich senden.

Hochachtungsvoll

Bertrand & Homberg.

---

## ORDER SENT.

Third letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Behn, Mestern &amp; Co., Leipsig.

Gentlemen.

We hasten to transmit you the order for cloth mentioned in our letter of the 6th of June.

We wish you to pay particular attention to the execution, as this first operation may be the commencement of business of great importancè.

Messrs. *Henri D'Aubigny & Co.*, 45 rue de Vendôme Paris, have to forward to Havre franco to the address of *Larien & Co.* deliverable on August 10th; payable at 90 Days date from the arrival at Havre with 6 prCt. discount;

R. S. No. 510 One bale containing  
20 pieces Black Cloth — quality No. 5230, wide &c.

S. S. No. 511. One bale containing  
10 pieces Blue Cloth — quality No. 5231, wide &c.

If possible send us in your next patterns of Nankins made to advantage in Saxony.

We could immediately dispose of a large parcel. Your pattern card of colours reached us by Post.

Respectfully

BERTRAND &amp; HOMBERG.

## REMARKS ON THE EXECUTION OF THE ORDER.

Fourth letter.

Leipsig, . . 18 . .

Messrs. Bertrand &amp; Homberg, Paris.

Gentlemen.

On receipt of your favour of the 1st instant we immediately took the necessary steps to execute your kind order

## Man überschreibt eine Ordre.

## Dritter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Behn, Mestern &amp; Comp. in Leipzig.

Wir beeilen uns Ihnen die Ordre auf Tuche zu überschreiben, über die wir schon in unserm Briefe vom 6. Juni sprachen, und empfehlen wir Ihnen, bei Ausführung derselben eine ganz besondere Sorgfalt anzuwenden, da dieser erste Versuch bedeutende Geschäfte zu Folge haben soll.

Herren Henri D'Aubigny & Comp., 15 Rue de Vendôme, Paris, franco Havre an die Herren Larieu & Comp. zu verladen, Lieferzeit per 10. August, zahlbar 90 Tage dato vom Tage der Ankunft in Havre, mit 6 pCt. Disconto.

R. S. No. 510. Ein Ballen enthaltend:

20 Stücke schwarzes Tuch, Qualität No. 5230. Breite 1c.

S. S. No. 511. Ein Ballen enthaltend:

10 Stücke blaues Tuch, Qualität No. 5231. Breite 1c.

Können Sie uns in Ihrem nächsten Briefe Muster von Nankins, die gut in Sachsen fabricirt werden, übersenden? Wir können davon sofort einen ziemlich bedeutenden Posten placiren.

Ihre Farbenkarte haben wir per Post empfangen.

Hochachtungsvoll

Bertrand & Homberg.

## Bemerkungen, die Ausführung der Ordre betreffend.

## Vierter Brief.

Leipzig, . . 18 . .

Herren Bertrand &amp; Homberg in Paris.

Beim Empfang Ihres Geehrten vom 1. ds. Mts. haben wir sofort die nöthigen Schritte gethan, um die Ordre auf 20 Stücke

for 20 pieces Black Cloth. We happen to have in stock a parcel of Black Cloth, with which we can execute a part of your order; but we must in justice to ourselves add that the quality is far superior to No. 5230, but a favourable chance purchase allows us to give them at your limit. With regard to the 10 pieces of Blue there are some difficulties. In order that these goods should be delivered at Havre on the 10th August, they ought to be sent from hence at the latest on the 23rd instant, and we are not sure of obtaining them at so short a notice, especially if we must scrupulously adhere to the dark shade, No. 5231, which is generally only made expressly to order. We therefore beg to hear, by return of post, whether in case we are disappointed in procuring the blue cloths, the House will sanction the execution in a somewhat brighter shade, such as the No. 5240 of the card of colours?

In every case, we could forward the Black Cloths in a separate bale.

There are likewise other points on which we wish for information:

In the first place, do you undertake the Insurance against sea risk, or do the parties insure all the goods on the other side?

Again, are we to reimburse ourselves the amount of Invoice on Messrs. *Henri D'Aubigny & Co.* or on any other bankers?

It is also desirable for us to know the place for which the goods are destined, to ascertain the necessary package.

The manufacture of Nankins has considerably declined in Saxony; nevertheless, if we can meet with some parcels worth your notice, we will forward the patterns for approval.

With sincere esteem

BEHN, MESTERN & CO.

Tuch auszuführen, die Sie uns gütigst überschrieben. Der Zufall will, daß wir auf Lager eine Partie schwarzes Tuch haben, die wir zur Ausführung eines Theils Ihrer Ordre benutzen können. Wir müssen sogar hinzufügen, daß die Qualität noch weit besser ist, als No. 5230, jedoch erlaubt uns ein Gelegenheitskauf, es zu Ihrem Limitum wegzugeben. Was dagegen die Stücke blaues Tuch anbetrifft, so stoßen wir auf einige Schwierigkeiten. Damit die Waaren am 10. August in Havre geliefert werden, müssen sie spätestens am 23. ds. Mts. von hier abgehen, und sind wir zweifelhaft, ob wir sie uns in so kurzer Zeit verschaffen können, besonders wenn wir uns gewissenhaft an die sehr dunklen Farbe No. 5231 halten müssen, die hier gewöhnlich nur auf bestimmte Ordre fabricirt wird. Wir wünschen deshalb mit Wendung der Post zu wissen, ob der Besteller, für den Fall, daß unsre Bemühungen, die blauen Tuche zu beschaffen, erfolglos blieben, gestatten würde, dieselben in einer ein wenig helleren Farbe, wie die von No. 5240 der Farbenkarte, auszuführen.

Für alle Fälle würden wir die schwarzen Tuche in einem besonderen Ballen expediren können.

Es sind auch noch einige andre Punkte, über die wir gern aufgeklärt sein möchten, nämlich:

Befassen Sie sich damit die See-Assicuranz zu decken, oder lassen diese Herren alle Waaren von der andern Seite des Oceans versichern?

Sollen wir uns für den Betrag unsrer Factura auf die Herren Henri D'Aubigny & Comp. selbst oder auf irgend ein andres Bankhaus erholen?

Es wäre uns auch wünschenswerth, den Platz zu kennen, für den die Waare bestimmt ist, damit wir etwas Näheres über die Verpackung erfahren.

Die Fabrication von Nankins hat in Sachsen sehr abgenommen, jedoch werden wir uns nichtsdestoweniger beeilen, Ihnen Muster zu übersenden, wenn wir einzelne vortheilhafte Partien finden.

Hochachtungsvoll

Behn, Meestern & Comp.

## REPLY TO PRECEDING REMARKS.

Fifth letter.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Behn, Mestern &amp; Co., Leipzig.

Gentlemen.

We have lost no time in communicating to our friends, the remarks contained in your favour of the 8th inst. and now send their reply.

They allow you a few days more to execute the order; It will be time enough if the goods reach Havre before the 20th August. In the Blue Cloths, the colour may approximate to your No. 5240.

These goods are destined for Mexico, and Messieurs *Larieu & Co.* of Havre are charged with the formalities of Insurance.

You will please to take your reimbursement on Messrs. *Maillet & Bracier* bankers in Paris.

In haste to save the post

Respectfully

BERTRAND &amp; HOMBERG.

## EXECUTION OF THE ORDER.

Sixth letter.

Leipzig, . . 18 . .

Messrs. Bertrand &amp; Homberg, Paris.

Gentlemen.

Confirming our letter of 8th instant we now beg to inform you, that having happily succeeded in meeting with the 10 pieces Blue Cloth exactly of the colour and quality required, we have not deemed it requisite to await your answer before we forwarded the goods to the address of Messrs. *Henri D'Aubigny & Co.*

## Antwort auf obige Bemerkungen.

## Fünfter Brief.

Paris, . . 18 . .

Herren Behn, Mestern &amp; Comp. in Leipzig.

Wir beeilten uns die verschiedenen in Ihrem Geschäfte vom 8. ds. Mts. enthaltenen Bemerkungen zur Kenntniß unsrer Freunde zu bringen und übermachen Ihnen die Antwort derselben.

Sie können einige Tage länger mit Ausführung der Ordre anstehen, es genügt, wenn die Colli vor dem 20. August in Havre geliefert werden und können Sie sich in Betreff der Farbe des blauen Tuches ein wenig Ihrer No. 5240 nähern.

Die Waaren sind für Mexico bestimmt und sind die Herren Larieu & Comp. in Havre mit allen Formalitäten der Affecuranz beauftragt.

Ihren Rembours wollen Sie auf Herren Maillet & Bragier, Banquiers in Paris, nehmen.

Durch Schluß der Post gedrängt, empfehlen wir uns  
hochachtungsvoll

Bertrand &amp; Homberg.

## Ausführung des Auftrags.

## Sechster Brief.

Leipzig, . . 18 . .

Herren Bertrand &amp; Homberg in Paris.

Wir bestätigen unsern Brief vom 8. ds. Mts. und haben mit Gegenwärtigem das Vergnügen, Ihnen mitzutheilen, daß wir glücklich genug waren, die 10 Stück blaues Tuch genau nach der geforderten Qualität und Farbe zu finden, und hielten wir es nicht für nöthig, mit der Expedition des Auftrages der Herrn Henri D'Aubigne & Comp. bis zum Eintreffen Ihrer Antwort zu warten.

We inclose our Invoice amounting to Frs. 9050, for which we have debited your abovementioned friends. Before drawing the amount of our Invoice, we await your reply to our last letter.

In the absence of any positive directions respecting the package of the bales, we have risked packing them as if destined for South America.

In conclusion, we trust that the promptitude and care shown in the execution of this first commission will induce your friends to favour us with their further commands.

Respectfully

BEHN, MESTERN & CO.

---

PARCEL OF POTASH BOUGHT ON DELIVERY.

Turcoing, . . 18 . .

Mr. N. Israel, Lille.

Sir.

According to our verbal agreement respecting fifty Barrels of American Potash, prime quality, which you have agreed to deliver me on the 30th of next October, at the price of Frs. 100 per 50 kilogr. net weight, deducting Tare as usual at 12 prCt., I beg to hand you inclosed, as agreed, two written contracts signed and sealed by me and containing a precise specification of our terms.

Be so kind as to send me one copy by next post, duly signed and sealed by yourself.

In the mean time I remain

Yours respectfully

N. MUSFELDT.

---



Einliegend Factura, sich auf Frcs. 9050. — belaufend, für die wir obengenannte Freunde belasteten. Um uns für den Betrag der Factura zu rembourfiren, erwarten wir Ihre gefällige Antwort auf unsern letzten Brief.

Da wir keine bestimmte Anzeige über die Verpackung der Colli besitzen, haben wir dieselbe auf gut Glück beordert, wie wenn sie nach Süd-Amerika expedirt werden sollen.

Wir hoffen, daß die Schnelligkeit und Sorgfalt, die wir bei Ausführung dieser ersten Ordre entwickelten, uns von Seiten unsrer Freunde die Gunst neuer Aufträge verdienen wird.

Hochachtungsvoll

Behn, Meßtern & Comp.

---

Briefe, ein Lieferungsgeſchäft auf Pottasche betreffend.

Turcoing, . . 18 . .

Herrn N. Israel in Lille.

Nach dem zusammen gemachten mündlichen Uebereinkommen, betreffend 50 Faß amerikanischer Pottasche erster Qualität, die Sie mir am 30. October zum Preise von 100 Frcs. per 50 Kilogr. Netto, abzüglich der üblichen Tara von 12 pCt., liefern sollen, übersende ich Ihnen einliegend, nach Uebereinkunft, zwei geschriebene, von mir gezeichnete und anerkannte Kaufcontracte, die genau unsre Bedingungen enthalten. Mit nächster Post wollen Sie mir gefälligst einen derselben von Ihnen gezeichnet und anerkannt retourniren, und empfehle ich mich in dieser Erwartung.

Hochachtungsvoll

N. Musfeldt.

---

## RETURN OF CONTRACT SIGNED AND SEALED.

Lille, . . 18 . .

Mr. N. Musfeldt, Turcoing.

Sir.

In reply to your favour of the day before yesterday, I beg to hand you inclosed, the duplicate of the contract agreed on between us, for 50 Barrels of American Potash, bought by you, and which I have agreed to deliver to you on 30th October next. I have duly affixed my seal and signature to this instrument.

Be assured of my best endeavours to execute it to your perfect satisfaction.

Very truly Yours

N. ISRAEL.

## TRANSFER OF GOODS BOUGHT ON DELIVERY.

Paris, . . 18 . .

Mr. Anceau, Cognac.

Sir.

I hereby inform you, that I have ceded to Messrs. *Robinneau Brothers* of this city, the 26 casks of Brandy 19 Degrees you have agreed to send me June 1st, at the price of Frcs. 201 per 27 Gallons (Veltes) deliverable in the warehouse of Mr. *Guilhaumen* at Nantes.

My buyers, whose respectability is perfectly well known to you, accept the term of payment (90 Days) from the day of delivery stipulated in our agreement. Nevertheless as I do not wish thus to get rid of my guarantee, without your consent, I make you the offer, in case this transfer does not fully meet your approval, to pay you the amount of your invoice on the day of delivery against 2 prCt. discount.

Awaiting your early reply, very truly Yours

R. LAVOLLEE.

Man retournirt den anerkannten und gezeichneten Contract.

Lille, . . 18 . .

Herrn N. Musfeldt in Turcoing.

Ihrem werthen vorgestrigen Briefe gemäß, übersende ich Ihnen einliegend das Duplicat des zwischen uns geschlossenen Kaufvertrags von 50 Faß amerikanischer Pottasche, die Sie von mir kauften, und die ich Ihnen am 30. October zu liefern habe. Ich habe den Contract mit meiner Anerkennung und meiner Unterschrift versehen.

Seien Sie versichert, daß ich alle Anstrengungen mache, um denselben zu Ihrer ganzen Zufriedenheit auszuführen.

Hochachtungsvoll

N. Israel.

Cession eines Lieferungsgeschäfts.

Paris, . . 18 . .

Herrn Anceau in Cognac.

Ich habe die Ehre Ihnen mitzutheilen, daß ich soeben an die Herren Robinneau Frères für die 26 Stücke Branntwein 19grädig cedirte, die Sie mir am 1. Juli zum Preise von Frcs. 201.— per 27 Vekte frei in's Lager des Herrn Guilhaumen in Nantes zu liefern haben.

Meine Uebernehmer, deren Solvabilität Ihnen vollständig bekannt ist, acceptiren die in unserm Contracte stipulirte Zahlungsbedingung, 90 Tage vom Tage der Lieferung. Nichtsdestoweniger offerire ich, da ich mich nicht ohne Ihre Zustimmung von meiner Garantie entbinden kann, für den Fall, daß diese Uebertragung Ihnen nicht conveniren sollte, Ihnen den Betrag Ihrer Factura am Tage der Lieferung unter 2 pCt. Disconto zu zahlen.

In Entgegensehung Ihrer gefälligen prompten Antwort zeichne ich  
hochachtungsvoll

N. Lavoillee.

## THE TRANSFER NOT AGREED TO WITHOUT PREMIUM.

Cognac, . . 18 . .

Mr. R. Lavallee, Paris.

Sir.

I am in receipt of your favour of 6th instant in which you mention your having transferred to Messrs. *Robinneau Brothers* of your city the contract to deliver 25 casks of Brandy which I have made with you.

I can by no means agree to your proposal, to receive the amount of my invoice in cash, against an indemnity of 2 prCt., since Paris paper is here almost always negociable at par, even at 50 and 60 Days.

As to Messrs. *Robinneau Brothers*, whom I know to be highly respectable, I accept their guarantee, but cannot consent to relinquish yours without a slight premium of  $\frac{1}{4}$  prCt. viz. Frs. 125 as is quite usual here.

Yours truly

---

 H. ANCEAU.

## PREMIUM PAID.

Paris, . . 18 . .

Mr. Anceau, Cognac.

Sir.

I hasten to reply to your favour of 10th instant. I am well aware that transfers of bargains, very commonly give rise to premiums, but I expected that you would have made a slight exception in favour of so old a correspondent, more especially when I substituted in my place one of the most respectable houses of our city. Nevertheless to make an end of this business I agree to your proposal of a premium of Frs. 125. You may therefore draw on me this sum at your convenience. I likewise await your letter, releasing me from all guarantee.

Respectfully

---

 R. LAVOLLEE.

Die Cession wird nur mit einer Vergütung genehmigt.

Cognac, . . 18 . .

Herrn R. Lavoilee in Paris.

Ich bin in dem Besiz Ihres werthen Briefes vom 6. ds. Mts., mit dem Sie mich unterrichteten, daß Sie den Herren Robinneau Gebrüder dort den Lieferungscontract der 25 Stücke Branntwein, den ich mit Ihnen abgeschlossen, cedirt haben.

Es ist mir jedoch unmöglich, meine Zustimmung zu der gemachten Proposition zu ertheilen, den Betrag meiner Factura comptant unter Bonification von 2 pCt. zu empfangen, da der Cours auf Paris hier fast immer pari steht, selbst bei 50 à 60 Tagen.

Was die Herren Robinneau Gebrüder anbetrifft, die ich in der That als eins der honorabelsten Häuser kenne, so werde ich ihre Garantie annehmen, werde Sie jedoch von der Ihrigen nur gegen eine kleine Vergütung von  $\frac{1}{4}$  pCt., nämlich Frcs. 125, wie das gewöhnlich geschieht, gänzlich entbinden.

Hochachtungsvoll

H. Anceau.

Man will die geforderte Vergütung zahlen.

Paris, . . 18 . .

Herren Anceau in Cognac.

Ich beeile mich Ihren Brief vom 10. ds. Mts. zu beantworten. Ich weiß sehr wohl, daß bei den Uebertragungen von Lieferungscontracten gewöhnlich Prämien gezahlt werden, glaubte jedoch, daß eine Person, mit der ich so lange ich Verbindung bin, zu meinen Gunsten eine kleine Ausnahme von der gewöhnlichen Regel machen würde, besonders wenn ich in meine Rechte und Befugnisse eines der ersten hiesigen Häuser stelle. Nichtsdestoweniger acceptire ich, um die Sache gänzlich zu beendigen, den mir gemachten Vorschlag, Ihnen eine Vergütung von Frcs. 125 zu zahlen, und erwarte ich denn den Brief, mit dem Sie mich aller Garantie entheben.

Ich grüße Sie

hochachtungsvoll

R. Lavoilee.

## ORDER TO BUY BRANDIES AT THE MARKET PRICE.

Paris, . . 18 . .

Mr. Anceau, Cognac.

Sir.

On receipt of the present, please to buy for my account 8 Tierces Brandy at 19 Degrees, if the price is still 227 Frcs. per 27 Gallons (Veltes) as quoted in your price List of ... .. In executing this order please to procure the Casks and forward them by ordinary train to Mr. *Pons* at Nantes, to whom I have given my further orders. On completing the above, you will draw for my account, the whole of your disbursements and charges on Mr. *Didier* Banker of Marseilles at 3 Months. Awaiting Invoice and advice of the despatch

I remain respectfully

---

 R. LAVOLLEE.

## EXECUTION OF THE ORDER AND DESPATCH OF GOODS.

Cognac, . . 18 . .

Mr. R. Lavallee, Paris.

Sir.

In executing the order contained in your favour of the 5th instant at the price and on the terms stated, I have bought for your account 8 Tierces Brandy, 19 Degrees at 227 Frcs. per 27 Veltes and forwarded them to Mr. *Pons* at Nantes. Annexed is the Invoice amounting to

Frcs. 8976. 45 c. to your debit. As desired, I have this day drawn for your account on Mr. *Didier* of Marseilles, for

Frcs. 8976. 45 c. payable to my order at 3 Months date. You will please of give orders for due honour being shown to my signature.

Ever at your command, I remain very truly Yours

---

 H. ANCEAU.

## Ordre an einen Correspondenten, Branntweine zum Marktpreise zu kaufen.

Paris, . . 18 . .

Herrn Anceau in Cognac.

Sofort nach Empfang des Gegenwärtigen bitte ich Sie für meine Rechnung 8 Faß Branntwein, 19grädig, wenn der Preis auch immer 227 Frs. per 27 Velle ist, wie Ihr Preiscurant vom . . . . mittheilt. Wenn diese Commission ausgeführt, wollen Sie gefälligst Fässer besorgen, und dieselben per gewöhnlichem Güterzug an Herrn Pons in Nantes expediren, dem ich weitere Ordres geben werde. Wenn das ganz genau ausgeführt, wollen Sie für meine Rechnung den Betrag ihrer Auslagen und Spesen auf Herrn Dibier, Banquier in Marseille, drei Monate ziehen. In Entgegensehung ihrer Factura und Verladungsanzeige zeichne ich

hochachtungsvoll

R. Labolle.

## Ausführung der Ordre. Expedition.

Cognac, . . 18 . .

Herrn R. Labolle in Paris.

Ihrem mir mit Ihrem Geehrten vom 5. ds. Mts. gewordenen Auftrage gemäß und zu dem erwähntem Preise und Bedingungen habe ich für Ihre Rechnung 8 Faß 19grädigen Branntwein zu Frs. 227. — per 27 Velle gekauft und dieselben an Herrn Pons in Nantes expedirt. Angebogen finden Sie Factura auf Frs. 8976. 45 Cts. belaufend, die ich Ihnen belastete. Ihrem Wunsche gemäß disponirte ich dagegen für Ihre Rechnung auf Herrn Dibier in Marseille meine Tratte von heute

Frs. 8976. 45 Cts.  $\%$  Eigen, zahlbar drei Monat, und wollen Sie gefälligst die nöthigen Ordres geben, um meiner Unterschrift prompten Empfang vorzubereiten.

Stets gern zu Diensten empfehle ich mich

hochachtungsvoll

H. Anceau.

## OFFER TO CONSIGN GOODS.

First letter.

Port au Prince, . . 18 . .

Mr. Le Grand, Bordeaux.

Sir.

Captain *Maurice* of your city, whose acquaintance we have made this winter, while speaking in high terms of the respectability of your firm, has assured us that we could not place our interest in more honourable hands, than with your esteemed house. At the recommendation of this friend, we beg to enquire if it would suit you to receive our consignments of Coffee, at the same time charging yourself with the liquidation of our engagements, payable in your city to the amount of our consignments.

In case you agree to our proposal, you will please to hand us a simulated account sales of Coffee, that we may ascertain the charges and usages of your port. You will of course include the Commission and Delcredere which we shall have to pay you.

Without awaiting your reply, we profit by the arrival in our port of the *Aimable-Henriette* of Bordeaux Captain *Leserre* to prepare a small parcel of Coffee, which we shall ship to you as a trial, hoping that an advantageous result may induce us to establish a lasting and more considerable intercourse between us.

We shall advise you of this shipment by the first vessel sailing for France.

With sentiments of sincere esteem

We remain respectfully

BETHMANN & DELAMARRE.

---



## Offerte, Waaren zu consigniren.

## Erster Brief.

Port au Prince, . . 18 . .

Herrn Le Grand in Bourdeaux.

Capitain Maurice von dort, dem wir im vergangenen Winter zu sehen Gelegenheit hatten, versicherte uns, indem er Ihrer Biederkeit in Geschäften Lob spendete, daß wir Niemand besser als Ihnen unsere Interessen anvertrauen könnten. Wir erlauben uns deshalb auf Empfehlung dieses Freundes bei Ihnen anzufragen, ob es Ihnen conveniren würde, unsre Kaffee-Consignationen zu empfangen, indem wir Sie gleichfalls mit der Abwicklung an Ihrem Plage zahlbarer Engagements für eine dem Werthe unsrer Sendungen gleiche Summe beauftragen.

Wenn Sie unsre Proposition acceptiren, wollen Sie uns gefälligst eine fingirte Verkaufsrechnung von Kaffee übersenden, damit wir uns einen Ueberschlag von den Kosten und Usanzen an Ihrem Plage machen können, und wollen Sie dort, wohl verstanden, Ihre Commission und Delcrebre, die wir zu zahlen haben, einschließen.

Ohne Ihre Antwort abzuwarten, benutzen wir die Ankunft des Schiffes „L’Aimable Henriette“ von Bourdeaux, Capitain Leserre, in unsern Hafen, um eine kleine Partie Kaffee fertig zu machen, die wir Ihnen als Versuch senden werden, indem wir hoffen, daß ein günstiges Resultat uns veranlassen wird, in der Folge einen bedeutenden Verkehr zu begründen. Mit dem ersten nach Frankreich segelnden Schiffe werden wir Sie von dieser Expedition unterrichten.

Empfangen Sie die Versicherung unsrer vorzüglichen  
Hochachtung

Bethmann & Delamarre.

## PROPOSAL ACCEPTED. PRO FORMA ACCOUNT SENT.

Second letter.

Bordeaux, . . 18 . .

Messrs. Bethmann & Delamarre, Port au Prince.  
Gentlemen.

I have your favour of 5th January before me, to which I promptly reply. My friend, Captain *Maurice*, to whose care, I three months ago confided a cargo of wines for northern Latitudes, having already informed me, that I might probably expect to receive from you proposals for a commercial connection with your house, and from the high terms in which he speaks of your firm, I see with great satisfaction, the realisation of his anticipation.

I need scarcely add, that I most readily accept your proposal and shall be most happy to see a mutually advantageous and lasting connection established between us, and shall do every thing in my power to justify the favourable opinion with our mutual friend has induced you to entertain, and to confirm the confidence with which you are disposed to honour me.

I hasten to comply with your request, by handing you inclosed the pro forma account sales desired, to serve as a basis of your operations. My terms are those on which I do business with my best friends in Martinique and Guadeloupe, viz: 2 prCt. Commission and 2 prCt. Delcredere.

I shall take advantage of all vessels sailing for Haiti not only from our Port, but also from Nantes or Havre, to keep you perfectly advised of the state of our market.

In the expectation of seeing our proposed connection fully carried out I remain with sincere esteem

very truly Yours

ALPHONSE LE GRAND.

## Annahme der Proposition; Einſendung einer fingirten Rechnung.

### Zweiter Brief.

Bordeaux, . . 18 . .

Herren Bethmann & Delamarre in Port au Prince.

Ich bin in dem Beſitz Ihres Geehrten vom 5. Januar und beeile mich, daſſelbe zu beantworten. Mein Freund, Capitain Maurice, dem ich vor drei Monaten eine Ladung Wein für den Norden anvertraute, hatte mich bereits unterrichtet, daß ich wahrſcheinlich von Ihnen einen Brief empfangen würde, in welchem Sie mir anzeigen, mit mir in Geſchäftsverbindung zu treten, und nach dem, was er mir Schmeichelhaftes über Ihr werthes Haus geſagt, ſehe ich gern ſich realiſiren, was er in Ausſicht ſtellte.

Ich halte es nicht nöthig, noch hinzuzufügen, daß ich mit Vergnügen Ihre Propositionen acceptire, und ich erfreut ſein werde, wenn ſich zwischen uns ein dauernder beiderſeits Nutzen bringender Verkehr entwickelt. Halten Sie ſich verſichert, daß ich alles in meinen Kräften thun werde, um die Meinung würdig zu rechtfertigen, die unſer gemeinſchaftlicher Freund in Ihnen erregte, und um das Vertrauen zu erhalten, mit dem Sie mich beehren wollen.

Ich beeile mich Ihren Wünſchen zu entſprechen, indem ich Ihnen eingefaltet die fingirte Verkaufsrechnung überſende, die Sie von mir verlangten, damit Ihnen dieſelbe als Baſis bei Ihren Operationen dienen möge. Meine Verkaufsconditionen werden dieſelben ſein, die ich meinen beſten Freunden in Martinique und Guadeloupe beſetzte: 2 pCt. Commiſſion und 2 pCt. Delcrebere.

Ich werde alle nicht allein von unſerm Hafen, ſondern auch von Nantes und Havre nach Häiti abgehenden Schiffe benutzen, um Sie vollſtändig unterrichtet über den Stand unſers Marktes zu halten.

In der Erwartung, unſre projectirten Beziehungen realiſirt zu ſehen, bitte ich Sie, die Verſicherung meiner Hochachtung zu genehmigen.

Alphonſe Le Grand.

ADVICE OF SHIPMENT WITH INVOICE AND BILL  
OF LADING.

Third letter.

Port au Prince, . . 18 . .

Mr. Alphonse Le Grand, Bordeaux.

Sir.

Agreeably to the letter we addressed to you on the 5th of January, which we now confirm in every respect, we have shipped on board l'Aimable Henriette of Bordeaux, expected to sail about the 10th or 15th inst., 16 Hogsheads and one Quarter of Coffee, of which you will find invoice and bill of lading inclosed, amounting to about Frs. 4600. Insurance has been effected by us for the sum of ... .. We request you to take the necessary steps in case of loss or average.

You will please to effect the best possible sale of these Coffees, and apply the proceeds in discharge of our engagements at your place as per memorandum annexed. The 8 Hogsheads and a Quarter marked *A. G.* are of the finest quality in this neighbourhood: the bean is fine and of a beautiful green. The other 8 Hogsheads, though of a good current quality are comparatively inferior.

We are preparing to make you another shipment by the first vessels sailing, but by that time, we shall probably be in receipt of your reply to our first letter of January 5th which we rather anxiously await.

You will see by the annexed price current, how these goods stand in the market. Next month will, we expect, prove favourable, and a ship from your port will find a cargo on good terms.

Capitain *Guilhaume* is daily expected.

Les Trois-Amis, Capitain *Robert* from Bordeaux has reached the Cape.

Very respectfully

BETHMANN & DELAMARRE.

## Avis der Expedition; Einsendung von Factura und Connossement.

### Dritter Brief.

Port au Prince, . . 18 . .

Herrn Alphonse Le Grand in Bourdeaux.

In Uebereinstimmung mit unserm Briefe, den wir Ihnen am 5. Januar schrieben und den wir in seinem ganzen Umfange bestätigen, haben wir mit dem Schiffe L'Aimable Henriette von Bourdeaux, das am 10. oder 15. dieses Monats unter Segel gehen soll, 16 Faß und 1 Viertelfaß Kaffee verladen, und werden Sie einliegend Connossement und Factura finden, ungefähr auf Frs. 4600. — belaufend. Die Asscuranz deckten wir für die Summe von . . . und wollen Sie die nöthigen Schritte für den Fall von Havarie oder Verlust veranlassen.

Sie wollen gefälligst den Verkauf dieser Kaffees ganz in unserm Interesse besorgen, und Betrag zur Zahlung unsrer Verbindlichkeiten an Ihrem Plage, unsrer Notiz am Fuße dieses gemäß, benutzen. Die acht Faß und das Viertelfaß, A. G. gemarkt, sind von der schönsten Qualität dieser Gegend; die Bohne ist fein und von einem schönen Grün. Die andern acht Faß, obgleich ansprechend, sind untergeordneter Qualität.

Wir beabsichtigen, Ihnen eine andre Sendung mit den ersten Schiffen zu machen, werden jedoch wahrscheinlich bis dahin Ihre Antwort auf unsern ersten Brief vom 5. Januar, die wir mit einer gewissen Ungebuld erwarten, empfangen haben.

Aus angebogenem Preis-Courant wollen Sie den heutigen Stand der Waare hier ersehen. Der nächste Monat wird günstig sein zu unserm Vorhaben und ein Schiff von Ihrem Hasen würde hier zu guten Bedingungen Ladung finden.

Capitain Guilhaume wird täglich erwartet.

Das Schiff Les trois Amis, Capitain Robert, von Bourdeaux abgeladen, ist am Cap angekommen.

Hochachtungsvoll

Bethmann & Delamarre.

*Note of our Engagements at your place.*

Our Note to the order <i>M. d'André</i> dated 1st May	
last year payable 12 Months after date . . . . .	Frcs. 2347
Another Note, order <i>Lefebvre</i> dated 1st May last	
year 12 Months date . . . . . „	2203
	<hr/>
	together Frcs. 4550

RECEIPT OF INVOICE AND BILL OF LADING. SHIP'S  
ARRIVAL. LANDING OF GOODS.

Fourth letter.

Bordeaux, . . 18 . .

Messrs. Bethmann & Delamarre, Port au Prince.

Gentlemen.

Your letter of February 2nd reached me a month ago, with invoice and bill of lading of 16 $\frac{1}{4}$  Hogsheads of Coffee consigned by you to my address per l'Aimable-Henriette Captiain *Leserre*. This letter requiring no answer, I have waited to advise you the arrival of your goods.

I have the pleasure to say that, l'Aimable-Henriette entered our port on the 8th instant; and that on landing, your Coffee's were found in a satisfactory condition, without Loss or Average.

The samples drawn are very fair, and every thing induces the hope of a prompt sale. I could already have disposed of 3 Hogsheads first Quality, but I deemed it better for your interest, to defer the sale for a few days. Although several cargoes are expected from America, I have reason to believe that St. Domingo will maintain its advance, owing to the small quantity of this bean, at present in stock.

Notiz unsrer Engagements an Ihrem Plage:

Unser Wechsel, Ordre M. d'André, vom 1. Mai vorigen Jahres,	in einem Jahre zahlbar Fres.	2347. —
„ „ Ordre Lefebre, do. do. . . „		2203. —
	Zusammen Fres.	<u>4550. —</u>

Empfangsanzeige des Connossements und der Factura.  
Ankunft des Schiffes und Entlöschung der Waaren.

Vierter Brief.

Bordeaux, . . 18 . .

Herrn Bethmann & Delamarre in Port au Prince.

Seit einem Monat bin ich in dem Besiß Ihres werthen Briefes vom 2. Februar, der mir Connossement und Factura der 18 Faß und ein Viertel Faß Kaffee überbrachte, die Sie mir mit dem Schiffe L'Aimable Henriette, Capitain Leserre, consignirten. Da dieser Brief keine Antwort erforderte, wartete ich, um Ihnen die Ankunft Ihrer Waaren mitzutheilen.

Ich habe das Vergnügen, Ihnen anzuzeigen, daß die Aimable Henriette am 8. ds. Mts. in unserm Hafen eintraf, und daß nach der Entlöschung Ihre Kaffees in dem befriedigendsten Zustande gefunden wurden und gar kein Verlust noch Havarie zu bemerken ist.

Die Proben, die ich nehmen ließ, sind ziemlich schön und läßt mich alles auf einen prompten Verkauf rechnen. Ich hätte sogar schon den Verkauf von drei Fässern erster Qualität bewirken können, wenn ich es nicht Ihrem Interesse entsprechend gefunden hätte, noch einige Tage damit anzustehen. Obgleich man verschiedene Ladungen von Amerika erwartet, so habe ich doch allen Grund zu glauben, daß St. Domingo sich in Anbetracht des kleinen Quantums dieser Sorte, das sich in unserm Vorrath findet, hoch halten wird.

I have discharged your two notes to the order of *M. d'André* and *Lefebvre*, together Frs. 4450 to the debit of your Account. As soon as the sale of your 16 Hogsheads is effected I shall hand you the Account Sales.

Inclosing our this day's Price Current

I remain very truly Yours

ALPHONSE LE GRAND.

---

ADVICE OF SECOND SHIPMENT. ORDER FOR TEN  
PIPES OF WINE.

Fifth letter.

Port au Prince, . . 18 . .

Mr. Alphonse Le Grand, Bordeaux.

Sir.

We are in receipt of your kind letter in reply to our first of January 2nd, and thank you for the flattering terms, in which you express your friendly sentiments towards us. Without awaiting the result of our first consignment of which we handed you invoice and bill of lading February 2nd, we have awaited ourselves of the departure of the *Felix* Captain *André* to make you a new consignment of Coffee of 25 Hogsheads, of which invoice and bill of lading is annexed for about Frs. 7500. We have insured them for ... .. Frs.

We have only to recommend to your kind protection our Acceptance payable with you for Frs. 1000 order *Legriel* dated April 1st at 6 Months. The advice has been delayed rather too long, but we doubt not from your letter, that you will have protected our signature.

Captain *Maurice* will probably have mentioned that we have occasional transactions in Wine. To day we have a sale for 10 Pipes of Medoc at 280 to 300 Frs. of 1858, for



Ich bezahlte bei Verfall Ihre beiden Tratten % M. d'André und Lese bre, zusammen Fres. 4450. —, die ich Ihrem werthen Konto debitirte. Sobald ich den Verkauf Ihrer 16 Faß bewirkt habe, gebe ich Ihnen Verkaufsrechnung.

Einliegend übersende ich Ihnen unsern Preis-Courant und empfehle mich

hochachtungsvoll  
Alphonse Le Grand.

Wisz von einer zweiten Abladung. Ordre auf 10 Faß Wein.

Fünfter Brief.

Port au Prince, . . 18 . .

Herrn Alphonse Le Grand in Bordeaux.

Wir sind in dem Besiß Ihres werthen Briefes, der unsern ersten am 2. Januar beantwortet, und danken Ihnen für die schmeichelhaften Bemerkungen, durch die Sie Ihre freundschaftlichen Gesinnungen gegen uns kund geben. Ohne das Resultat unserer ersten Sendung abzuwarten, worüber unser letzter Brief vom 2. Februar Ihnen Connossement und Factura überbrachte, benutzen wir den Abgang des Feliz, Capitain André, um Ihnen eine neue Partie von 25 Faß Kaffee zuzusenden, worüber Sie einliegend Connossement und Factura finden, sich annähernd auf Fres. 7500.— belaufend. Wir versicherten diese Waare für die Summe . . . Fres.

Ihrer freundlichen Sorgfalt haben wir als an Ihrem Plage zahlbares Engagement unsern Wechsel Fres. 1000. — % Legriel, sechs Monat vom 1. April, zu empfehlen. Der Wisz wird Ihnen vielleicht etwas spät zugekommen sein, wir zweifeln jedoch nach Ihrem Briefe nicht, daß Sie dieselben honorirten.

Capitain Maurice wird Ihnen gesagt haben, daß wir uns auch mit Geschäften in Wein befassen. Wir placirten heute 10 Faß Medoc, zum Preise von Fres. 280 à 300, 1858er Jahrgang,

which we beg to hand you an order. Please to effect the shipment by first vessel, and take care that the Wines are of a decided colour, well flavoured and full bodied. Our house is celebrated for selling only Wines of genuine growth and we are extremely anxious to preserve this reputation. You will be kind enough to effect the insurance and send us bill of lading by first vessel from Nantes or Havre.

We trust your next letter will advise the arrival of l' Aimable Henriette and the state of our consignment.

We have two vessels now loading for Havre, which can with difficulty complete their cargoes, but a small part of which will in any case consist of Coffee. The prospect for next year's crop are not very promising, and it is feared the plantations on the southern part of the Island have suffered considerably from the late storms. Annexed you will find the statement of our market.

With sincere esteem we remain

respectfully

BETHMANN & DELAMARRE.

---

ADVICE OF SALE OF COFFEE. ACCOUNT SALES.  
PAYMENT OF DRAFT WITHOUT ADVICE. RECEIPT  
OF PRECEDING LETTER. SHIPMENT OF TEN PIPES  
OF WINE.

Sixth letter.

Bordeaux, . . 18 . .

Messrs. Bethmann & Delamarre, Port au Prince.  
Gentlemen.

Confirming my letters of 12th April and 15th May, I have the pleasure to advise you, that profiting by some days of advance in Coffees I have sold your 16 $\frac{1}{4}$  Hogsheads at a price which may be deemed advantageous. Inclosed is the Account Sales.

und überschreiben Ihnen den Auftrag mit dem Ersuchen, daß Sie die Expedition mit dem ersten Schiffe machen wollen. Achten Sie gefälligst darauf, daß diese Weine von entschiedener Farbe, kraftvoller Würze und starkem Geschmack sind. Unser Haus ist dafür bekannt, daß es nur echtes Gewächs verkauft und liegt uns daran, diesen Ruf zu bewahren. Sie wollen gefälligst die Affecuranz für diese Waaren decken und uns Connossement mit dem ersten von Nantes oder Havre abgehenden Schiffe einsenden.

Wir hoffen, daß Ihr erster Brief uns das Eintreffen der L'Aimable Henriette in Ihrem Hafen und den Stand unsrer Consignation melden wird.

Wir haben hier zwei Schiffe nach Havre in Ladung, die Mühe haben ihre Ladung zu completiren, jedoch kommt für alle Fälle nur eine schwache Partie Kaffee mit denselben. Die Ernte des nächsten Jahres erweist sich als ziemlich schlecht, und man fürchtet, daß die Pflanzungen des südlichen Theils der Insel viel von den letzten Stürmen gelitten haben. Einliegend finden Sie unsern Marktbericht.

Wir empfehlen uns Ihnen

hochachtungsvoll

Bethmann & Delamarre.

Avis vom Verkauf des Kaffees. Verkaufsrechnung.  
Zahlung eines Wechsels, der nicht avisirt war. Be-  
stätigung des Empfangs des vorhergehenden Briefes.  
Expedition von Wein.

Sechster Brief.

Bordeaux, . . 18 . .

Herren Bethmann & Delamarre in Port au Prince.

Indem ich meine Briefe vom 12. April und 15. Mai bestätige, habe ich das Vergnügen, Ihnen mitzutheilen, daß ich unter Benutzung von einigen Tagen von Conjunctur in Kaffee Ihre 16¼ Fässer zu einem Preise placirt habe, den man als vortheilhaft betrachten muß. Einliegend finden Sie die Verkaufsrechnung.

When due I discharged your two Notes order *d'André* and *Lefebvre* together Frs. 4450, and 1st October I paid without advice a Draft for Frs. 1000 order *Legriél*, presuming that the advice would reach me in one of your next letters. In fact your letter of August 4th received the 4th instant brought me the advice of this Draft as also invoice and bill of lading of the 25 Hogsheads of Coffees per Felix, Capitain *André*. Be assured of our best care to effect an advantageous sale.

In the same letter I received your kind order for ten Pipes Medoc. I proceeded to effect this purchase without delay, to take advantage of the departure of the Jean Bart, Capitain *Corby*, now loading for your port and which will probably put to sea before the end of the month.

Adhering as closely as possible to the directions in your letter I have selected 10 Hogsheads, six of which, marked No. 1 cost Frs. 307 per Pipe, the other four marked No. 5 cost Frs. 283. The difference in the two qualities is very slight, arising solely from the 4 last Pipes, tho' rich in colour, having a perfume less delicate than the other six. The 10 Hogsheads are insured for ... .. and are shipped by the above mentioned Jean Bart, Capitain *Corby*. Inclosed you find the invoice and bill of lading for which you are debited ... ..

With the Account Sales you will find extract of your account Current and Interest, up to the 10th inst., leaving a balance in my favour of Frs. ... .. Per Contra I shall have to credit you on receipt for the whole of your consignment advised August 4th.

In your next please to acknowledge the receipt of the Account, and say if we correspond (Please if correct to book in conformity with advice).

Very respectfully

ALPHONSE LE GRAND.

Bei Verfall bezahlte ich ihre beiden Tratten % d'André und Lefebre, zusammen Fres. 4450. — betragend und am 1. October honorirte ich ohne Avis eine Tratte von Fres. 1000. — % Legriël, da ich wohl vermuthen konnte, daß dieser Avis mir später in einem andern Briefe überkommen würde. In der That überbringt mir Ihr Schreiben vom 4. August, das ich am 4. ds. Mts. empfang, denselben, sowie Connossement und Factura über 25 Fässer Kaffe, per le Felix, Capitain André, verladen. Sie wollen darauf rechnen, daß ich alle Sorgfalt auf eine vortheilhafte Placirung dieser neuen Sendungen verwenden werde.

Mit demselben Briefe überschreiben Sie mir einen Auftrag auf 10 Fässer Medoc. Um die Gelegenheit, die sich mit dem nach Ihrem Hasen ladenden Schiffe Jean Bart, Capitain Corby, das unsern Platz bis Ende dieses Monates verlassen muß, zu benutzen, beschäftigte ich mich ohne Verzug mit dem Ankauf. Da ich mich so viel wie möglich nach den Vorschriften Ihres Briefes richtete, fiel meine Wahl auf 10 Fässer, von denen 6 mit dem Mark No. 1, Fres. 307. — per Faß, die andern 4, mit der Nummer 5, Fres. 283 — kosten.. Der Unterschied zwischen den beiden Qualitäten ist nicht bedeutend und besteht darin, daß die vier letzten Fässer, obgleich sehr reich an Farbe, eine weniger feine Blume als die sechs andern haben. Die Asscuranz für die 10 Fässer deckte ich mit Fres. . . . Verladen sind dieselben mit obenerwähntem Schiffe Jean Bart, Capitain Corby, und werden Sie einliegend Connossement und Factura finden, für die ich Sie mit Fres. . . . belastete.

Unter Ihrer Verkaufsrechnung finden Sie Conto-Courant und Interessenrechnung, per 10. ds. Mts. abgeschlossen, mit einem Salvo von Fres. . . . zu meinen Gunsten. Ich werde Sie dagegen nach Empfang für den Werth der mit Ihrem Werthen vom 4. August avisirten Sendung zu creditiren haben.

Sie wollen mir gefälligst mit Ihrem nächsten Briefe den Empfang dieser Rechnung bestätigen und mir sagen, ob unsere Buchungen übereinstimmen. (Sie wollen gefälligst nach Prüfung gleichförmige Buchung machen und mich von Geschehenen unterrichten.)

Empfangen Sie meine freundschaftlichen Grüße

Alphonse Le Grand.

## ORDER TO FREIGHT A VESSEL.

Paris, . . 18 . .

Mr. J. R. Hammoniere, Havre.

Sir.

I had desired my correspondent at Stockholm to affreight a vessel in that port of from 175 to 200 Tons to convey to Nantes a cargo of Metal, which I have bought on joint account with one of my friends in this city. The answer of my correspondent not being so satisfactory as could be wished, I address myself to you to enquire, if you could procure a good French Vessel in your port of the tonnage as above, whose Captain can give the necessary guarantees and who could sail shortly, to bring the said cargo from Stockholm to Nantes. I trust you will be able to negotiate the freight not exceeding 34 Frcs. the same as I paid last year for the Aline sailing from Dunkirk to Stockholm and conveying the cargo to your port.

The Captain would have to address himself to Mr. N. R. at Stockholm to receive the cargo and deliver it to my Agent at Nantes.

Very respectfully Yours

N. DUBOIS &amp; CO.

## ORDER NOT TO BE EXECUTED ON TERMS PROPOSED.

Havre, . . 18 . .

Messrs. N. Dubois &amp; Co., Paris,

Gentlemen.

Agreeably to the wish expressed in your favour of ... I immediately made application to several shipbrokers. They all assure me it would be impossible, at the limit of 34 Frcs. to find any Captain, willing to undertake such a voyage.

## Ordre, ein Schiff zu befrachten.

Paris, . . 18 . .

Herrn J. N. Hammoniere in Havre.

Ich hatte meinen Correspondenten in Stockholm beauftragt, in jenem Hafen ein Schiff von 175 à 210 Tonnen für den Transport einer Ladung Metalle nach Nantes zu befrachten, die ich für gemeinschaftliche Rechnung mit einem meiner Freunde in Paris gekauft hatte. Da die Antwort dieses Correspondenten nicht so genügend ausgefallen, wie wir erwarteten, erlaube ich mir, mich an Sie mit der Frage zu wenden, ob es Ihnen möglich ist, sofort in Ihrem Hafen ein tüchtiges französisches Schiff von obiger Tragfähigkeit zu chartern, dessen Capitain die wünschenswerthen Garantien bietet, und daß sofort absegeln kann, um in Stockholm besagte Ladung einzunehmen, und dieselbe nach der Loire vor Nantes zu bringen. Ich hoffe, daß Sie zu einer Fracht, die nicht Fres. 34. — übersteigt, abschließen können, wie ich es vergangenes Jahr mit dem Schiffe L'Aline, von Dunkerque nach Stockholm versegelnd, machte, und das meine Ladung nach Ihrem Plage brachte.

Der Capitain würde sich in Stockholm an Herrn N. N. adressiren um dort seine Ladung nehmen und sie an meinen Commissionair in Nantes abzuliefern.

In Erwartung Ihrer baldigen Antwort zeichne ich  
hochachtungsvoll

N. Dubois.

Die Ordre kann nicht zu den geforderten Bedingungen ausgeführt werden.

Havre, . . 18 . .

Herrn N. Dubois in Paris.

In Folge der mit Ihrem Geehrten vom . . . ausgesprochenen Ordre eilte ich, mich mit mehreren Schiffsmaklern in Verbindung zu setzen. Alle versicherten mir, daß zu Ihrem Limitium von Fres. 34. — es unmöglich sei, einen Capitain zu finden, der sich mit einer solchen Reise befassen würde.

They object, and in my opinion justly: that there is no comparison between a vessel sailing from Dunkirk to Stockholm and returning to Havre, and another dispatched from Havre to Stockholm and returning to Nantes. There is besides a distance which from the long coasting voyage would amount to a difference of from 7 to 9 Frcs. at least owing to the risk in doubling the Isle of Ushant. They think however, that at 40 Frcs. it might not be difficult to find something to suit you, as there are plenty of vessels here of 150 to 200 Tons; but they all prefer, as you are aware, a voyage to the Antilles, to the difficult navigation of the northern seas.

Please to advise me by return of post if I shall pursue my enquiries.

Very respectfully

J. B. HAMMONIERE.

---

REPLY TO PRECEDING. CONDITIONS MODIFIED.

Paris, . . 18 . .

Mr. J. R. Hammoniere, Havre.

Sir.

I hear with regret, by your letter of ... .. your inability to procure a vessel on the terms mentioned in my letter of ... .. instant. This surprises me the more, as my correspondent at Dunkirk advised me yesterday, that he should have no difficulty in coming to an agreement nearly on my terms, provided I would freight a ship of greater burden, which however does not suit me.

I will not disguise from you, that I am not without some uneasiness about this affair, and wish to have it settled as soon as possible, fearing lest longer delay might bring us within reach of the frost.



Sie wenden nach meiner Ansicht mit Recht ein, daß gar kein Verhältniß in den Strecken zwischen der eines von Dunkerque nach Stockholm segelnden und Havre zurückkehrenden Schiffes und der eines von Havre nach Stockholm expedirten und nach Nantes zurückkehrenden Schiffes sei. Außerdem ist dort eine Strecke, die die große Küstenfahrt nicht unter 7 à 8 Frcs. abmacht, auf Grund der bei Umsegelung der Insel Quessant zu laufenden Gefahren. Sie glauben übrigens, daß es leicht sein würde zu Frcs. 40. — etwas zu Ihrer Convenienz zu finden, denn die Schiffe von 150 à 200 Tonnen finden sich in großer Menge in unserm Hafen ein; alle ziehen jedoch, wie Sie wissen, eine Reise nach den Antillen der gefährlichen Schifffahrt der Nordsee vor.

Sie wollen mir gefälligst mit Wendung der Post sagen, ob ich meine Erkundigungen fortsetzen soll, und zeichne ich

hochachtungsvoll

J. R. Hammoniere

Antwort. Man verbessert die Bedingungen. Ordre abzuschließen.

Paris, . . 18 . .

Herrn J. B. Hammoniere in Havre.

Mit Bedauern sehe ich aus Ihrem Briefe vom . . . . , daß Sie nicht zu den in meinem Briefe vom . . dieses Monats enthaltenen Conditionen abschließen konnten. Mich erstaunt dies um so mehr, als mein Correspondent in Dunkerque mir gestern anzeigte, daß es durchaus nicht schwer sei, zu den ungefähren Limiten abzuschließen, wenn ich ein Schiff von etwas größerer Tragfähigkeit chartern wolle, was mir jedoch nicht conveniren kann.

Ich kann Ihnen nicht verbergen, daß ich mich in einer gewissen Unruhe betreffs dieser Angelegenheit befinde, und daß ich wünsche, dieselbe so schnell wie möglich beendet zu sehen, da ich fürchte, daß bei längerem Warten der Winter uns überrascht.

I therefore authorize you to negotiate at 40 Frs. but average and primage included. You will therefore stipulate 25 lay-days for the loading and unloading. On these terms you may conclude a Charterparty on having assured yourself of the good state of the vessel.

Respectfully

N. DUBOIS & CO.

---

### EXECUTION OF THE ORDER.

Havre, . . 18 . .

Messrs. N. Dubois & Co., Paris.

Gentlemen.

I have the pleasure to advise you that, in pursuance of the order contained in your favour of the ... .. I have concluded with Captain *Bernard* of the ship *la Catherine* of 200 tons burden the annexed Charterparty, which I hand your for your signature. You will see that the terms are much more advantageous than could have been expected from the statements of our Shipbrokers. *La Catherine* is a vessel, satisfactory in every respect, coppered and copper fastened, and well adapted to navigate the Northern seas. It would be impossible to find a better Captain or a more trustworthy man.

*La Catherine* would be able to put to sea, early next week, wind and weather permitting. Should you have any further instructions, you will be kind enough to forward them without delay.

Yours very truly

J. R. HAMMONIERE.

---

Ich autorisire Sie deshalb, zu 40 Fres., inclusive Havarie und Kaplaken, abzumachen. Sie wollen auf 25 Liegetage für Beladung und Entlöschung zusammen stipuliren. Zu diesen Bedingungen können Sie die Certapartie abschließen, wenn Sie sich über den Stand des Schiffes versichert haben.

Hochachtungsvoll

N. Dubois.

### Ausführung der Ordre.

Havre, . . 18 . .

Herrn N. Dubois in Paris.

Ich habe das Vergnügen, Ihnen mitzutheilen, daß ich in Ausführung der in Ihrem letzten Briefe vom . . . . enthaltenen Ordre soeben mit Capitain Bernard, vom Schiffe La Catharine, von 200 Tonnen, die einliegende Certapartie, die ich Ihnen zur Unterschrift sende, abgeschlossen habe. Sie werden bemerken, daß die Bedingungen bei weitem vortheilhafter sind, als wir nach den gemachten Aussichten unsrer Schiffsmakler erwarten durften. La Catharine ist ein in jeder Hinsicht befriedigendes Fahrzeug, doppelt gekupfert und vollständig fähig in den kalten Gewässern zu fahren. Es ist ebenfalls unmöglich, einen bessern Capitain und zu gleicher Zeit zuverlässigern Mann zu finden.

La Catherine könnte in den ersten Tagen nächster Woche unter Segel gehen, wenn das Wetter es erlaubt. Für den Fall Sie neue Instructionen hätten, wollen Sie dieselben so bald wie irgend möglich senden.

Hochachtungsvoll

J. N. Hammoniere.

ADVICE OF AGENT AT MARSEILLES TO THE  
CONSIGNEE.

First letter.

Marseilles, . . 18 . .

Mr. Edw. Gorrissen, Berlin.

Sir.

I have the pleasure to advise you that, agreeably to the order contained in your favour of the ... .. and employing the conveyance designated by you, I have forwarded to you by the Rhone Steam Navigation Company, to the address of the Agent Mr. *Drouet senior* at Lyons:

*L. H.* 1 Hogshead of Provence Oil, Superfine, containing ... .. Millerolles, in iron bound Cask, both ends well cemented, No. 42 weighing ... .. kilogr.

You will please to credit me the amount, as per annexed invoice Fres. ... ..

I trust these goods will merit your approbation and insure a continuance of your commands.

Very respectfully

\_\_\_\_\_  
JEAN LERICHE.

ADVICE TO AGENT AT LYONS.

Second letter.

Marseilles, . . 18 . .

Mr. Drouet senior, Lyons.

Sir.

I herewith advise you, that I have this day forwarded to you through the Rhone Steam Navigation Company, at 3 Fres. 50 c. per 50 kilogr., delivered in 6 days:

*L. H.* 1 Hogshead of Provence Oil, Iron bound, Ends cemented, No. 42 weighing kilogr. ... .. which you are requested to forward to Messrs. *Gallois Brothers*, Strasburg, all charges forward.

Respectfully

\_\_\_\_\_  
JEAN LERICHE.

## Avis des Marseiller Verkäufer an den Empfänger.

Erster Brief.

Marseille, . . 18 . .

Herrn Ed. Gorrissen in Berlin.

Ich habe die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß ich zufolge der in Ihrem Geehrten vom . . . . enthaltenen Bitte und bei Anwendung des durch Sie mitgetheilten Weges, so eben an Sie durch die Agentur der Rhone-Dampfschiffahrts-Gesellschaft an die Adresse des Herrn Drouet aîné, Spediteur in Lyon, expedirt habe:

*L. H.* Ein großes Faß ganz feines Provence-Del, enthaltend . . . . Millerolles, mit eisernen Reifen und vergipft, No. 42, Brutto . . . . Kilogr.

Sie wollen mich gefälligst für den Betrag desselben nach einliegender Factur mit Frs. . . . creditiren.

Ich schmeichle mir, daß Sie mit dieser Sendung zufrieden sein und mich mit der Fortdauer Ihrer Ordres begünstigen werden.

Hochachtungsvoll

Jean Veriche.

## Avis des Absenders an den Spediteur in Lyon.

Zweiter Brief.

Marseille, . . 18 . .

Herrn Drouet aîné in Lyon.

Ich habe die Ehre, Ihnen mitzutheilen, daß ich heute an Sie durch Vermittlung der Rhone-Dampfschiffahrts-Gesellschaft zur Fracht von Fr. 3. 50 Cts. per 50 Kilogr. mit sechs Tagen Lieferzeit, expedirte:

*L. H.* No. 42. Ein Faß Provence-Del, begipft und mit eisernen Reifen, Brutto . . . Kilogr., das Sie unter Nachnahme Ihrer Spesen an die Herren Gallois Gebrüder in Straßburg befördern wollen.

Hochachtungsvoll

Jean Veriche.

## ADVICE TO AGENT AT STRASBURG.

Third letter.

Marseilles, . . 18 . .

Messrs. Gallois Brothers, Strasburg.

Gentlemen.

I beg to inform you that I have sent to your address through the medium of Mr. *Drouet senior* of Lyons, with orders to transmit to you by land at the usual rate of carriage:

*L. H.* 1 Hogshead of Provence Oil, Iron bound and Ends cemented, No. 42 weighing kilogr. ... which you will please to forward to Mr. *Edw. Gorrissen* merchant, Berlin, all charges forward.

As when previously forwarding goods to Germany, I rely on your care to send this Hogshead to its ultimate destination.

Yours very truly

---

 JEAN LERICHE.

## LETTER FROM AGENT AT LYONS TO AGENT AT STRASBURG.

Fourth letter.

Lyons, . . 18 . .

Messrs. Gallois Brothers, Strasburg.

Gentlemen.

By order of Mr. *Jean Leriche* of Marseilles who has sent the Cask to me, I have addressed to your care by luggage-train at the usual charge:

*L. H.* One Hogshead Provence Oil, No. 42 weighing kilogr. ... with which you will act as directed.

My Charges, as per Note annexed Frcs. ... I shall draw on you by a draft at sight.

Respectfully

---

 DROUET SENIOR.

Wiss<sup>end</sup> des Absenders an den Expéditeur in Straßburg.

Dritter Brief.

Marseille, . . 18 . .

Herren Gallois Gebrüder in Straßburg.

Ich habe die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß ich Ihnen durch Vermittlung des Herrn Drouet aîné in Lyon mit der Ordre es an Sie per Aze zur gewöhnlichen Fracht zu befördern, zusandte:

L. H. No. 42. Ein Faß Provence-Del, begipst und mit eisernen Reifen, Brutto . . . , Kilogr. das Sie gefälligst an Herrn Ed. Gorrisen in Berlin unter Nachnahme Ihrer Spesen befördern wollen.

Wie bei allen anderen Sendungen nach Deutschland, verlasse ich mich auf Sie, daß Sie für dies Colli bis zu seinem Bestimmungsorte Sorge tragen.

Hochachtungsvoll

Jean Veriche.

Brief des Expéditeurs in Lyon an den Agenten in Straßburg.

Vierter Brief.

Lyon, . . 18 . .

Herren Gallois Gebrüder in Straßburg.

Auf Ordre und von Sendung des Herrn Jean Veriche in Marseille sandte ich an Sie per Güterzug zur gewöhnlichen Fracht:

L. H. No. 42. Ein Faß Provence-Del, Brutto . . . Kilogr., mit dem Sie nach Bericht verfahren wollen.

Meine Auslagen belaufen sich nach angebogener Nota auf Frs. . . . , die ich nach Sicht entnehme.

Hochachtungsvoll

Drouet aîné.

LETTER FROM AGENT AT STRASBURG, TO AN  
AGENT AT MAYENCE.

Fifth letter.

Strasburg, . . 18 . .

Mr. Rud. Hartmann, Mayence.

Sir.

We beg to advise you our having dispatched to your address by the Rhine Steam Navigation Company, at ... .. per Cwt., delivered in 5 days;

*L. H.* One Hogshead of Provence Oil, No. 42, weight kilogr. ... .. which you are requested to forward to Messrs. *Heubner & Co.*, Agents at Leipsig, charging your expences forward ... ..

Respectfully

GALLOIS BROTHERS.

LETTER FROM AGENT AT STRASBURG TO CORRES-  
PONDENT AT LEIPSIG.

Sixth letter.

Strasburg, . . 18 . .

Messrs. Heubner & Co., Leipsig.

Gentlemen.

We have forwarded to you, through Mr *Rud. Hartmann* Commission Agent at Mayence:

*L. H.* One Hogshead Provence Oil, No. 42, weight kilogr. ... .. which we request you to forward to Mr. *Edw. Gorrissen*, Berlin.

We hand you subjoined a note of our charges from Marseilles to Strasburg amounting to ... .. you will please to charge them forward for reimbursement at Berlin, as well as those you may disburse from Strasburg to Leipsic. I have debited you the amount of charges as above.

Very respectfully

GALLOIS BROTHERS.



Brief des Spediteurs in Straßburg an einen Spediteur  
in Mainz.

Fünfter Brief.

Straßburg, . . 18 . .

Herrn Rud. Hartmann in Mainz.

Wir theilen Ihnen mit, daß wir an Ihre Adresse mit der Rhein-Dampfschiffahrts-Gesellschaft zur Fracht von . . . per Quintal, in fünf Liefertagen verladen haben:

L. H. No. 42. Ein Faß Provence-Öel, Brutto . . . Kilogr., das Sie gefälligst an die Herren Heubner & Comp., Spediteure in Leipzig, unter Nachnahme Ihrer Spesen befördern wollen.

Hochachtungsvoll

Gallois Gebrüder.

Brief des Spediteurs in Straßburg an den Correspondenten in Leipzig.

Sechster Brief.

Straßburg, . . 18 . .

Herrn Heubner & Comp. in Leipzig.

Durch Vermittlung des Herrn Rud. Hartmann, Spediteur in Mainz expedirten wir an Sie:

L. H. No. 42. Ein Faß Provence-Öel, Brutto . . . Kilogr., das Sie gefälligst an Herrn Edw. Gorrißen, Kaufmann in Berlin, befördern wollen.

Am Fuße dieses geben wir Ihnen Nota unsrer Unkosten von Marseille bis Straßburg, auf . . . belaufend. Sie wollen dieselben gefälligst nach Berlin nachnehmen, so wie auch die von Ihnen von Straßburg nach Leipzig bezahlten. Den Betrag obiger Kosten stellen wir in Ihr Debet.

Hochachtungsvoll

Gallois Gebrüder.

## LETTER FROM AGENT AT LEIPSIG TO CONSIGNEE.

Seventh letter.

Leipsig, . . 18 . .

Mr. Edw. Gorrissen, Berlin.

Sir.

We beg to inform you, that we have this day forwarded to your address by Rail charging forward ... .. being the disbursements from Marseilles to Leipsig, as per Account annexed:

*L. H.* One Hogshead Provence Oil, No. 42, weight kilogr. ... .. received for you from *Gallois Brothers* of Strasburg.

Very respectfully Yours

HEUBNER &amp; CO.

## ADVICE OF A SHIPMENT OF GOODS.

Paris, . . 18 . .

Messrs. Rosenheim Brothers, Havre.

Gentlemen.

We have the pleasure to hand you inclosed, Bill of Lading of 373 Packages of Iron, shipped to our address, on board the Neptune Captain *Des Arts*, bound from Bristol to your port. You will please to receive the said goods, and forward them to us by water, on payment of all charges for which pray reimburse yourselves upon us at your convenience.

Respectfully

BORNIER &amp; CO.

## Avisbrief des Expeditours in Leipzig an den Empfänger.

Siebenter Brief.

Leipzig, . . 18 . .

Herrn Edw. Gorrissen in Berlin.

Wir haben die Ehre, Ihnen mitzutheilen, daß wir heute per Eisenbahn unter Nachnahme von . . . ., als sämtlicher Kosten von Marseille nach Leipzig, nach einliegender Nota, an Sie expedirten:

L. H. No. 42. Ein Faß Provence-Öel, Brutto . . . Kilogr., das wir für Sie als von Sendung der Herren Gallois Gebrüder in Straßburg empfangen.

Hochachtungsvoll

Heubner &amp; Comp.

## Avis einer Seeverladung.

Paris . . 18 . .

Herren Rosenheim Gebrüder in Havre.

Wir haben die Ehre, Ihnen einliegend Connossement über an unsre Adresse mit dem Schiffe Le Neptune, Capitain Des Arts, von Bristol nach Ihrem Plaze unter Segel, verladenen 373 Pack Eisen zu übersenden. Sie wollen gefälligst diese Waaren in Empfang nehmen und uns dieselbe per Seine nach Bezahlung aller Kosten, die Sie sich auf uns nach Ihrer Convenienz erholen wollen, zusenden.

Hochachtungsvoll

Bornier &amp; Comp.

RECEIPT OF GOODS AS PER BILL OF LADING.  
RESHIPMENT.

- Havre, . . 18 . .

Messrs. Bornier & Co., Paris.  
Gentlemen.

In conformity with your intentions, and furnished with your order, we have procured from on board the Neptune Captain *Des Arts* from Bristol, who arrived here the day before yesterday, the 373 Packages of Iron as per Bill of Lading sent. The Freight and Import duty we have paid, amounting together to ... ..

We send you to day, on board the boat No. 22 these 373 Packages, to be delivered on your premises in Paris in nine days at the rate of ... .. per Quintal landing charges included. As is usual, we have effected Insurance at the lowest rate viz: ... ..

To cover our charges, of which note is annexed, we have drawn on you, to our own order, due 31st instant requesting the protection of our signature.

Very truly Yours

ROSENHEIM BROTHERS.

COMPLAINT OF A DRAFT REFUSED.

Mons, . . 18 . .

Mr. N. R., Paris.  
Sir.

I cannot refrain from expressing my astonishment at the nonpayment of my draft on you for Frs. 1000 to the order of ... .. which has just been returned to me, by a house in this city. This refusal surprises me the more, since had you paid this Draft, you would still be indebted to me, about Frs. 200; while I perceive, that you reply in the protest, that you have received no funds with which to honour the said draft.

## Empfang der Waare nach empfangenem Connossement. Weiterverladung.

Havre, . . 18 . .

Herrn Bornier & Comp. in Paris.

Ihren Absichten gemäß entnahmen wir, mit Ihrer Ordre versehen, von Bristol kommenden und vorgestern in unserm Hafen eingetroffenen Schiffe Le Neptune, Capitain Des Arts, 373 Packen Eisen, über die Sie uns Connossement gesandt hatten. Wir bezahlten die Fracht und den Eingangszoll, zusammen Fres. . . . . betragend.

Heute übersenden wir Ihnen mit Leichter No. 22 die 373 Packen, in neun Tagen vor die Thür Ihres Lagerhauses in Paris, zur Fracht von Fres. . . . der Quintal, Entladung eingeschlossen, zu liefern. Wie gewöhnlich, haben wir dieselben zur billigsten Prämie von . . . versichern lassen.

Zur Deckung unsrer Spesen, deren Nota Sie angebogen finden, gaben wir auf Sie . . . . %. Eigen ab und empfehlen diese Tratte Ihrer gefälligen Schutznahme.

Hochachtungsvoll

Rosenheim Gebrüder.

## Beschwerde über eine refüsirte Tratte.

Mons, . . 18 . .

Herrn N. N. in Paris.

Mit Gegenwärtigem bezwecke ich, Ihnen mein Erstaunen über die Nichteinlösung meiner Tratte auf Sie von Fres. 1000. — % . . . . , die mir soeben zur Deckung durch ein hiesiges Haus präsentirt war, auszusprechen. Diese Rücksendung verwundert mich um so mehr, als Sie nach Bezahlung des Wechsels noch mein Schuldner für ungefähr Fres. 200. — wären, nnd da von Ihnen im Protest gesagt worden ist, daß Sie keine Gelder empfangen hätten, um denselben honoriren zu können.

In circumstances like the present, a protested draft cannot fail to weaken confidence, already so seriously compromised by the present commercial crisis.

This refusal of my draft is most unpleasant to my feelings; I had calculated on more consideration on the part of a correspondent, with whom my connection has hitherto been so agreeable.

I remain Yours truly

J. H. NOEL.

---

ON THE SAME SUBJECT.

Marseilles, . . 18 . .

Mr. R. M., Lyons.

Sir.

We have just taken up the Draft for Frs. 747. 20 c. which we had drawn on you, agreeable to the account handed you in our letter of the 7th instant.

This is now the third time that we have to complain of similar treatment on your part, and you well know that in advising you of our last draft, we told you that if it was not duly honoured, we should close the account.

We had hoped you would have been at length more regular in your payments, but since you have not chosen to do so, we herewith inform you, that we have sent a duly stamped statement of our account to an attorney of your city, with our authority to commence legal proceedings against you.

Your obedient Servants

H. RAINVILLE.

---

In Zeitumständen, wie unsre jetzigen, schwächen Retour-  
nirungen dieser Art das Vertrauen, daß schon so heftig durch die  
Krisis erschüttert ist, in der sich der Handel befindet.

Die Zahlungsverweigerung hat mich deshalb sehr ver-  
droffen, ich hatte auf mehr Verbindlichkeit von Seiten eines  
Correspondenten gerechnet, mit dem die Beziehungen mir stets  
angenehm waren.

Ergebenst

J. H. Noel.

---

### Ueber denselben Gegenstand.

Marseille, . . 18 . .

Herrn R. M. in Lyon.

Ich habe soeben die Tratte von Frs. 747. 20 Cts. wieder  
eingelöst, die ich im Verfolg der mit meinem Briefe vom 7. d. Mts.  
übersandten Rechnung auf Sie abgab.

Es ist, wie Sie wissen, das dritte Mal, daß mir eine ähnliche  
Unannehmlichkeit mit Ihnen passiert, und Sie wissen ebenfalls,  
daß ich Ihnen bei Avisirung dieser letzten Tratte sagte, daß ich  
im Nichtzahlungsfalle meine Verbindung mit Ihnen abbrechen  
würde.

Ich hoffte, daß Sie endlich pünktlicher in Ihren Zahlungen  
sein würden, muß Sie jedoch jetzt, da Sie es nicht für passend  
hielten, so zu handeln, unterrichten, daß ich einem dortigen  
Abvokaten eine Aufmachung meines Contos auf Stempelpapier  
mit meiner Vollmacht übersandte, damit er gegen Sie klag-  
bar werde.

Ergebenst

H. Rainville.

---

COMPLAINT OF AN ORDER TO PROTEST A BILL  
DRAWN FOR BALANCE OF ACCOUNT.

Namur, . . 18 . .

Mr. N. W., Paris.

Sir.

I duly received your letter of 22nd ultimo, in which you advised me of your draft for Fres. 473. 90 c. as balance of Account up to December 31st, though I am indebted to you no more than Fres. 470. 65 c. I cannot conceive why you have debited me contrary to all usage Fres. 3. 25 c. You have ordered I perceive your draft on me to be protested without even waiting to have your account verified.

After the transactions between us, and their profitable results in your favour, I should most assuredly not have expected such unhandsome proceedings on your part.

On my part I have ever shown you the greatest consideration and think myself entitled to claim some reciprocity from you, and I cannot refrain from expressing my great disappointment at finding that you have decided otherwise.

Your obedient Servant

A. ROGIER.

---

RETURN OF A DRAFT FOR WANT OF ENDORSEMENT.

Metz, . . 18 . .

Mr. . . . . ., Nancy.

Sir.

On handing us the draft for Fres. ... on ... of ... you have omitted to furnish it with your endorsement, we therefore return it to you requesting you will do the needful.

---



Man beklagt sich über die Ordre, einen gegen Saldo gezogenen Wechsel zu protestiren.

Namur, . . 18 . .

Herrn N. W. in Paris.

Ich empfang Ihren Brief vom 22. vorigen Monats, mit dem Sie mir Ihre Tratte von Fres. 473. 90 Ets., als Saldo meines Contos per. 31. December avisirten, obgleich ich Ihnen nur Fres. 470. 65 Ets. schuldig bin, und weiß ich nicht, weshalb Sie mir gegen Gebrauch Fres. 3. 25 Ets. belasteten. Ich sah, daß Sie gewünscht hatten, Ihre Tratte auf mich protestiren zu lassen und zwar ohne ein Mal die Berichtigung Ihrer Rechnung abzuwarten.

Sicherlich durfte ich nach den Beziehungen, die wir mit einander hatten, und nach den guten Resultaten derselben für Sie, dieses rücksichtslose Benehmen gegen mich nicht erwarten.

Ich habe Ihnen stets die wohlwollendsten Rücksichten gezeigt, und glaubte ein wenig auf Ihre Erwiderung rechnen zu dürfen, und kann ich Ihnen nicht verhehlen, wie unangenehm es mir gewesen ist, zu bemerken, daß Sie anders bestimmt haben.

Hochachtungsvoll

N. Rogier

Zurückendung eines Wechsels wegen fehlenden Indossaments.

Metz, . . 18 . .

Herrn . . . . ., Nancy.

Die uns in Ihrem Briefe vom . . . übermachten Fres. . . . , auf . . . , haben Sie unterlassen, mit Ihrem Endossament (Giro) zu versehen. Wir senden Ihnen daher diesen Wechsel zurück und bitten, denselben in Ordnung zu bringen.

REPLY. DRAFT REMITTED, DULY ENDORSED.

Nancy, . . 18 . .

Mr. . . . . ., Metz.

Sir.

Your letter of ... .. returned my remittance of Frcs. ....  
on ... .. for want of endorsement. I now enclose it duly  
endorsed, begging you will excuse this inadvertence.

---

ADVICE OF THE PAYMENT OF A DRAFT, HONOURED  
UNDER GUARANTEE OF THE ENDORSEMENT  
OMITTED; A DULY ENDORSED COPY REQUESTED.

Sir.

I yesterday received your favour of... .. inclosing me  
a draft for

Frcs. 600 on *N. N.* of this city due today,  
which, though not endorsed, has been paid by the drawee  
under my guarantee, on condition of his being furnished  
with a copy endorsed to my order. I therefore request you  
will furnish me with this copy by return of post.

---

REPLY. COPY SENT.

Sir.

I hasten to transmit you a copy of my remittance of  
Frcs. 600 on *N. N.* requested in your favour of ... .. en-  
treating you to excuse my inadvertence in omitting to affix  
my endorsement.

---

## Antwort. Wiedereinsendung des Wechsels mit gehörigem Indossament.

Nancy, . . 18 . .

Herrn . . . . ., Neg.

Sie erhalten hiermit den in Ihrem Briefe vom . . . wegen Mangel unsers Endossements uns zurückgesandten Wechsel von Fres. . . . , auf . . . , von uns gehörig indossirt. Wir bitten, das Versehen zu entschuldigen und empfehlen uns zc.

---

## Anzeige vom Incasso eines Wechsels, der unter Garantie des fehlender Giro's bezahlt worden ist. Bitte um Einsendung einer girirten Copie.

Ich habe die in Ihrem Briefe vom . . . mir übermachten

Fres. 600. —, auf N. N. hieselbst, heute verfallen,

in Ihr Haben eingezogen; da Sie aber diesen Wechsel an mich zu indossiren vergessen haben, so habe ich, mit Einwilligung des Bezogenen das fehlende Giro garantiert, ersuche Sie aber, mir unverzüglich eine von Ihnen girirte Copie einzusenden.

---

## Antwort. Einsendung der girirten Copie.

In Folge Ihres Briefes vom . . . empfangen Sie hiermit, gehörig an Sie girirt, die Copie meiner Rimesse von Fres. 600, auf N. N., mit der Bitte, das auf dem Original gemachte Versehen zu entschuldigen.

---

REQUEST TO PRESENT A BILL FOR ACCEPTANCE  
AND TO RETURN IT IN COURSE OF POST.

Rheims, . . 18 . .

Mr. . . . . ., Paris.

Sir.

I take the liberty of handing you a 1st of Exchange for  
Frcs. 3000 on ... ..  
which I request you to present for acceptance. Have the  
kindness to remit me this bill furnished with the needful  
by return, and excuse the trouble occasioned.

RETURN OF A FIRST OF EXCHANGE DULY ACCEPTED  
BY THE DRAWEE.

Paris, . . 18 . .

Mr. . . . . ., Rheims.

Sir.

I have the pleasure to hand you inclosed for my dis-  
charge, the 1st of Exchange for Frcs. 3000 on ... .. sent  
to me for presentation in your favour of ... .. The bill is  
duly furnished with the needful.

TRANSMISSION OF FIRST BILLS OF EXCHANGE FOR  
ACCEPTANCE; ORDER TO HOLD THEM AT THE DIS-  
POSAL OF THE SECONDS.

Avignon, . . 18 . .

Mr. . . . . ., Lyons.

Sir.

We trespass on your kindness in remitting you two  
firsts of Exchange for

Frcs 2000	} on ... .. at 60 days sight
„ 1000	

Einsendung eines Wechsels zur Beforgung der Annahme.  
Bitte, ihn dann wieder zurückzusenden.

Rheims, . . 18 . .

Herrn . . . . in Paris.

Ich nehme mir die Freiheit, Ihnen einen Primawechsel von  
Frcs. 3000. —, auf . . . . ,  
zu übermachen, mit dem Ersuchen, denselben acceptiren zu lassen  
und mir ihn alsdann wieder zurückzusenden. Die dadurch verursachte  
Mühe mögen Sie verzeihen.

---

Rücksendung des acceptirten Wechsels.

Paris, . . 18 . .

Herrn . . . . in Rheims.

Der in Ihrem Briefe vom . . . zur Beforgung der Annahme  
mir eingesandte Primawechsel von Frcs. 3000. —, auf . . . . ,  
folgt inliegend, mit Accept versehen, zu meiner Entlastung zurück.

---

Einsendung zweier Primawechsel. Auftrag, deren An-  
nahme zu besorgen und dieselben zur Verfügung der  
Secunda-Wechsel zu halten.

Avignon, . . 18 . .

Herrn . . . . in Lyon.

Wir erlauben uns, Ihre Gefälligkeit in Anspruch zu nehmen,  
indem wir Ihnen zwei Primawechsel von

Frcs. 2000. —	} 60 Tage Sicht, auf . . . . ,
" 1000. —	

which we request you to present for acceptance, and to hold at the disposal of the duly endorsed seconds, advising us the date of acceptance.

Requesting you to excuse the trouble occasioned,  
We remain &c.

REPLY. THE ACCEPTANCE IS PROCURED.

Lyons, . . 18 . .

Mr. . . . . ., Avignon.

Sir.

In your favour of ... .. you sent me for acceptance two firsts of Exchange for

Frcs. 2000	}	on ... .. at 60 days sight
„ 1000		

both of which were yesterday accepted and I shall hold them at the disposal of the endorsed seconds.

TRANSMISSION OF FIRST OF EXCHANGE TO THE  
DRAWEEES. ORDER TO HOLD IT AT THE DISPOSAL  
OF THE COPIES.

Rouen, . . 18 . .

Messrs. . . . ., Paris.

Gentlemen.

We beg to hand you inclosed 3 firsts of Exchange for

Frcs. 1000	}	on yourselves, drawn by ... ..
„ 1500		
„ 2000		

of ... .. at 2 Months date.

We request you to accept these drafts and to hold them at the disposal of the endorsed copies, advising us in due course, whether we are to consider them as accepted. Pray excuse the trouble thus occasioned.

übermachen, mit der Bitte, deren Annahme zu besorgen, und sie alsdann zur Verfügung der girirten Secundawechsel zu halten, uns aber das Datum der Acceptation zu melden.

Wegen der Ihnen dadurch verursachten Mühe bitten wir um Entschuldigug.

Antwort. Anzeige der besorgten Annahme.

Lyon, . . 18 . .

Herrn . . . . in Avignon.

In Ihrem Briefe vom . . . haben Sie uns 2 Primawechsel:

Frchs. 2000. —	}	60 Tage Sicht, auf . . . . ,
„ 1000. —		

übersendet. Dieselben sind gestern acceptirt worden, und wir halten Sie, Ihrer Vorschrift gemäß, zur Verfügung der girirten Secunden.

Einsendung von Primawechseln an den Bezogenen. Bitte, sie zur Verfügung der Copien zu halten.

Rouen, . . 18 . .

Herrn . . . . in Paris.

Wir nehmen uns die Freiheit, Ihnen drei Primawechsel von

Frchs. 2000. —	}	auf Sie selbst, gezogen von . . . . ,
„ 1500. —		
„ 1000. —		

zu übermachen. Wir bitten Sie, dieselben mit Ihrer Annahme zu versehen, und alsdann zur Verfügung der von uns girirten Copien zu halten, uns aber zu melden, ob wir die Wechsel als acceptirt betrachten können. Verzeihen Sie die Mühe, die wir Ihnen dadurch verursachen.

ADVICE OF RECEIPT AND ACCEPTANCE OF THE  
FIRST OF EXCHANGE.

Paris, . . 18 . .

Messrs. . . . ., Rouen.

Gentlemen.

In reply to your favour of the ... .. we have the pleasure to say, that the three firsts of Exchange sent us for Frs. 1000, 1500 and 2000 on ourselves have been duly accepted and will be held at the disposal of the endorsed copies.

---

LETTER REQUESTING PERMISSION TO FURNISH A  
"CASE OF NEED" ON BILLS OF EXCHANGE.

Dijon, . . 18 . .

Messrs. . . . ., Strasburg.

Gentlemen.

Will you excuse my asking of you a favour, which will greatly facilitate my operations. It is briefly as follows: Bills of Exchange on your place frequently pass through my hands, the acceptance and payment of which I desire to cover. I therefore take the liberty of asking your permission to furnish such Drafts with a "Case of Need" on you. I shall not only feel it my duty to reimburse you promptly for your intervention but shall regard myself honoured by the protection you may afford to my signature, and which I shall gratefully acknowledge while offering to reciprocate your kindness, whenever an opportunity may offer.

Should my house not be sufficiently well known to you, I beg to refer you for every information to Messrs. *N. N.* of this city or to Messrs. *R. Y.* of ... .. who will I doubt not afford you every satisfaction.

---



## Empfang und Annahme der Primawechsel.

Paris, . . 18 . .

Herrn . . . . in Rouen.

Die in Ihrem Briefe vom . . . mir zugesandten drei Primawechsel von Frs. 1000, 1500 und 2000, auf mich selbst, habe ich acceptirt und halte ich Ihrem Wunsche gemäß zur Verfügung der girirten Copien.

---

Anfrage bei einem Hause, ob es gestatte, daß man Wechsel mit einer Nothadresse bei ihm verseehe.

Dijon, . . 18 . .

Herren . . . . in Straßburg.

Erlauben Sie mir, geehrte Herren, Sie um eine Gefälligkeit zu bitten, welche meine Geschäfte bedeutend erleichtern würde. Es ereignet sich nämlich bisweilen, daß Wechsel auf Ihren Platz durch meine Hände gehen, deren Annahme oder Zahlung durch Intervention ich für den Nothfall zu sichern wünsche. Demnach frage ich bei Ihnen an, ob Sie mir wohl erlauben, bei einer derartigen Veranlassung Wechsel mit einer Nothadresse bei Ihnen zu verseehen. Ich würde es mir nicht nur zur Pflicht machen, Sie im Falle einer Intervention sogleich zu decken, sondern auch den Schutz, welchen Sie meiner Unterschrift angeheihen lassen, dankbar erkennen und bei jeder Gelegenheit zu erwidern suchen.

Wenn mein Haus Ihnen durch Zufall nicht hinlänglich bekannt sein sollte, bitte ich Sie, über mich Erkundigungen bei dem Herrn N. N. hieselbst oder bei Herrn R. B. in . . . einzuziehen, welche, wie ich nicht zweifle, Ihnen genügende Auskunft geben werden.

---

## REPLY.

Strasburg, . . 18 . .

Mr. . . . . , Dijon.

Sir.

We hasten to reply to the letter you did us the honour of addressing to us on ... .. With great pleasure we acquiesce in the request you have made us, to indicate a case of need with us on any bills on our place, which you may negotiate. We shall protect your signature whenever it may be requisite, relying on your punctuality for the reimbursement.

---

 ADVICE OF A CASE OF NEED.

Marseilles, . . 18 . .

Messrs. . . . . , Lyons.

Gentlemen.

We have taken the liberty to furnish a Case of Need with you on the following drafts:

Fres. 2000 } drawn by ... .. of ... .. dated 15th March at  
 „ 3000 } 90 Days date, on ... .. of your place.

We request you to honour them by your intervention in case of nonacceptance or of nonpayment, and to return them to us with an account of the charges.

We leave it to your option, to reimburse yourselves for the amount of the principal and expences on us, or to await our remittances, which we shall make you without delay.

---

 REPLY.

Lyons, . . 18 . .

Messrs. . . . . , Marseilles.

Gentlemen.

I reply to your favour of ... .. we beg to inform you that we shall do honour to the Case of Need you have indicated on us, respecting the two drafts for Fres. 2000 and 3000 on ... .. and shall intervene for the protection of

## Antwort.

Straßburg, . . 18 . .

Herrn . . . . in Dijon.

Mit Vergnügen entsprechen wir dem in Ihrem Briefe vom . . . ausgedrückten Wunsche und gestatten Ihnen, diejenigen Wechsel auf hiesigen Platz, welche Sie im Umlauf setzen, mit einer Nothadresse bei uns zu versehen. Wir werden Ihre Unterschrift in Schutz nehmen, so oft sie gefährdet sein wird, und was die Deckung betrifft, so sehen wir derselben ruhig entgegen.

## Avis einer Nothadresse.

Marseille, . . 18 . .

Herrn . . . . in Lyon.

Wir haben uns die Freiheit genommen, folgende Wechsel:  
 Frs. 2000. — } Tratten von . . . in . . . , per 15. März,  
 „ 3000. — } 90 Tage dato, auf . . . . . dort,  
 mit einer Nothadresse bei Ihnen zu versehen. Haben Sie die Güte, falls diese Wechsel vom Bezogenen nicht honorirt würden, für uns dabei zu interveniren, und sie uns dann mit Retourrechnung einzusenden.

Wir stellen Ihnen frei, den Betrag der letztern sofort auf uns zu ziehen, oder unsre Rimessen zu erwarten, welche ungesäumt erfolgen sollen.

## Antwort.

Lyon, . . 18 . .

Herrn . . . . in Marseille.

Aus Ihrer Zuschrift vom . . . ersehen wir, daß Sie zwei Appoints von Frs. 2000 und 3000 auf . . . , im Fall der

your signature in case of nonacceptance or nonpayment on the part of the drawee. If our intervention should take place, we shall conform to your directions by sending you these bills together with the account of expences. It will in every case afford us pleasure to have an opportunity to prove our esteem for your house. With these sentiments we subscribes ourselves &c.

---

#### ENQUIRY RESPECTING THE PAYMENT OF A DRAFT.

Colmar, . . 16 . .

Messrs. . . . ., Strasburg.

Gentlemen.

We beg leave to enquire of you, the fate of our remittance of Frs. 800, on Cernay and what it has produced, as we wish to settle with our previous endorser.

---

#### RETURN OF A DISHONOURD DRAFT.

Colmar, . . 18 . .

Mr. . . . ., Strasburg.

Sir.

Enclosed I hand you your remittance of Frs. 800, on Cernay, mentioned in your letter of ... ..

Notwithstanding the delay granted to the drawee, he has deferred the payment from day to day, and it will be difficult by mild measures to obtain the amount from him. Please to credit me for the return of the said draft

---

Nichtaufnahme oder der Nichtzahlung, mit einer Nothadresse bei uns versehen haben. Wir werden demnach, falls dieselben nicht in Ordnung gehen, für Ihre Rechnung mit Vergnügen interveniren, und Sie unter Ertheilung einer Retourrechnung davon unterrichten. Es wird uns übrigens immer angenehm sein, eine Gelegenheit zu haben, Ihnen unsre Anhänglichkeit zu bezeugen. Mit diesen Gesinnungen haben wir die Ehre zu zeichnen u. s. w.

---

### Anfrage ob ein Wechsel bezahlt worden ist.

Colmar, . . 18 . .

Herrn . . . . in Straßburg.

Wir erlauben uns, bei Ihnen über das Schicksal und den Ertrag unsrer Rimesse von Frs. 800. — auf Cernay zu erkundigen, damit wir mit unserm Girant rechnen können.

---

### Rücksendung des Wechsels, welcher nicht eingegangen ist.

Colmar, . . 18 . .

Herrn . . . . in Straßburg.

Die in Ihrem Briefe vom . . . . erwähnte Rimesse von Frs. 800. — auf Cernay folgt hiermit zurück.

Der Bezogene hat, ungeachtet der ihm gewährten Frist, die Zahlung von Tag zu Tag verschoben. Auf gütlichem Wege dürfte überhaupt schwerlich etwas von ihm zu erhalten sein. Ich bitte, mein Conto mit dem Wechsel zu entlasten.

---

## RETURN OF A FIRST OF EXCHANGE PROTESTED.

Lyons, . . 18 . .

Messrs. . . . ., Strasburg.

Gentlemen.

The letter you addressed to me on ... .. enclosed for acceptance a first of Exchange for

Frcs. 3000 on ... .. of this city.

which I hand you returned in my discharge, with protest for nonacceptance. Please to credit me Frcs. ... .. for the charges.

---

 TRANSMISSION OF A PROTEST FOR NON-ACCEPTANCE.

Paris, . . 18 . .

Mr. . . . ., Besançon.

Sir.

I had the honour to receive your favour of ... .. inclosing

Frcs. 1000 on ... .. of this city due ... ..

to procure payment.

While awaiting the maturity I had the bill presented for acceptance, which being refused, I had a protest made out as inclosed, the expences of which are placed to your debit.

In case of nonpayment, I shall have it again protested, and shall return you the bill with account of return charges. Should however the drawee pay at maturity, I shall credit you the amount with advice.

---

## Retournirung einer Prima protestirt.

Lyon, . . 18 . .

Herren . . . . in Straßburg.

Ihr Schreiben vom . . . enthielt zum Accept eine Prima von  
 Frs. 3000. —, auf . . . , hier,  
 die ich Ihnen zu meiner Entlastung mit Protest wegen Nicht-  
 acceptirung retournire.

Für Kosten bitte ich Sie, mir Frs. . . . zu creditiren.

---

## Uebersendung eines Protestes wegen Nichtacceptirung.

Paris, . . 18 . .

Herrn . . . . in Besançon.

Ich hatte die Ehre, Ihr Werthes vom . . . mit  
 Frs. 1000. —. auf . . . , hier, per . . . ,  
 zur Eincassirung zu empfangen.

Während ich die Verfallzeit abwartete, präsentirte ich den  
 Wechsel zum Accept, war jedoch genöthigt, da man dasselbe ver-  
 weigerte, einliegenden Protest aufnehmen zu lassen, dessen Kosten  
 ich Ihnen belastete.

Im Fall der Nichtzahlung werde ich den Wechsel wiederum  
 protestiren lassen und Ihnen denselben mit Recambiorechnung  
 retourniren. Sollte Bezogener jedoch bei Verfall bezahlen, creditire  
 ich Ihnen den Betrag unter Aufgabe.

---

THE DRAWEE HAS ACCEPTED ONLY PART OF THE  
AMOUNT OF A DRAFT. THE BILL PROTESTED FOR  
THE REMAINDER.

Paris, . . 18 . .

Messrs. . . . ., Besançon.

Gentlemen.

In your letter of the ... .. you handed me a bill for  
Frcs. 3000 on ... .. of this city due ... ..

The drawee having accepted the bill for the sum of  
Frcs. 2500 only, I have had a protest made out for the  
remainder. The document is inclosed, the charges of which  
Frcs. ... .. are placed to your debit. If, at maturity, the  
drawee should pay only the amount of his acceptance I  
shall have a protest made likewise for nonpayment. In  
any case I shall credit you the sum paid by the drawee,  
with advice.

---

RECEIPT OF PROTEST FOR NONACCEPTANCE  
ACKNOWLEDGED. ORDER TO PRESENT THE BILL  
IN CASE OF NONPAYMENT TO THE INTERVENTION  
OF A HOUSE INDICATED.

Besançon, . . 18 . .

Mr. . . . ., Paris.

Sir.

We have received your favour of the ... .. inclosing  
protest for nonacceptance of our remittance of

Frcs. 3000 on ... .. the charges of which Frcs. ... ..  
have been passed to the credit of your account.

To avoid, however, any further charges in case of non-  
payment at maturity, we request you to present the bill  
to Messrs. ... .. who will intervene without protest, for  
account of the Drawer.

---



Der Bezogene hat nur einen Theil des Betrags der Tratte acceptirt. Der Wechsel wird für den Rest protestirt.

Paris, . . 18 . .

Herrn . . . . in Besançon.

Mit Ihrem Werthen vom . . . übersandten Sie mir eine Tratte von

Frcs. 3000. —, auf . . . ., hier.

Da der Bezogene den Wechsel nur für die Summe von Frcs. 2500. — acceptirte, sah ich mich genöthigt, Protest zu erheben, und liegt das Document, dessen Kosten von Frcs. . . . ich Ihnen debitirte, hierbei. Wenn bei Verfall der Bezogene nur den Betrag seines Acceptes zahlen sollte, werde ich ebenfalls wegen Nichtzahlung protestiren lassen. Unter allen Umständen werde ich Sie für den von dem Bezogenen empfangenen Betrag unter Aufgabe creditiren.

---

Empfang des Protestes für Nichtacceptirung bestätigt. Auftrag, den Wechsel im Fall der Nichtzahlung zur Intervention einem angegebenen Hause zu präsentiren.

Besançon, . . 18 . .

Herrn . . . . in Paris.

Wir empfangen Ihr Geehrtes vom . . . mit Protest wegen Nichtacceptirung unserer Remesse von

Frcs. 3000. —, auf . . . .,

dessen Kosten wir Ihnen mit Frcs. . . . creditirten.

Um jedoch weitere Kosten im Fall der Nichteinlösung bei Verfall zu vermeiden, bitten wie Sie, den Wechsel den Herren . . . . zu präsentiren, die ohne Protest für Rechnung des Ausstellers interveniren werden.

---

ADVICE OF A DRAFT PAYABLE ELSEWHERE; TRANSMISSION OF THE FIRST OF EXCHANGE TO DRAWEE; REQUEST TO ACCEPT IT AND REMIT TO A HOUSE MENTIONED AT THE PLACE OF PAYMENT, AT THE DISPOSAL OF THE SECOND.

Hamburgh, . . 18 . .

Mr. A. N., Havre.

Sir.

Agreeably to directions in your favour of ... we have reimbursed ourselves on you, for our credit of *M.* 2500 at the Exchange of 189, viz:

Fres. 4725 payable in Paris, to our order, at 2 Months date.

We hand you the first of Exchange requesting your acceptance payable in Paris, and the transmission of the same furnished with the needful to Messrs. *R. & B.*, at the disposal of the second, informing us with whom you have made the bill payable.

Requesting you to excute the trouble occasioned,  
we remain, Yours respectfully

DROOP & SCHARF.

---

THE SAME SUBJECT — IN WHICH THE FIRST OF EXCHANGE IS NOT TRANSMITTED TO THE DRAWEE HIMSELF, BUT TO ANOTHER HOUSE FOR ACCEPTANCE.

Hamburgh, . . 18 . .

Mr. A. N., Havre.

Sir.

We beg to advise you that, in conformity with your letter of ... we have drawn on you, our credit of *M.* 2500 at the Exchange of 189 viz:

Fres. 4725 payable in Paris to our own order at 2 Months date.

Wisz einer Tratte, an einem dritten Orte zahlbar, Uebersendung der Prima an den Bezogenen, mit der Bitte, dieselbe zu acceptiren und einem angegebenen Hause am Zahlungsorte zur Verfügung der Secunda zu remittiren.

Hamburg, . . 18 . .

Herrn A. N. in Havre.

Den Instructionen Ihres Geehrten vom . . . gemäß, zogen wir auf Sie gegen unser Guthaben von M. 2500. —, zum Course von 189,

Frcs. 4725. —, zahlbar in Paris, zwei Monat dato, Ordre eigen.

Wir behändigen Ihnen Prima, mit der Bitte, dieselbe in Paris zahlbar zu acceptiren, und dann mit dem Nöthigen an die Herren N. & B. zur Verfügung der Secunda zu remittiren, indem Sie uns gefälligst mittheilen wollen, bei wem Sie dieselbe domicilirten.

Mit der Bitte, die verursachte Mühe zu entschuldigen, empfehlen wir uns

hochachtungsvoll

Droop & Scharf.

Derselbe Gegenstand, bei dem jedoch die Prima nicht dem Bezogenen selbst, sondern einem andern Hause zum Accept übersandt wird.

Hamburg, . . 18 . .

Herrn A. N. in Havre.

Wir erlauben uns Ihnen mitzutheilen, daß wir in Uebereinstimmung mit Ihrem Briefe vom . . . auf Sie unser Guthaben von M. 2500. —, zum Course von 189,

Frcs. 4725. —, zwei Monate zahlbar in Paris, Ordre eigen, abgegeben haben.

We request you to do honour to our draft, and hope soon to see a renewal of our correspondence.

Transmitting our course of Exchanges.

We remain respectfully

DROOP & SCHARF.

---

LETTER FROM THE SAME DRAWER TO A CORRESPONDENT; ORDER TO SEND THE BILL TO A HOUSE, WHICH HE DESIGNATES, AT THE PLACE OF PAYMENT.

Hamburgh, . . 18 . .

Mr. H. M., Havre.

Sir.

We take the liberty to transmit you the first of Exchange of our Draft for

Fres. 4725 on *A. N.* of your city, payable in Paris at 2 months date.

Have the goodness to present it for acceptance and send it, without delay, at the disposal of the second to Messrs. *R. & B.*, Paris, advising us with whom the Drawee has made the draft payable.

Requesting you to pardon the trouble occasioned

We remain respectfully

DROOP & SCHARF.

---

ADVICE OF ACCEPTANCE OF A DOMICILIATED FIRST OF EXCHANGE, AND OF ITS TRANSMISSION TO THE PLACE OF PAYMENT, AT THE DISPOSAL OF THE SECOND.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Droop & Scharf, Hamburgh.

Gentlemen.

I am in receipt of your letter of . . . . covering the First of Exchange of the Draft;

Wir bitten Sie, unsrer Tratte prompten Schuß angebeihen zu lassen, indem wir auf baldige Erneuerung unsrer Correspondenz rechnen.

Coursbericht beifügend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

\_\_\_\_\_ Droop & Scharf.

Brief desselben Ausstellers an einen seiner Correspondenten; Ordre den Wechsel einem Hause am Zahlungsorte, das er angiebt, einzusenden.

Hamburg, . . 18 . .

Herrn H. M. in Havre.

Wir nehmen uns die Freiheit, Ihnen Prima unserer Tratte von Frcs. 4725. —, auf N. N. dort, zahlbar in Paris, 2 Monat dato, zu übersenden.

Haben Sie die Güte, dieselbe zum Accept zu präsentiren und ohne Verzug zur Verfügung der Secunda Herren R. & B. in Paris einzusenden, indem Sie uns mittheilen, bei wem Bezogene die Tratte domicilirte.

Wegen verursachter Mühe um Entschuldigun g bittend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

\_\_\_\_\_ Droop & Scharf.

Notiz der Acceptirung der Prima einer domicilirten Tratte und der Uebersendung zum Zahlungsorte zur Verfügung der Secunda.

Havre, . . 18 . .

Herren Droop & Scharf in Hamburg.

Ich bin in dem Besiß Ihres Werthen vom . . . . ., enthaltend Prima der Tratte:

Frcs. 4728 which you have valued on me 2 months date at the Exchange of 189 against your credit of *M.* 2500.

Agreeable to your instructions, I have addressed it to Messrs. *R. & B.*, Paris, at the disposal of the Second of Exchange, accepted payable with Mr. *Louis Oppermann* of the said city.

I have the honour to remain

respectfully

\_\_\_\_\_ A. N.

REPLY.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Droop & Scharf, Hamburgh.

Gentlemen.

I am in possession of the letter you kindly addressed to me on . . . . ., and have consequently duly accepted your Draft for

Frcs. 4725 to your order at 2 months date, payable in Paris.

By this draft, your credit in my books of

*M.* 2500 is balanced at the Exchange of 189.

I sincerely respond to your wish, of a speedy renewal of our correspondence and in the meantime subscribe myself very respectfully

\_\_\_\_\_ A. N.

REPLY.

Havre, . . 18 . .

Messrs. Droop & Scharf, Hamburgh.

Gentlemen.

In reply to your favour of . . . , . . . , I have the pleasure to inform you, that your First of Exchange for;

Frcs. 4725. —, von Ihnen auf mich selbst, zwei Monat dato, zum Course von 189, gegen Ihr Guthaben von M. 2500. — gezogen.

Ihren Instructionen gemäß sandte ich dieselbe an die Herren R. & B. in Paris zur Verfügung der Secunda, bei Herrn Louis Oppermann dort zahlbar, acceptirt.

Ich empfehle mich Ihnen

hochachtungsvoll

N. N.

Antwort.

Havre, . . 18 . .

Herren Droop & Scharf in Hamburg.

Ich bin in dem Besiß Ihres Geehrten vom . . . . und habe in Folge dessen Ihre Tratte von Frcs. 4715. —, Ordre eigen, zwei Monat dato, zahlbar in Paris, acceptirt.

Durch diese Tratte wird Ihr Credit in meinen Büchern von M. 2500. —, zum Course von 189, ausgeglichen.

Ich erwidere gern Ihren Wunsch einer baldigen Erneuerung unsrer Correspondenz und empfehle mich in der Zwischenzeit

hochachtungsvoll

N. N.

Antwort.

Havre, . . 18 . .

Herren Droop & Scharf in Hamburg.

In Beantwortung Ihres Werthen vom . . . habe ich das Vergnügen, Ihnen mitzutheilen, daß die Prima Ihrer Tratte von

Frcs. 4725 on *A. N.* has been duly accepted by him, payable at Mr. *Louis Oppermann*, Paris, and that agreeably to your instructions I have remitted it to Messrs. *R. & B.* of that city, at the disposal of the Second.

Whenever I can serve you, pray command my best exertions and believe me very truly Yours

H. M.

---

DISPATCH OF THE FIRST OF EXCHANGE OF A DOMICILIATED DRAFT, TO THE PARTY BOUND TO HOLD IT AT THE DISPOSAL OF THE SECOND, BY THE DRAWEE HIMSELF.

Havre, . . 18 . .

Messrs. *R. & B.*, Paris.

Gentlemen.

Agreeably to the directions of Messrs. *Droop & Scharf*, Hamburg, I have the pleasure to hand you under cover, a First of Exchange for

Frcs. 4725 in their draft on me at 2 months which I have accepted payable at Mr. *Louis Oppermann* of your city. Have the goodness to hold it at the disposal of the Second, acknowledging the receipt.

Very respectfully

A. N.

---

REPLY ACKNOWLEDGING RECEIPT.

Paris, . . 18 . .

Mr. H. M., Havre.

Sir.

We have received your letter of . . . . inclosing a First of Exchange for Frcs. 4725, drawn by *Droop & Scharf* of



Fres. 4725. —, auf N. N., rechtzeitig bei Herrn Louis Oppermann in Paris zahlbar acceptirt wurde, und daß ich dieselbe Ihren Instructionen gemäß den Herren R. & B. dort zur Verfügung der Secunda remittirte.

Wenn immer ich Ihnen dienen kann, bitte ich Sie über meine Kräfte zu verfügen, und zeichne ich

hochachtungsvoll

H. M.

Abjendung der Prima einer domicilirten Tratte an eine Firma, die dieselbe zur Verfügung der Secunda halten soll, durch den Bezogenen selbst.

Havre, . . 18 . .

Herren R. & B. in Paris.

In Uebereinstimmung mit den Dispositionen der Herren Droop & Scharf in Hamburg, habe ich das Vergnügen, Ihnen einliegend Prima ihrer eigenen Tratte von

Fres. 4725. —, auf mich selbst, zwei Monat dato, zu behändigen, die ich bei Herrn Louis Oppermann dort zahlbar acceptirte. Haben Sie die Güte dieselbe zur Verfügung der Secunda zu halten und mir den Empfang zu bestätigen.

Hochachtungsvoll

N. N.

Antwort. Empfangsbestätigung.

Paris, . . 18 . .

Herrn H. M. in Havre.

Wir empfangen Ihr Geehrtes vom . . . mit Prima von Fres. 4725. —, von Droop & Scharf in Hamburg gezogen,

Hamburgh accepted by you payable at Mr. *Louis Oppermann* of this city. Agreeable to your directions we shall hold it at the disposal of the Second.

With esteem Yours &c.

R. & B.

---

LETTER OF DRAWEE OF A DOMICILIATED DRAFT TO  
THE PARTY WITH WHOM THE BILL IS MADE PAYABLE.

Havre, . . 18 . .

Mr. Louis Oppermann, Paris.

Sir.

I have the honour to advise you that I have accepted payable at your house.

Frcs. 4725 drawn by Messrs. *Droop & Scharf* of Hamburgh to their order, dated . . . ., at 2 months date.

I beg you to discharge this draft when due, to the debit of my account and remain

Yours truly

A. N.

---

REPLY.

Paris, . . 18 . .

Mr. A. N., Havre.

Sir.

I have duly noted the draft of Frcs. 4725 drawn by Messrs. *Droop & Scharf*, Hamburgh, . . . . at 2 months advised in your letter of . . . . as accepted payable at my house. I shall pay the bill at maturity to the debit of your account.

Respectfully

LOUIS OPPERMAN.

---

von Ihnen bei Herrn Louis Oppermann hier zahlbar acceptirt. Ihren Vorschriften gemäß halten wir dieselbe zur Verfügung der Secunda.

• Hochachtungsvoll

N. & B.

---

Brief von dem Trassanten einer domicilirten Tratte an das Haus, bei dem der Wechsel zahlbar gemacht wurde.

Havre, . . 18 . .

Herrn Louis Oppermann in Paris.

Ich habe die Ehre, Ihnen mitzutheilen, daß ich bei Ihrer Firma zahlbar acceptirte:

Fres. 4725. —, von den Herren Droop & Scharf in Hamburg, Ordre eigen, vom . . . . ., zwei Monat dato, gezogen. Ich bitte Sie, diese Tratte bei Verfall zu meinen Lasten zu honoriren und bleibe

hochachtungsvoll

N. N.

---

Antwort.

Paris, . . 18 . .

Herrn N. N. in Havre.

Ich habe von der Tratte von Fres. 4725. —, den Herren Droop & Scharf in Hamburg am . . . . ., zwei Monat dato gezogen, wie in Ihrem Briefe vom . . . . . avisirt, bei mir zahlbar acceptirt, gehörige Anmerkung genommen. Ich werde dieselbe bei Verfall zu Ihren Lasten honoriren.

Hochachtungsvoll

Louis Oppermann.

---

LETTER FROM THE PAYER OF A DRAFT ACCEPTED  
PAYABLE AT HIS HOUSE TO THE ACCEPTER. RETURN  
OF THE DISCHARGED DRAFT.

Paris, . . 18 . .

Mr. A. N., Havre.

Sir.

Referring to my letter of . . . . . I hand you under  
this cover in First and Second of Exchange the draft of  
Messrs. *Droop & Scharf* of Hamburg for

Frcs. 4725 dated . . . . . at 2 months, accepted by you  
payable at my house, which I have honoured to the debit  
of your account.

Respectfully Yours

LOUIS OPPERMANN.

---

Brief von dem Honoranten einer bei seinem Hause zahlbar acceptirten Tratte. Retournerung des bezahlten Wechsels.

Paris, . . 18 . .

Herrn A. N. in Havre.

Bezug nehmend auf meinen Brief vom . . . . behändige ich Ihnen einligend Prima und Secunda der Tratte der Herren Droop & Scharf in Hamburg für

Frcs. 4725. —, vom . . . . ., zwei Monat dato, von Ihnen bei mir zahlbar acceptirt, die ich zu Ihren Lasten honorirte.

Hochachtungsvoll

Louis Oppermann.



## Correspondenz, betreffend eine Ordre auf Korke.

---

Bestätigung einer dem Agenten gegebenen Ordre.  
Art des Remboursements.

Stettin, den 16. Februar 1880.

Herrn Hermann Sillem in Marseille.

Wir empfangen gestern einen Besuch von Ihren Agenten, Herrn Martineau, hier und gaben ihm folgende Ordre:

15 Ballen Korke mittel Qualität, lang gespigt, à Frcs. . . . pr. Mille,

10 " " " " gerade, " . . . "

2 " " " " gespigt, " . . . "

frei an Bord, entweder dort oder in Cette zu liefern, gegen Remboursement, drei Monat dato, auf die Herren Behn & Gofler in Hamburg.

Bei Bestätigung dieser Ordre bitten wir Sie, uns per erster Post wissen zu lassen, ob Sie dieselbe zu den besagten Preisen und vorgeschriebenen Bedingungen ansführen können, damit wir im Verneinungsfalle uns mit denselben in Paris versorgen können, von wo uns Korke zu demselben Preise offerirt werden.

In Entgegensehung Ihrer Antwort zeichnen wir  
hochachtungsvoll

Hagenau & Comp.

---

## REPLY.

Marseilles, February 28th 1880.

Messrs. Hagenau &amp; Co., Stettin.

Gentlemen.

I have duly received yours of 18th inst. confirming the order given to my agent, Mr. *Martineau*, for 27 Bales of Corks, diverse sorts, to be shipped either here or at Cette. This order has been duly noted for execution at the price and on the terms specified, taking my reimbursement on Messrs. *Behn & Gossler*, Hamburgh, at 3 months date. I am negotiating with a Captain respecting the shipment of the goods, but have not yet received a positive answer on the subject. My next will acquaint you with the result of my proceedings, and in the mean time I remain

Your obedient servant

HERMANN SILLEM.

---

 REPLY. SUPPLEMENTARY ORDER FOR CORKS.  
 DIRECTIONS FOR INSURANCE.

Stettin, March 8th 1880.

Mr. Hermann Sillem, Marseilles.

Sir.

We learn with pleasure by your favour of the . . . . . that you are executing our order for Corks, and hope the present will reach you in time to add to the shipment you are about to make us

10	Bales	Corks	middle	quality,	straight	. . . . .	at..	Fres.	per	Mille,
5	"	"	"	"	long,	pointed	at..	"	"	"
2	"	"	"	"	short	"	at..	"	"	"
1	"	"	fine	"	long	"	at..	"	"	"



## Antwort.

Marseille, den 28. Februar 1880.

Herren Hagenau &amp; Comp. in Stettin.

Ich empfang rechtzeitig Ihr Werthes vom 16. ds. Mts., das mir die an meinem Agenten, Herrn Martineau, gegebene Ordre auf 27 Ballen Korke verschiedener Sorten, entweder von hier oder Cette zu verladen, bestätigte. Von dieser Ordre wurde betreffs der Ausführung zu den specificirten Preisen und Bedingungen, gegen mein Rembours drei Mouat dato auf die Herren Behn & Gößler in Hamburg, gehörige Anmerkung genommen. Ich stehe wegen Verladung der Waare bereits mit einem Capitain in Unterhandlung, habe jedoch noch keine positive Antwort erhalten können. Mein Nächstes wird Ihnen das Resultat meiner Schritte mittheilen und empfehle ich mich inzwischen

hochachtungsvoll

Hermann Sillem.

## Supplementaire Ordre auf Korke. Dispositionen in Betreff der Versicherung.

Stettin, den 8. März 1880.

Herren Hermann Sillem in Marseille.

Mit Vergnügen ersehen wir aus Ihrem Gechzten vom . . . , daß Sie unsre Ordre auf Korke ausführen und hoffen wir, daß unser Gegenwärtiges Sie rechtzeitig erreicht und der an uns abzurichtenden Verschiffung noch

10	Ballen	Korke	mittel	Qualität,	gerade	à	Frcs.	. . .	per	Mille,
5	"	"	"	"	lang	gespigt,	"	. . .	"	"
2	"	"	"	"	kurz	"	"	. . .	"	"
1	"	"	feine	"	lang	"	"	. . .	"	"

Should the captain, with whom you are negotiating respecting our former order, refuse to take the whole 45 Bales, you may ship the present parcel by another Vessel.

If you are able to insure the goods at a premium lower than the Hamburgh rate, we beg you to do so; otherwise, we shall leave the Insurance with our friends Messieurs *Behn & Gossler* of that city.

Respectfully Yours

HAGENAU & CO.

---

REPLY. WANT OF VESSELS TO SHIP THE GOODS.  
REMARKS ON THE PRICES LIMITED FOR SOME SORTS  
OF CORKS. OTHER TERMS OFFERED.

Marseilles, March 28th 1880.

Messrs. Hagenau & Co., Stettin.

Gentlemen.

I deferred acknowledging receipt of your favour of 8th inst. handing me a supplementary order for 18 Bales of Corks, hoping at the same time, to be able to advise you of the shipment of the goods; but I have been dissappointed. Not only is there a want of Vessels, both here and at Cette, but the Captain with whom I have been in treaty, begins to object to the space which so large a parcel of Corks would occupy, and he consents to take but a small quantity and at a freight, four times too high. I am therefore compelled to delay, hoping to induce him to take at least the half. I shall however embrace every available opportunity to ship in order to secure as much space as possible.

My Agent, Mr. *Martineau*, will have already apprized you, that your limits of Frcs. . . . . for Corks, middle

hinzuzufügen. Sollte der Capitain, mit dem Sie wegen unsrer früheren Ordre unterhandeln, verweigern die ganzen 45 Ballen zu nehmen, so mögen Sie diese Partie mit einem andern Schiffe verladen.

Wenn Sie im Stande sind, die Güter zu einer niedrigeren Prämie als die Hamburger zu versichern, bitten wir Sie es zu thun; wo nicht, wollen wir die Asscuranz unsern Freunden, den Herren Behn & Gofler, übertragen.

Hochachtungsvoll

Hagenau & Comp.

Antwort. Mangel an Schiffen die Güter zu verladen. Bemerkungen über die für einige Sorten Korke limitirten Preise. Andre Bedingungen offerirt.

Marseille, den 28. März 1880.

Herren Hagenau & Comp. in Stettin.

Ich verschob die Bestätigung des Empfanges Ihres Geehrten vom 8. ds. Mts., das mir eine supplementaire Ordre auf 18 Ballen Korke überbrachte, weil ich hoffte, Ihnen gleichzeitig positiv die Verladung der Güter melden zu können; habe mich jedoch getäuscht. Es ist nicht allein hier und in Cette ein Mangel an Schiffen, sondern der Capitain, mit dem ich in Unterhandlung war, fängt an gegen den Raum einzuwenden, den eine so große Partie Korke einnehmen würde, und willigt nur ein, eine kleine Quantität zu einer viermal so hohen Fracht zu nehmen. Ich bin deshalb genöthigt zu warten, indem ich hoffe, ihn zu veranlassen, daß er wenigstens die Hälfte nimmt. Ich werde jedoch jede passende Gelegenheit zur Verladung benutzen und so viel Raum wie möglich zu sichern.

Mein Agent, Herr Martineau, wird Sie bereits unterrichtet haben, daß Ihr Limitum von Fres. . . für gerade Korke

quality straight are too low, and that you ought at least to raise them to Frs. . . . . If I have submitted to the price of Frs. . . . . for the 10 Bales of your former order it is only because Mr. *Martineau* accepted these terms by mistake, as I shall be a considerable loser by the bargain. To prove to you however my desire to do every thing in my power to serve you, I now offer to let you have the Corks second quality, long pointed at Frs. . . . . and the short pointed at Frs. . . . .

The Insurance, at this season, I am persuaded, you would effect on better terms in Hamburgh.

Annexed I beg to hand you an exact Price current of this place, and remain

very respectfully

HERMANN SILLEM.

REPLY. ORDER TO EFFECT THE SHIPMENT TO A HOUSE IN HAMBURGH, FAILING AN OPPORTUNITY TO STETTIN. NO CHANGE ALLOWED IN THE FORMER LIMITS; SOME OF THE SORTS ARE THEREFORE RELINQUISHED UNLESS THE PRICES ARE MODIFIED.

Stettin, April 26th 1880.

Mr. Hermann Sillem, Marseilles.

Sir.

We are in receipt of your favour of 28th ult. and request you, in reply, to dispatch our Corks by first ship loading for Hamburgh, unless you find an direct opportunity either at your place or Cette, and to address them to Messrs. *Behn & Gossler* of that city at our disposal.

If you cannot let us have the 10 Bales of Corks middle quality straight, as ordered from you in our letter of 8th March, we shall be obliged to renounce this sort.

mittlerer Qualität zu niedrig ist und daß Sie es wenigstens auf Fres. . . . erhöhen müßten. Wenn ich auf den Preis von Fres. . . . für die 10 Ballen Ihrer frühern Ordre einging, geschah es nur, weil Herr Martineau aus Versehen diese Condition acceptirte, da ich einen bedeutenden Verlust bei diesem Abschluß erleide. Um Ihnen jedoch meine Absicht zu zeigen, daß ich Alles, was in meinen Kräften, zu thun geneigt bin, um Ihnen zu dienen, offerire ich Ihnen jetzt die Korken zweiter Qualität, lang gespigt, zu Fres. . . . und die kurzgespigten zu Fres. . . .

Die Versicherung werden Sie in dieser Jahreszeit nach meiner Ansicht, zu bessern Bedingungen in Hamburg bewirken können.

Angebogen behändige ich Ihnen einen exacten Preis-Courant unsers Plazes und zeichne

hochachtungsvoll

Hermann Sillem.

Antwort. Ordre, die Verladung an ein Haus in Hamburg zu bewirken, wenn Gelegenheit nach Stettin fehlt. Keine Veränderung der früheren Limiten gestattet; einige Sorten werden deshalb annullirt, wenn nicht die Preise modificirt werden.

Stettin, den 26. April 1880.

Herrn Hermann Sillem in Marseille.

Wir sind in dem rechtzeitigen Besiß Ihres Geehrten vom 28. vorigen Monats und bitten Sie, in dessen Beantwortung, unsre Korken mit dem ersten nach Hamburg ladenden Schiffe abzurichten, — wenn Sie nicht eine directe Gelegenheit entweder an Ihrem Plaze oder in Gette finden, und dieselben an die Herren Behn & Gößler dort zu unsrer Verfügung zu adressiren.

Wenn Sie uns nicht die 10 Ballen Kork mittel Qualität, gerade wie in unserm Briefe vom 8. März beordert, überlassen können, sind wir genöthigt, auf diese Sorte zu verzichten.

Likewise the 2 Bales of Corks, short pointed unless you moderate the price to Frs. . . . . We beg to observe that, our limiting the price of the latter sort to Frs. . . . . was a mistake of the pen.

Very respectfully

HAGENAU & CO.

ADVISE OF SHIPMENT EFFECTED. BILLS OF LADING AND INVOICE TRANSMITTED. REIMBURSEMENT OF THE AMOUNT.

Marseilles, May 21st 1880.

Messrs. Hagenau & Co., Stettin.

Gentlemen.

The letter addressed to us April 26th reached us in due time. I have now the pleasure to advise you, that I have at length been happy enough to find an opportunity direct both here and at Cette to effect the shipment of your 45 Bales of Corks. I have therefore shipped at Cette

*H. & C.* 27 Bales No. 1/27, on board the Swedish Vessel Gustav Wasa, Captain *Wiese*, and from this port  
 „ 18 Bales No. 28/45 on board the Norwegian Ship Thorwaldsen, Captain *Kaehler*.

Inclosed I hand you the bills of lading of the two shipments, as also the Invoices, one of which for

27 Bales, amounting to Frs. 3056. 50 at 185 *M.* 2478. 30  
 and the other for

18 „ amounting to „ 2333. — „ 185 „ 1891. 50

*M.* 4369. 80

for which I have this day reimbursed myself, according your order and for your account, by my draft on Messrs. *Behn & Gossler* of Hamburgh at 3 months date. In advising this draft, I have sent them two copies of the Bill of lading to effect the Insurance.

Ebenfalls auf die zwei Ballen Korken kurz gespigt, wenn Sie nicht den Preis auf Frs. . . ermäßigen können. Wir bitten Sie zu bemerken, daß unser Limitum für letztere Sorte zu Frs. . . ein Schreibfehler war.

Hochachtungsvoll

Hagenau & Comp.

Avis von der bewirkten Verladung. Uebersendung von Factura und Connossement. Remboursement für den Betrag.

Marseille, den 21. Mai 1880.

Herren Hagenau & Comp. in Stettin.

Ihr werthes Schreiben vom 26. April erreichte mich rechtzeitig, und habe ich jetzt das Vergnügen Ihnen mitzutheilen, daß ich endlich so glücklich gewesen bin, sowohl hier wie in Cette eine directe Gelegenheit zur Verladung Ihrer 45 Ballen Korken zu finden. Ich verschiffte deshalb in Cette:

H. & C. No. 1/27. 27 Ballen mit dem Schwedischen Schiffe  
Gustav Wasa, Capitain Wiese, und von hier:  
" " 28/45. 18 Ballen mit dem Norwegischen Schiffe  
Thorvaldsen, Capitain Kaehler.

Einliegend behändige ich Ihnen die Connossemente beider Verschiffungen sowie die Facturen, die eine für:

27 Ballen betragend Frs. 3056. 50 Cts. zu 185 M. 2478. 30 ₰  
und die andere für:

18 Ballen betragend Frs. 2333. — Cts. " " " 1891. 50 "             
M. 4369. 80 ₰

für welchen Betrag ich mich heute Ihrer Ordre gemäß und für Ihre Rechnung durch meine Tratte auf die Herren Behn & Gößler in Hamburg drei Monat dato remburfirte. Bei Avisirung dieser Tratte übersandte ich denselben Copien der Connossemente zur Deckung der Asscuranz.

The Gustav Wasa will shortly sail from Cette, and the Captain of the Thorwaldsen will to-morrow receive his papers and sail the first fair wind.

I regret my inability to reduce the price fixed for the 10 Bales contained in the supplementary order. I hope however that you will accept them at the price quoted on seeing the goods.

I flatter myself you will be pleased with the quality of the corks and that I shall soon be favoured with further orders.

In the meanwhile I subscribe myself

Your obliged

HERMANN SILLEM.

---

TRANSMISSION OF BILLS OF LADING TO A THIRD PARTY RELATIVE TO A SHIPMENT. ADVICE OF DRAFTS BY ORDER AND FOR ACCOUNT OF A THIRD PARTY, DRAWN IN REIMBURSEMENT FOR THE AMOUNT OF AN INVOICE.

Marseilles, May 21st 1880.

Messrs. Behn & Gossler, Hamburgh.

Gentlemen.

By order of Messrs. *Hagenau & Co.* of Stettin I have the pleasure to hand you enclosed, the bills of lading of two shipments together of 45 Bales of Corks to their address as follows:

*H. & C.* No. 1/27 27 Bales, shipped at Cette on board the Swedish ship Gustav Wasa, Captain *Wiëse*; amounting to *M.* 2478.30.

„ „ 28/45 18 Bales shipped at this place on board the Norwegian Vessel Thorwaldsen Captain *Kaehler*; amounting to *M.* 1876.60.

Please to effect the Insurance following the advice of the said friends at Stettin, and take notice that I have drawn



Der Gustav Wasa wird binnen Kurzem von Cette segeln und der Capitain des Thorwaldsen empfängt morgen seine Papiere, um mit erstem günstigen Winde in See zu gehen.

Ich bedaure die Unmöglichkeit, den festgesetzten Preis für die in der letztern Ordre enthaltenen 10 Ballen zu ermäßigen, hoffe jedoch, daß Sie dieselben zu dem berechneten Preise bei Ansicht der Waare acceptiren werden.

Ich schmeichle mir, daß Sie mit der Qualität der Korken zufrieden sein und mich bald mit neuen Ordres begünstigen werden.

In der Zwischenzeit empfehle ich mich

hochachtungsvoll

Fermann Sille m.

Uebersendung der Connossemente an ein drittes Haus. Avis von Tratten, als Rembours für den Betrag der Factura auf Ordre und für Rechnung eines dritten Hauses gezogen.

Marseille, den 21. Mai 1880.

Herren Behn & Gößler in Hamburg.

Auf Ordre der Herren Hagenau & Comp. in Stettin habe ich das Vergnügen, Ihnen einliegend die Connossemente über zwei Verschiffungen von zusammen 45 Ballen Korken an ihre Adresse zu melden, nämlich:

H. & C. No. 1/27. 27 Ballen in Cette mit dem Schwedischen Schiffe Gustav Wasa, Capt. Wiese, verladen, betragend . . . . M. 2478. 30  $\frac{1}{2}$ ,  
 „ „ 28/45. 18 Ballen hier mit dem Norwegischen Schiffe Thorwaldsen, Capitain Kaehler, verladen, betragend . . . . . M. 1876. 60.

Sie wollen gefälligst die Asscuranz für Rechnung und dem Avise besagter Stettiner Freunde gemäß besorgen

on you this day, for their account, the amount of the said shipments, in my drafts of

*M.* 2250, — }  
 „ 2119. 95 } to my order at 3 Months date

*M.* 4369. 95 together, to be honoured to their debit.

The Vessels referred to will sail shortly from the respective ports.

Respectfully Yours &c.

HERMANN SILLEM.

ORDER FOR INSURANCE GIVEN TO A CORRESPONDENT. ADVICE OF DRAFTS OF A THIRD PARTY.

Stettin, May 31st 1880.

Messrs. Behn & Gossler, Hamburgh.

Gentlemen.

Mr. *Hermann Sillem* of Marseilles advises us in his letter of 21st inst. his having handed you the Bills of lading of two shipments of Corks, made to our address, viz:

from Cette on board the Swedish Vessel *Gustav Wasa*,  
 Captain *Wiese*,

*H. & C.* No. 1/27. 27 Bales, value *M.* 2478.45.

from Marseilles on board the Norwegian Vessel *Thorwaldsen*, Captain *Kaehler*.

*H. & C.* No. 28/45. 18 Bales, value *M.* 1891.50.

We beg you to insure these shipments at the lowest rate, for the above value, including 10 prCt. imaginary profit, handing us the Account.

The said Marseilles house announces at the same time their having drawn on you for our account *M.* 4369.95 at 3 months date.

We request you to accept these drafts for our account and subscribe ourselves Yours very truly

HAGENAU & CO.

und anmerken, daß ich auf Sie heute für Ihre Rechnung den Betrag erwähnter Verschiffungen in meinen Tratten von

M. 2250. —	s	}	drei Monate dato, Ordre eigen,
" 2119. 95	"		

zusammen M. 4369. 95 s gezogen habe, die Sie zu ihren Lasten honoriren wollen.

Erwähnte Schiffe werden binnen kurzer Zeit von den betreffenden Häfen segeln.

Hochachtungsvoll

Hermann Sillem.

Assicuranz=Auftrag an den Correspondenten überschrieben.  
Avis der Tratten eines dritten Hauses.

Stettin, den 31. Mai 1880.

Herren Behn & Gofler in Hamburg.

Herr Hermann Sillem in Marseille avisirt uns mit Brief vom 21. ds. Mts., daß er Ihnen Connossemente von zwei Verschiffungen von Korken an unsre Adresse übersandte, nämlich:

von Gette: mit dem Schwedischen Schiffe Gustav  
Wasa, Capt. Wiese:

H. & C. No. 1/27. 27 Ballen, Werth: M. 2478. 45 s.

von Marseille: mit dem Norwegischen Schiffe  
Thorwaldsen, Capitain Kaehler:

" " 28/45. 18 Ballen, Werth: M. 1891. 50.

Wir bitten Sie diese Verladung zur niedrigsten Prämie zu obigem Werthe, zuzüglich 10 pCt. imaginären Gewinn, zu versichern und uns Factura zu übersenden.

Das besagte Marseiller Haus theilt uns gleichzeitig mit, daß es auf Sie für unsre Rechnung

M. 5369. 95 s, drei Monat dato, gezogen hat, und ersuchen wir Sie, diese Tratte für unsre Rechnung zu acceptiren.

Wir empfehlen uns

hochachtungsvoll

Hagenau & Comp.

REPLY. INSURANCE EFFECTED. ACCOUNT SENT.  
DUE HONOUR PREPARED FOR THE DRAFTS OF  
THIRD PARTY.

Hamburgh, June 4th 1880.

Messrs. Hagenau & Co., Stettin.  
Gentlemen.

In conformity with the advice in your favour of May 31st Mr. *Hermann Sillem* of Marseilles has transmitted us the bills of lading of 45 Bales of Corks, shipped to your address, and agreeable to your directions, we have provided the Insurance, adding 10 prCt. imaginary profit. We enclose the account amounting to *M. . . .*, for which please to credit our account.

We shall accept the drafts for

*M. 4369.95* at 3 months date, drawn by the said Mr. *Hermann Sillem* on our house for your account, to your debit and

remain very respectfully

BEHN & GOSSLER.

REPLY. REMARKS ON THE PRICE OF SOME KINDS  
OF CORKS; AN INDEMNITY CLAIMED.

Stettin, June 11th 1880.

Mr. Hermann Sillem, Marseilles.  
Sir.

We learn with satisfaction by your favour of May 21st, the dispatch of our 45 Bales of Corks on board the Vessels *Gustav Wasa*, Capt. *Wiese*, and *Thorwaldsen*, Capt. *Kaehler*.

We have credited you with Messrs. *Behn & Gossler*, Hamburgh for the amount of your Drafts of

*M. 4369.95* at 3 months date, for the amount of your Invoice for which all honour is prepared.

Antwort. Versicherung gedeckt. Einsendung der Rechnung.  
 Prompter Schutz für die Tratten des dritten Hauses  
 vorbereitet.

Hamburg, den 4. Juni 1880.

Herren Hagenau & Comp. in Stettin.

In Uebereinstimmung mit dem Aulse in Ihrem Geehrten vom 31. Mai übersandte uns Herr Hermann Sillem in Marseille die Connossemente über 45 Ballen Korke an Ihre Adresse verladen, und haben wir Ihren Vorschriften gemäß die Asscuranz, zuzüglich 10 pSt. imaginären Gewinn gedeckt. Wir schließen Factura zum Betrage von M. . . . bei, für die Sie uns gefälligst creditiren wollen.

Wie werden die Tratten von

M. 4369. 95  $\mathcal{L}$ , drei Monat dato, von besagtem  
 Herrn Hermann Sillem auf uns zu Ihren Lasten acceptiren  
 und empfehlen uns hochachtungsvoll

Behn & Gofler.

Antwort. Bemerkungen über den Preis einiger Qualitäten  
 Korke; eine Entschädigung reclamirt.

Stettin, den 11. Juni 1880.

Herrn Hermann Sillem in Marseille.

Mit Befriedigung ersehen wir aus Ihrem Werthen vom 21. Mai die Verladung unsrer 45 Ballen Korke mit den Schiffen Gustav Wasa, Capt. Wiese, und Thormalfsen, Capitain Kaehler.

Wir accredirten Sie bei den Herren Behn & Gofler in Hamburg für den Belauf Ihrer Tratten von

M. 4369. 95  $\mathcal{L}$ , drei Monat dato, gegen den Betrag Ihrer Factura, denen prompte Schutznahme vorbereitet ist.

While thanking you for the care taken in the shipment of the Corks, we cannot refrain from remarking, that in your Invoice, you have entered a lot of 10 Bales containing 300,000 Corks assorted at . . . . Frs. and another lot of the same quantity and quality at . . . . Frs.; besides this you have exceeded the limits we had fixed for the 60,000 Corks middle quality short pointed, by 25 Centimes. You cannot therefore object to our claiming a credit for the difference of 90 Frs. the less so, as in our last letter, we especially mentioned, that you were to omit the said Bales unless you could deliver them at our limits. The House of *B. & Co.* Paris, from whom we have also received Corks, quote us the same sorts in qualities quite equal to yours at . . . Frs. and . . . . Frs.

We rely on your allowing the justice of our claim which would induce us to continue our orders.

We subscribe respectfully

HAGENAU & CO.

Indem wir Ihnen für die bei der Verladung der Korke angewandte Sorgfalt unsern Dank aussprechen, können wir jedoch die Bemerkung nicht zurückhalten, daß Sie in Ihre Factura eine Partie von 10 Ballen, enthaltend 300,000 Korke, zu Fres. . . . berechnet und eine andre Parthie gleicher Qualität und Quantität zu Fres. . . . aufnahmen, und daß Sie außerdem die Limiten, die wir für die 60,000 Korke mittel Qualität, kurz gespißt, feststellten, um 25 Centimes überschritten haben. Sie können sich unsrer Forderung von einer Vergütung der Differenz von Fres. 90. — um so weniger widersetzen, als wir in unserm letzten Briefe besonders anführten, daß Sie die besagten Ballen zurücklassen möchten, wenn Sie dieselben nicht zu unsern Limiten liefern könnten. Das Haus B. & Comp. in Paris von dem wir ebenfalls Korke empfangen, berechnet uns dieselben Sorten, in Qualität den Ihrigen ganz gleich, zu Fres. . . . und zu Fres. . . .

Indem wir uns darauf verlassen, daß Sie uns durch das Zugeständniß der Gerechtigkeit unsrer Forderung zur Erneuerung unsrer Ordres veranlassen werden, zeichnen wir

hochachtungsvoll

Hagenau & Comp.

## CORRESPONDENCE RESPECTING A CON- SIGNMENT OF COFFEE.

DISPATCH OF BILL OF LADING. CONSIGNMENT.

London, . . 18 . .

. . . . ., Havre.

Sir.

With pleasure we embrace the opportunity of showing how well disposed we feel to pay all respect to the recommendation of our friends Messrs. . . . by handing you inclosed, Bill of Lading of

*P. L.* 77 }  
*F. S.* 17 } sacks of Coffee which we have shipped

on coard "Les deux Frères", Captain *Robert*, bound for your port.

Have the goodness to effect the receipt of these Coffees, to declare them in Transit, and draw from each Lot a copious sample, which you will be so good as to send us, that we may be able to form a judgement of the qualities and give you our instructions.

Respecting the charges, we have no doubt you will be able to arrange so that we may be able to judge the result of a sale. We request you to send us a pro forma account Sales of both parcels, which will decide us, whether to sell at you place or elsewhere.



## Correspondenz, betreffend eine Consignation von Kaffee.

Uebersendung des Connossements. Consignation.

London, . . 18 . .

. . . . . in Havre.

Mit Vergnügen benutzen wir die Gelegenheit, Ihnen zeigen zu können, wie sehr wir geneigt sind, der Empfehlung unsrer Freunde, der Herren . . . , volles Vertrauen zu schenken und behändigen Ihnen beigeschlossen Connossement über:

*P L 77* } Säcke Kaffee, die wir an Bord des nach Ihrem  
*S F 17* }

Platze bestimmten Schiffes Les deux frères, Capitain Robert, verschifft haben.

Haben Sie die Güte, diesen Kaffee in Empfang zu nehmen, Transito zu declariren und von jeder Parthie ein reichliches Muster zu ziehen, das Sie uns gefälligst einsenden wollen, damit wir befähigt sind, über die Qualität zu urtheilen und Ihnen fernere Instructionen zu geben.

In Betreff der Kosten haben wir keinen Zweifel, daß Sie im Stande sein werden, es so einzurichten, das wir das Resultat des Verkaufes beurtheilen können. Wir bitten Sie, uns eine Proforma-Verkaufsrechnung von beiden Partien einzusenden, die uns bestimmen soll, ob wir dort oder an einem andern Platze verkaufen.

REPLY. RECEIPT OF BILL OF LADING. OPINION OF PROBABLE RESULT OF THE SALE OF COFFEES. INSTRUCTIONS REQUIRED, IN CASE OF PARTICULAR AVERAGES. PRICES OF MARKET. SIMULATED ACCOUNT SALES.

Havre, . . 18 . .

. . . . ., London.

Gentlemen.

I am in due receipt of your favour of the . . . . inst. covering bill of lading of two parcels of Coffee viz 77 and 17 Sacks shipped on board "Les deux Frères", Capt. *Robert*, expected to arrive in this port.

Duly sensible of this mark of confidence, I shall neglect no means of proving how highly it is appreciated.

I shall conform to your instructions, and on arrival of the Vessel, shall deposit the Coffees in Bond, that you may determine the sale here, or have them declared in Transito.

For this purpose, I shall inform you of our prices, sending you the samples required to await your definitive commands.

I deem it more for your interest to sell the Coffees on the spot than to have them exported, since shipped on board a French Vessel, they are subject only to a slight duty viz: . . . pr  $\frac{1}{2}$  kilogr. which when paid would bring the price to . . . or in Bond to . . . . This price is too high for exportation, as Coffee imported in foreign vessels are in the market a Frcs. . . . .

Please to say, if the Coffees are insured in London, and in this case, whether I shall judicially note the Averages that exceed 5 prCt.

Since the day before yesterday, there has been a good deal doing in Domingo Coffees. More than . . . . . sacks

Antwort. Empfang des Connossements. Meinung über das wahrscheinliche Resultat des Kaffeeverkaufs. Instruction für den Fall von Seebeschädigung. Marktpreise. Proforma-Verkaufsrechnung.

Havre, . . 18 . .

. . . . . in London.

Ich gelangte rechtzeitig in den Besitz Ihres Geehrten vom . . . ds. Mts., mit Connossement über zwei Parthien Kaffee, 77 und 17 Säcke, mit dem Schiffe Les deux freres, Capitain Robert, nach unserm Hafen verladen.

Dies Zeichen von Vertrauen wohl erkennend, werde ich nichts versäumen, um Ihnen zu zeigen, wie hoch ich es anschlage.

Ihren Instructionen gemäß werde ich bei Ankunft des Schiffes den Kaffee unter Steuer-Controle bringen, damit Sie entweder den Verkauf hier oder die Transito-Ausfuhr bestimmen können.

Ich werde Ihnen deshalb unsre Preise unter Einsendung der gewünschten Proben mittheilen und Ihre definitive Bestimmung abwarten.

Ich halte es für mehr in Ihrem Interesse, den Kaffee am Plage zu verkaufen, als ihn wieder auszuführen, seitdem derselbe, als an Bord eines französischen Schiffes verladen nur der geringen Steuer von . . . . per  $\frac{1}{2}$  Kilogr. unterworfen ist, was den Preis, wenn bezahlt, auf . . . . oder im Pacht Hof auf . . . . bringen würde. Dieser Preis ist zu hoch für den Export, da Kaffeess, in fremden Schiffen importirt, zu Fres. . . . , am Markt sind.

Ferner bitte ich Sie, mir zu sagen, ob die Kaffeess in London versichert sind, und für diesen Fall, ob ich die Havarie, die 5 pCt. übersteigt, gerichtlich notiren lassen soll.

Seit vorgestern herrscht ein ziemlich reger Verkehr in Domingo-Kaffeess. Mehr als . . . . Säcke wurden zu . . . .

have been bought at ... .. and sales would have been larger, if the holders had not been checked by the news of an Embargo at St. Domingo on all French Vessels. I am however the less able to guarantee this report as the letters from your city are silent on the subject. Should the Embargo have taken place, the prices of Domingo imported in French Vessels will rapidly advance, which will be fortunate for you, the said vessel having sailed before the Embargo. However this will soon be decided.

Annexed I hand you a pro forma account of 100 Bales of St. Domingo Coffee; as soon as yours arrive I shall send you the samples required.

---

ADVICE OF THE COFFEE'S ARRIVAL.

Havre, . . 18 . .

. . . . ., London.

Gentlemen.

Confirming my letter of ... .. I have the pleasure to announce the safe arrival of "Les deux Frères" after a passage of 41 days. The cargo will be landed without delay, and as soon as they are in my hands, the samples shall be forwarded. Coffees for a moment have been quoted at ... .. but this advance was of short duration, and since the day before yesterday, 300 Sacks, good quality have been sold at ... .. I very much doubt if Coffee will be further depressed, and I think you may regard the price of ... .. as medium rate.

---

REPLY. ORDER TO SELL. DIRECTIONS FOR PARTICULAR AVERAGES.

London, . . 18 . .

. . . . ., Havre,

Sir.

We learn with pleasure, by your favour of ... .. the arrival of "Les deux Frères". We thank you for this advice,

genommen und die Verkäufe würden noch umfangreicher gewesen sein, wenn Inhaber nicht durch die Neuigkeit von einem Beschlage in St. Domingo auf alle französischen Schiffe zurückhielten. Ich bin jedoch nicht im Stande, diesen Bericht zu garantiren, da die Briefe von Ihrem Plage darüber schweigen. Sollte die Beschlagnahme stattfinden, werden die Preise von Domingos, mit französischen Schiffen importirt, rasch steigen, was für Sie vortheilhaft sein wird, da das obige Schiff vor der Beschlagnahme gefegelt ist. Dies wird jedoch wohl bald bekannt werden.

Angebogen behändige ich Ihnen Proforma-Rechnung von 100 Ballen St. Domingo-Kaffee; sobald der Ihrige ankommt, sende ich Ihnen gewünschte Proben.

### Mittheilung vom Eintreffen des Kaffees.

Havre, . . 18 . .

. . . . . in London.

Meinen Brief vom . . . bestätigend, habe ich das Vergnügen, Ihnen das glückliche Eintreffen der Les deux frères nach einer Reise von 41 Tagen melden zu können. Die Ladung wird ohne Verzug gelandet und werde ich die Proben, sobald dieselben in meinen Händen sind, befördern. Kaffees wurden für eine kurze Zeit zu . . . . notirt, jedoch war diese Steigerung von nur kurzer Dauer, und seit vorgestern sind 300 Säcke guter Qualität zu . . . . verkauft worden. Ich bezweifle sehr stark, daß Kaffee ferner gedrückt sein wird, und glaube, daß Sie den Preis von . . . . als Mittel-Rate annehmen können.

Antwort. Ordre, zu verkaufen. Vorschriften bei  
Havarien.

London, . . 18 . .

. . . . . in Havre.

Mit Vergnügen lernen wir aus Ihrem Geehrten vom . . . die Ankunft der Les deux freres. Wir danken Ihnen für die

as well as for what you say respecting the prices of Coffee. We agree with you in preferring the sale of our Coffees on the spot, to an export. We are therefore fully disposed to follow your advice, and leave you at perfect liberty in the sale, assured that you will in every case protect our interests.

Had these Coffees been addressed to this country, we could have sold them by sample, while afloat: but we do not know how far this could be done at your place, without sacrifices on our part. If it amounts to no more than a slight per centage in favour of the buyer, we authorize you to sell our Coffees in this way. If possible we should prefer selling them on board, which would save us the expence of landing. In other respects, we rely altogether on your care for our interest.

Our coffees are insured as follows:

77 Sacks marked *P. L.* for £ 560,

17 " " *F. S.* " " 130,

on condition of being free from Average below 3 prCt.

---

#### ADVICE OF THE SALE OF THE COFFEES.

Havre, . . 18 . .

. . . . ., London.

Gentlemen.

Agreeable to instructions in your favour of ... .. I have been occupied in the sale of your 94 Sacks of Coffee, and I am happy to inform you that I have found a purchaser, who has taken them delivered on board at ... .. If placed in Bond, I might perhaps have obtained 3 Centimes more, but this slight difference would not have compensated for the charges of landing and warehousing. I therefore think I have acted for your interest.

Mittheilung sowohl als auch für das, was Sie in Betreff der Kaffeepreise sagen, und stimmen mit Ihnen überein, indem wir den Verkauf unsers Kaffees am Plage einem Export vorziehen. Wir sind deshalb vollständig geneigt, Ihrem Rathe zu folgen, und lassen Ihnen bei dem Verkauf vollständige Freiheit, indem wir überzeugt sind, daß Sie in jedem Falle unser Interesse wahrnehmen werden.

Wären die Kaffees nach hier adressirt gewesen, hätten wir sie nach Probe schwimmend verkaufen können; wir wissen jedoch nicht wie dies an Ihrem Plage ohne Opfer unsrer Seits stattfinden könnte. Wenn es nicht mehr als ein Paar Procente zu Gunsten des Käufers beträgt, autorisiren wir Sie, die Kaffees auf diesem Wege zu verkaufen. Wenn möglich würden wir vorziehen dieselben an Bord zu verkaufen, was uns die Landungskosten sparen würde. In andrer Hinsicht verlassen wir uns gänzlich auf Ihre Sorgfalt für unser Interesse.

Unser Kaffee ist versichert wie folgt:

77 Säcke, gemarkt *P L.* mit £ 560. —

17 " " " *F S.* " " 130. —

unter der Bedingung frei von Havarie unter 3 pCt.

### Mittheilung vom Verkauf des Kaffees.

Havre, . . 18 . .

. . . . . in London.

Den Instructionen Ihres Geehrten vom . . . gemäß habe ich mich mit dem Verkauf Ihrer 94 Säcke Kaffee beschäftigt und bin erfreut, Ihnen mitzutheilen, daß ich einen Käufer fand, der sie zu . . . , an Bord abzuliefern, nahm. Wenn gelagert, möchte ich vielleicht 3 Centimes mehr bedungen haben, jedoch hätte dieser kleine Unterschied nicht die Kosten für Transport und Lagerung gedeckt. Ich glaube demnach ganz in Ihrem Interesse gehandelt zu haben.

As soon as the buyer has received the Coffees, I shall hand you the account sales as well as the net proceeds in London paper.

The sale being completed, it appears superfluous to send you the samples of these Coffees; however, should you wish, I shall reserve a small sample of each mark.

---

REPLY.

London, . . 18 . .

. . . . ., Havre.

Sir.

Your favour of ... .. is before us, advising the sale of our 94 Sacks Coffee from St. Domingo at ... .. delivered on board.

We fully approve of this sale, and await the account with remittance on our place for the net produce.

We are glad you have reserved us samples of each lot. Please to transmit them by post, but in a reduced quantity, that your letter may not exceed one ounce in weight. We merely wish to know by the samples the quality of these Coffees, and the way in which our friends at Port-au-Prince have served us.

---

ACCOUNT SALES AND REMITTANCE OF PROCEEDS.

Havre, . . 18 . .

. . . . ., London.

Gentlemen.

Confirming my letter of ... .. in which I announced the Sale of your 94 Sacks of Domingo Coffee, I beg to hand



Sobald der Käufer den Kaffee in Empfang genommen, werde ich Ihnen sowohl Verkaufsrechnung, als auch das Netto-Provengu in Londoner Papier überreichen.

Da der Verkauf abgeschlossen, scheint es mir überflüssig, Ihnen die Proben dieser Kaffees zu senden; ich werde jedoch, wenn Sie dieselben wünschen sollten, ein kleines Muster von jedem Markt reserviren.

---

### Antwort.

London, . . 18 . .

. . . . . in Havre.

Ihr Geehrtes vom . . . . , das uns den Verkauf unsrer 94 Säcke Kaffee von St. Domingo zu . . . , an Bord abzuliefern meldet, liegt uns vor.

Wir sind vollständig mit diesem Verkauf einverstanden, und erwarten die Verkaufsrechnung mit Remesse auf unsern Platz gegen das Netto-Provengu.

Wir sind froh, daß Sie uns Proben von jeder Partie reservirten, und bitten Sie, uns dieselben per Post zu übersenden, jedoch in so kleiner Quantität, daß Ihr Brief in Gewicht eine Unze nicht übersteigt. Wir wünschen nur aus den Proben die Qualität dieser Kaffees, und die Art, wie uns unsre Freunde in Port au Prince bedient haben, kennen zu lernen.

---

### Verkaufsrechnung und Uebersendung des Provenus.

Havre, . . 18 . .

. . . . . in London.

Bezugnehmend auf meinen Brief vom . . . . , mit dem ich Ihnen den Verkauf Ihrer 94 Säcke Domingo-Kaffee anzeigte, erlaube ich mir, Ihnen die Verkaufsrechnung mit Netto-Provengu

you the Account Sales producing Fres. 14,850 amounting at the Exchange of 25 to £594 which I transmit viz;

£ 300. —	}	on <i>J. Richmond</i> at ... ..
„ 294. —		

£ 594. — together on London.

Please to place the above remittance to my Credit with advice, and balance this transaction.

Hoping to have your approval of this operation as well as of the care, which I have shown for your interest, I desire to find frequent opportunities of justifying the confidence with which I have been honoured.

---

RECEIPT OF ACCOUNT SALES AND REMITTANCE.  
REMARKS ON DEL CREDERE AND COMMISSION.

London, . . 18 . .

. . . . ., Havre.

Sir.

Since our letter of ... .. we are in receipt of yours of ... .. covering Account Sales of our 94 Sacks Domingo Coffee, amounting to Fres. 14,850 value in Sterling £ 594. This we have examined and find all correct. We merely beg to observe, that we find the rate charged for your Commission and Del Credere, viz 3 prCt., rather high; we think you might reduce it to 2½.

You have remitted us £ 594 together in two Drafts on *J. Richmond* at ... .. with which we shall do the needful to balance the above transaction.

We repeat the assurance of our approval of the mode in which you have protected our interests, and shall profit by the first opportunity to renew our correspondence.

---

von Fres. 14,850. — zu übersenden. Zum Course von Fres. 25. — beträgt dieselbe £ 594, die ich Ihnen einliegend überreiche, nämlich:

£ 300. —	}	auf S. Richmond, per . . . . ,
„ 294. —		

zusammen £ 594. —, per London, die Sie mir gefälligst unter Aufgabe zur Ausgleichung dieses Gegenstandes creditiren wollen.

In der Erwartung, Ihre Zustimmung sowohl über die Operation selbst, als auch über die Sorgfalt, die ich für Ihr Interesse zeigte, zu erfahren, hoffe ich häufig Gelegenheit zu finden, das Vertrauen zu rechtfertigen, mit dem Sie mich beehrt haben.

### Empfang der Verkaufsrechnung und Rimesse. Bemerkungen über Delcredere und Commission.

London, . . 18 . .

. . . . . in Havre.

Seit unserm Briefe vom . . . . empfangen wir Ihr Werthes vom . . . . mit Verkaufsrechnung über unsre 94 Säcke Domingo-Kaffee im Belaufe von Fres. 14,850. —, Werth in Sterling £ 594, die wir prüften und richtig fanden. Wir sehen uns jedoch zu der Bemerkung veranlaßt, daß wir für Ihre Commission und Delcredere berechnete Rate von 3 pCt. etwas hoch finden, und glauben wir, Sie können dieselbe auf 2½ pCt. reduciren.

Sie remittirten uns zusammen £ 594. — in zwei Tratten auf S. Richmond per . . . . , mit denen wir das Nöthige zur Ausgleichung obigen Geschäfts veranlassen werden.

Wir wiederholen die Versicherung unsrer Beistimmung über die Art und Weise, mit der Sie unser Interesse wahrgenommen haben, und werden wir die erste Gelegenheit benutzen um unsre Correspondenz wieder zu beleben.

## REPLY.

Havre, . . 18 . .

. . . . ., London.

Gentlemen.

I perceive with pleasure by your favours of ... ..  
and ... .. your satisfaction with the produce of your  
94 Sacks of Coffee, which you have balanced by my re-  
mittance of £ 594 on your city.

With regard to the 3 prCt. charged for Commission  
and guarantee, I beg you to note that the regular charge  
for Commission is 2 prCt. and that the charge for guarantee  
1 prCt. will not be thought by you too high when you  
consider the risks we necessarily run in Sales of Coffee.

Coffee, Pepper and Sugar are sold here at 3 Months and  
15 days credit. If in future you will undertake the risk, I  
would gladly abandon the Del Credere and be content with  
charging 2 prCt. commission. I should be only too glad if  
my correspondents would release me from this responsibility;  
but they always make it an essential condition, to which  
the custom of our city obliges me to submit.

## Antwort.

Havre, . . 18 . .

. . . . . in London.

Mit Vergnügen ersehe ich aus Ihren beiden Werthen vom . . . . und vom . . . . Ihre Zufriedenheit mit dem Provenu Ihrer 94 Säcke Kaffee, das Sie durch meine Remesse von £ 594. —, per dort, ausgeglichen haben.

In Betreff der 3 pCt., die ich Ihnen für Commission und Garantie berechnete, erlaube ich mir zu bemerken, daß die regelmäßige Berechnung für Commission 2 pCt. ist, und werden Sie demnach 1 pCt. für Garantie nicht zu hoch finden, wenn Sie das Risiko berücksichtigen, daß wir nothwendiger Weise bei Verkäufen von Kaffee laufen.

Kaffee, Pfeffer und Zucker werden hier mit drei Monat und 15 Tagen Credit verkauft. Sollten Sie in Zukunft, selbst das Risiko zu nehmen beabsichtigen, würde ich Ihnen das Delcredere überlassen und mich begnügen, Ihnen 2 pCt. Commission zu belasten. Es würde mir sehr angenehm sein, wenn alle meine Correspondenten mich dieser Verantwortlichkeit entheben möchten; dieselbe wird jedoch stets als wesentliche Bedingung hingestellt, der ich mich nach dem Gebrauch unsers Plazes unterwerfen muß.

CORRESPONDENCE BETWEEN BREMEN &  
HAVANNA RESPECTING A CONSIGNMENT  
OF LINEN WITH RETURNS IN CIGARS.  
CALCULATION OF THE OPERATION  
AND RESULT.

---

Letter No. 1.

ENQUIRY RESPECTING A VESSEL NOW LOADING.  
ORDERS TO ENGAGE FREIGHT IN THIS SHIP.

Bremen, June 24th 18 . .

Messrs. Oppermann & Co., Hamburgh.  
Gentlemen.

Having learnt that the Spanish ship *Alina*, Captain *Gonzalez*, is loading for Havanna, I beg you to enquire whether she can still take on board 8 Cases of Linen in bulk about 75—80 Cubic feet. In that case I would request you to secure freight, to agree on the terms, advising me the result, that I may without delay forward the cases to your address.

Awaiting your reply I remain respectfully

J. H. PAPENHEIM.

---

Letter No. 2.

REPLY TO PRECEDING LETTER.

Hamburgh, June 26th 18 . .

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

We hasten to inform you, in reply to your favour of 24th instant, that we have succeeded in obtaining freight

Correspondenz über eine Consignation in Leinen von Bremen nach Havana und die Retouren von daher in Cigarren, nebst Berechnung über das Geschäft und dessen Resultat.

---

Erster Brief.

Anfrage, ob ein gewisses bezeichnetes Schiff noch Raum für einige Güter habe.

Bremen, den 24. Juni 18 . .

Herren Oppermann & Comp. in Hamburg.

Da laut Schiffsnachrichten das spanische Schiff Alina, Capitain Gonzalez, nach Havana bestimmt, dort in Ladung ist, so ersuche ich Sie, sich zu erkundigen, ob dasselbe noch 8 Kisten Leinen, 75—80 Cubikfuß messend, einnehmen könne, in welchem Fall ich Sie bitten würde, sich den nöthigen Raum dafür zu sichern; ich würde Ihnen dann die Kisten sofort zusenden. Ich sehe Ihrer Antwort mit Rückkehr der Post entgegen und zeichne ergebenst

J. H. Papenheim.

---

Zweiter Brief.

Antwort auf obenstehenden Brief.

Hamburg, den 26. Juni 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Wir eilen, Ihnen in Antwort auf Ihren Brief vom 24. dieses zu melden, daß wir uns für die erwähnten 8 Kisten Leinen den

for your 8 Cases of Linen, on board the Spanish Vessel Alina, Captain *Gonzalez*, for 26 Spanish Dollars and 15 prCt. Primage; but as the ship has already taken in the major part of her cargo, she will sail almost immediately, so that you have no time to lose in forwarding to us the said cases.

We therefore hope to receive them shortly; meantime

We remain respectfully

OPPERMANN & CO.

---

Letter No. 3.

ADVICE OF DISPATCH OF CASES. DIRECTIONS  
RESPECTING THE SHIPMENT.

Bremen, June 30th 18 . .

Messrs. Oppermann & Co., Hamburg.  
Gentlemen.

Agreeably to your favour of 26th instant, I have forwarded to your address by Carrier *J. Schmidt* of Harburg at the rate of  $1\frac{5}{8}$   $\text{r}\text{f}$  Ld'or, per 308 lbs deliverable in 3 to 5 days,

*S. & S.* Nos 1/8 8 Cases Linen weight as below. These I request you to ship on board the Alina to Messrs. *Schoeller & Solf* Havanna, giving them advice and handing them Bill of Lading, likewise debiting me your charges with statement of particulars. The Insurance will be effected here

Awaiting your advice of the shipment of Linens

I remain respectfully

J. H. PAPPENHEIM.

*Note of Weight.*

*S. & S.* 8 Cases of Linen, Gross weight together  
2857 Bremen lbs.

---



nöthigen Raum in der Alina gesichert haben, und da das Schiff den größten Theil seiner Ladung bereits eingenommen hat und bald nach seiner Bestimmung segeln wird, so haben Sie mit der Sendung dieser Kisten an uns keine Zeit zu verlieren. Wir sehen ihr entgegen und zeichnen indessen mit aller Achtung

Dppermann & Comp.

---

Dritter Brief.

Avis über die Sendung Leinen und Vorschriften in Bezug auf das Weitere.

Bremen, den 30. Juni 18 . .

Herren Dppermann & Comp. in Hamburg.

In Folge Ihres Briefes vom 26. dieses habe ich an Sie durch Fuhrmann J. Schmidt von Harburg, in Lohn zu 1 $\frac{1}{2}$ %  $\text{R}$  Ld'or per 308  $\text{R}$  und in 3 bis 5 Tagen zu liefern:

S. & S. No. 1/8 8 Kisten Leinen,

worüber untenstehend Gewichtsangabe, gesandt. Belieben Sie dieselben per Alina an die Herren Schoeller & Solf in Havana zu verschiffen, und an diese Freunde Connossement und Avis direct abgehen zu lassen, mich aber für Ihre Spesen, worüber ich mir Nota erbitte, zu belasten. Was die Asscuranz der Waare betrifft; so besorge ich diese hier.

Ich sehe Ihren Nachrichten über die Verschiffung entgegen und grüße Sie bestens.

J. H. Papenheim.

Nota über Gewicht

über S. & S. 8 Kisten Leinen, zusammen Brutto 2857  $\text{R}$   
Bremer Gewicht.

---

Letter No. 4.

REPLY TO NO. 3. RECEIPT AND SHIPMENT OF THE  
LINENS. AMOUNT OF CHARGES.

Hamburgh, July 5th 18 . .

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

We have the pleasure to inform you, that your 8 Cases of Linens, Nos. 1—8 advised in your favour of June 30th have reached us in good order, and have been shipped on board the *Alina*, Captain *Gonzalez*, addressed to Messrs. *Schoeller & Solf*, Havanna, with advice.

Agreeable to your directions, we have likewise handed them by Post via London a copy of Bill of Lading of which we inclose a duplicate.

We elsewhere give you a note of the Charges amounting to *M.* 93.90 to your debit.

Captain *Gonzalez* has already received his papers, and sails with the first fair wind.

Respectfully

OPPERMANN & CO.

Letter No. 5.

ADVICE OF DISPATCH OF THE LINENS TO THE  
CONSIGNEE. DIRECTIONS RESPECTING SALES AND  
RETURNS.

Per Arminius.

Bremen, July 14th 18 . .

Messrs. *Schoeller & Solf*, Havanna.

Gentlemen.

I have duly received your favour of April 18th addressed to me by the *Hector*, and thank you for your market report.

## Vierter Brief.

## Antwort auf No. 3. Anzeige vom Empfang und der Verschiffung der Leinen.

Hamburg, den 5. Juli 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Wir haben das Vergnügen Ihnen anzuzeigen, daß wir die uns in Ihrem Briefe vom 30. Juni avisirten 8 Kisten Leinen No. 1/8 empfangen und bereits auf das Schiff *Alina*, Capitain Gonzalez verladen haben; adressirt an die Herren Schoeller & Solf in Havana, indem wir ihnen zugleich Avis über die Sendung gegeben haben.

Ihrer Vorschrift gemäß haben wir ihnen gleichfalls ein Exemplar des Connossaments, wobei anbeigeschlossen ein Duplicat, pr. London gesandt.

Anderseits ertheilen wir Ihnen Spesennota darüber, deren Betrag Sie uns mit M. 93. 90  $\mathcal{L}$  gutschreiben wollen.

Capitain Gonzalez ist bereits so weit fertig, daß er mit erstem günstigen Wind in See gehen kann.

Mit aller Ergebenheit

Doppermann &amp; Comp. .

## Fünfter Brief.

## Anzeige von der Sendung Leinen. Factura. Vorschriften in Bezug auf den Verkauf und die Retouren.

pr. Arminius.

Bremen, den 14. Juli 18 . .

Herren Schoeller &amp; Solf in Havana.

Ich empfang Ihren Brief vom 18. April pr. Hector und danke Ihnen für die gemachten Mittheilungen.

I have the pleasure to inform you by this opportunity, that I have shipped to your address, through Messrs. *Oppermann & Co.* of Hamburgh on board the Spanish Vessel *Alina*, Captain *Gonzalez*

8 Cases, containing 200 Pieces Creas Linens.

I hand you annexed Invoice, specifying contents and prices, for your government in the sale, requesting you to protect my interest and leaving you at liberty to act as you may find most expedient; adding however that I should be glad if the goods could be promptly disposed of.

Respecting returns for the Net Proceeds, please to make them in Cigars of *El Sinsonte de la Flora*, First and Second quality, in the usual proportions and I will therefore thank you to make a bargain with the Manufacturer, if however he cannot deliver the quantity requisite to cover the whole amount of my Net Proceeds from the sale of Linens I request you to supply the remainder in Cigars, designated *Trabucos Regalia la Fama*, a lot of which I received in your last parcel; but in any case, I will take no more of the factory *Empresa*.

Once more recommending my interest to your best care and hoping soon to hear from you, I remain

Yours very truly

J. H. PAPANHEIM.

---

Letter No. 6.

DISPATCH OF DUPLICATE OF LETTER No. 5. THE PROMPT SALE OF THE LINENS AGAIN RECOMMENDED.

Bremen, August 1st 18 . .

Messrs. Schoeller & Solf, Havanna.

Gentlemen.

The *Cecilia*, Capt. *Alonzo*, being on the eve of sailing for Havanna, I embrace the opportunity to hand you inclosed a

Mit Gegenwärtigem habe ich die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß die Herren Oppermann & Comp. in Hamburg mit der spanischen Brigg *Alina*, Capitain Gonzalez,

8 Kisten, enthaltend 200 Stück *Oreas*, an Sie verladen haben.

Ich ersuche Sie, deren Verkauf für meine Rechnung bestens zu besorgen, und ertheile Ihnen anderseits *Factura* darüber, damit Sie sich vom Nähern unterrichten können, um sich dasselbe beim Verkauf als Richtschnur dienen zu lassen.

Was die Verkaufspreise selbst betrifft, so lasse ich Ihnen auch diesmal wieder freie Hand zu thun, was Sie in der Sache für mein Bestes halten, und indem ich mein Interesse ganz in Ihre Hände lege, hoffe ich, daß Sie den günstigsten Zeitpunkt zum Verkauf benutzen werden; nur bemerke ich Ihnen, daß mir ein schneller Abfaß recht angenehm sein würde.

In Betreff der *Retouren* ersuche ich Sie, mir dieselben nicht wieder in Cigarren der *Empresa-Fabrik* zu machen, sondern deshalb einen Kauf mit der *El Sinsonte de la Flora* abzuschließen, und zwar in *Prima-* und *Secunda-Sorte*, im Verhältniß, wie diese Fabrik zu liefern gewohnt ist. Sollte dieselbe aber nicht für den ganzen Betrag liefern können, so belieben Sie mir von *Trabucos Regalia la Fama*, wovon eine *Partie* bei Ihrer vorigen Sendung befindlich war, beizufügen.

Ich sehe s. Z. Ihren Nachrichten entgegen, empfehle Ihnen wiederholt mein Interesse und grüße Sie achtungsvoll.

J. H. Papenheim.

---

### Sechster Brief.

Einsendung des *Dublikats* vom Briefe No. 5. Man empfiehlt wiederholt den schnellen Verkauf der *Leinen*.

Bremen, den 1. August 18 . .

Herren Schoeller & Solf in Havana.

Da die Brigg *Cäcilie*, Capitain *Monzo*, morgen nach Havana segelt, so ergreife ich diese Gelegenheit, um Ihnen

duplicate of my letter of July 14th per Arminius, and to repeat my desire of the prompt realisation of my linens at the best prices and the investment of the Proceeds in Cigars.

In both cases, I rely on your well known care for the interest of your correspondents, and looking forward to your advices,

I remain very truly Yours

J. H. PAPENHEIM.

Letter No. 7.

REPLY OF CONSIGNEES TO No. 5. ADVICE-OF THE SHIP'S ARRIVAL.

Duplicate per Rosalia.

Original per Catharina.           Havanna, Sept. 1st 18 . .

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

We profit by the departure of the Rosalia, to acknowledge receipt of your favour of July 14th and advise you at the same time the safe arrival of the Alina, Captain *Gonzalez*, by which you have consigned to us

8 Cases Linens, Creas, à la Morlaiz.

We shall receive them as soon as handed, and make arrangements for the sale, carefully protecting your interest; as usual, we shall act according to circumstances, to obtain for you the best result of this consignment, for which we offer our sincere thanks.

Unfortunately, two vessels have just entered our port with cargoes of Linen; if they do not contain many Creas, and your goods are not too high, we hope to sell them quickly. The late arrivals in Linens, middling and fine qualities have met a ready sale.

hiermit Duplicat von meinem Briefe vom 14. Juli pr. Arminius einzusenden und Sie wiederholt zu bitten, meine Creas so gut und so schnell als möglich zu realisiren, und das Produkt in die Ihnen als Retouren angegebenen Sorten Cigarren zu verwandeln.

In Beiden zähle ich auf Ihre anerkannte Sorgfalt für das Interesse Ihrer Freunde, und indem ich Ihren halbigen Nachrichten entgegensehe, zeichne ich mit aller Ergebenheit

J. H. Papenheim.

---

Siebenter Brief.

Antwort auf No. 5. Anzeige von der Ankunft der Alina.

Duplicat pr. Rosalia,

Original pr. Catharina. . . Havana, den 1. Septbr. 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Wir benugen die Abreise der Rosalia, um Ihnen den Empfang Ihres Briefes vom 14. Juli und die so eben erfolgte glückliche Ankunft der Alina, Capt. Gonzalez, anzuzeigen, mit der uns mit diesem Fahrzeug gemachte Consignation von

8 Kisten Creas à la Morlaix

Wir werden sie in Empfang nehmen so wie sie gelandet sind, und uns dann sogleich um ihren Verkauf bemühen und alle unsere Sorgfalt und unsern Eifer darauf verwenden; nach unsrer Gewohnheit werden wir den Umständen angemessen handeln, um den größtmöglichen Vortheil für Sie aus dieser Consignation, für die wir Ihnen sehr dankbar sind, zu ziehen.

Leider kommen aber die Ladungen zweier Fahrzeuge zugleich an den Markt; wenn sie jedoch nicht viele Creas enthalten, und Ihre Waare preiswürdig ist, so zweifeln wir nicht, daß es uns gelingen wird, ein gutes Resultat zu erzielen. Jedensfalls trachten wir, Ihren Wünschen nachzukommen und einen schnellen Verkauf zu bewerkstelligen. Die letzten Zufuhren von diesem Artikel in mittel und feiner Waare sind rasch abgesetzt worden.

We have duly noted your directions respecting the returns in cigars and shall act in conformity.

In commercial affairs, nothing new.

We remain Your obedient servants

SCHOELLER & SOLF.

---

Letter No. 8.

THE CONSIGNEES TO THE SHIPPING HOUSE. REPLY TO No. 6. LINENS NOT YET SOLD. REASONS WHY.

Per Christina.

Havanna, Sept. 26th 18 . .

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

Since the dispatch of our letter of 1st instant of which we hand you annexed a copy, we have received yours by Cecilia, dated August 1st, in reply to which, we beg to assure you that we have the sale of your Creas as much at heart, as if we were ourselves personally interested; but as you omitted to send samples with your consignment, as is the usual practice, we were unable to take any steps with regard to the sale, until we were in possession of the goods, which could not be effected till 8 or 10 days after the arrival of the vessel. In the interim, the Louisa, from Hamburgh has still further increased the stock of Linens in the Market, which immediately caused our retail dealers to be more reserved in their purchases. Notwithstanding your orders to sell promptly, we have felt it our duty to refuse the offers made us, since they would have occasioned a loss of 1½—2 \$ per piece.

We have therefore preferred delay being persuaded that these goods will recover favour, on the approach of the season more propitious for the sale than the present moment.



Was Sie uns hinsichtlich der Retouren sagen, haben wir uns bemerkt und werden Ihren Vorschriften nachzukommen suchen.

In unserm Handel hat sich sonst nichts Neues zugetragen.

Wir empfehlen uns Ihnen mit freundschaftlicher Ergebenheit.

Schoeller & Solf.

---

Achter Brief.

Empfangsanzeige von No. 6. Die Creas sind noch nicht verkauft. Grund, warum.

pr. Christina.

Havana, den 26. September 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Seit unserm Briefe vom 1. ds. Mts., wovon hiermit Copie, empfangen wir pr. Cäcilie Ihre Zuschrift vom 1. August und versichern Ihnen in deren Erwiderung, daß wir uns den Verkauf Ihrer Creas angelegen sein lassen; da Sie aber keine Muster davon beigefügt, so konnten wir uns erst dann mit demselben befassen, als die Waare in unserm Besiß gewesen, was immer erst 8—10 Tage nach Ankunft des Schiffes Statt haben kanu. Während dieser Zeit traf die Louisa von Hamburg ein, welche unsern Markt für Leinen noch mehr überfüllte, so daß unsre Detailisten plötzlich mit ihren Einkäufen vorsichtiger wurden und wir auf Ihre Waare nur Gebote erhielten, die 1½ bis 2 \$ per Stück Schaden gegeben hätten.

Wir haben diese Gebote, ungeachtet Ihres Wunsches, prompt zu verkaufen, nicht angenommen, da wir fest glauben, daß es sich mit diesem Artikel bald wieder bessern wird, indem die bessere Jahreszeit nun auch heranrückt.

Our exports are nearly nul; the prices of sugar though high, will speedily decline from the small demand for this article.

We refer you for other particulars respecting our market, to our mercantile advices to our agent Mr. *Löwenfeldt*.

Exchange on London  $13\frac{3}{4}$ —14 prCt. Prem.

Very truly Yours

SCHOELLER & SOLF.

---

Letter No. 9.

REPLY TO No. 7. SALE OF LINENS AGAIN  
RECOMMENDED.

Duplicate per Rapido.

Original per Germanos. Bremen, Octbr. 20th 18 . .

Messrs. Schoeller & Solf, Havanna.

Gentlemen.

I learn with pleasure by your favour of September 1st the safe arrival of the *Alina*, and hope the 8 Cases of Creas addressed to you by this vessel have reached you in good order. In the absence of your letters, I would once more request your best attention to the realisation of these Linens. I have the less reason to doubt a favourable result, as in your said letter, you have yourselves encouraged the hope, and I wish only, that in the interval, you may have been able to negotiate the sale.

Without further remarks to day

I remain Yours &c.

J. H. PAPANHEIM.

---

Im Exporthandel ist es ebenfalls still; unsere Zuckerpreise sind hoch, doch werden sie, in Folge des gegenwärtig so geringen Umsatzes, wohl bald wieder niedriger gehen.

Wegen specieller Berichte beziehen wir uns übrigens auf unsern Agenten, Herrn Löwenfeldt.

Cours auf London  $13\frac{3}{4}$ —14 pCt. Prämie.

Wir zeichnen achtungsvoll

Schoeller & Solf.

---

Neunter Brief.

Antwort auf No. 7. Bitte, den Verkauf der Leinen zu beschleunigen.

Duplicat pr. Rapido.

Original pr. Germanos.

Bremen, den 20. Octbr. 18 . .

Herren Schoeller & Solf in Havana.

Aus Ihrem Schreiben vom 1. September vernahm ich gern die glückliche Ankunft der Alina, und hoffe, daß die Ihnen mit diesem Schiffe gesandten Leinen im besten Zustande in Ihre Hände gekommen sind. Seitdem bin ich ohne weitere Nachrichten von Ihnen geblieben und komme deshalb heute, Sie wiederholt zu ersuchen, Ihre Bemühungen wegen eines recht baldigen Verkaufs eifrigst fortzusetzen. Ich zweifle um so weniger an einem günstigen Erfolg derselben, als Sie selbst durch Ihren Bericht mir Hoffnung dazu machen, und ich wünsche nur, daß Sie während der Zeit bereits Gelegenheit gefunden haben mögen, einen Handel abzuschließen.

Sonst ohne Veranlassung zu Mehrem für heute, zeichne ich freundschaftlich und ergebenst

J. H. Papenheim.

Letter No. 10.

REPLY TO No. 8. NEW ORDER TO DISPOSE OF  
LINENS.

Per Alfred.

Bremen, Novbr. 6th 18 . .

Messrs. Schoeller & Solf, Havanna.

Gentlemen.

Since my last of October 20th, of which copy is annexed, I have received your favour of September 26th by which I learn with regret that my 8 Cases Linens have unhappily reached you at a period ill adapted for their realisation. I only hope that circumstances have since then improved, persuaded you will suffer no opportunity to escape for disposing of these Linens. If contrary to expectation you have not been successful on receipt of these lines, I would consent to a sale, even if the market is unfavourable, at a moderate loss.

Awaiting your further advices I remain

very truly Yours

J. H. PAPENHEIM.

Letter No. 11.

REPLY OF CONSIGNEES TO No. 9 AND 10. LINENS  
STILL UNSOLD. ACCOUNT OF CHARGES. MERCAN-  
TILE ADVICES.

Per Olbers.

Havanna, 20th February 18 . .

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

Acknowledging receipt of yours of October 20th and November 6th, we regret to say that, to this day, we have

## Zehnter Brief.

Antwort auf No. 8. Wiederholte Bitte, mit den Leinen zu räumen.

pr. Alfred.

Bremen, den 6. November 18 . .

Herrn Schoeller & Solf in Havana.

Seit Abgang meines Briefes vom 20. vor. Mts., wovon vorstehend Copie, wurde mir Ihr Schreiben vom 26. September zu Theil, woraus ich zu meinem Bedauern ersah, daß meine 8 Kisten Leinen zu einem ungünstigen Zeitpunkt dort angelangt sind; ich will nur wünschen, daß sich die Verhältnisse seitdem besser gestaltet haben mögen, und zweifle übrigens nicht, daß Sie in jedem Fall keine Gelegenheit werden vorüberlassen, um die Leinen an den Mann zu bringen. Sollte es Ihnen indessen gegen Erwarten nicht gelungen sein, einen Verkauf zu Stande zu bringen, so genehmige ich, daß Sie ihn auch unter weniger günstigen Umständen und nöthigenfalls selbst dann bewerkstelligen, wenn der Preis einen mäßigen Verlust gäbe.

Ich sehe Ihren Nachrichten entgegen und zeichne mit aller Ergebenheit

J. H. Papenheim.

## Elfter Brief.

Antwort auf No. 9 und 10. Die Creas sind noch nicht verkauft. Spesenrechnung darüber. Kurzer Marktbericht.

pr. Olbers.

Havana, den 20. Februar 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Wir sind im Besiß Ihrer Briefe vom 20. October und 6. November und müssen Ihnen zu unserm großen Leidwesen

not succeeded in getting rid of your Linens, in spite of every exertion; but business in this article has been so flat, that with the exception of unbleached Bielefelds and white Osnabrücks, all other descriptions, chiefly Creas and Listadoes, have not found buyers at any price. We have every hope that business will rally, and not being strictly tied to price, we shall embrace the first opportunity to realise. The arrivals in Bielefelds and Osnabrücks, above mentioned, will, we hope be soon cleared off. Among the manufactures of Silesia and Saxony, Rouens, Platillas and Estapillas, middle quality at 22—28 Reals are the most saleable; we have still large stocks of ordinary and fine Linens on hand.

Our crop of Tobaccos is very slight, the greater part of the young plants have been destroyed by inundations. The small quantity saved has appeared late in the market, and holders demand enormous prices, so that the prices of cigars will advance this season.

No alteration in other export articles; our prices being out of proportion to those in Europe, there is scarcely any thing doing, at least not to the North of Europe.

We elsewhere give you the Account Charges on your Lines amounting to \$ 729 for which we debit you, under date of September 8th last year.

Exchange on London  $9\frac{1}{2}$ —10 prCt. Premium.

Your obliged servants

SCHOELLER & SOLF.

mittheilen, daß es uns noch nicht möglich war, Ihre Creas zu räumen. Seien Sie überzeugt, daß wir es an unsern Bemühungen, sie anzubringen, gewiß nicht fehlen ließen; allein die Geschäfte in Leinen waren fortwährend so still, daß, außer roher Bielefelder und weißer Osnabrücker Waare, alle übrigen Gattungen, namentlich Creas und Listados, durchaus keine Käufer fanden. Hoffentlich wird es nun etwas lebhafter werden, und da Sie uns nicht so streng an einen Preis binden, so werden wir die erste Gelegenheit zum Verkauf benutzen. Die Zufuhren von den erstgenannten beiden Artikeln werden bald vergriffen sein. Von schlesischen und sächsischen Manufacturen sind Rouens, mittel Platillas und mittel Estopillas im Preise von 22–28 Realen am verkäuflichsten; von ordinären und feinen Waaren sind noch starke Vorräthe vorhanden.

Die Tabacksernte ist sehr gering ausgefallen und große Ueberschwemmungen haben das junge Gewächs zum größten Theil zerstört; das Wenige, was verschont blieb, hat erst spät eingebracht werden können, und die Inhaber fordern sehr hohe Preise dafür, daher es wohl möglich ist, daß die Preise von Cigarren in diesem Jahre höher gehen werden.

Mit andern Exportartikeln blieb es unverändert; die hiesigen Preise sind ganz außer dem Verhältniß der europäischen, so daß, nach Nordeuropa wenigstens, fast nichts verschifft wird.

Anderseits ertheilen wir Ihnen Unkostenrechnung über Ihre Leinen, deren Betrag Sie uns, Werth vom 8. September v. J., mit \$ 729 gutschreiben wollen.

Cours auf London 9½ à 10 pCt. Prämie.

Wir empfehlen uns Ihnen mit aller Achtung

Schoeller & Solf.

## Letter No. 12.

LETTER FROM CONSIGNEES TO SHIPPER. CANNOT  
SELL THE LINENS. THEIR DEFECTS. STAGNATION  
IN TRADE. PRELIMINARY REMARKS ON RETURNS IN  
CIGARS.

Per London Packet.

Havanna, July 6th 18 . .

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

We beg to confirm our letter of February 20th, per Olbers, of which duplicate is annexed, and are grieved, that we cannot yet advise the sale of your Creas. They are the more difficult to get rid of, as in the judgment of all, who have closely examined them, the quality is bad and the goods are not marketable from having been vitiated in their manufacture by the introduction of a large proportion of Cotton, so that our Merchants will not touch them. We shall however continue our endeavours, in hopes of eventual success.

You can scarcely conceive the stagnation in the linen trade; notwithstanding the arrival of three Spanish vessels from Bremen and Hamburgh, business is absolutely nothing, the supplies they have brought, far from giving, as usual, an impulse to transactions have not in any way changed the prevailing lethargy. Buyers are only found for white Osnabrücks and unbleached Bielefelds of which the stocks are low.

By first opportunity, we hope to be able to make you a shipment of cigars of the Fabrick El Sinsonte; we are promised a lot next week, half in first and half in second quality, at the rate of 14 \$ for one and 12 \$ for the other. We have already secured a certain quantity of Regalia la Fama, which we shall add to the shipment.



## Zwölfter Brief.

Bestätigung des Briefes No. 11 Die Creas waren noch nicht anzubringen. Fehler derselben. Geschäftsstille Vorläufige Anzeige in Bezug auf die Retouren in Cigarren.

pr. London-Packet.

Havana, den 6. Juli 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Seit unserm letzten Briefe vom 20. Februar pr. Olbers, wovon hier Duplikat, sind wir ohne Zuschriften von Ihnen und bedauern, Ihnen heute noch immer nicht den Verkauf Ihrer Creas anzeigen zu können; der Hauptgrund, warum Ihre Creas so schwierig anzubringen sind, liegt an der fehlerhaften Beschaffenheit der Waare selbst, da sie nach dem Ausspruche aller Kenner, sehr stark mit Baumwolle untermischt ist, was man hier durchaus nicht haben will. Wir setzen jedoch unsre Bemühungen wegen des Verkaufs thätigst fort und wollen wünschen, daß es uns endlich gelingen möge, ihn zu bewerkstelligen.

Wie sehr übrigens unser Handel mit Leinen darnieder liegt, dafür zeugt selbst der Umstand, daß die Ankunft von drei spanischen Schiffen von Ihrem Plaze und von Hamburg dem Leinengeschäfte keinen Impuls zu geben vermochte, wie es sonst in solchen Fällen zu geschehen pflegt. Weiße Osnabrücker und rothe Vielefelder Leinen, wovon nicht viel Borrath vorhanden ist, sind die einzigen Gattungen, von denen noch einige Nachfrage Statt findet.

Mit der nächsten Gelegenheit hoffen wir, Ihnen Retouren in El Sinsonte-Cigarren machen zu können, da uns der Fabrikant auf nächste Woche eine Lieferung versprochen hat, welche halb aus Primera und halb aus Segunda bestehen wird; erstere à 14 \$, letztere à 12 \$. Von den Regalia la Fama haben wir uns bereits ein Pößtchen gesichert, das wir der Sendung beifügen werden.

Although during the last 6 weeks, little has been doing in sugar, prices have not given way and are now quite firm. The rates you will find in the subjoined price current. Considering the small stock of sugars which is in the hands of rich planters, and the circumstance that our port is full of vessels, a decline in price is not to be anticipated this year.

The arrivals of good tobacco from the interior are ample, yet they remain high; first quality is quoted at 40—50, second 30—35, and third 17—20 \$

The freight for the North Sea is low £1. 5s to £1. 10s. Exchange on London 14—14½ prCt.

Your obedient servants

SCHOELLER & SOLF.

---

Letter No. 13.

LETTER FROM SHIPPER TO CONSIGNEES. EXPRESS SURPRISE THAT THE LINENS ARE NOT YET SOLD, AND TO CLOSE THE TRANSACTION, LEAVE THEM AT FULL LIBERTY.

Per Columbus.

Bremen, September 18th 18 . .

Messrs. Schoeller & Solf, Havanna.

Gentlemen.

I have duly received your favours of 20th February and 6th July, and learn to my great regret, that you have not yet succeeded in disposing of my Creas. I cannot refrain from expressing my surprise, convinced that the goods are worth the prices charged both as regards the quality and condition. I am assured from good authority, that other Consignees of your city, who have received articles exactly

In Produkten hat seit sechs Wochen ein äußerst geringer Umsatz Statt gehabt, ohne daß jedoch deshalb unsere Zuckerpreise heruntergegangen wären; die jetzigen Notirungen finden Sie auf beiliegendem Preisverzeichniß. Im Allgemeinen sind unsere Vorräthe gering und in den Händen reicher Pflanzler, weshalb wir, wenn wir den Umstand in Betracht ziehen, daß unser Hafen noch voller Schiffe liegt, in diesem Jahre keine wesentliche Erniedrigung der Preise mehr erwarten können.

Taback kommt jetzt in hübscher Waare wieder ziemlich reichlich zur Stadt, bleibt aber noch theuer; wir notiren für Prima 40—50, Secunda 30—35 und Tertia 17—20 S.

Die Frachten nach der Nordsee bleiben niedrig und sind von £. 1. 5s—£. 1. 10s zu notiren. Cours auf London 14 à 14½ pCt.

Achtungsvoll und ergebenst

Schoeller & Solf.

### Dreizehnter Brief.

Antwort auf No. 11 und 12. Man giebt seine Unzufriedenheit zu erkennen, daß die Leinen noch immer nicht verkauft sind und läßt nun dem Consignatair ganz freie Hand, um damit räumen zu können.

pr. Columbus.

Bremen, den 18. Septbr. 18 . .

Herren Schoeller & Solf in Havana.

Ich habe s. Z. Ihre Briefe vom 20. Februar und 6. Juli erhalten, und daraus zu meinem großen Bedauern ersehen, daß es Ihnen noch immer nicht gelungen war, den Verkauf meiner Creas zu bewerkstelligen. Ich kann Ihnen meine Verwunderung darüber nicht vorenthalten, um so mehr, als ich von der preiswürdigen Qualität und Beschaffenheit der Waare fest überzeugt bin, und andre dortige Häuser, wie ich aus sicherer Quelle er-

similar to mine from houses here, have more than once found an opportunity of sale, during the time my goods have been warehoused in your hands.

Wishing to bring this transaction to a close, I beg you will seize the first opportunity to realise these Linens, and leave you at full liberty in the sale, since by a longer delay, the charges of Storage would at length far exceed the advantage of a slight advance in price.

I am likewise looking for the returns in Cigars, which you lead me to expect, and request you to take care that you are furnished with a good article, that I may be at least indemnified for the anticipated loss on my Linens. Meanwhile I have credited you for your Account charges, viz: \$ 729 in Cash September 8th last year.

Yours very truly

J. H. PAPENHEIM.

---

Letter No. 14.

THE CONSIGNEES TO THE SHIPPER. RFLY TO  
No. 13. ADVICE OF THE SALE OF LINENS. SHORT  
MARKET REPORT.

Duplicate per Eliza.

Original per Alfred, via Hamburg.

Havanna, January 23rd 18 . .

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

We have duly received your favour of September 18th giving us full liberty with regard to the sale of your Creas.

fahren, ganz gleiche Waare wie die meine für Rechnung hiesiger Freunde mehr als einmal während des Zeitraumes, innerhalb welches meine Leinen dort lagern, zu verkaufen Gelegenheit gefunden haben.

Da ich nun einmal mit diesem Geschäft zu Ende zu kommen wünsche, so ersuche ich Sie hiermit, die erste Gelegenheit zu ergreifen, meine Creas zu realisiren, zu welchem Endzweck ich Sie durchaus an keinen Preis binden, und Ihnen ganz freie Hand lassen will, nur wünsche ich einen baldigen Verkauf, weil sonst die Kosten eines noch längern Lagerns den Unterschied einer bei den jetzigen Aussichten doch am Ende nur unbedeutenden Preiserhöhung wieder aufzehren würden.

Einer Sendung der Retouren in Cigarren, wozu Sie mir in Ihrem letzten Briefe Hoffnung machten, habe ich bis jetzt ebenfalls vergebens entgegengesehen. Wollen Sie gefälligst Sorge tragen, daß nur recht gute Waare zugetheilt werde, damit ich wenigstens dadurch in etwas für den vor auszusehenden etwaigen Verlust an den Leinen schadlos gehalten werde. Die mir einstweilen darüber ertheilte Unkostenrechnung habe ich Ihnen mit \$ 729 per 8 September v. J. gutgeschrieben.

Ich grüße Sie bestens

J. H. Papenheim.

---

#### Vierzehnter Brief.

Antwort auf No. 13. Anzeige vom Verkauf der Leinen und Rechnung darüber. Kurzer Marktbericht.

Duplicat pr. Elisa.

Original pr. Alfred, via Hamburg.

Havana, den 23. Januar 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Ihr Brief vom 18. September v. J. ist uns f. B. geworden, und da Sie uns darin in Bezug auf den Verkauf Ihrer Leinen

By means of this latitude, which has greatly facilitated our operation, we have succeeded in disposing of your linens at \$ 13<sup>3</sup>/<sub>4</sub> and 5 months credit. Although this price will leave you a considerable loser, we yet felt it our duty to accept it, for want of a better offer, the more so, as sales of Creas have been made, of a quality but little inferior to yours, at 10 \$.

We send you enclosed the Account Sales producing Net. \$ 2482. 2, for which we credit you, in cash June 15.

Agreeable to your desire, we shall forward to you the cigars ordered, which would have been already dispatched, if the Manufacturer had not, contrary to his promise, deferred the delivery from week to week.

Transactions in Linens continue flat, little is selling, and the arrival of several vessels, with further supplies, have not caused the slightest animation. The low prices of our produce begin to have an unfavorable influence on these branches, and it is much to be feared, they will experience no revival this year.

Coffees of fine quality are always very scarce and fetch 10 to 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub> \$; inferior qualities are plentiful and are marked 6—8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> \$.

We have hitherto received no Tobaccos of the new crop; it is thought they will arrive late and be dear.

Exchange on London 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub> prCt. premium.

Very respectfully yours

SCHOELLER & SOLF.

---

freie Hand gelassen, so ist es uns endlich gelungen, sie zum Preise von  $13\frac{3}{4}$  \$ auf 5 Monat Zeit anzubringen. Ungeachtet dieser Preis einen nicht unbedeutenden Verlust giebt, so glaubten wir dennoch loszuschlagen zu müssen, da wir keine Aussicht hatten, mehr dafür zu bekommen, und Creas, die in Qualität nur wenig geringer waren zu 10 \$ verkauft wurden.

Inliegend empfangen Sie Verkaufsrechnung, deren Netto-Produkt \$ 2482. 2 pr. 15. Juni beträgt, die wir Ihnen gutschreiben.

Ihrem Wunsche zufolge werden wir Ihnen nun dagegen die aufgegebenen Sorten Cigarren senden, was auch bereits geschehen sein würde, wenn uns nicht bisher der Fabrikant, trotz seiner Versprechungen, von einer Woche zur andern mit seinen Lieferungen hingehalten hätte.

In Keinen ist fortwährend wenig Umsatz, und die Ankunft einiger Schiffe, die uns neue Waare zuführten, hat bis jetzt noch kein regeres Leben hervorgebracht; die niedrigen Produktenpreise fangen auch schon an, auf die Geschäfte in diesem Artikel nachtheilig einzuwirken, und wir fürchten nur zu sehr, daß das ganze Jahr schlecht bleiben wird.

Caffee in feinen Qualitäten ist noch immer sehr rar und kostet  $10\frac{1}{2}$ — $11\frac{1}{2}$  \$; geringere Sorten sind reichlicher vorhanden und werden zu 6— $8\frac{1}{2}$  \$ notirt.

Von Taback ist noch keine neue Waare auf dem Plage; sie wird erst spät kommen und theuer sein.

Cours auf London  $11\frac{1}{2}$  pCt. Prämie.

Wir empfehlen uns mit aller Ergebenheit

Schoeller & Solf.

Letter No. 15.

FROM CONSIGNEES TO SHIPPER. PRELIMINARY  
REMARKS ON A SHIPMENT OF CIGARS. MARKET  
REPORT.

Havanna, March 15th 18 . .

Per Emma, via Hamburg.

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

Since our letter of January 23rd, of which copy is annexed, we are without your advices.

We avail ourselves of the departure of the above vessel, to inform you, that the Manufacturer of Cigars El Sinsonte has a length promised to deliver us, in the course of next week, the parcel ordered for you. You may therefore rely on receiving, by first vessel sailing for your port, the returns we have to make against your credit with us. We presume this will be by the *Jefferson*, daily expected to arrive here.

We cannot say very much in favour of our market. Business in imports is extremely dull. We are beginning to feel the effects of the low prices of our produce; not only do our retail houses sell nothing, but they complain of the nonreceipt of their outstanding accounts; consequently their purchases are trifling, and if they happen to want any article, they do not hesitate to make an offer for a half or quarter Chest.

The prices of our produce are still very low, and although in no proportion to those in Europe no inconsiderable shipments are being made.

Sugars are quoted as follows: Cucuruchos at  $2\frac{1}{2}$ — $3\frac{1}{2}$  Reals per Aroba; yellow and light brown at 4—5; white at 7—9 Reals.



## Fünfzehnter Brief.

Bestätigung von No. 14. Vorläufige Anzeige von einer  
Lieferung Cigarren. Marktbericht.

pr. Emma Louise,  
via Hamburg.

Havana, den 15. März 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Unser letztes Schreiben an Sie, worin inliegend Duplicat, war vom 23. Januar. Seitdem befinden wir uns ohne Zuschriften von Ihnen.

Wir benutzen die ich uns heute mit obengenanntem Schiffe darbietende Gelegenheit, um Ihnen hauptsächlich mitzutheilen, daß uns der Fabrikant der El Sinsonete - Cigarren versprochen hat, in der nächsten Woche die für Sie bestellten Cigarren endlich zu liefern. Sie können daher darauf rechnen, Retouren gegen Ihr Guthaben mit dem ersten Schiffe, daß nach Ihrem Hafen geht, wahrscheinlich durch den Jefferson, der täglich erwartet wird, zu empfangen.

Ueber unsern Handel haben wir Ihnen nicht viel zu berichten, das Geschäft in allen Importartikeln ist äußerst still. Die Folgen der niedrigen Produktenpreise fangen schon an sich fühlbar zu machen, und unsre Detaillisten klagen nicht allein, daß sie nichts verkaufen, sondern auch, daß Ihre Außenstände nicht eingehen; sie kaufen daher nur äußerst wenig, und wenn sie einen Artikel haben müssen, so scheuen sie sich nicht, auf  $\frac{1}{4}$  und  $\frac{1}{2}$  Kisten zu bieten.

Unsrer Produktenpreise sind fortwährend niedrig, und obgleich sie noch nicht im Verhältniß zu den europäischen stehen, so findet doch eine ziemlich starke Verschiffung unsrer Erzeugnisse statt.

Für Zucker sind die Notirungen wie folgt: Cucuruchos  $2\frac{1}{2}$ — $3\frac{1}{2}$  Reales; gelbe und blonde Waare 4—5, weiße  $7\frac{1}{2}$ —9 Reales.

Coffees of fine qualities are not in the market; ordinary and middle fetch  $5\frac{1}{2}$  to  $8\frac{1}{2}$  \$.

Honey at  $2\frac{1}{2}$  Reals.

We receive but little Tobacco, the roads in many parts of the interior having become impracticable, owing to constant rains. The greater part of the sales effected in this article are in bad qualities.

Freight for the North of Europe £ 2. 12s 6d to £ 3.

Exchange on London 8 to 9 prCt. premium.

We remain Yours &c.

SCHOELLER & SOLF.

Letter No. 16.

FROM CONSIGNEES TO SHIPPER, ADVISING THE DELIVERY OF THE CIGARS AND THE PROXIMATE SHIPMENT. STATEMENT OF PROBABLE AMOUNT TO EFFECT INSURANCE.

Per Wilhelmina.

Havanna, April 3rd 1862.

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

We herewith confirm our letter of 15th March, per Emma, copy of which is annexed, and have the pleasure to say, that the El Sinsonte Cigars have been at last delivered, and that we shall ship them by the *Jefferson*, lately arrived, which will load for your port without delay. Meantime we beg you to effect Insurance for about 2500 \$.

Our next will hand you advice of shipment and invoice in the meantime we remain

Yours truly

SCHOELLER & SOLF.

Caffee fehlt in feinsten Waare gänzlich; ordinaire und mittel kosten  $5\frac{1}{2}$ — $8\frac{1}{2}$  S.

Honig  $2\frac{1}{2}$  Reales.

Taback kommt wegen anhaltenden Regenwetters, durch welches die Wege an vielen Punkten des Innern ganz unfahrbar geworden sind, nur spärlich zur Stadt; das Meiste, was bis jetzt davon angebracht wurde, bestand in schlechter Waare.

Frachten von Nordeuropa £ 2. 12. 6—£ 3.

Cours auf London 8— $9\frac{1}{2}$  pSt. Prämie.

Mit Achtung zeichnen

Schoeller & Solf.

### Sechszehnter Brief.

Bestätigung des vorigen Briefes. Anzeige, daß die Cigarren geliefert worden und ehestens versandt werden sollen. Angabe des ungefähren Betrags zur Besorgung der Affecuranz.

pr. Wilhelmine.

Havana, den 3. April 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Wir bestätigen unsern Brief vom 15. März pr. Emma, wovon vorstehend Duplikat, und haben das Vergnügen, Ihnen anzuzeigen, daß uns die El Sinsonte-Cigarren endlich von der Fabrik geliefert wurden und wir sie mit dem Jefferson, welcher vor einigen Tagen hier angekommen ist und seine Ladung nach Ihrem Plage ehestens einnehmen wird, expediren werden. Indessen ersuchen wir Sie, die Summe von circa 2500 S unter Affecuranz zu bringen.

Mit unserm nächsten Schreiben werden wir Ihnen Versendungsanzeige und Factura zu ertheilen. Indessen zeichnen wir mit aller Achtung.

Schoeller & Solf.

Letter No. 17.

CONFIRMING ORDER FOR INSURANCE IN PRECEDING  
LETTER.

Per Helena via Hamburg.

Havanna, April 10th 18 . .

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

We confirm our last of 3rd instant, the original of which was addressed to you direct per Wilhelmina, and duplicate per Norma, via New-York, wishing merely to confirm and renew the order for Insurance given you on the Cigars, to the amount of 2500 \$. We shall ship them to your address per Jefferson, Captain *Korn*, who yesterday finished unloading and will return to your port in 8 or 10 days.

Very truly yours

SCHOELLER & SOLF.

---

Letter No. 18.

DISPATCH OF CIGARS. BILL OF LADING AND  
INVOICE. MARKET REPORT.

Per Jefferson.

Havanna, April 17th 18 . .

Mr. J. H. Papenheim, Bremen.

Sir.

We refer to our last of 10th instant per Helena, duplicate of which is annexed, handing you now, Bill of Lading and

## Siebenzehnter Brief.

## Bestätigung des Affecuranz=Auftrages des vorigen Briefes.

pr. Helena, via Hamburg. Havana, den 10. April 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Wir schrieben Ihnen zuletzt am 3. ds. Mts. in Original pr. Wilhelmine direct und in Duplicat pr. Norma über New-York, und ersuchten Sie, die Summe von circa \$ 2500. — auf Cigarren, welche wir mit dem Jefferson, Capitain Korn, an Ihre Adresse verladen werden, unter Versicherung zu bringen, was wir hierdurch bestätigen. Wir werden Sie an Ihre Adresse mit dem Schiffe Jefferson, Capitain Korn, welches gestern seine Entlöschung beendet hat und in 8 bis 10 Tagen nach Ihrem Hafen abgehen wird, senden.

Achtungsvoll zeichnen

Schoeller & Solf.

## Achtzehnter Brief.

## Versendung der Cigarren. Connossement und Factura darüber. Marktbericht.

pr. Jefferson. Havana, den 17. April 18 . .

Herrn J. H. Papenheim in Bremen.

Wir berufen uns auf unser letztes Schreiben vom 10. dieses pr. Helena, wovon inliegend Duplicat, und übermachen Ihnen

Invoice of 10 Chests containing 176,000 Cigars, shipped to your address in the Jefferson, Captain *Korn*. Hoping you will receive them safe, we beg you to credit us the Invoice amount viz: \$ 2506. 6.

Our export business is reviving. We have better advices from the United States with regard to sugars, which have caused an advance, to which the shipments to the latter country have contributed. Light Browns are quoted at 4 to 5½, Whites at 7 to 8½ Reals. The crop this year is estimated at about 100,000 Cases less than last year's.

Coffees of prime quality are still wanting. Though arrivals of Tobacco are rather more frequent, prices still remain high; the qualities are quoted as follows: Prime, 50 to 60 \$, 2nd, 30 to 40 \$, 3rd, 18 to 25 \$.

There is little doing in Linens; the only sorts in demand are white Osnabrücks, Rouens and Estopillas. Of the first there is scarcely any on hand, which is worth at present ⅝ Reals.

Requesting the favour of your further orders

We remain respectfully

SCHOELLER & SOLF.

*Result and Balance of the Operation.*

Purchase of Linens at Bremen . . . . .	Ld'or. R. \$	2558. 22
Interest on Capital 2 years at 6 prCt. pr. An.    „    „		306. 69
Interest on \$ 729 Charges at Havanna =		
R. \$ 972, 18 months at 6 prCt.            „    „		87. 35
	Ld'or. R. \$	<u>2952. 56</u>

heute in Verfolg desselben Connossement und Factura über pr. Jefferson, Capitain Korn, an Sie verladene 10 Kisten mit 176,000 Stück Cigarren. Wir wünschen besten Empfang und bitten deren Betrag mit \$ 2506. 6 uns gutbringen zu wollen.

In unserm Exportmarkt ist es etwas lebhafter geworden. Von den Vereinigten Staaten sind bessere Berichte über Zucker eingelaufen, die, sowie die Verschiffungen dieses Artikels dorthin in der letzten Zeit, ein Steigen der Preise bewirkt haben. Die Notirungen sind: für blonde 4 — 5½ Reales, für weiße 7 — 8½. Man ist der Meinung, daß die diesjährige Ernte um circa 100,000 Kisten weniger ausfallen wird, als die vorjährige.

Caffee fehlt noch immer in bester Waare. Taback kommt jetzt etwas mehr zur Stadt, doch halten sich die Preise noch hoch, und zwar Prima 50—60 \$, Secunda 30—40 \$, Tertia 18—25 \$.

Mit Leinen bleibt der Umsatz fortwährend unbedeutend und nur weiße Osnabrücker, Rouens und Estopillas finden Nachfrage. Ersterer Artikel ist fast ganz geräumt und augenblicklich  $\frac{3}{8}$  Reales werth.

Wir halten uns Ihnen bestens empfohlen und zeichnen

achtungsvoll

Schoeller & Solf.

#### Uebersicht der Resultate des Geschäfts.

Einkauf der Leinen in Bremen . . . . .	Ld'or. Rz\$ 2558.	22
Zinsen d. Capit. in 2 Jahr. à 6 pCt. pr. Ao. „ „	306.	69
Dezgl. von \$ 729. — Havana-Ankosten =		
Rz\$ 972. — pr. 18 Mt. à 6 pCt. „ „	87.	35
	<hr/>	
	Ld'or. Rz\$ 2952.	57

Net Proceeds of Account Sales at  
Havanna . . . . . \$ 2482. 2  
Deduct charges at Havanna „ 729. —

\$ 1753. 2

making at  $1\frac{1}{3}$  ₡, . . . . . Ld'or. R. ₡ 2337. 48  
difference in loss. . . . . „ „ 615. 8  
Ld'or. R. ₡ 2952. 56

*Sale of Cigars.*

50 M. at  $25\frac{1}{2}$  ₡. . . . . Ld'or. R. ₡ 1275. —  
86 „ „ 23 „ . . . . . „ „ 1978. —  
40 „ „ 20 „ . . . . . „ „ 1160. —

Ld'or. R. ₡ 4413. —

Deduct cost of Cigars . . „ „ 3572. 33

leaves a profit of Ld'or. R. ₡ 840. 39

Deduct loss on Linens . . „ „ 615. 8

Net Profit on Operation . Ld'or. R. ₡ 225. 31



Netto Product der Verkaufs-Rechnung in

Havana . . . . .	\$ 2482. 2
ab Spesen in Havana . . . . .	729. —
	<u>\$ 1753. 2</u>

à $1\frac{1}{3}$ ₰ . . . . .	Lb'or R.₰	2337. 48
Differenz als Verlust. . . . .	„ „	615. 8
	<u>Lb'or. R.₰</u>	<u>2952. 56</u>

## Verkauf der Cigarren.

50 Mille à $25\frac{1}{2}$ ₰ . . . . .	Lb'or. R.₰	1275. —
86 „ à 23 „ . . . . .	„ „	1978. —
40 „ à 20 „ . . . . .	„ „	1160. —

Lb'or. R.₰ 4413. —

ab, laut Calculatur derselben „ „ 3572. 33

bliebe Gewinn darauf	Lb'or. R.₰	840. 39
davon ab, Verlust auf die Leinen	„ „	615. 8

Gewinn Lb'or. R.₰ 225. 31

The first part of the document  
 contains a list of names and  
 their corresponding numbers.  
 The list is as follows:

Name	Number
John Doe	1234
Jane Smith	5678
Robert Johnson	9012
Emily White	3456
Michael Brown	7890
Sarah Green	2345
David Black	6789
Olivia Grey	1011
William Blue	1213
Isabella Yellow	1415
James Purple	1617
Maria Pink	1819
Benjamin Red	2021
Charlotte Orange	2223
Lucas Silver	2425
Aria Gold	2627
Leo Bronze	2829
Sophia Platinum	3031
Matthew Iron	3233
Madison Copper	3435
Christopher Zinc	3637
Chloe Nickel	3839
Andrew Tin	4041
Grace Lead	4243
Joseph Mercury	4445
Bella Uranium	4647
Christopher Plutonium	4849
Isabella Americium	5051
Benjamin Neptunium	5253
Charlotte Polonium	5455
Lucas Astatine	5657
Aria Tellurium	5859
Leo Bismuth	6061
Sophia Antimony	6263
Matthew Arsenic	6465
Madison Selenium	6667
Christopher Tellurium	6869
Chloe Iodine	7071
Andrew Xenon	7273
Grace Krypton	7475
Joseph Argon	7677
Bella Neon	7879
Benjamin Helium	8081
Charlotte Hydrogen	8283
Lucas Lithium	8485
Aria Beryllium	8687
Leo Boron	8889
Sophia Carbon	9091
Matthew Nitrogen	9293
Madison Oxygen	9495
Christopher Fluorine	9697
Chloe Chlorine	9899
Andrew Sulfur	10000

The second part of the document  
 contains a list of names and  
 their corresponding numbers.  
 The list is as follows:

- Williams (T. S.) Modern German and English Conversations and Elementary Phrases, the German revised and corrected by A. Kokemueller. 21st enlarged and improved Edition. 12mo. cloth 3s 6d
- Williams (T. S.) and C. Cruse. German and English Commercial Correspondence. A Collection of Modern Mercantile Letters in German and English, with their Translation on opposite pages 2nd Edition. 12mo. cloth 4s 6d
- Apel (H.) German Prose Stories for Beginners (including Lessing's Prose Fables), with an interlinear Translation in the natural order of Construction. 2nd edition. 12mo. cloth 2s 6d
- German Prose. A Collection of the best Specimens of German Prose, chiefly from Modern Authors. A Handbook for Schools and Families. 500 pp. Crown 8vo. cloth 3s

**German Classics for English Schools, with Notes and Vocabulary.** Crown 8vo. cloth.

- Schiller's Lied von der Glocke (The Song of the Bell), and other Poems and Ballads, by M. Förster 2s
- Minor Poems. By Arthur P. Vernon 2s
- Maria Stuart, by Moritz Förster 2s 6d
- Goethe's Hermann und Dorothea, by M. Förster 2s 6d
- Iphigenie auf Tauris. With Notes by H. Attwell. 2s
- Egmont. By H. Apel 2s 6d
- Lessing's Minna von Barnhelm, by Schmidt 2s 6d
- Emilia Galotti. By G. Hein 2s
- Chamisso's Peter Schlemihl, by M. Förster 2s
- Andersen (H. C.) Bilderbuch ohne Bilder, by Beck 2s
- Nieritz. Die Waise, a Tale, by Otte 2s
- Hauff's Mærchen. A Selection, by A. Hoare 3s 6d

- 
- Carové (J. W.) Mærchen ohne Ende (The Story without an End). 12mo. cloth 2s
- Fouque's Undine, Sintram, Aslauga's Ritter, die beiden Hauptleute. 4 vols. in 1. 8vo. cloth 7s 6d
- Undine. 1s 6d; cloth, 2s. Aslauga. 1s 6d; cloth, 2s
- Sintram. 2s 6d; cloth, 3s. Hauptleute. 1s 6d; cloth, 2s

### Greek, etc.

- Euripides' Medea.** The Greek Text, with Introduction and Explanatory Notes for Schools, by J. H. Hogan. 8vo. cloth 3s 6d
- **Ion.** Greek Text, with Notes for Beginners, Introduction and Questions for Examination, by the Rev. Charles Badham, D.D. 2nd Edition. 8vo. 3s 6d
- Æschylus. Agamemnon.** Revised Greek Text, with literal line-for-line Translation on opposite pages, by John F. Davies, B.A. 8vo. cloth 3s
- Platonis Philebus.** With Introduction and Notes by Dr. C. Badham. 2nd Edition, considerably augmented. 8vo. cloth 4s
- **Euthydemus et Laches.** With Critical Notes, by the Rev. Ch. Badham, D.D. 8vo. cloth 4s
- **Convivium, cum Epistola ad Thompsonum, "De Platonis Legibus,"** edidit C. Badham. 8vo. cloth 4s
- 

- Kiepert New Atlas Antiquus.** Maps of the Ancient World, for Schools and Colleges. 6th Edition. With a complete Geographical Index. Folio, boards 7s 6d
- Kampen.** 15 Maps to illustrate Cæsar's *De Bello Gallico*. 15 coloured Maps. 4to. cloth 3s 6d
- 

### Italian.

- Volpe (Cav. G.) Eton Italian Grammar,** for the use of Eton College. Including Exercises and Examples. New Edition. Crown 8vo. cloth (Key, 1s) 4s 6d
- Racconti Storici e Novelle Morali.** Edited, for the use of Italian Students, by G. Christison. 12th Edition. 18mo. cloth 1s 6d
- Rossetti.** Exercises for securing Idiomatic Italian, by means of Literal Translations from the English by Maria F. Rossetti. 12mo. cloth 3s 6d
- **Aneddoti Italiani.** One Hundred Italian Anecdotes, selected from "Il Compagno del Passeggio." Being also a Key to Rossetti's Exercises. 12mo. cloth 2s 6d
- Venosta (F.) Raccolta di Poesie.** Crown 8vo. cloth 5s

Small Maps

Svd

3982

Williams, Thomas Sidney  
German and English commercial correspondence.

LaG. Gr  
W7275g

# University of Toronto Library

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

Acme Library Card Pocket  
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

School-  
tions of  
ls with  
each 10s

l Maps for  
vo. 1s

Exercises.  
ter, High  
1s

a Edition,  
6s

Drawing,  
ents and  
300 Dia-  
9s

Genesis ;  
each 1s

n) Lan-  
ffinities,  
Grimm's  
ts, with  
e use of  
Mounted  
10s

— The same Table, in 4to. with numerous Additions.  
Boards 7s 6d

